HOESCH

Whirlsystem Reviva

D Montage- und Bedienungsanweisung
GB Installation and operating instructions
F Instructions de montage et d'utilisation
I Istruzioni per il montaggio e l´uso
NL Montage- en gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de montaje y manejo
PL Instrukcja montażu i obsługi
RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации
CHN 安装及操作说明

D Montage- und Bedienungsanweisung .....3 - 16
GB Installation and operating instructions .....17 - 30
F Instructions de montage et d'utilisation .....31 - 44
I Istruzioni per il montaggio e l´uso .....45 - 58
NL Montage- en gebruiksaanwijzing .....59 - 72
E Instrucciones de montaje y manejo .....73 - 86
PL Instrukcja montażu i obsługi .....87 - 100
RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации .....101 - 114
CHN 安装及操作说明 .....115 - 129

Inhalt

01	Allgemeines	4
02	Aufstellung/Montage	4
02.01	„Hoesch-Combi-Plus” (Sonderzubehör) (Wanneneinlauf mit Spezial Ab-/Überlauf-Armatur)	4
02.02	Wasserinstallation	4
03	Probelauf	4
04	Wannenverkleidung	4 - 5
05	Schemazeichnung	5
06	Elektro-Installation	6
06.01	Schutzbereich VDE 0100 Teil 701	6
06.02	Elektrischer Installationsplan	7
06.03	Erdung	7
06.04.1	Anschlussschaltbild Whirlsystem	8
06.04.2	Anschlussschaltbild Airsystem	8
06.04.3	Anschlussschaltbild Whirlpower	9
06.04.4	Anschlussschaltbild Whirlpower + Air	9
07	E-Heizung 2 kW (Sonderzubehör)	10
08	Trockenlaufschutz	11
09	Dichtigkeitsprobe	11
10	Düsen	11
11	Nachblasen	11
12	LED-Farblicht 2 Stück (Sonderzubehör)	11
13	Checkliste	12
14	Bedienungsanleitung	13
15	Einleitung	13
15.01	Wie funktioniert das Whirlsystem?	13
15.02	Wie funktioniert das Airsystem?	13
16	Funkfernbedienung 433 MHz, CE-konform	13
16.01	Batteriewechsel	14
16.02	Tastatur (Sonderzubehör)	14
16.03	Funktionen	14
16.04	Autom. Abschalten des Systems	14
16.05	Gleiche Frequenzen	14
17	Desinfektion	15
18	Benutzung und Pflege	15 - 16
18.01	Ab- und Überlaufarmatur mit Drehknopf	16
18.02	Überlaufdrehknopf	16

D

Bitte lesen Sie die Montageanleitung vor der Installation sorgfältig durch!

Das System wurde nach folgenden Richtlinien geprüft und ist berechtigt, diese Zeichen zu führen:

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit INTERSEROH RECYCLING

01 Allgemeines

Alle Hoesch-Whirlwannen werden auf einem selbsttragenden, höhenverstellbaren Untergestell geliefert.
Die Systemkomponenten (Whirl-Pumpe, Steuerung und Gebläse) sind gemäß beiliegender Maßzeichnung angeordnet.
Bei Modellen, die werksseitig eine Wahlmöglichkeit zwischen „Rechts- oder Linksausführung“ bieten, wird standardmäßig „Rechtsausführung“ geliefert (immer vom Standpunkt außen vor der Ab-/Überlaufarmatur betrachtet).

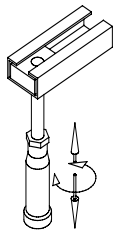
Zu beachten:

- Lieferung auf Vollständigkeit und Beschädigungen überprüfen.
- Für Schäden durch Transport- oder Zwischenlagerung kann keine Haftung übernommen werden.
- Wanne **nicht** am vorinstallierten Rohrsystem anheben! Jegliches Anstoßen vermeiden!
- Wannenoberfläche und gefährdete System-Komponenten bei der Installation durch Abdeckung vor Beschädigungen bzw. übermäßiger Verschmutzung schützen.
- Die einzelnen System-Kompenenten müssen für spätere Wartungsarbeiten frei zugänglich bleiben!

D

02 Aufstellung/Montage

Wanne aufstellen und mittels der höhenverstellbaren Kunststoff-Gestellfüße waagerecht ausrichten.
Fuß mit flacher Kontermutter sichern.
Zur Schalldämmung (Vermeidung von Körperschallbrücken zur Wand) ein handelsübliches Wandanschlussprofil (Artikel-Nr. 6915, erforderliches Zubehör) verwenden.
Bei Modellen, die für eine Wandanbindung vorgesehen sind, ist eine Wannenrandauflage erforderlich (erforderliches Zubehör: Wannenanker, Artikel-Nr. 690401, gemäß der dort beiliegenden Montageanweisung montieren).
Bei der Montage darauf achten, dass die Verkleidung den Wannenrand unterstützt!



02.01 „Hoesch-Combi-Plus“ (Sonderzubehör)

(Wanneneinlauf mit Spezial-Ab-/Überlauf-Armatur)

Für die Montage ist ein zusätzlicher Rohrunterbrecher erforderlich. Der Wasseranschluss ist gemäß der dort beiliegenden Montageanweisung durchzuführen.

02.02 Wasserinstallation

Die Wasser- und Abwasserinstallation ist jeweils nach den örtlichen Vorschriften durchzuführen.

03 Probelauf

Vor dem Verkleiden der Whirlwanne sind die fachgerechten Sanitär- und Elektroanschlüsse durchzuführen mit anschließender Reinigung. Dann die Wanne mit einer Wassertemperatur von 40 +/- 5°C befüllen und das System min. 10 Minuten laufen lassen inklusive der min.-/max. Drehzahlregelung. Danach ist das Whirlsystem auszuschalten und nach einer Dauer von min. 10 Minuten sind alle Rohrleitungen, Verbindungen und Anschlüsse auf Dichtheit zu prüfen.

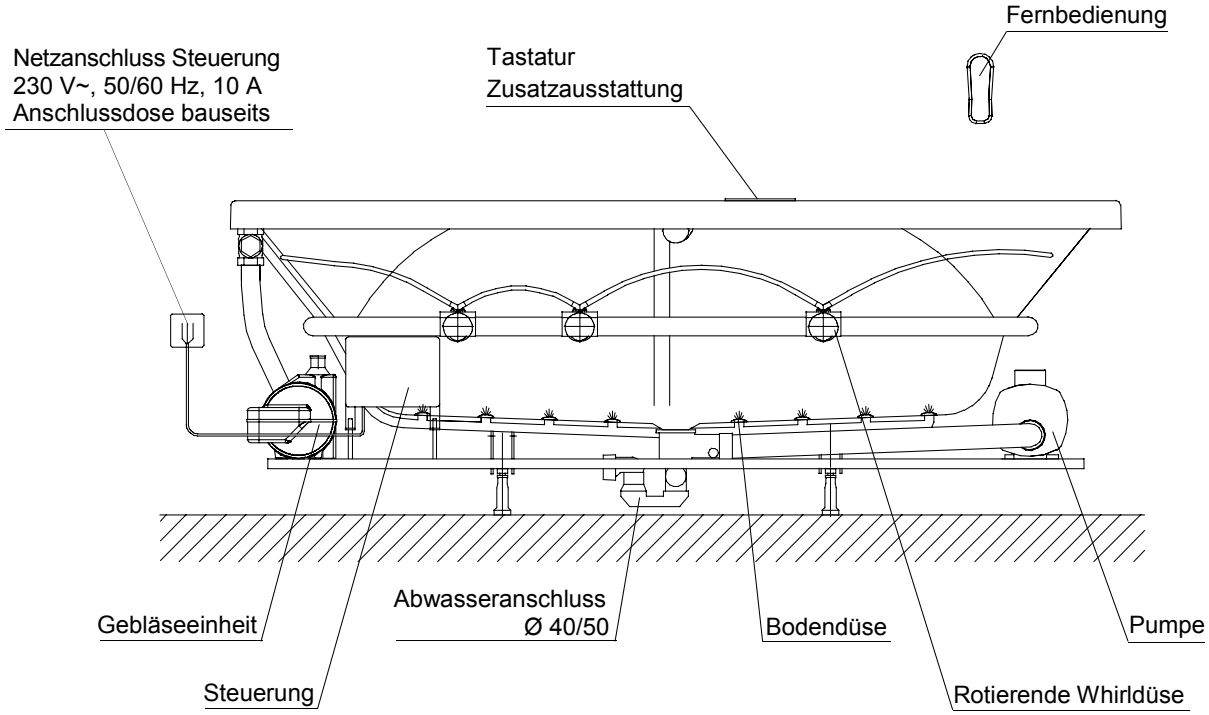
04 Wannenverkleidung

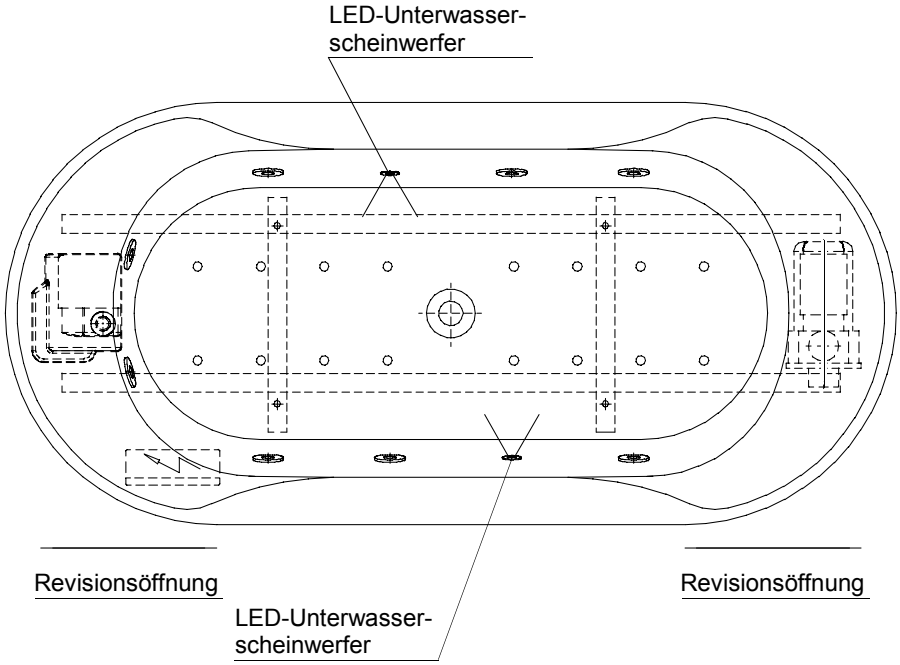
Nach dem Probelauf die Wannenverkleidung fertig stellen. Zwischen Wannenrand und Verkleidung einen Spalt von 3-4 mm für eine Silikonabdichtung vorsehen (Verarbeitungshinweise des Herstellers beachten!).
Bei der Verkleidung unbedingt beachten:

1. Alle wannenseitig vorinstallierten, werkseitig angeordneten Leitungssysteme und System-Komponenten müssen frei hinter der Ummauerung verbleiben.
2. Exponierte System-Komponenten, vor allem Lüfterseite des Pumpenmotors, durch Abdeckung vor Verschmutzung schützen.
3. Die Verkleidung so gestalten, dass für die System-Komponenten ein Berührungs- und Spritzwasser-Schutz gewährleistet ist. Betrieb der Wanne ohne Verkleidung ist — außer beim Probelauf — nicht zulässig.

4. **Die modellspezifischen Revisionsöffnungen sind mit einem einfachen Zugang und freier Öffnung von mindestens 400 bis 450 mm Breite sowie 350 mm Höhe gemäß der beiliegenden Maßzeichnung anzuordnen.**
   Zusätzlich ist eine Revisionsöffnung im Ablaufbereich vorzusehen.
   Der Revisionseinsatz darf nur mit Werkzeug geöffnet werden. Die Maße sind unbedingt einzuhalten, da nur dann bei eventuell erforderlichen Wartungen eine problemlose Ausbaumöglichkeit für die technischen System-Komponenten gewährleistet ist. Ideal ist das Hoesch- „Lüftungs-/Revisionsgitter“ mit den Abmessungen 420 x 325 mm (Artikel-Nr. 6683.---).
5. Eine freie Luftzufuhr (ca. Vo = 60,0 m³/h bei max. Gebläsedrehzahl) ist bei den Rotierenden Whirldüsen und dem Gebläse zu gewährleisten, da bei hermetisch abgedichteter Verkleidung die Luftversorgung der Rotierenden Whirldüsen und des Gebläses unterbunden ist. Vollkommen ausreichend ist eine Öffnung von 100 x 100 mm in der Verkleidung. Bei Einsatz des „Lüftungs-/Revisionsgitter“ ist eine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet.

05 Schemazeichnung





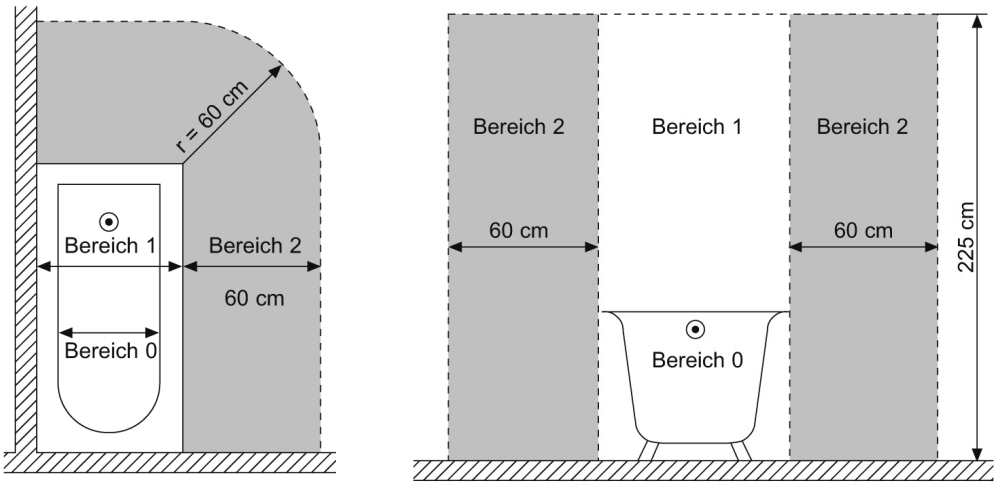
06 Elektro-Installation

Hoesch-Whirlwannen sind „für den Hausgebrauch“ ausgelegt (einschließlich Hotels, Wohnheime u. a.) und entsprechen den einschlägigen EN-VDE-Vorschriften. Ausgenommen ist eine Verwendung im medizinischen Bereich.

Die Elektroinstallation darf nur von einer **konzessionierten Elektro-Fachkraft** vorgenommen werden.

- Die Elektroinstallation muss gemäß DIN VDE 0100-701 und/oder gemäß IEC 60364-7-701 ausgeführt sein. Zusätzlich sind die nationalen Abweichungen sowie die technischen Anschlussbedingungen der örtlich zuständigen Elektroversorgungsunternehmen (EVU) zu beachten.
- Das Whirlwannen-System ist ausgelegt für eine Wechselspannung 230 V~AC, 50/60 Hz.
- Die Whirlanlage ist durch eine separate Stromkreiszuleitung elektrisch zu versorgen und entsprechend der Nennleistungsaufnahme mit 10 A abzusichern, gemäß dem Typenschild. Weitere Verbraucher dürfen nicht abgezweigt werden.
- Für die Whirlwanne muss außerdem eine separate Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom $\leq$ 30 mA installiert werden. Der separat vorgeschaltete allstromsensitive FI-Schutzschalter Typ B (RCCB) muss den einschlägigen DIN EN/VDE-Norm entsprechen. Vorzugsweise können kombinierte FI/LS-Schalter (RCBO) mit eingebauter Überstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden. Die Funktionstüchtigkeit und Wirksamkeit der Fehler-Stromschutzeinrichtung (RCD) ist regelmäßig zu prüfen.
- In der fest verlegten Installation ist ein allpolig trennender Hauptschalter mit mindestens 3 mm Kontaktabstand für die allgemeine Ausschaltung der Anlage und Trennung vom Netz vorzusehen. Der Benutzer ist auf die separate Abschaltmöglichkeit hinzuweisen. Es wird empfohlen, bei Nichtbenutzung des Whirlsystems die Verbindung der Whirlanlage zum Stromnetz durch den Haupt-/FI-Schalter zu unterbrechen.

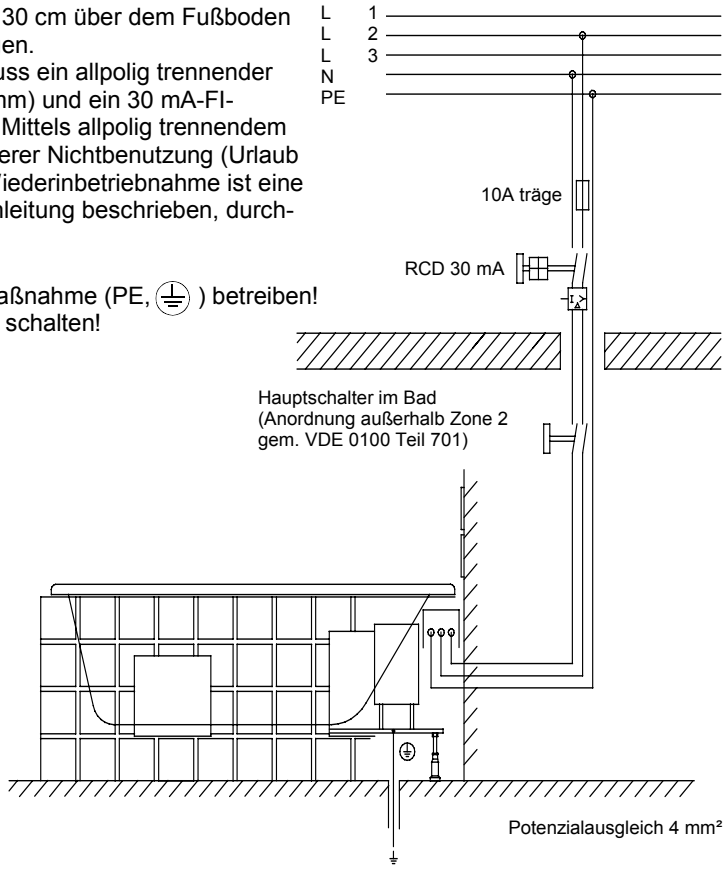
06.01 Schutzbereich VDE 0100 Teil 701



06.02 Elektrischer Installationsplan

Der bauseitige Anschluss hat über die fest zu installierende Feuchtraumverteilerdose (IP 65, mindestens 30 cm über dem Fußboden im Bereich unter der Wanne) zu erfolgen.
Dem Gerät inkl. Zusatzausstattung muss ein allpolig trennender Schalter (Trennstellen mindestens 3 mm) und ein 30 mA-FI-Schutzschalter vorgeschaltet werden. Mittels allpolig trennendem Hauptschalter ist das System bei längerer Nichtbenutzung (Urlaub etc.) spannungsfrei zu machen. Bei Wiederinbetriebnahme ist eine Desinfektion, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, durchzuführen.

Anlage niemals ohne Schutzmaßnahme (PE, ⏚) betreiben!
Vor dem Öffnen spannungsfrei schalten!



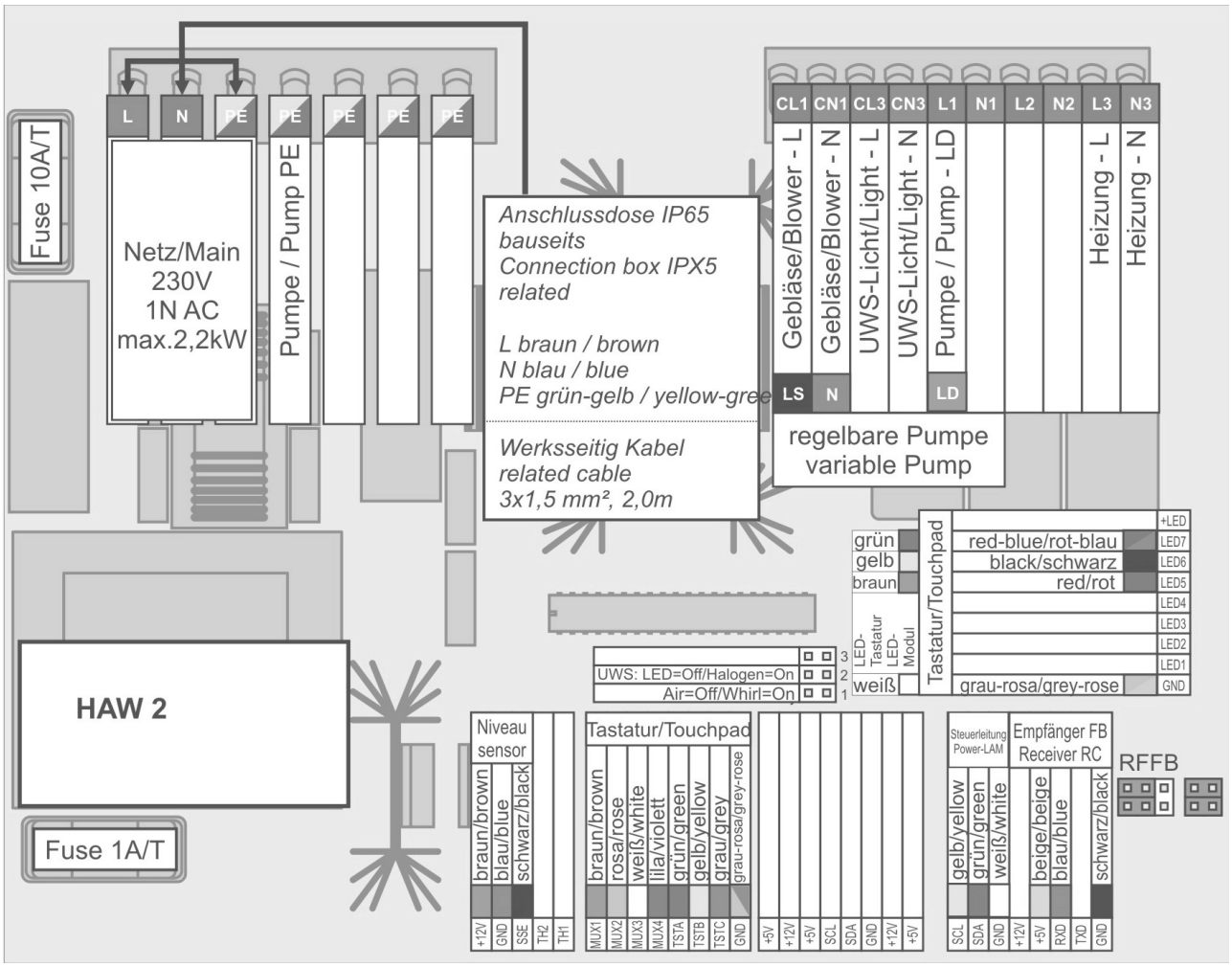
06.03 Erdung

Der bauseitige Potentialausgleich ist an der vorhandenen Erdungsklemme am Wannengestell anzuschließen. Dazu ist eine 4 mm² grün/gelbe Leitung erforderlich.

D

06.04.1 Anschlussschaltbild Whirlsystem

06.04.2 Anschlussschaltbild Airsystem

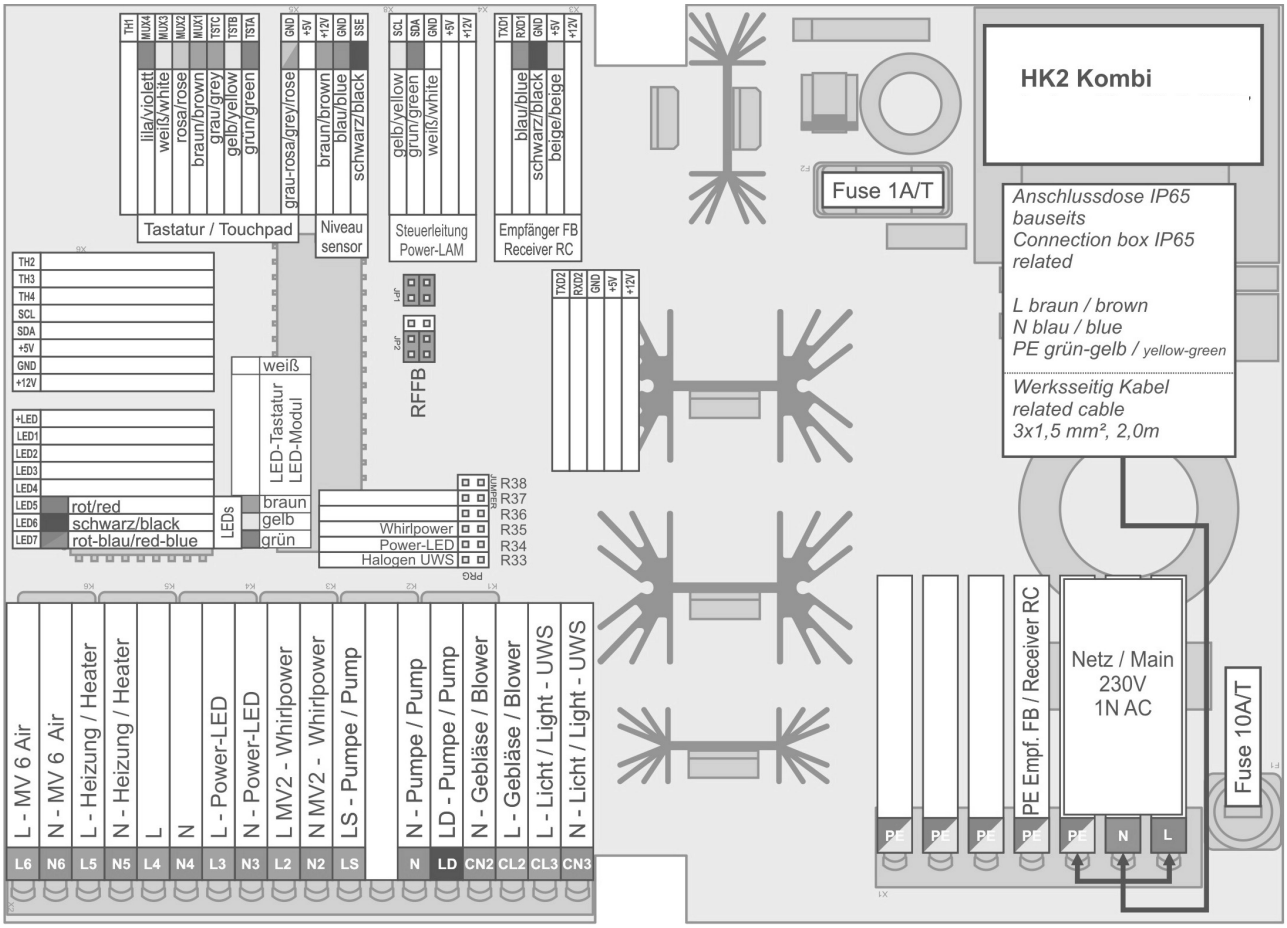


Elektroanschlussdaten:
Whirlsystem/Airsystem 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, Zuleitung 1 x 10 A träge

Bei Ausführung mit integrierter E-Heizung 2 kW ist das System werkseitig mit Leistungsteil und Steuerungs-Komponenten ausgerüstet.
Separaten Netzanschluss für Heizungs-Leistungsteil erstellen und mit 10 A separat absichern.

06.04.3 Anschlussschaltbild Whirlpower

06.04.4 Anschlussschaltbild Whirlpower + Air



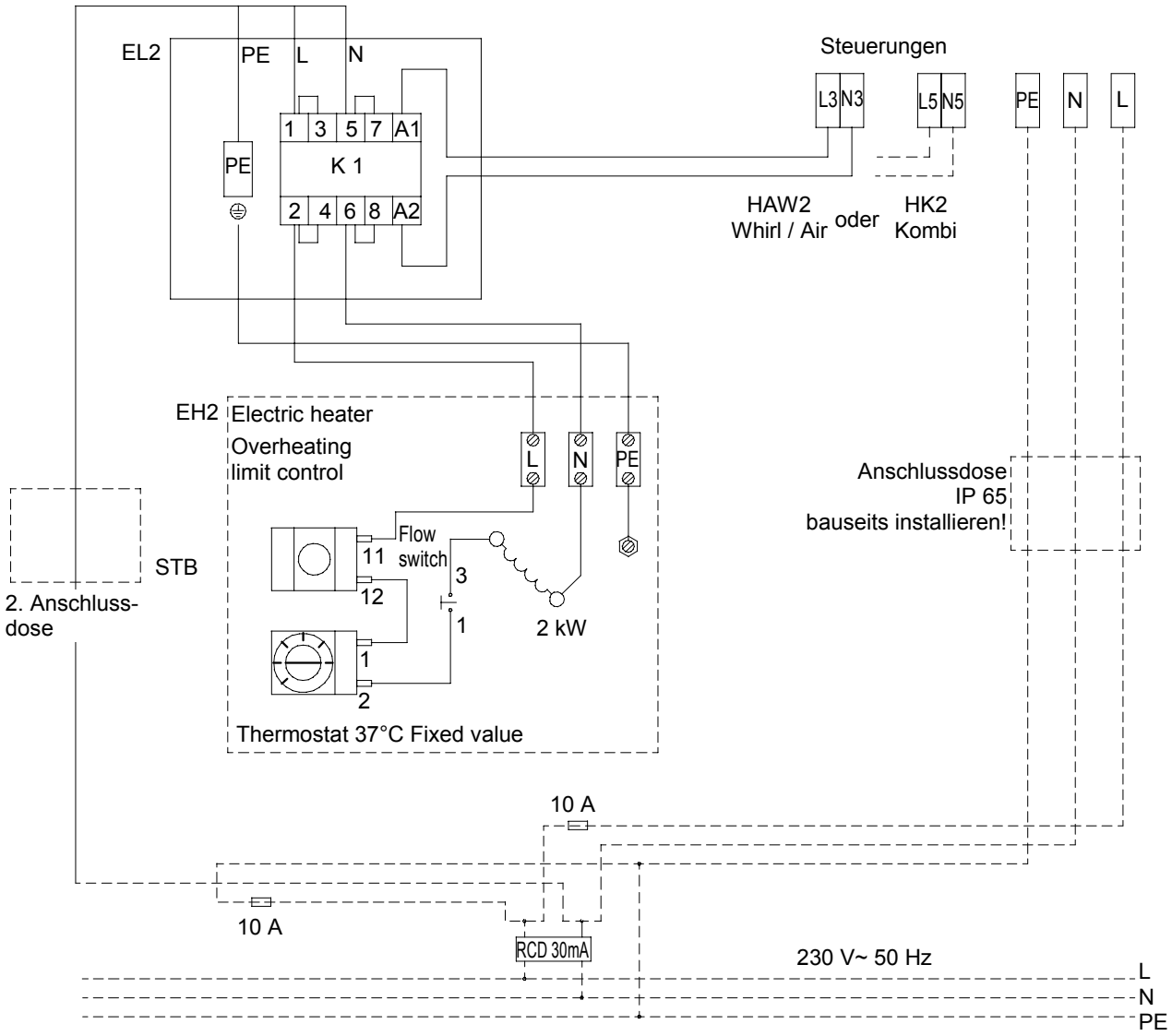
Elektroanschlussdaten:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, Zuleitung 1 x 10 A träge

Bei Ausführung mit integrierter E-Heizung 2 kW ist das System werkseitig mit Leistungsteil und Steuerungs-Komponenten ausgerüstet.
Separaten Netzanschluss für Heizungs-Leistungsteil erstellen und mit 10 A separat absichern.

07 **E-Heizung 2 kW** (Sonderzubehör)

D

Die Elektro-Wasserheizung 2 kW geht automatisch bei Betrieb der Rotierende Whirldüse in Funktion.
Die Badewasser-Temperatur wird bei ca. 37°C konstant gehalten.

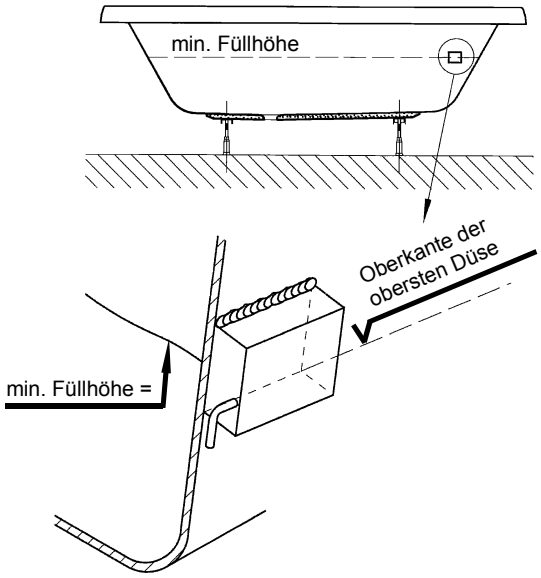


Bei Ausführung mit integrierter E-Heizung 2 kW ist das System werkseitig mit Leistungsteil und Steuerungs-Komponenten ausgerüstet.
Separaten Netzanschluss für Heizungs-Leistungsteil erstellen und mit 10 A separat absichern.

Polarität gemäß Anschlussplan gewährleisten. Netzanschluss und Betrieb der Anlage nur mit aufgelegtem Schutzleiter und angeschlossenem Potentialausgleich. Netzanschluss für Systemsteuerung und Heizungs-Leistungsteil über einen gemeinsamen Fehlerstromschutzschalter 30 mA absichern.

08 Trockenlaufschutz

Ihre Hoesch Whirlwanne Reviva ist mit einem Trockenlaufschutz ausgestattet. Die Whirlpumpe, die Beleuchtung bzw. die Desinfektion können erst gestartet werden, wenn die grüne LED leuchtet. Der Trockenlaufschutz verhindert, dass das System bei leerer Wanne oder zu geringem Wasserstand in Betrieb genommen wird.



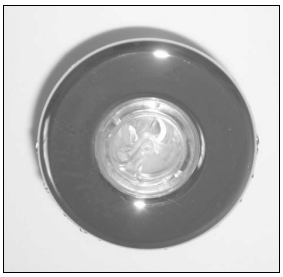
D

09 Dichtigkeitsprobe

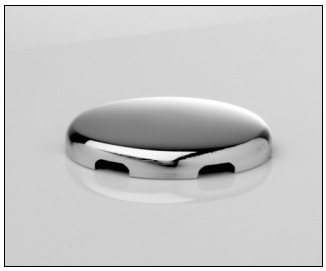
Vor dem Einmauern muss außer der elektrischen Prüfung eine Dichtigkeitsprobe durchgeführt werden. Hierzu ist die Whirlwanne bis zum Überlauf mit Wasser zu füllen. Wasser eine Stunde stehen lassen, danach die Whirlwanne für etwa 15 Minuten einschalten. Eventuelle Undichtigkeiten, die durch Transport oder Montage entstanden sind, können dann festgestellt werden.

Bevor die Wanne entleert wird, bitte Desinfektionsvorgang vollständig durchführen.

10 Düsen



Rotierende Whirldüse
(Whirlsystem, Whirlpower und Whirlpower + Air)



Bodendüse
(Airsystem und Whirlpower + Air)

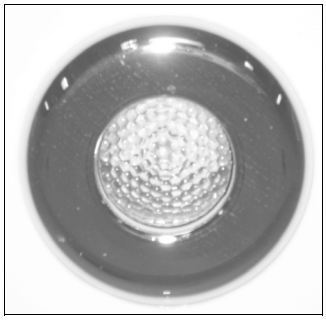
11 Nachblasen

Bei Airsystem und Whirlpower + Air

Das Nachblasen startet nach Entleerung der Wanne und einer Wartezeit von ca. 8 Minuten automatisch. Die Dauer beträgt insgesamt ca. 2 Minuten, wobei das Gebläse zunächst 30 Sekunden auf mittlerer Leistung und anschließend 90 Sekunden bei maximaler Leistung aktiviert wird. Über die Taste **4** kann bei entleerter Wanne ein manuelles Nachblasen (Dauer ca. 2 min.) der Air-Bodendüsen erfolgen. Das Nachblasen kann jederzeit abgeschaltet werden.

12 LED-Farblicht 2 Stück (Sonderzubehör)

siehe Beschreibung auf Seite 14.



13 Checkliste

Anhand dieser Checkliste können auftretende Störfälle an Ihrer Whirlwanne schnell und unproblematisch behoben werden. Arbeiten an der elektrischen Einrichtung sind nur autorisiertem Fachpersonal vorbehalten. Die Whirlwanne ist vorher vom Stromnetz zu trennen!

Störungen	Ursache	Abhilfe
Gebläse läuft nicht Pumpe läuft nicht	Netzspannung 230 V, 50 Hz fehlt	Vorsicherung und/oder Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) einschalten
	Feinsicherung durchgebrannt	Auswechseln der Sicherung durch eine Fachkraft
	Trockenlaufschutz aktiviert	Wasser nachfüllen, bis grüne LED im Display erscheint
	Motorschutzsicherung wegen Überhitzung ausgelöst	Motor einige Minuten abkühlen lassen
	Steuerungselektronik	Reset durchführen, d. h. die Stromzufuhr ist für ca. 1 Minute zu unterbrechen
Massagestrahl wird schwächer	Ablaufventil Massagedüsen	Ablaufventil säubern siehe Seite 16 Reinigung der Düsen

Was ist zu tun, wenn ...

sich während dem Whirlbaden Schaum bildet?

– Sofort Whirlbetrieb und Air-Injection abschalten! Wasser ablassen und eine gründliche Spülung durchführen. Achten Sie grundsätzlich darauf nur geeignete **(keine schäumenden, ölhaltigen)** Badezusätze zu verwenden!

Sie die Whirlwanne nicht benutzen oder abwesend sind (z.B. Urlaub)?

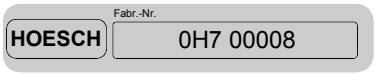
– Grundsätzlich sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich.
Wie bei allen elektrischen Geräten, ist jedoch eine Abschaltung mittels Hauptschalter vom Stromnetz empfehlenswert.

Vorbereitung für einen Anruf beim HOESCH-Kundendienst

Wenn Ihre Selbsthilfe zur Behebung einer Störung nicht erfolgreich war, halten Sie folgende Informationen bevor Sie anrufen bereit, damit der Kundendienst schnellstmöglich eine Lösung anbieten kann:

- Name des Produktes/Modellbezeichnung
- Artikel-Nr. des Produktes
- Fabr.-/Serien-Nummer des Produktes (befindet sich auf der Garantiekarte und an der Steuerung oder am Gerät)

Beispiel:



- Kaufdatum
- Symptome, unter denen das Problem auftritt

14 Bedienungsanleitung

Es ist soweit: Das erste Bad in Ihrer HOESCH-Whirlwanne steht bevor! Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer neuen Wanne! Ständige Produktionsüberwachung, Forschung und Weiterentwicklung, verbunden mit dem innovativen Design unserer Luxuswannen aus Sanitär-Acryl, gewährleisten, dass Sie sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt entschieden haben. Für ungetrübten Badespaß bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Bad sorgfältig zu lesen.

15 Einleitung

15.01 Wie funktioniert das Whirlsystem?

Das Whirlsystem bildet einen geschlossenen Wasserkreislauf. Das Ablaufventil ist gleichzeitig Ansaugstutzen. Wasser wird an-/abgesogen, durch die Whirlpumpe beschleunigt und mit ca. 1 bar Druck durch die Whirldüsen ins Innere der Wanne geleitet. Durch Unterdruck wird die selbsttätige Luftbeimischung (über die Fernbedienung zu- und abschaltbar) des Wasserstrahls erreicht. Die Leitungen zwischen den Whirldüsen und der Whirlpumpe sind so angeordnet, dass sie sich beim Ablassen des Badewassers entleeren.
Beim Whirlpower-System wird zusätzliche Luft über ein Gebläse beigemischt, was für eine noch stärkere und kraftvollere Massage sorgt. Dank der rotierenden Düsen wird dieser Massagestrahl gleichmäßig über den gesamten Körper verteilt.

15.02 Wie funktioniert das Airsystem?

Vom Gebläse angesaugte Luft wird durch die Luftkanäle unterhalb des Wannenbodens sowie die Bodendüsen ins Innere der befüllten Wanne geleitet.

16 Funkfernbedienung 433 MHz, CE-konform

Je nach Whirlsystemvariante sind die nachfolgend aufgeführten Funktionen der jeweiligen Tasten zugeordnet:

Whirlpower + Air

1 Whirl EIN/AUS / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervall Whirl EIN/AUS
4 Air EIN/AUS / Air +
5 Air -
6 Intervall Air EIN/AUS
7 Plus Air EIN/AUS
8 Whirlpower EIN/AUS
9 LED-Unterwasserscheinwerfer
10 halbautomatische Desinfektion
11 Alles AUS
● Sende - LED

Whirlsystem

1 Whirl EIN/AUS / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervall Whirl EIN/AUS

9 LED-Unterwasserscheinwerfer
10 halbautomatische Desinfektion
11 Alles AUS
● Sende - LED

Whirlpower

1 Whirl EIN/AUS / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervall Whirl EIN/AUS

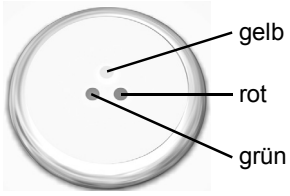
8 Whirlpower EIN/AUS
9 LED-Unterwasserscheinwerfer
10 halbautomatische Desinfektion
11 Alles AUS
● Sende - LED

Airsystem

4 Air EIN/AUS / Air +
5 Air -
6 Intervall Air EIN/AUS
7 Plus Air EIN/AUS

9 LED-Unterwasserscheinwerfer
10 halbautomatische Desinfektion
11 Alles AUS
● Sende - LED

Anzeigemodul



Grüne LED
- Whirlwanne betriebsbereit/standby
  d.h. Mindest-Füllhöhe ist erreicht

Gelbe LED
- Leuchtet, sobald Desinfektion durchzuführen ist

Rote LED
- Leuchtet während Ablauf des Desinfektionsvorganges
- Blinkt nach Beendigung der Desinfektion und ist Aufforderung zur Entleerung der Wanne

16.01 Batteriewechsel

Zur Durchführung eines Batteriewechsels ⇨ siehe separates Beiblatt!

16.02 Tastatur (Sonderzubehör)

16.03 Funktionen

Mit Erreichen der Mindestfüllhöhe ist die Whirlwanne betriebsbereit. Die Betriebsbereitschaft/standby wird durch die grüne LED angezeigt.

1 Whirlsystem EIN/AUS Kurzer Tastendruck
Nach dem Einschalten des Whirlsystems beginnt die Pumpe mit maximaler Leistung und reduziert sich automatisch auf eine mittlere Leistung.

2 Danach kann die gewünschte Leistung mit Dauerdruck auf den Tasten +/- individuell eingestellt werden.
Durch Drücken/Halten dieser Tasten wird die Pumpenleistung reduziert oder erhöht.

4 Airsystem EIN/AUS Kurzer Tastendruck
Nach dem Einschalten des Airsystems er folgt der Softanlauf des Gebläses auf eine mittlere Gebläseleistung.

5 Danach kann die gewünschte Leistung mit Dauerdruck auf den Tasten +/- individuell eingestellt werden.
Durch Drücken/Halten dieser Tasten wird die Gebläseleistung reduziert oder erhöht.

3/6 Intervall-Modus EIN/AUS
Bei Aktivierung des Intervall-Modus ändert sich die Massageleistung periodisch zwischen den unteren und oberen Leistungsgrenzen.
Um den Intervallbetrieb zu beenden, drücken Sie diese Tasten erneut.

7 Plus Airsystem EIN/AUS
zu- und abschaltbar im Whirlpower + Air.

8 Whirlpower EIN/AUS
zu- und abschaltbar im Whirlbetrieb.

9 LED Unterwasserscheinwerfer EIN/AUS
Bei LED - Farblicht startet durch Tastendruck die Farbe weiss.
Erneute Tastenbetätigungen schalten blau, grün, rot, gelb.
Bei einem weiteren Tastendruck beginnt mit rot verzögert der automatische Farbdurchlauf.
Ist die gewünschte Farbe erreicht, kann durch weiteren Tastendruck diese Farbe fixiert werden. Der nächste Tastendruck startet wieder den Farbdurchlauf.
Zum Ausschalten die Taste 4 sec. gedrückt halten.

10 Starten halbautomatische Desinfektion, Taste mind. 3 sec. halten.

11 Alles Aus
Ausschalten sämtlicher Funktionen.

12 LED-Anzeige grün, gelb, rot anstelle Anzeigemodul.

16.04 Autom. Abschalten des Systems

Die Betriebsdauer des Systems ist auf eine Nutzungsdauer von 25 Minuten begrenzt. Nach 25 Minuten - unabhängig von Tastenbetätigungen - schaltet das System automatisch ab. Durch Drücken der Tasten **1** und/oder **4** kann das jeweilige System wieder eingeschaltet werden.

16.05 Gleiche Frequenzen

Die Funkfernbedienung kann lokal durch fremde Anlagen oder Geräte, die die gleiche Frequenz benutzen, in ihrer Funktion gestört werden. Um mögliche Störquellen weitestgehend auszuschließen, ist die Bedienung der Whirlwanne nur auf einen Abstand von ca. 1,5 m ausgelegt. Dieser Abstand kann durch eine externe Beeinflussung der Funkfernbedienung variieren.

17 Desinfektion

Eine regelmäßige Desinfektion Ihrer Whirlwanne sorgt für eine optimale Hygiene.

Ist eine Desinfektion erforderlich, werden Sie durch das Leuchten der gelben LED aufgefordert nach dem Whirlbaden den Ablauf zu starten. Hierzu muss ein ausreichender Wasserstand vorhanden sein, ggf. ist Wasser nachzufüllen bis zum Aufleuchten der grünen LED.

- Nach dem Verlassen der Wanne ist Desinfektionsmittel (Angaben des Herstellers beachten!) in die Wanne zu geben. Wir empfehlen die Verwendung der Desinfektionsmittel Art.-Nr.: 6923 oder Art.-Nr.: 133607. Empfohlene Dosierung: 100 ml Desinfektionsmittel pro 100 L Wasserinhalt der Wanne.
- Desinfektion durch Drücken der Des-Taste **10** starten (min. 3 Sekunden halten). Während des Vorganges (Gesamtdauer ca. 30 Minuten) leuchtet die rote LED.

Ablauf Desinfektion

- Das System läuft zunächst 1 Minute zur Verteilung des zugegebenen Desinfektionsmittel.
- Nach einer Einwirkzeit von 27 Minuten wird das System nochmals für 2 Minuten in Betrieb genommen.
- Nach Ende des Programmablaufs erfolgt die Aufforderung zum Entleeren der Wanne durch ein Blinken der roten LED.
- Nach dem Entleeren der Wanne und Abspülen der Oberflächen werden die Luftleitungen des Airbodens automatisch trockengeblasen (nur bei Airsystem und Whirlpower + Air).
- Bei Unterbrechung des Desinfektionsablaufes leuchtet die gelbe LED weiter!

⚠ Der Aufforderung zur Desinfektion sollte stets Folge geleistet werden, um den hygienischen Ansprüchen gerecht zu werden.
Für Schäden und Gefahren, verursacht durch andere, für diesen Einsatzzweck nicht geeignete Mittel, kann keine Haftung übernommen werden.

18 Benutzung und Pflege

Benutzung

Im Allgemeinen ist das Baden in einer Whirlwanne eine Erholung bzw. ein großer Badespaß. Für einige wenige Personen kann es jedoch zu einer Gefährdung der Gesundheit kommen.

Falls Zweifel bestehen, holen Sie bitte den Rat Ihres Arztes ein.

Bei folgenden Personengruppen bzw. Anwendern raten wir deshalb von einer Benutzung der Whirlwanne ab:

- Säuglingen bis zur Vollendung des 1. Lebensjahres
- Menschen mit labilem Kreislauf
- Bei starkem Alkoholgenuss
- Während einer Erkältungskrankheit oder Grippe
- Bei Herz-/Kreislaufbeschwerden
- Nach dem Saunabaden erst nach einer längeren Abkühlpause benutzen
- Sofort nach dem Essen

- Benutzen Kinder die Whirlwanne ist eine ständige Beaufsichtigung durch Erwachsene sicherzustellen.

- Benutzen ältere oder behinderte Personen, die in Ihrer Bewegung eingeschränkt sind, die Whirlwanne, so sollte man besondere Sorgfalt walten lassen.

- Die Fachbetriebe und der erste Eigentümer der Whirlwanne erklären, den nachfolgenden Eigentümern und Benutzern die Bedienungsanleitung zur Verfügung zu stellen.

Die Wassertemperatur in der Whirlwanne soll die durchschnittliche Körpertemperatur nicht überschreiten. Der ideale Temperaturbereich liegt bei + 32°C bis + 37°C.

Stellen Sie sicher, dass keine Elektrogeräte oder andere stromführende Bauteile in die befüllte Whirlwanne fallen können, um somit Ihre Sicherheit nicht zu gefährden.

Pflege

Badezusätze die Feststoffe enthalten, z. B. Moorbäder, Ölbäder usw. dürfen nicht verwendet werden.

Nach dem Baden Wannenoberfläche mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen.
Keine Scheuermittel verwenden! Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel auf die Oberfläche geben und mit einem weichen Tuch nachreiben. Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und mit flüssigem, milden Reinigungsmittel oder einer Seifenlauge beseitigen.

Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen **(Armaturen aussparen!).** Bei Einsatz von Abflussreinigern die Gebrauchsanweisung beachten!

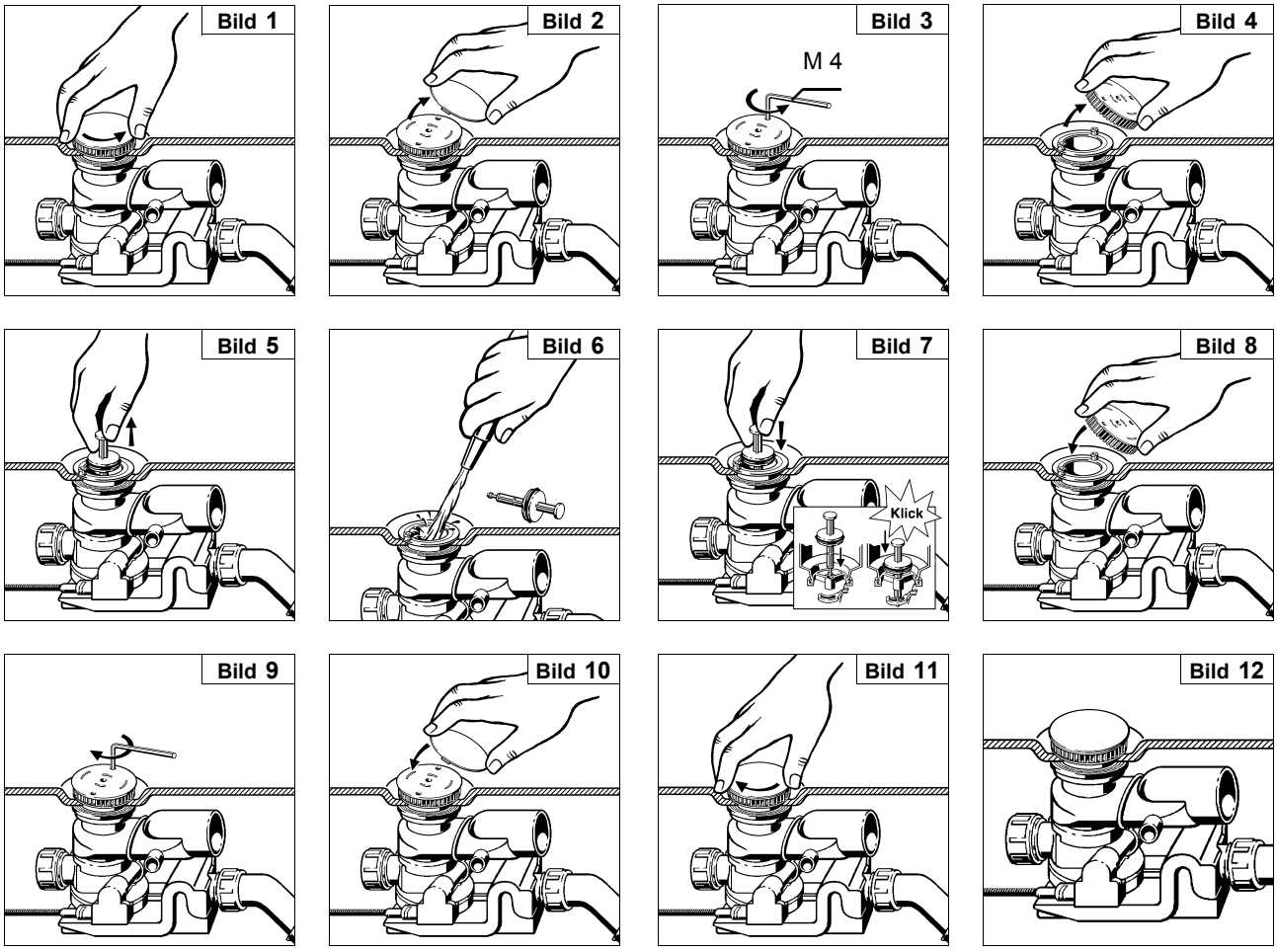
D

Leichte Kratzer oder aufgerauhte Stellen bei glänzender Oberfläche z. B. mit HOESCH Pflegeset, Art.-Nr.: 6991 00 entfernen.

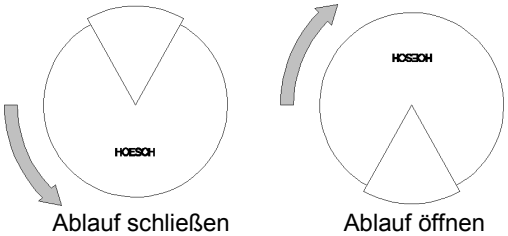
Hinweis:
Armaturen und Einbauteile nur mit einem weichen Tuch reinigen. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung mit Chemikalien, Säuren oder Scheuermitteln entstehen, können wir nicht als Reklamationsgrund anerkennen.

18.01 Ab- und Überlaufarmatur mit Drehknopf

Reinigung/Wartung mit Inbus M4



18.02 Überlaufdrehknopf



Ablauf schließen Ablauf öffnen

Table of contents

01	General information	18
02	Mounting/installation	18
02.01	„HOESCH Combi-Plus” (additional equipment) (Bathtub tap with special outlet/overflow fitting)	18
02.02	Water supply installation	18
03	Test run	18
04	Bathtub apron	18 - 19
05	Diagram	19
06	Electrical installation	20
06.01	Protected area VDE 0100 part 701	20
06.02	Electrical system diagram	21
06.03	Grounding	21
06.04.1	Whirl system connections diagram	22
06.04.2	Air system connections diagram	22
06.04.3	Whirlpower connections diagram	23
06.04.4	Whirlpower + Air connections diagram	23
07	Electric heating 2 kW (additional equipment)	24
08	Dry-run protection	25
09	Hydrostatic test	25
10	Jets	25
11	System drying	25
12	Coloured LED spotlights 2 pieces (additional equipment)	25
13	Checklist	26
14	Operating manual	27
15	Introduction	27
15.01	How does the Whirl system function?	27
15.02	How does the Air system function?	27
16	Remote control 433 MHz, in compliance with CE	27
16.01	Exchange of batteries	28
16.02	Keyboard (additional equipment)	28
16.03	Functions	28
16.04	Automatic switching off of the system	28
16.05	The same frequencies	28
17	Disinfection	29
18	Usage and maintenance	29 - 30
18.01	Drain/overflow fitting with a adjusting knob	30
18.02	Overflow protection adjusting knob	30

GB

Before the installation read carefully the installation manual!

The system’s compliance with the following norms has been checked and the system can bear the following symbols:

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit INTERSEROH RECYCLING

01 General information

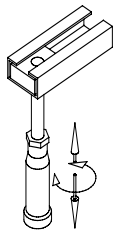
All whirltubs produced by Hoesch are delivered on a self-supporting frame with adjusted height. The system components (whirl pump, control unit and blower) are located in places shown in the annexed dimensioned diagram. In case of models where you can choose between the factory-made right-hand and left-hand version, the right-hand version is delivered as a standard (always looking from the outside, standing in front of the drain/ overflow fitting).

What you should pay attention to:

- Check whether the delivery is complete and undamaged.
- We will not be liable for damages that occur during transport and storage.
- **Do not** put the bathtub on previously installed pipe system! Avoid any impacts!
- During the installation cover the bathtub surface and any system elements that stick out, which will protect them against damages and excessive dirt.
- Individual elements of the system must remain accessible for later maintenance works!

02 Mounting/Installation

Place the bathtub and level it with the help of plastic legs with adjusted height.
Protect the leg with a flat securing nut.
For acoustic insulation (in order to avoid the transfer of material sound to the wall), use a wall profile available in the market (article No. 6915, essential equipment).
In case of models that are intended to bo connected with the wall, an edge strap for the bathtub is essential (essential equipment: bathtub anchor, article No. 690401, install according to the attached installation manual).
During the installation please pay attention to the fact that the apron must support the bathtub edge!



02.01 „HOESCH Combi-Plus“ (additional equipment)

(bathtub tap with special drain/overflow fitting)

An additional pipe interrupter is essential for the installation. Water connection should be made according to the attached installation manual.

02.02 Water supply installation

The water and drain system should be made in compliance with the binding regulations.

03 Test run

Before mounting the apron, the sanitary and electrical connections should be made professionally, and after that subsequent cleaning should be done. Fill the bathtub with water with temperature 40 +/- 5°C and switch the system on for at least 10 minutes, checking its maximum and / minimum number of revolutions. Next you should switch the whirl system off, and after at least 10 minutes check the hydrostatic of all pipes, connections and joints.

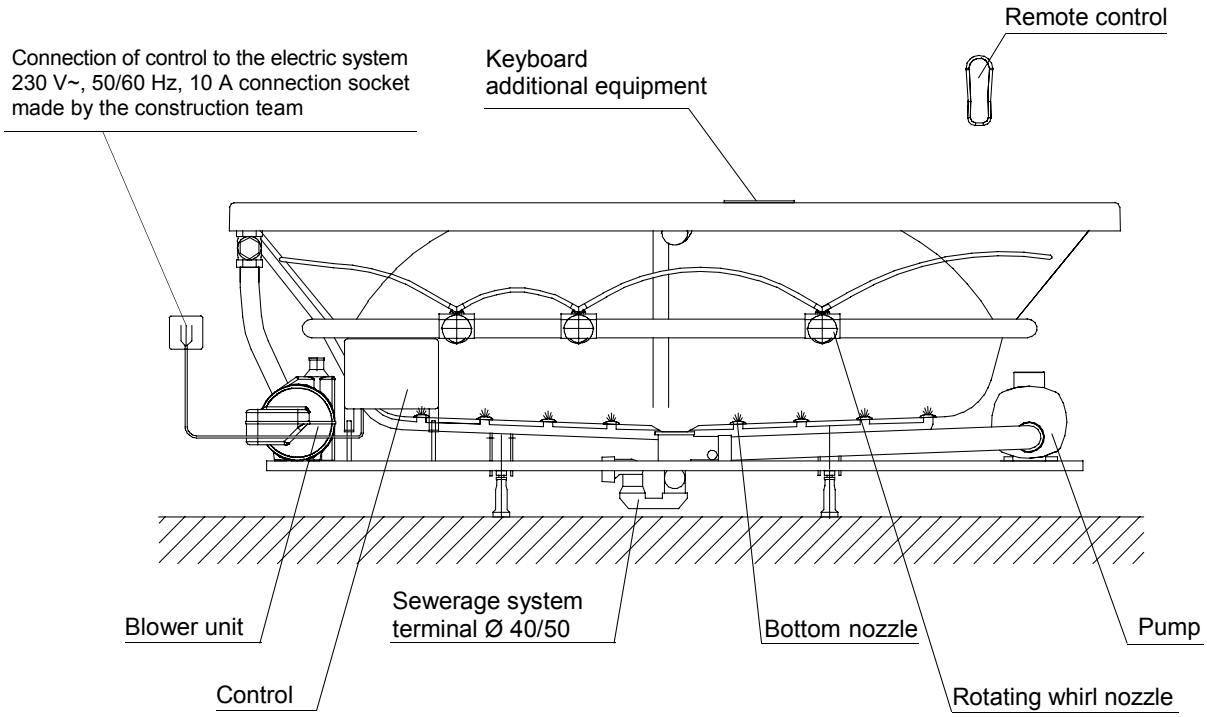
04 Bathtub apron

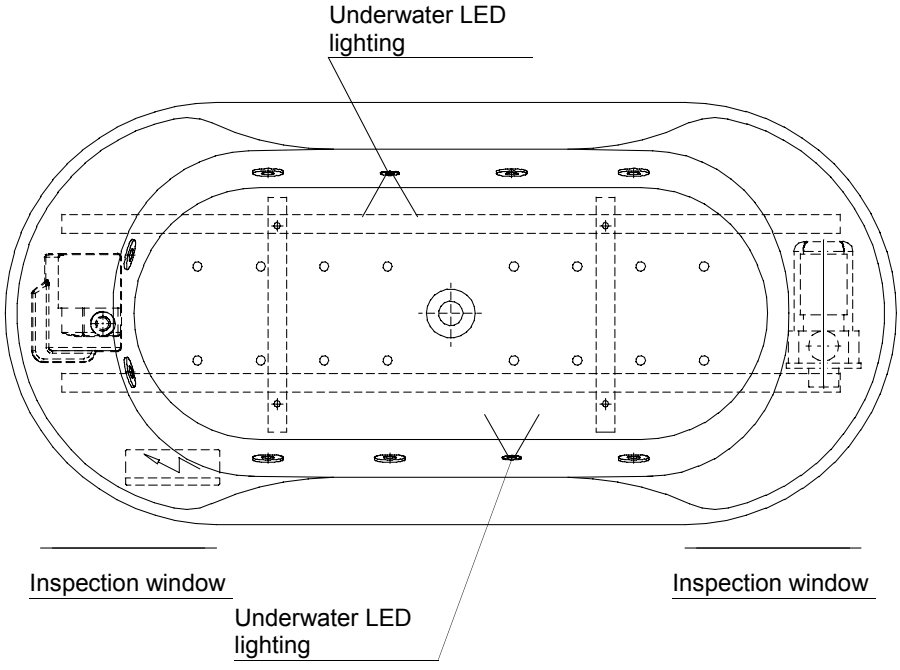
After a test run finish encasing the bathtub. Between the bathtub edge and the casing allow for a gap 3-4 mm wide for silicon seal (consider the producer’s tips regarding the usage of the product!). While encasing the bathtub it is necessary to consider the following points:

1. All systems of conduits and components of the system initially installed in the bathtub and the ones installed at the factory must rest freely behind the walling.
2. The displayed system components, first of all the fan side of the pump, should be protected against dirt by covering them.
3. Mount the apron in such a way that the system components are protected against touching and water splashing. The bathtub’s operation without the apron is not allowed, except for the test run.

4. **In case of all models, place easily accessible and easily opening inspection windows min. 400 to 450 mm wide and 350 mm high, according to annexed drawings with dimensions.**
   Moreover, allow for an inspection window near the outlet.
   The inspection window can be opened only with the use of proper tools. The given dimensions should be absolutely maintained, because in case of a need for maintenance only then it is possible to easily disassemble the system components. An ideal solution is placing the „air and inspection grate" produced by Hoesch, dimensions 420 x 325 mm (article No. 6683.---).
5. On account of the rotating jets and the blower a free inlet of air should be provided (approx. Vo = 60,0 m³/h with the max. number of revolutions of the blower), because when the casing is hermetically tight there is no inlet of air to the rotating jets and to the blower. A hole with the dimensions 100 x 100 mm in the casing is sufficient. The use of the „air and inspection grate" will provide sufficient inflow of air.

05 Diagram





06 Electrical installation

The Hoesch whirl tubs are designed for home usage (including hotels, workers' hostels, student hostels, etc.) and meet the requirements included in relevant EN-VDE norms. An exception is using them for medical purposes.

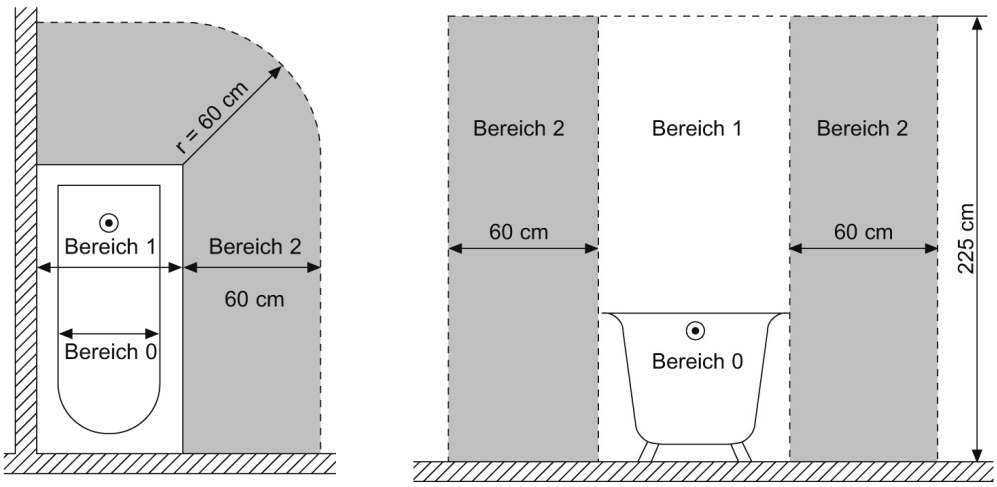
The electrical installation can be made only by **a professional electrician with a proper license.**

- The electrical installation must be made according to DIN VDE 0100-701 and/or IEC 60364-7-701. Moreover, during performing the electric works the national exceptions to the norms and the technical connection conditions of local power plants should be taken into consideration.
- The whirl system is designed to operate with the alternating voltage of 230 V~AC, 50/60 Hz.
- The electrical power of the whirl system should be carried from a separate electric circuit and properly protected with a 10 A fuze, in compliance with the rated power consumption, according to the rating plate. Other users cannot be connected.
- Moreover, install a separate device with a current trip device for the measured differential current $\leq$ 30 mA for the whirl tub. The FI B type protecting switch (RCCB) earlier connected separately must meet the requirements of the DIN EN/VDE norm. The usage of connected switches FI/LS (RCBO) with in-built over-current protection is preferred. Check the efficiencccy and effectiveness of the current trip device (DCD) on a regular basis.
- In the installation placed permanently you should allow for a master switch with a minimum distance between the contacts of 3 mm, which will be used for general switching off of whirl system and disconnecting it from the power supply system. Draw the user's attention to a separate possibility of switching off. It is recommended that in situations when whirl tub is not used for a longer time the whirl installation should be switched off from the power supply system with the use of the master switch/FI.

GB

06.01 Protected Area VDE 0100 part 701

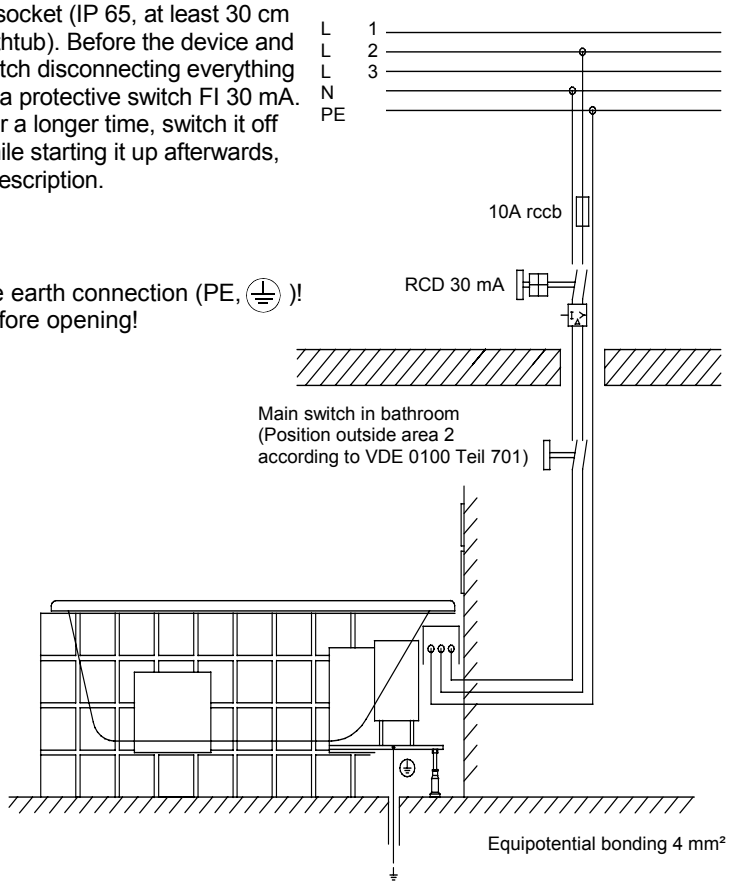
Bereich = area



06.02 Electrical system diagram

Terminal made by the construction team should be in a form of a permanent distributive damp-resistant socket (IP 65, at least 30 cm over the floor, in the area under the bathtub). Before the device and the additional equipment connect a switch disconnecting everything (disconnecting breaks min. 3 mm) and a protective switch FI 30 mA. In case when the system is not used for a longer time, switch it off with the main switch (holiday, etc.). While starting it up afterwards, disinfect the bathtub according to the description.

Do not use unit without positive earth connection (PE, ⏚)!
Interrupt current connection before opening!



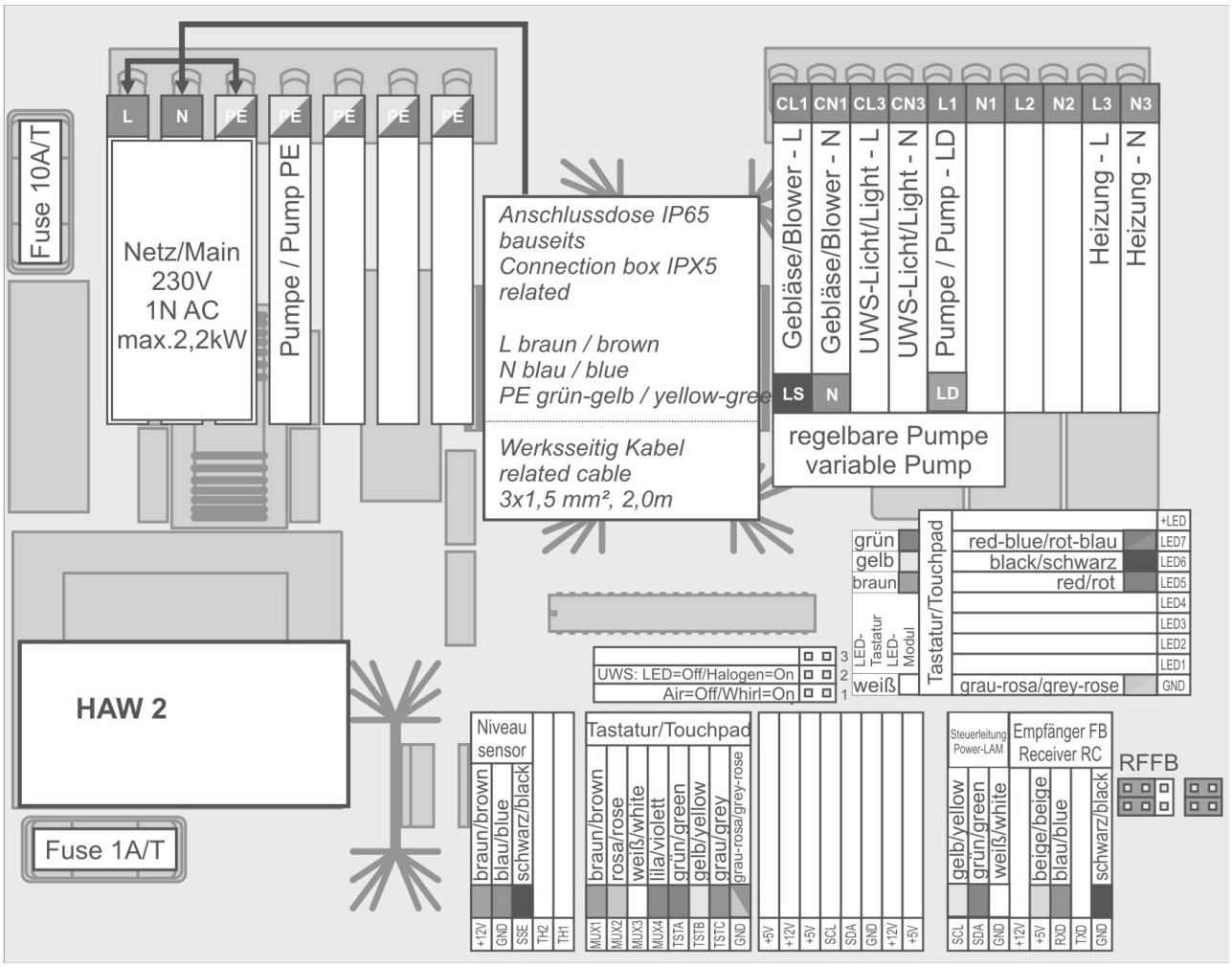
06.03 Grounding

Equalization of potentials made by the construction team should be connected to the earth terminal on the bathtub frame. In order to make that connection you need a green and yellow cable 4 mm².

06.04.1 Whirl system connections diagram

06.04.2 Air system connections diagram

GB

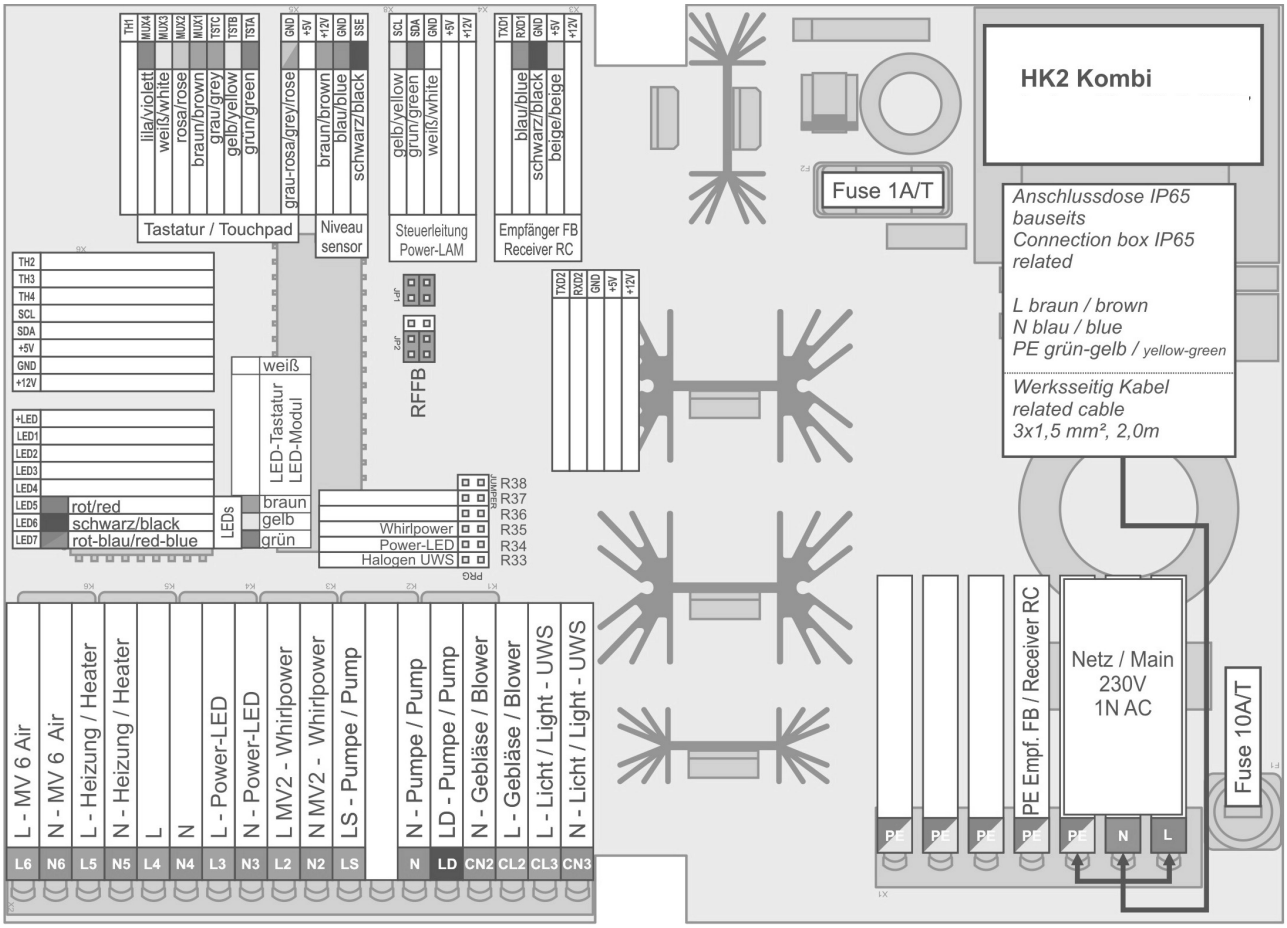


Data concerning the electric connections:
Whirl system / Air system 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, power supply cable 1 x 10 A not active

In case of a version with integrated electric heating 2 kW the system is factory-equipped with an electric part and control components.
In such a situation a separate electric connection should be made for part of the heating power and it should be protected separately 10 A.

06.04.3 Whirlpower connections diagram

06.04.4 Whirlpower + Air connections diagram



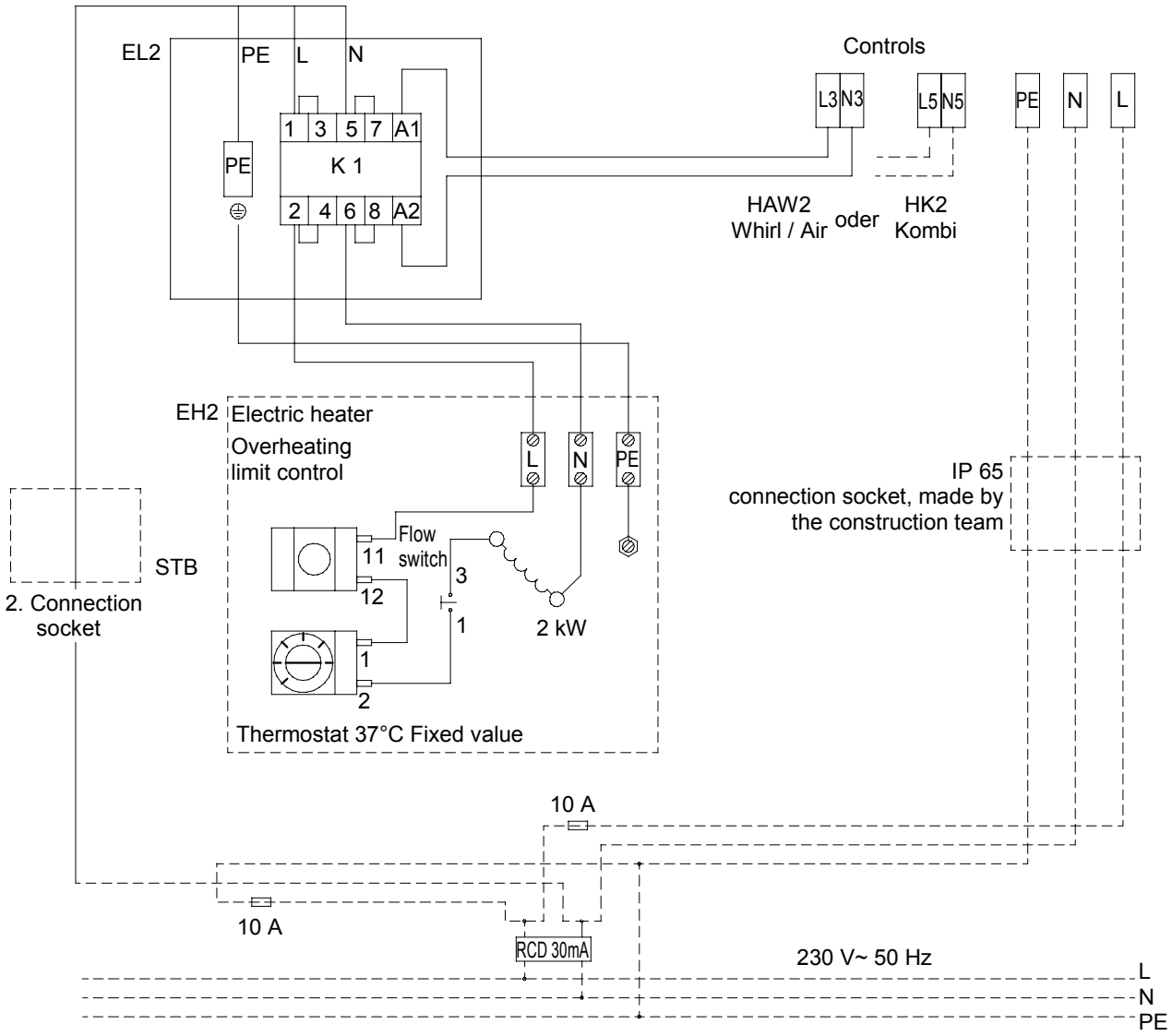
Data concerning the electric connections:
Whirlpower / Whirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, power supply cable 1 x 10 A not active

In case of a version with integrated electric heating 2 kW the system is factory-equipped with an electric part and control components.
In such a situation a separate electric connection should be made for part of the heating power and it should be protected separately 10 A.

07 **Electric heating 2 kW** (additional equipment)

GB

After switching the electric water heater 2 kW on, the rotating water massage nozzle is switched on automatically. The bath water temperature is maintained at the constant level of approx. 37°C.

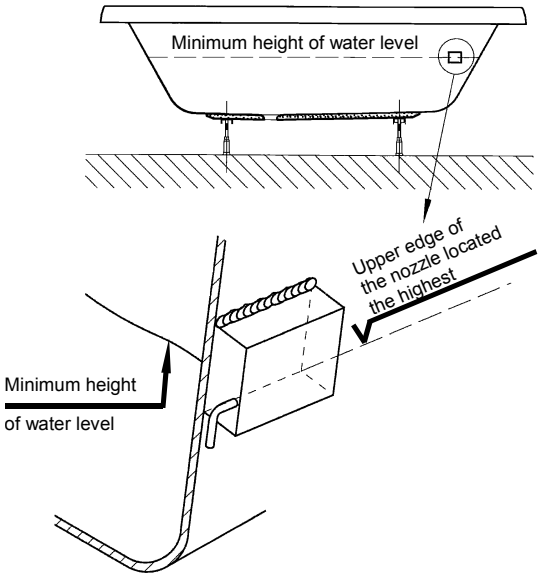


In case of a version with integrated electric heating 2 kW the system is factory-equipped with an electric part and control components. In such a situation a separate electric connection should be made for part of the heating power and it should be protected separately 10 A.

Ensure polarity according to the connections diagram. Connection to the power supply system and operation of the system only with the protection cable and connected equalizing of potentials. The power supply connection of the system control unit and for part of the heating power should be protected with a common current trip device 30mA.

08 Dry-run protection

Your Hoesch whirl tub is equipped with dry-run protection. The pump, the lighting or the disinfection function can be started only when the green LED diode is on. The dry-run protection constitutes a protection against starting the system when the bathtub is empty or the water level is too low.

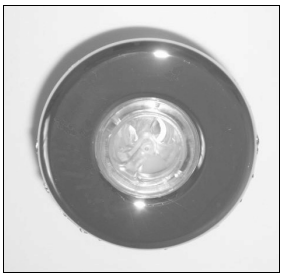


09 Hydrostatic test

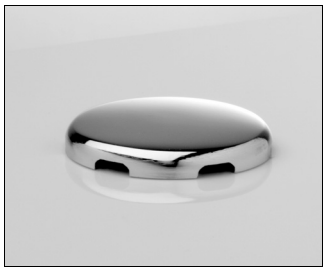
Before mounting the apron, aside from checking the electric functions, you should conduct a hydrostatic test. In order to do that fill the tub up to overflow level and leave the water in the tub for one hour, next switch the whirl system on for approx. 15 minutes. Possible leaks caused during transport or installation can be noticed during this test.

Before you empty the bathtub completely, conduct full disinfection.

10 Jets



Rotating jet
(System Whirl, Whirlpower and Whirlpower + Air)



Bottom nozzle
(System Air and Whirlpower + Air)

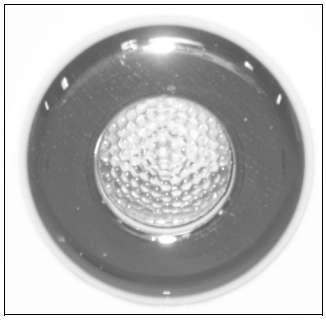
11 System drying

For Air and Whirlpower + Air systems

The system drying function is switched on automatically approx. 8 minutes after emptying the bathtub. After switching on it works in total for about 2 minutes, during which the blower works for the first 30 seconds with medium power, and for the next 90 seconds it works with full power. While emptying the bathtub you can manually switch on the system drying of nozzles located in the bottom of the bathtub by pressing button **4** (duration approx. 2 minutes). The system drying can be switched off at any moment.

12 **LED spotlights, 2 pieces** (additional equipment)

See description in page 28.



13 Checklist

On the basis of this checklist you can quickly and effortlessly deal with defects occurring in your whirl tub. Works connected with the electric installation can only be performed by authorized experts in this field. Before commencing electric works you should switch off the whirl tub from the power supply!

Defects	Reason	Remedy
The blower is not working **The pump is not working**	Lack of the power voltage 230 V, 50 Hz	Switch on the initial protection and/or the current trip device (FI)
	Burnt fuse	Exchange of fuse by an expert
	Dry-run protection is switched on	Add water until the green diode in the display is switched on
	Released motor protection against overheating	Let the motor cool down
	Control unit electronics	Restart the motor, i.e. stop the current inflow for approx. 1 minute
The massage stream is getting weaker	Drain valve Massage jets	Clean the drain valve, see page 30 Clean the jets

GB

What you should do when …

during whirl bathing foam appears?

– Immediately switch the Whirl system and Air-Injection off! Drain and rinse the bathtub thoroughly. Remember to use only appropriate additives for bathing (**the ones that do not foam and do not contain oils)**!

you do not use the whirl tub or you are absent (e.g. you are leaving for a holiday)?

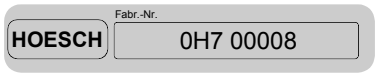
– In fact you do not have to make any special steps.
Like in case of all electric devices it is recommended to switch the device off with the master switch.

Getting ready to call the HOESCH customer service centre

If removing defects by yourself has not been successful, then before calling prepare the following information, so that the customer service centre can find a solution as quickly as possible:

- Product name/model signs
- Article number
- Factory number/serial number of the product (you will find it on the guarantee card, or on the control unit or on the product itself)

Example:



- Purchase date
- Symptoms of the problem

14 Operating manual

Finally: you are about to bathe for the first time in your HOESCH whirl tub! We wish you a lot of pleasure in your new bathtub! The fact that you have a highest quality product is the effect of constant monitoring of the product, research and development works in connection with the innovative design of our luxurious bathtubs made of sanitary acrylic. However, in order for your bathing not to be disturbed, we suggest reading this manual first.

15 Introduction

15.01 How does the whirl system function?

GB

The whirl system has a closed water circulation. The drain valve is at the same time the sucking connector. Water is sucked in/ out, the whirl pump accelerates its flow so that the water under the pressure of approx. 1 bar is forced in by massage jets to the inside of the bathtub. Thanks to the generated negative pressure an automatic air enrichment takes place (this function can be switched on and off with the use of the remote control). Pipes between the jets and the pump are located in such a way that they get empty during draining the bathtub.
In the Whirlpower system the air enrichment takes place with the help of the blower, which provides even stronger and more powerful massage. Thanks to the rotating jets such massage stream evenly reaches all parts of your body.

15.02 How does the Air system function?

The air sucked by the blower is carried by air pipes located under the bottom of the bathtub and via bottom nozzles to the inside of the bathtub full of water.

16 Remote control 433 MHz, in compliance with CE

Depending on the type of the water massage system the following functions are assigned to individual buttons:

Whirlpower + Air

1 Whirl ON/OFF / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl ON/OFF at intervals
4 Air ON/OFF / Air +
5 Air -
6 Air ON/OFF at intervals
7 Plus Air ON/OFF
8 Whirlpower EIN/AUS
9 Underwater LED spotlights
10 Semi-automatic disinfection
11 Switch off everything
send - LED

Whirlsystem

1 Whirl ON/OFF / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl ON/OFF at intervals

9 Underwater LED spotlights
10 Semi-automatic disinfection
11 Switch off everything
send - LED

Whirlpower

1 Whirl ON/OFF / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl ON/OFF at intervals

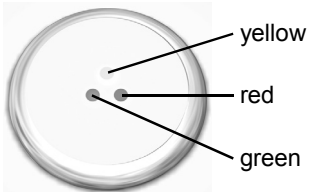
8 Whirlpower ON/OFF
9 Underwater LED spotlights
10 Semi-automatic disinfection
11 Switch off everything
send - LED

Airsystem

4 Air ON/OFF / Air +
5 Air -
6 Air ON/OFF at intervals
7 Plus Air ON/OFF

9 Underwater LED spotlights
10 Semi-automatic disinfection
11 Switch off everything
send - LED

Display module



Green LED diode
- Whirl tub ready to work/standby, i.e. the minimum water level has been reached

Yellow LED diode
- it is on when you the disinfection is required

Red LED diode
- it is on during disinfection process
- It pulses after finishing the disinfection and signals that the bathtub should be emptied

16.01 Exchange of batteries

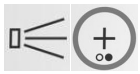
For exchange of batteries ⇨ see a separate leaflet!

16.02 Keyboard (additional equipment)

GB

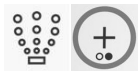
16.03 Functions

After reaching the minimum water level, the whirl tub is ready to work. The ready to work/standby status is indicated by the green LED diode.

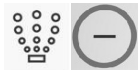


1 Whirl system ON/OFF Press the button short. After switching the Whirl system on the pump starts working with full power, and next it automatically lowers the power by half.

2 By permanently pressing the +/- buttons you can individually adjust the power.
By pressing/holding those buttons we de crease or increase the pump power.



4 Airsystem ON/OFF Press the button short. After switching the Air system on the blower switches on slowly to the medium power level.



5 By permanently pressing the +/- buttons you can individually adjust the power.
By pressing/holding those buttons we decrease or increase the blower power.

3/6 interval mode ON/OFF
With the active interval mode the massage power changes periodically from the lowest to the highest.
In order to stop the interval mode press the buttons again.

7 Plus Airsystem ON/OFF
Can be additionally switched on and off with Whirlpower + Air.

8 Whirlpower ON/OFF
Can be additionally switched on and off in the Whirl mode.

9 Underwater LED spotlights ON/OFF
With the coloured LED spotlights – after pressing the button white colour is on. Pressing the button again changes the colour into blue, green, red, yellow. Pressing the button again starts an automatic sequence of colours starting from red. When the desired colour is reached, press the button again to stop the sequence at that colour. Pressing the button again starts the colour sequence afresh. In order to switch the option off hold the button for approx. 4 seconds.

10 Starts semi-automatic disinfection, hold the button for min. 3 seconds.

11 Switch off everything
switching all functions off

12 LED display green, yellow, red instead of display module

16.04 Automatic switching off of the system

The operational time of the system is limited to 25 minutes. After 25 minutes, regardless of the buttons switched on, the system switches off automatically. By pressing button **1** and/or **4** you can switch the system on again.

16.05 The same frequencies

The functioning the the remote control may locally interfere with other installations or devices working at the same frequency. In order to eliminate the possible sources of interferences the remote control of the whirl tub is limited to approx. 1.5 m. This distance may change as a result of external influences on the remote control.

17 Disinfection

Regular disinfection of the whirl tub ensures optimal hygiene of the device.

In case the disinfection is essential, the yellow diode signals to switch on this function after finishing a bath. In order to start it an appropriate water level is essential, so it may appear that it has to be supplemented up to the level when the green LED diode switches on.

- After leaving the bathtub pour the disinfecting agent into it (follow the producer's instructions!). We recommend using the disinfecting agent with the article No. 6923 or 133607. Suggested amounts: 100 ml of the disinfecting agent for 100 L of the bathtub capacity.
- Start the disinfection by pressing „Des“ button **10** (hold the button pressed for min. 3 seconds)
  During the disinfection (duration time approx. 30 minutes) the red LED diode is on.

The process of the disinfection

- First the system works for 1 minute in order to distribute the disinfecting agent.
- After the time of the agent’s interaction, which lasts 27 minutes, the system is switched on again for 2 minutes.
- After finishing the programme, the red LED diode starts pulsating, which means that the bathtub should be emptied.
- After draining the bathtub and rinsing its surface the air pipes of the Air system are automatically dried (only in the Air and Whirlpower + Air systems).
- If the disinfection process is interrupted, the yellow LED diode will be still on!

In order to ensure the device hygiene you should always disinfect it when the lighting diode signals such need. We do not hold the responsibility for damages and threats occurred because of usage of other agents not intended for this purpose.

18 Usage and maintenance

Usage

In general, bathing in the water massage bathtub is a relax or great fun. However, for a small group of people it may cause a threat to their health.

In case of doubts consult a doctor.

In case of the following group of people/users we advise against using the water massage bathtub:

- Babies up to 1 year old
- People with unstable blood circulation
- After consuming a big amount of alcohol
- People with a cold or flu
- In case of problems with the heart/blood circulation
- After a visit in sauna use the bubble bath after a longer break during which you cool down
- Immediately after eating

- When the whirl tub is used by children, they should be under constant supervision of adults.

- When older or disabled people with limited physical abilities use the whirl tub, special caution should be exercised.

- Specialized companies and the first user declare that they will make the operating manual available for subsequent owners and users.

The temperature of water in the whirl tub should not exceed the average body temperature. The ideal scope of temperatures is from + 32°C to + 37°C.

For your own safety please make sure that no electric devices or other current conducting elements will not fall into the bathtub filled with water.

Maintenance

Additives for bathing containing solids, such as turf, oils, etc., cannot be used.

After a bath rinse the bathtub surface with water and wipe it with a wet cloth. **Do not use scrubbing agents!** When occasionally cleaning the bathtub thoroughly, spread a couple drops of the cleaning agent on the surface and wipe it with a soft cloth. Remove heavier dirt using warm water and a mild liquid cleaning agent, or soap water.

Calcifications should be removed with the use of lime removing vinegar and water **(do not these use for fittings!).** In case of using the agents for cleaning drains please observe the usage instructions!

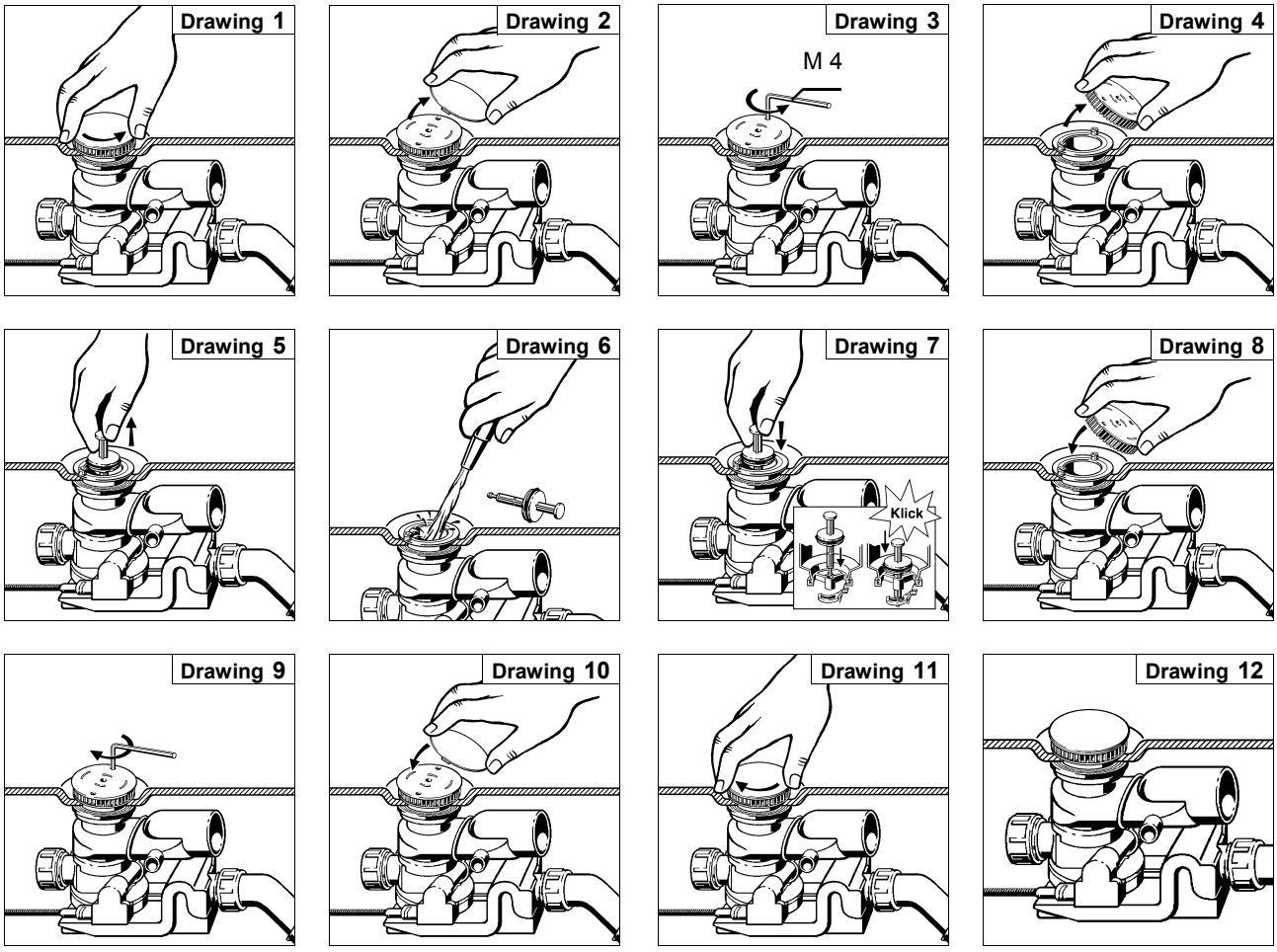
Small scratchings or fragments of the shiny surface that have lost their smoothness should be removed with the use of e.g. the HOESCH maintenance set, article No.: 6991 00.

GB

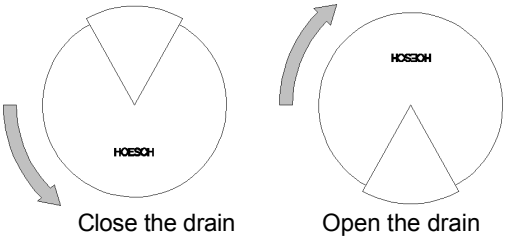
Tip:
Fittings and built-in elements should be cleaned with a soft cloth. Damages caused as a result of improper usage of chemicals, acids and scrubbing agents will not be taken into consideration by us as the reason of a complaint.

18.01 Drain/overflow fittings with an adjusting knob

Cleaning/maintenance with the use of an M4 hexagon socket screw key



18.02 Overflow adjusting knob



Close the drain Open the drain

Indexe

01	Généralités	32
02	Mis en place/montage	32
02.01	„Combi-Plus” HOESCH (accessoire optionnel) (remplissage par le trop plein et vidage)	32
02.02	Installation de l’arrivé et évacuation d’eau	32
03	Essai	32
04	Habillage de la baignoire	32 - 33
05	Schéma technique	33
06	Installation électrique	34
06.01	Zone de sécurité VDE 0100 élément 701	34
06.02	Schéma d’installation électrique	35
06.03	Mis à la terre	35
06.04.1	Schéma des raccordements du système Whirl	36
06.04.2	Schéma des raccordements du système Air	36
06.04.3	Schéma des raccordements Whirlpower	37
06.04.4	Schéma des raccordements Whirlpower + Air	37
07	Chauffage électrique 2 kW (accessoire optionnel)	38
08	Prévention du fonctionnement à sec	39
09	Essai d’étanchéité	39
10	Buses	39
11	Sèchage	39
12	Eclairage subaquatique DEL 2 pièces (accessoire optionnel)	39
13	Liste de contrôle	40
14	Mode d’emploi	41
15	Introduction	41
15.01	Comment fonctionne le système Whirl?	41
15.02	Comment fonctionne le système Air?	41
16	Télécommande 433 MHz, CE conforme	41
16.01	Echange des batteries	42
16.02	Clavier (accessoire optionnel)	42
16.03	Fonctions	42
16.04	Arrêt automatique du système	42
16.05	Fréquence identique	42
17	Désinfection	43
18	Utilisation et entretient	43 - 44
18.01	Boutton de commande du vidage	44
18.02	Sélecteur rotatif du trop-plein	44

Lire attentivement l’instruction de montage avant toute installation!

Le système est conforme aux prescriptions correspondantes et possède les références exigées:

01 Généralités

Toutes les baignoires balnéos Hoesch sont livrées sur un châssis autoporteur réglable en hauteur.
Les schémas ci-joint précisent l'emplacement de divers composants du système (pompe de massage, commande et blower). Pour les modèles vendus avec « exécution à droite ou à gauche », l'usine livre habituellement le produit avec «exécution à droite» (vue en se plaçant en face du système de vidage).

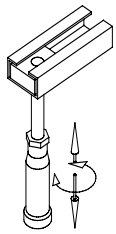
Attention:

- Vérifier que la fourniture est complète et qu'elle n'est pas abîmée.
- Nous ne pouvons engager notre responsabilité pour les dommages dues au transport ou à un entreposage intermédiaire.
- **Ne pas** soulever la baignoire par les tuyauteries prémontées! Eviter tout choc!
- Lors de la pose, protéger la surface de la baignoire et les composants exposés du système d'hydromassage afin d'éviter tout endommagement ou salissure excessive.
- Veiller à ce que les différents éléments du dispositif soient accessibles pour les futurs travaux d'entretien!

F

02 Mise en place/montage

Mettez la cuve en place et utiliser les pieds du support, à hauteur réglable, pour la réglage horizontale. Bloquer les pieds avec des contre-écrous plats. Utiliser un profilé de raccordement mural (réf. 6915, accessoires optionnels), en vente dans le commerce, pour assurer une isolation acoustique (éviter la propagation par effet de paroi).
Les modèles murales nécessitent une console murale (accessoires optionnels : dispositif d'ancrage, réf.690401, à poser conformément aux instructions de montage correspondantes).
Lors du montage, veiller à ce que l'habillage soutienne le rebord de la baignoire.



02.01 „Combi-Plus HOESCH“ (accessoire optionnel)

(Remplissage par le trop plein et vidage)

Le raccordement des conduites et de l'évacuation d'eau doit être effectué conformément aux instructions de montage correspondant.

02.02 Installation d'eau

Les conduites d'eau et la canalisation doivent être réalisées conformément aux normes en vigueur.

03 Essai

Avant le montage de la baignoire d'hydromassage, une personne qualifiée doit réaliser les branchements sanitaires et électriques ainsi que nettoyer l'installation. Ensuite, il faut remplir la baignoire d'eau dont la température est de 40 +/- 5°C, laisser le système en fonctionnement pendant 10 minutes et vérifier sa vitesse maximale/minimale. Ensuite il faut arrêter le système hydromassage, et 10 minutes après vérifier l'étanchéité de tous les conduites tubulaires, assemblages et branchements.

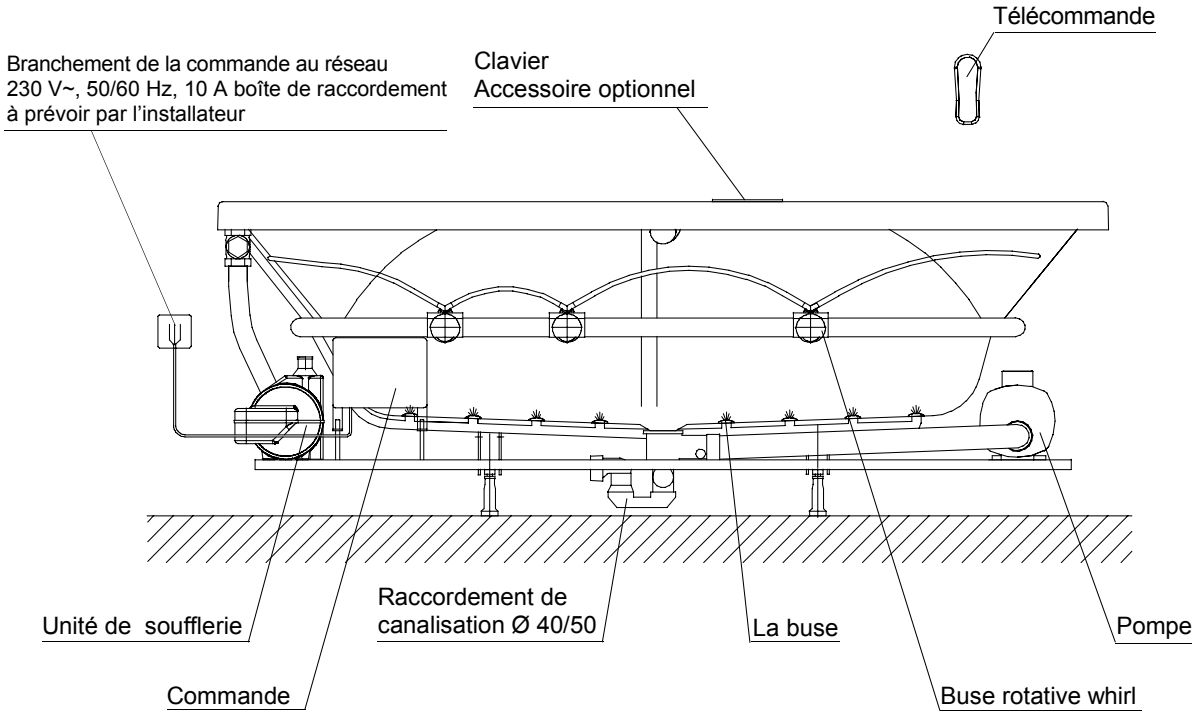
04 Habillage de la baignoire

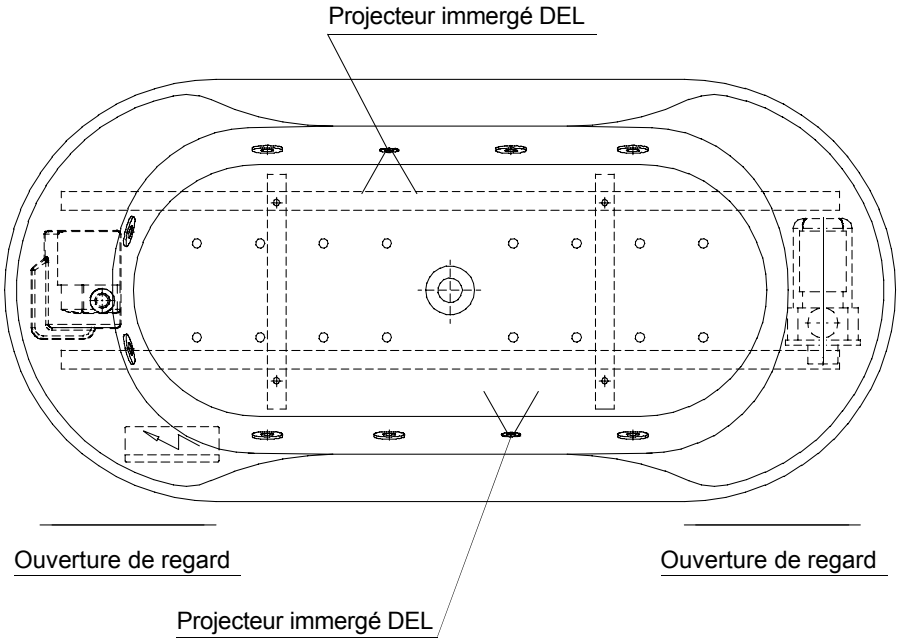
Habiller la baignoire après l'avoir testée. Prévoir une interstice de 3 à 4 mm entre le reborde de la baignoire et l'habillage pour étancher au silicone (respecter les consignes de la mise en œuvre du fabricant!). Lors de l'habillage, respecter impérativement les consignes suivantes:

1. L'ensemble des conduites et tous les composants du système premontés en usine sur la baignoire doivent rester librement accessibles derrière le muret.
2. Protéger les composants du système particulièrement exposés en les recouvrant (surtout du coté ventilateur du moteur de la pompe).
3. Concevoir l'habillage de façon à protéger les composants du système contre les projections d'eau et les chocs accidentels. Exception faite de l'essai, il est interdit de se servir de la baignoire dépourvue de son habillage.

4. **Installer les regards, en fonction des modèles, pour qu'ils soient facilement accessibles, dans une ouverture d'au moins 400 à 450 mm de large et 350 mm de haut, conformément au croquis joint.**
   Prévoir également une ouverture de regard dans la zone d'écoulement.
   Ouvrir la trappe du regard uniquement avec un outil. Respecter impérativement les dimensions car elles seules sont en mesure de garantir un démontage sans problème en cas de travaux d'entretien nécessaires.
   La solution idéale est l'installation de la „Grille d'aération/d'entretien" Hoesch, de dimensions 420 x 325 mm (référence 6683)
5. Garantir une alimentation libre en air (env. Vo=60,0 m³/h à régime maxi, de soufflerie) des buses Venturi et de la soufflerie car un habillage étanche en empêcherait le fonctionnement. Une ouverture de 100 x 100 mm dans l'habillage est largement suffisante. L'utilisation de la „Grille d'aération/d'entretien" garantit une arrivée d'air suffisante.

05 Schéma technique





06 Installation électrique

Les baignoires balnéos de la marque Hoesch sont conçues pour un usage «domestique» (y compris dans les hôtels et résidences etc.) - à l'exclusion des applications médicales- et sont conformes aux prescriptions EN-VDE correspondantes.

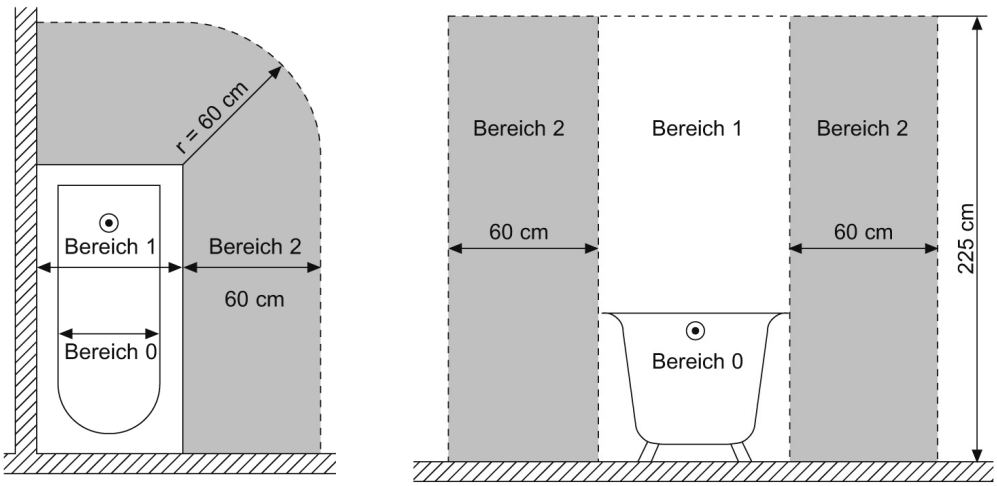
L'installation électrique peut être effectuée uniquement par un **installateur électrique agréé.**

- L'installation électrique doit être réalisée selon les normes DIN VDE 0100-701 ou conformément à la norme IEC 60364-7-701.
  Il faut de plus tenir compte des variations nationales, ainsi que des prescriptions techniques de raccordement des entreprises locales d'approvisionnement en électricité.
- Le système de baignoires balnéos est conçu pour une tension alternative de 230 V~AC,sous 50/60 Hz.
- L'installation à remous doit être alimentée par un circuit électrique séparé et protégée par des fusibles de 10 A, conformément aux indications de la plaque signalétique. Aucun autre utilisateur ne peut être branché.
- La baignoire à remous nécessite l'installation d'un disjoncteur de sécurité FI 30 mA. Branché plus tôt séparément, l'interrupteur de protection FI de type B (RCCB) doit remplir les exigences des normes DIN EN/VDE en vigueur. Il est recommandé d'utiliser de préférence des interrupteurs combinés FI/LS (RCBO) avec un dispositif de protection contre le courant de surcharge intégré. Il convient de vérifier régulièrement le fonctionnement et l'efficacité du différentiel et des fusibles (RCD).
- Le circuit installé à demeure dans la salle de bain doit être équipé d'un commutateur principal à séparation bipolaire, avec une distance minimale de 3 mm entre les contacts, de façon à pouvoir couper l'ensemble de l'installation et la déconnecter du secteur. Il convient d'informer l'utilisateur de cette possibilité de coupure séparée. Si le système balnéo n'est pas utilisé,p.e. pendant les congés, il est recommandable de couper la liaison entre l'installation électrique et le secteur à l'aide du disjoncteur principal/FI.

F

06.01 Zone de Securite 0100 élément 701

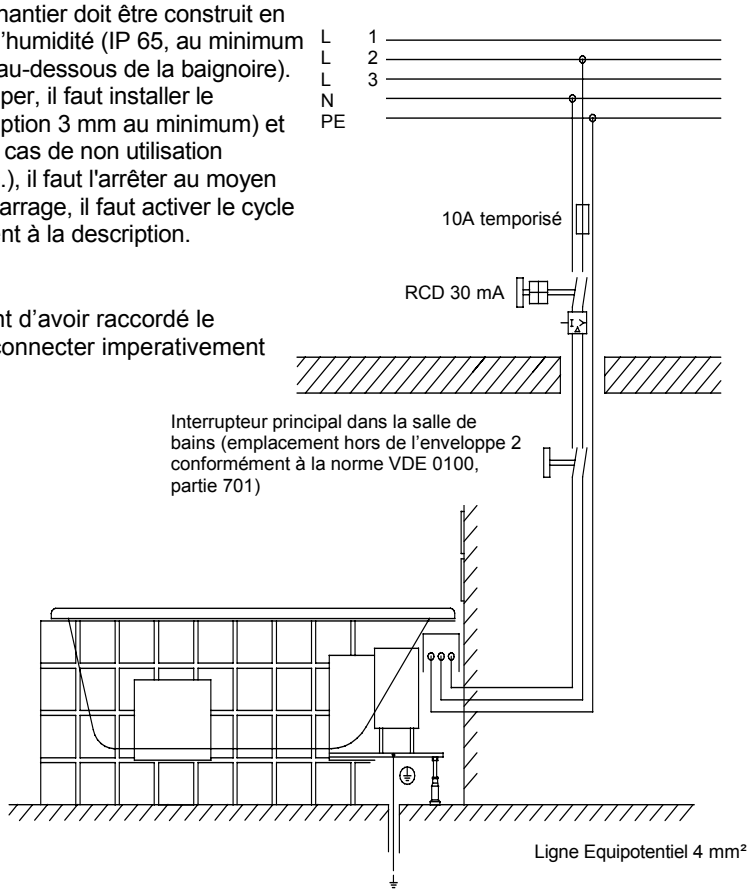
Bereich = zone



06.02 Schéma de l’installation électrique

La boîte de raccordement réalisé sur chantier doit être construit en tant qu’une raccordement résistante à l’humidité (IP 65, au minimum 30 cm au-dessus du sol, dans la zone au-dessous de la baignoire). Avant de le mettre en place et de l’équiper, il faut installer le disjoncteur principal (intervalle d’interruption 3 mm au minimum) et le disjoncteur de sécurité FI 30 mA. En cas de non utilisation prolongée du système (p.ex. congé etc.), il faut l'arrêter au moyen du disjoncteur principal. Lors du redémarrage, il faut activer le cycle de désinfection procédant conformément à la description.

Ne pas mettre en fonction avant d’avoir raccordé le cable de Masse (PE ⏚)! Disconnecter imperativement l’appareil avant intervention!



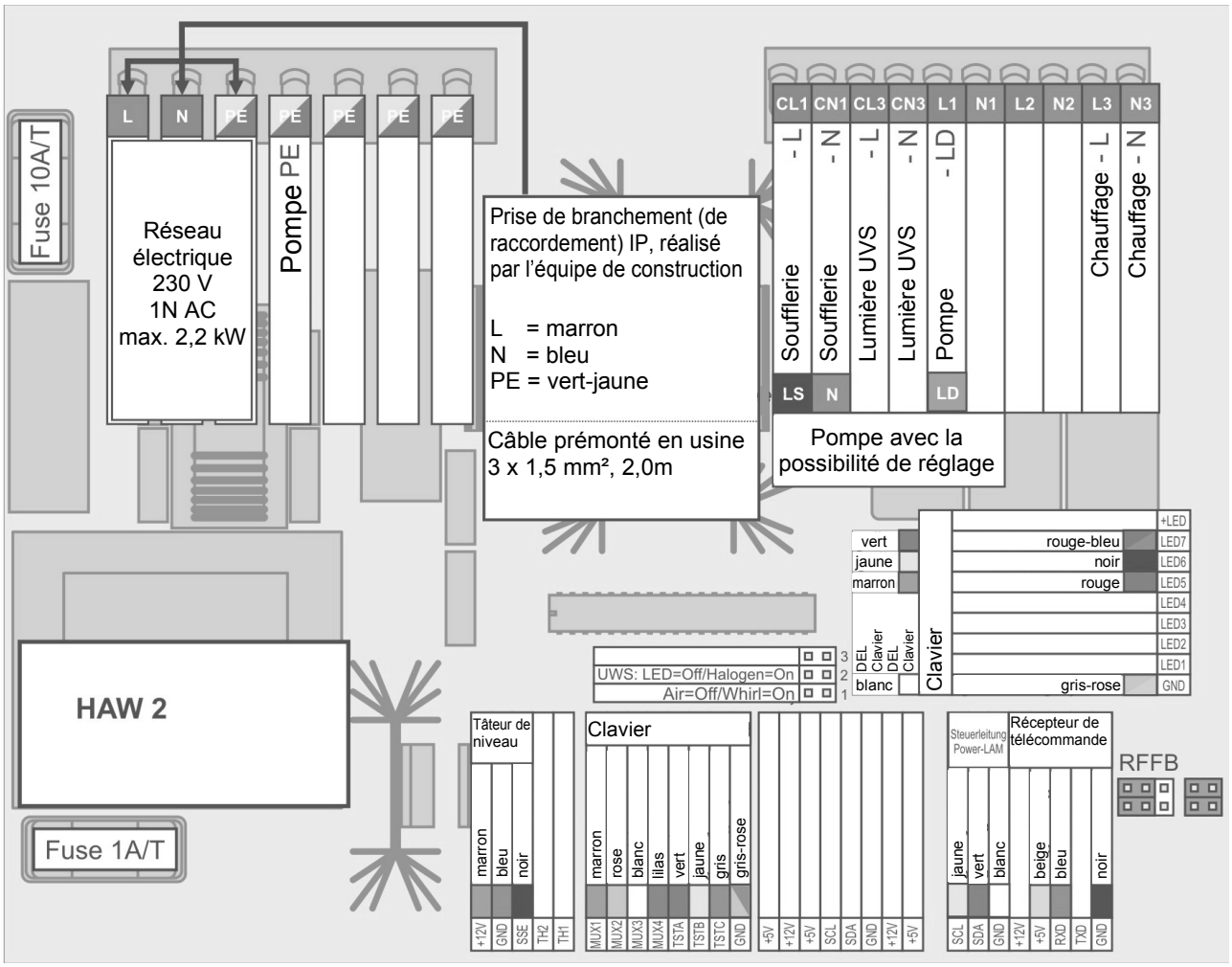
06.03 Prise de terre

La ligne Equipotentiel effectuée par l’installateur doit être branchée sur la borne de la prise de terre sur le châssis de la baignoire. Pour effectuer ce branchement il est indispensable d’utiliser la conduite verte-jaune de 4 mm².

06.04.1 Schéma des raccordements du système Whirl

06.04.2 Schéma des raccordements du système Air

F

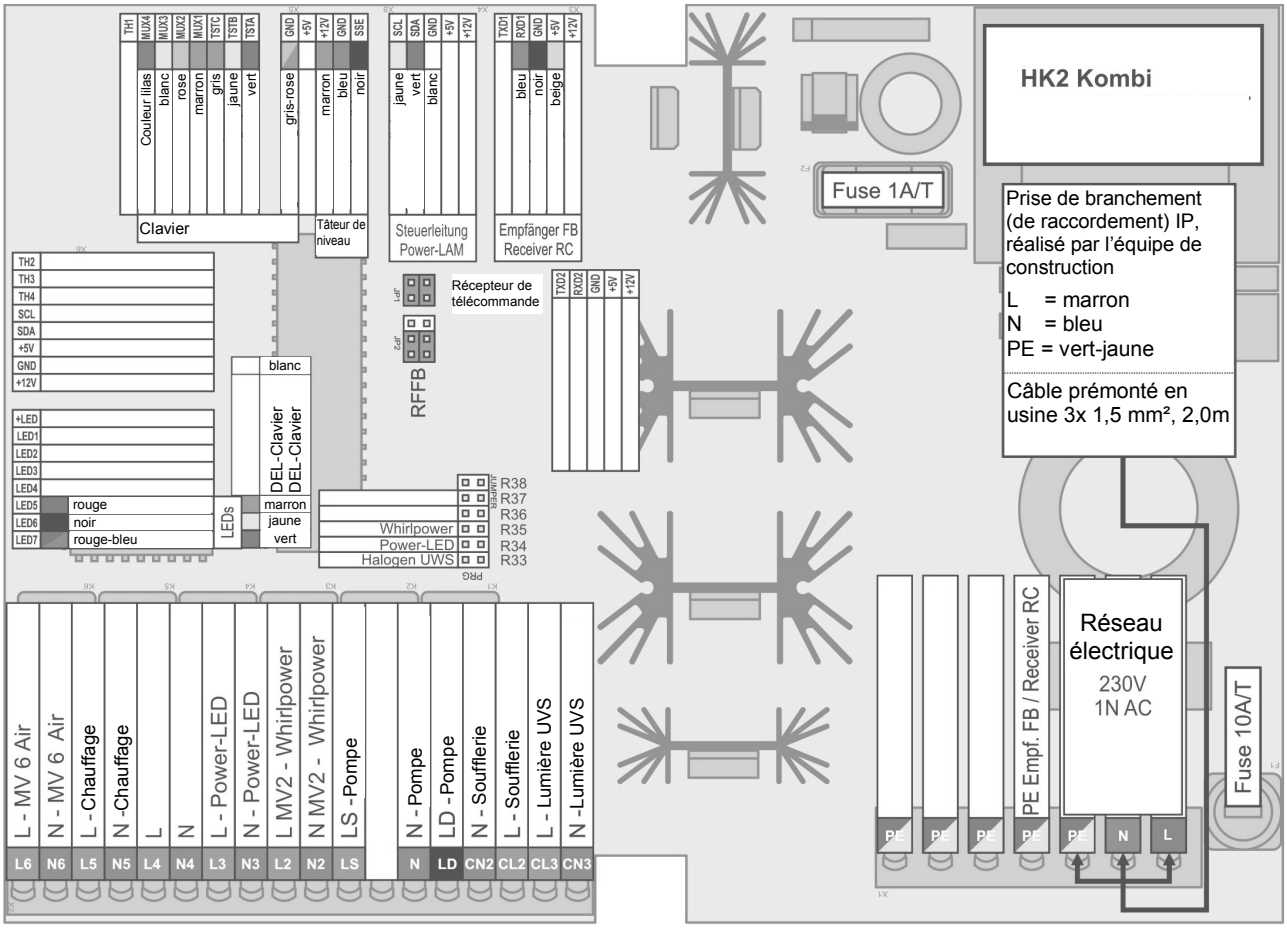


Données sur les raccordements électriques:
Système d'hydromassage/Air + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, conduite d'alimentation 1 x 10 A désactivée.

Pour le modèle avec le chauffage électrique 2kW intégré, le système est équipé d'usine de pièces électriques et composantes de la commande.
Dans ce cas-là un deuxième branchement secteur est nécessaire pour le chauffage électrique, qui doit être protégé séparément par un fusible de 10 A.

06.04.3 Schéma des raccordements Whirlpower

06.04.4 Schéma des raccordements Whirlpower + Air

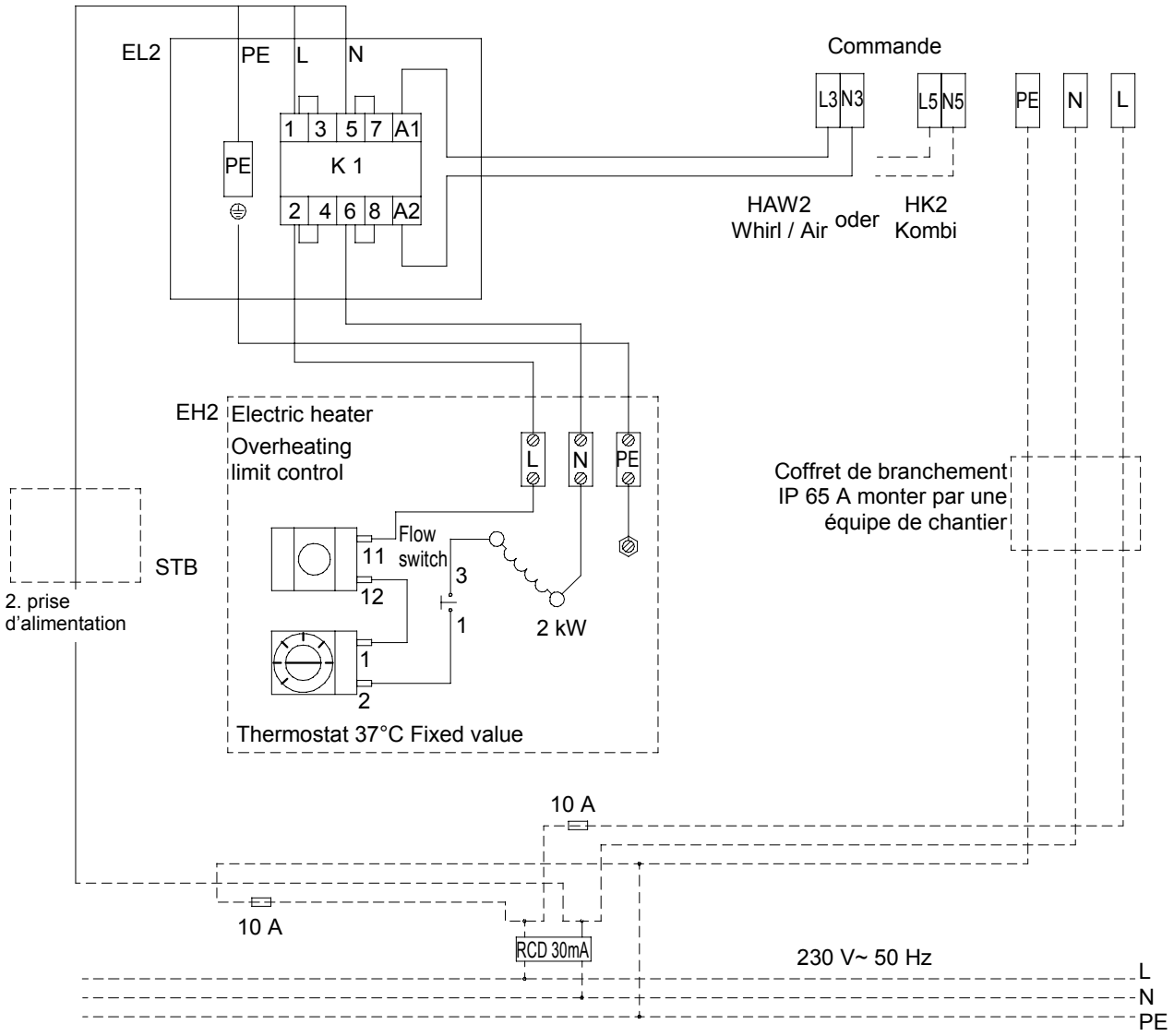


Données sur les raccordements électriques:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, conduite d'alimentation 1 x 10 A désactivée.

Pour le modèle avec le chauffage électrique intégré 2kW, le systeme est équipé d'usine de pièces électriques et composantes de la commande.
Dans ce cas-là un deuxième branchement secteur est impératif pour le chauffage électrique, qui doit être protégé séparément par un fusible de 10 A.

07 **Chauffage électrique 2 kW** (accessoires optionnel)

Lors du branchement du réchauffeur électrique d'eau 2 kW, les buses d'hydromassage rotatives s'activent automatiquement. La température de l'eau est maintenue à un niveau stable d'env.37°C.

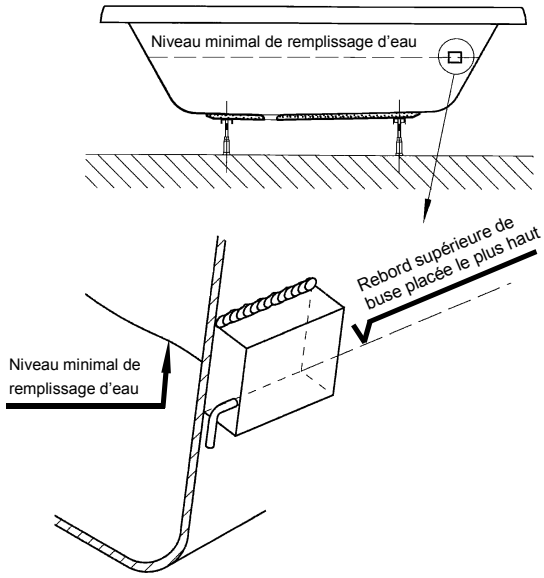


En cas de modèle avec le chauffage électrique intégré 2 kW, le systeme est équipé d'usine en piece électrique et composants de la commande.
Dans ce cas-là un deuxième branchement secteur est impératif pour le chauffage électrique, et doit être protégé séparément par un fusible de 10 A.

Assurer la polarité selon le schéma des raccordements. Le branchement au réseau doit être correct et le fonctionnement de l'installation ne peut être garantit en cas de raccordement d'une ligne équipotentiel. Protéger le branchement au réseau, la commande du système et la partie de puissance du chauffage, par un disjoncteur de 30 mA.

08 Sécurité - contre le fonctionnement à sec

Votre baignoire d'hydromassage Hoesch est équipée d'un système de protection contre le fonctionnement à sec. La pompe d'hydromassage, l'éclairage et la désinfection peuvent être mis en marche uniquement lorsque un DEL vert s'allume. Un système de protection contre le fonctionnement à sec est intégré pour des raisons de sécurité. Il rend impossible la mise en marche si la baignoire est vide ou le niveau d'eau est insuffisant.



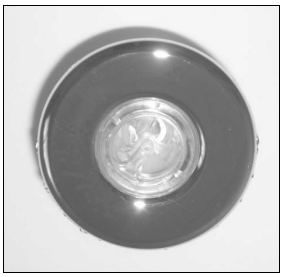
F

09 Essai d'étanchéité

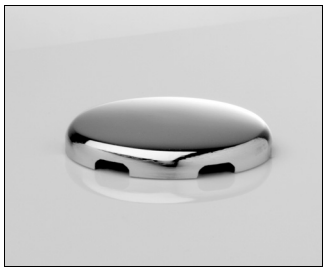
Outre la vérification des fonctions électriques, avant de réaliser l'habillage de la baignoire il faut procéder à l'essai d'étanchéité. Pour cela il faut remplir la baignoire d'hydromassage jusqu'au trop plein et y laisser l'eau pendant une heure, ensuite activer le systeme hydromassage pour environ 15 minutes. Lors de cet essai vous pouvez éventuellement localiser les endroits non étanches (causés pendant le transport ou le montage).

Avant un vidage total de la baignoire, effectuer la désinfection complète.

10 Buses



Buse rotative d'hydromassage (Système Whirl, Whirlpower et Whirlpower + Air)



Buse de fond (Système Air et Whirlpower + Air)

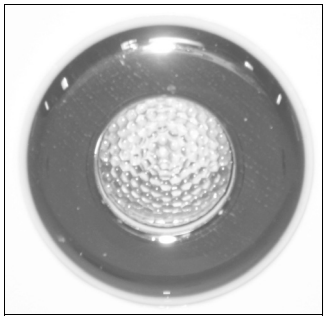
11 Sèchage

Optionnel avec un système Air et Whirlpower + Air

La fonction du sèchage se met en route automatiquement après environ 8 minutes à compter du vidage de la baignoire. Après sa mise en route elle fonctionne pendant environ 2 minutes, la soufflerie travaille pendant les 30 premières secondes à puissance moyenne et les 90 dernières à pleine puissance. Lors du vidage de la baignoire, à l'aide de la touche **4,** on peut désactiver l'option du sèchage manuelle (durée totale env. 2 minutes) des buses à air installées dans le fond de la baignoire. Le sèchage peut être désactivé à tout moment.

12 Eclairage subaquatique DEL à couleurs, 2 pièces (accessoire optionnel)

Voir la description à la page 42.



13 Liste de contrôle

Sur base de la liste de contrôle ci-dessous, on peut rapidement et facilement supprimer les défaillances de la baignoire balnéo. Les travaux d'installation électrique peuvent être effectués uniquement par des spécialistes dans ce domaine. Avant de procéder aux travaux électriques, il faut débrancher la baignoire balnéo du réseau électrique!

Défaillances	Cause	Aide
Soufflerie ne marche pas **Pompe ne marche pas**	Il n'y a pas de tension de réseau 230 V, 50 Hz	Réarmer les fusibles et/ou le disjoncteur de protection de l'électricité (FI)
	Fusible fondu	Changement du fusible effectué par un spécialiste
	Protection contre le fonctionnement à sec mis en marche	Rehausser le niveau d'eau jusqu'a ce que la DEL verte s'allume sur l'afficheur
	Protection du moteur contre le surchauffage libérée	Laisser le moteur se refroidir
	Electronique de la commande	Redémarrer, c'est-à-dire couper le courant pour env. 1 minute
Jet massant devient moins forts	Vanne d'écoulement Buses de massage	Nettoyage de 'orifice d'écoulement voir page 44 Nettoyage des buses

F

Que faire quand …

La mousse se forme pendant l'hydromassage?

– Arrêter immédiatement l'hydromassage et le système Air-Injection! Vider la cuve et effectuer un rinçage approfondi. Veiller à n'utiliser que des produits adaptés **(non moussants et ne contenant pas d'huile)!**

Vous êtes absent pendant une longue période et vous n'utiliser pas la baignoire (p. ex. pendant les congés)?

– Il n'y a normalement aucune précaution à prendre.
Comme avec tous les appareils électriques, il est cependant recommandé de couper l'interrupteur principal.

Préparez-vous avant d'appeler le service après-vente HOESCH

Si vous n'êtes pas parvenu à éliminer un dysfonctionnement, préparez les informations suivantes avant de nous appeler, afin que le service après- vente puisse vous proposer le plus rapidement possible une solution:

- Nom du produit/désignation du modèle
- N° de réf. du produit
- N° de série/fabrication du produit (se trouve sur la carte de garantie et sur la commande ou sur l'appareil)

Exemple:

- Date d'achat
- Signes du dysfonctionnement sous lesquels le problème se manifeste.

14 Mode d'emploi

Enfin: L'heure du premier bain dans votre baignoire hydromassage HOESCH est arrivée ! Nous vous souhaitons de profiter le plus longtemps possible de votre nouvelle baignoire! Votre choix s'est porté sur un produit de qualité. Il est le résultat d'un contrôle permanant lors de la production, d'un travail de recherche et de nombreux perfectionnements valorisés par le design innovant. Votre nouvelle baignoire de luxe est en acrylique sanitaire servant à la production des produits sanitaires. Pour profiter en toute sérénité des joies du bain, nous vous prions de lire attentivement les instructions avant de prendre votre premier bain.

15 Introduction

15.01 Comment fonctionne le système Whirl?

Le système d'hydromassage forme un circuit d'eau fermé. La vanne de vidange sert aussi de buse d'aspiration. L'eau est aspirée / accélérée par la pompe et reconduite avec une pression d'env. 1 bar à travers les buses d'hydromassage. Grâce à la sous-pression, l'apport d'air dans le jet d'eau pour le massage (les fonctions peuvent etre commutable sur Marche ou sur Arrêt par la télécommande) est assuré automatiquement. Les conduites entre les buses d'hydromassage et la pompe sont disposées de manière à ce qu'elles se vident lors de l'évacuation de l'eau du bain.
Dans le système Whirlpower, à l'aide de la soufflerie, l'air est rajouté ce qui assure un massage encore plus intensif. Grace aux buses rotatives le jet atteint toutes les parties du corps.

15.02 Comment fonctionne le système Air?

L'air aspiré par la soufflerie est dirigé à travers les conduites d'air sous le fond de la baignoire ainsi qu'à travers les buses de fond jusqu'à dans la baignoire remplie.

16 Télécommande 433 MHz, CE conforme

Les fonctions ci-dessous sont attribuées aux touches en fonction du modèle du système d'hydromassage:

Whirlpower + Air

1 Whirl MARCHE/ARRET / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervalle Whirl MARCHE/ARRET
4 Air MARCHE/ARRET / Air +
5 Air -
6 Intervalle Air MARCHE/ARRET
7 Plus Air MARCHE/ARRET
8 Whirlpower MARCHE/ARRET
9 Éclairage subaquatique DEL
10 Désinfection semi-automatique
11 Arrêt général
Envojer - DEL

Whirlsystem

1 Whirl MARCHE/ARRET / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervalle Whirl MARCHE/ARRET

9 Éclairage subaquatique DEL
10 Désinfection semi-automatique
11 Arrêt général
Envojer - DEL

Whirlpower

1 Whirl MARCHE/ARRET / Whirl +
2 Whirl -
3 Intervalle Whirl MARCHE/ARRET

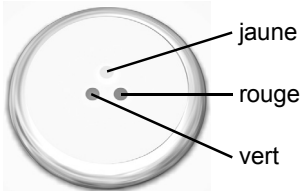
8 Whirlpower MARCHE/ARRET
9 Éclairage subaquatique DEL
10 Désinfection semi-automatique
11 Arrêt général
Envojer - DEL

Airsystem

4 Air MARCHE/ARRET / Air +
5 Air -
6 Intervalle Air MARCHE/ARRET
7 Plus Air MARCHE/ARRET

9 Éclairage subaquatique DEL
10 Désinfection semi-automatique
11 Arrêt général
Envojer - DEL

Module d'affichage



DEL verte
- Baignoire hydromassage prête à fonctionné/standby, c'est-à-dire que le remplissage minimale ai été effectué

DEL jaune
- Clignote lorsqu'il faut procéder à la désinfection

DEL rouge
- Clignote lors de la désinfection
- S'allume une fois la désinfection terminée et signalise la nécessité de vider la baignoire

16.01 Changement des batteries

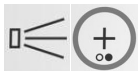
Pour le changement des batteries ⇨ voir la notice séparée!

16.02 Clavier (accessoire optionnel)

F

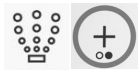
16.03 Fonctions

Lorsque le niveau minimal de remplissage d'eau est atteint, la baignoire est prête. L'état prêt / standby est indiqué par une DEL témoin verte.

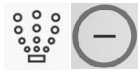


1 Système Whirl MARCHE/ARRET Appuyer brièvement sur la touche. Lorsque le système d'hydromassage est activé, la pompe fonctionne à pleine puissance, ensuite elle est réduite de moitié.

2 Appui prolongé sur les touches +/- permet d'activer individuellement la puissance choisie.
Appui/appui prolongé sur ces touches permet de réduire ou augmenter la puissance de la pompe.



4 Airsystem MARCHE/ARRET Appuyer brièvement sur la touche. Après la mise en marche du système Air, la soufflerie s'active lentement jusqu'au niveau de la puissance moyenne.



5 Appui prolongé sur les touches +/- permet d'activer individuellement la puissance sélectionnée.
Appui/appui prolongé sur ces touches permet de réduire ou d'augmenter la puissance de la soufflerie.

3/6 Mode intervalle MARCHE/ARRET
Mode intervalle actif – la puissance de massage est modifiée périodiquement depuis la plus petite jusqu'à la plus importante.
Pour désactiver le mode intervalle il faut appuyer à nouveau sur les touches.

7 Plus Airsystem MARCHE/ARRET
On peut mettre en marche et arrêter supplémentairement avec Whirlpower + Air.

8 Whirlpower MARCHE/ARRET
On peut mettre en marche et arrêter supplémentairement avec le mode Whirl.

9 Projecteur immergé DEL MARCHE/ ARRET
Après avoir appuyé sur la touche, la couleur blanche s'allume. Un nouvel appui sur la touche active les couleurs bleu, vert, rouge et jaune. Un autre appui sur la touche active la séquence de couleurs qui change automatiquement en commençant par le rouge.
Lorsqu'on arrive à la couleur sélectionnée, l'appui sur la touche arrête le changement de couleur, reste la couleur sélectionnée. Un autre appui sur la touche active à nouveau la séquence de couleurs. Pour éteindre l'option, maintenir la touche appuyée pendant 4 secondes au minimum.

10 Active la désinfection semi-automatique, maintenir la touche appuyée pendant 3 secondes au minimum.

11 Arrêt général
éteint toutes les fonctions

12 Afficheur DEL
vert, jaune, rouge
Remplace la module d'affichage

16.04 Arrêt automatique du système

Le temps du fonctionnement du système est limité au temps d'usage de 25 minutes. Après 25 minutes, indépendamment des touches activées, le système s'arrête automatiquement. En appuyant sur la touche **1** et/ou **4** il est possible de redémarrer le système.

16.05 Fréquence identique

La télécommande peut être soumise à des perturbations locales dues aux installations ou appareils étrangers qui utilisent la même fréquence. Pour limiter au minimum les éventuelles sources de perturbation, la commande de la baignoire d'hydromassage est prévue pour fonctionner à une distance maximale de 1,5 m. Cette distance peut être modifiée si la télécommande subit des influences extérieures.

17 Désinfection

La désinfection régulière de votre baignoire d'hydromassage garantie une hygiène parfaite.

Si une désinfection est nécessaire, la DEL jaune s'allume. Pour cela, le niveau d'eau dans la baignoire doit être suffisant, rajouter de l'eau si nécessaire jusqu'à ce que la DEL verte s'allume.

- Après être sorti de la baignoire, appliquer le produit désinfectant dans la baignoire (respecter les indications du fabricant!). Nous recommandons d'utiliser le produit désinfectant HOESCH n° de réf. 6923 ou 133607.
  Le dosage recommandé est de 100 ml de produit désinfectant pour 100 L d'eau.
- Démarrer le cycle de désinfection en appuyant sur la touche „Des" **10** (maintenir la touche appuyée pendant 3 secondes au minimum).
  Pendant le cycle de désinfection (durée totale d'env. 30 minutes) la DEL rouge reste allumée.

Déroulement du cycle de désinfection

- Le système fonctionnera d'abord pendant 1 minute pour étaler le produit désinfectant appliqué.
- Après une durée d'environ 27 minutes, le système se remet en marche pour 2 minutes.
- Une fois le programme terminé, le clignotement de la DEL rouge indique la nécessité de vider la baignoire.
- Après la vidange de la baignoire et le rinçage des surfaces, les conduites d'air du system Air sont automatiquement séchées par le soufflage (seulement avec le système Air et Whirlpower + Air).
- En cas d'interruption du cycle de désinfection, la DEL jaune reste allumée!

⚠ Il est toujours conseillé d'exécuter une désinfection lorsque la DEL rouge s'allume, afin de satisfaire les exigences en matière d'hygiène.
HOESCH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation des produits non-conformes.

18 Utilisation et entretient

Utilisation

En règle générale toute personne en pleine santé peut prendre un bain hydromassant. Toutefois pour certaines personnes cela peut présenter le danger.

Au moindre doute, il est recommandé de consulter le médecin

Dans les cas mentionnés ci-dessus, il est déconseillé d'utiliser la baignoire d'hydromassage:

- Nouveaux nés de moins d'un an
- Personnes dont la tension est instable
- Personnes ayant consommé des boissons alcooliques
- Lors d'une infection ou une grippe
- En cas de problèmes cardiaques
- Directement après avoir utilisé le sauna et sans avoir été refroidit
- Directement après le repas

- Si les enfants utilisent la baignoire, ils doivent rester sous la surveillance d'un adulte.

- Si les personnes âgées, ou handicapées dont la mobilité est réduite, utilisent la baignoire, une prudence particulière s'impose.

- Les entreprises spécialisées effectuant le montage ainsi que le premier propriétaire déclarent la volonté de rendre accessible la manuel d'utilisation aux propriétaire et utilisateurs suivants.

La température de l'eau dans la baignoire d'hydromassage ne doit pas dépasser la température corporelle moyenne. La température optimale est comprise entre + 32°C et + 37°C.

Pour votre sécurité assurez vous qu'aucun appareil électrique ou conducteur d'électricité ne risque de tomber dans la baignoire remplie.

Entretient

L'utilisation des produits de bain (contenant des particules stables) comme p.e. bains aux alges, bains avec les huiles etc., est interdite.

Après avoir pris le bain, rincer la surface de la baignoire à l'eau et l'essuyer avec un chiffon humide.
Ne pas utiliser de produit abrasif! Pour nettoyer la baignoire, appliquer un produit nettoyant sur la surface et enduire avec un chiffon doux. Eliminer les salissures plus importantes à l'eau chaude en utilisant un produit de nettoyage liquide et doux, ou une solution à base de savon.

Eliminer les dépôts de calcaire avec du vinaigre d'alcool et d'eau (**éviter la robinetterie!**). Si un produit de débouchage est utilisé, respectez impérativement les consignes d'utilisation et demander les conseils d'un professionnel!

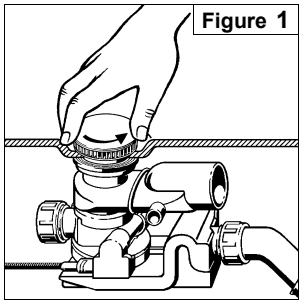
Si les surfaces brillantes ou mattes présentent des rayures peu profondes ou on y trouve des endroits dépolis, supprimer les en utilisant p.e. la trousse d'entretien HOESCH, n° d'article 6991 00.

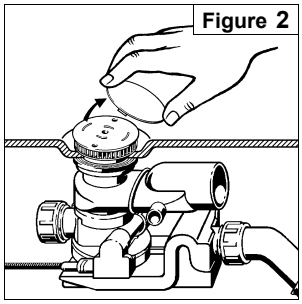
F

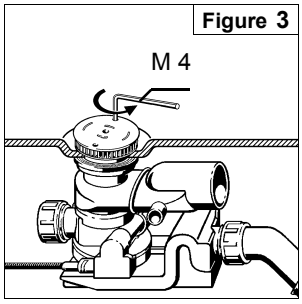
Conseil d'entretient:
Nettoyer la robinetterie et les éléments incorporés avec un chiffon doux. HOESCH décline toute responsabilité dans le cas des dommages causés par une utilisation incorrecte des produits chimiques, acides et produits abrasifs, et ces dommages ne peuvent pas faire objet d'une réclamation.

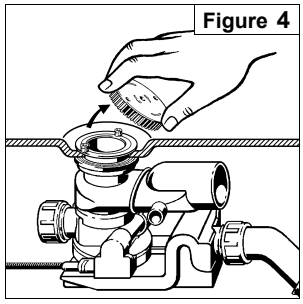
18.01 Orifice de vidage avec sélecteur rotatif

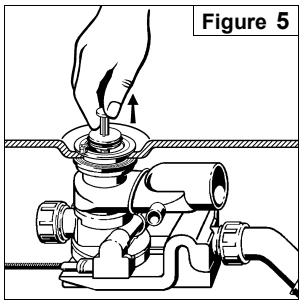
Nettoyage/entretient à l'aide d'une clé à six pans M4

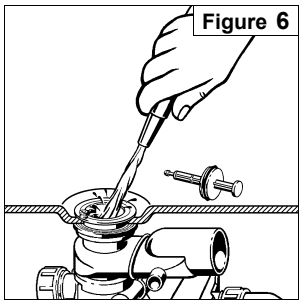


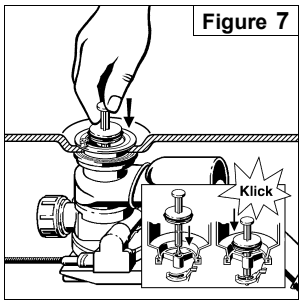


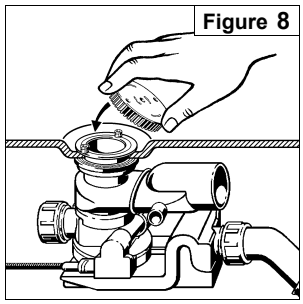


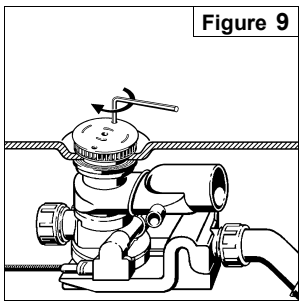


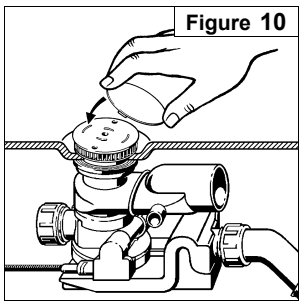


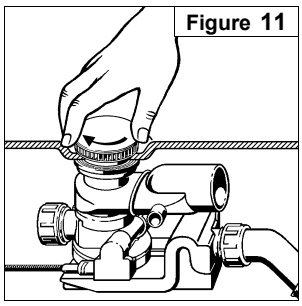


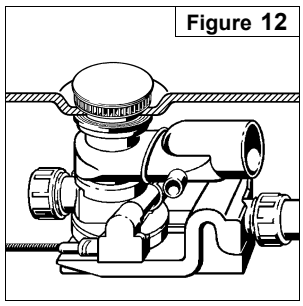




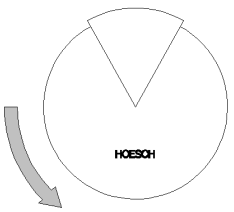




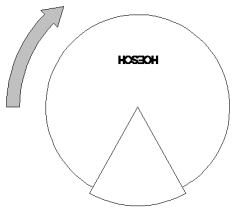




18.02 Sélecteur rotatif de sécurité contre le débordement



Fermer l'écoulement



Ouvrir l'écoulement

Indice

01	Informazioni generali	46
02	Posizionamento/montaggio	46
02.01	„Combi-Plus" della HOESCH (accessori opzionali) (colonna scarico con erogazione dal troppo pieno)	46
02.02	Impianto idrico	46
03	Prova di funzionamento	46
04	Chiusura della vasca	46 - 47
05	Schema	47
06	Impianto elettrico	48
06.01	Zona protetta VDE 0100 parte 701	48
06.02	Schema dell'impianto elettrico	49
06.03	Messa a terra	49
06.04.1	Schema collegamento sistema Whirl	50
06.04.2	Schema collegamento sistema Air	50
06.04.3	Schema collegamento Whirlpower	51
06.04.4	Schema collegamento Whirlpower + Air	51
07	Riscaldatore elettrico 2 kW (accessori opzionali)	52
08	Protezione dal funzionamento a secco	53
09	Prova di tenuta	53
10	Bocchette/Ugelli	53
11	Soffiatura a fine bagno	53
12	Faretti a LED 2 pezzi (accessori opzionali)	53
13	Verifica anomalie	54
14	Istruzione d'uso	55
15	Premessa	55
15.01	Come funziona il sistema Whirl?	55
15.02	Come funzione il sistema Air?	55
16	Telecomando 433 MHz, conforme a CE	55
16.01	Sostituzione batterie	56
16.02	Tastiera (accessori opzionali)	56
16.03	Funzioni	56
16.04	Avvio automatico del sistema	56
16.05	Avvio automatico del sistema	56
17	Disinfezione	57
18	Uso e manutenzione	57 - 58
18.01	Dispositivo di scarico/troppopieno	58
18.02	Manopola del troppopieno	58

Prima di procedere all'installazione dell'impianto, leggere attentamente il manuale di montaggio!

E' stata accertata la conformità del sistema con le seguenti norme ed il sistema è autorizzato ad usare i seguenti segni:

01 Informazioni generali

Tutte le vasche idromassaggio Hoesch sono fornite su un supporto con altezza regolabile. I componenti del sistema (pompa per idromassagio, centralina e soffiante) sono posizionati nei posti indicati sullo schema con le dimensioni allegate. In caso di modelli con possibilità di scelta fra la variante destra e sinistra prodotti in fabbrica, secondo gli standard, viene fornita la variante destra (sempre guardando dall´esterno, davanti alla colonna scarico/troppopieno).

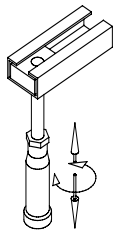
Importante:

- Assicurarsi che la consegna sia completa ed escludere eventuali difetti.
- La ditta declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati durante il trasporto e lo stoccaggio.
- **Non** sovrapporre la vasca sul sistema di tubi preinsallato!
- **Evitare qualsiasi tipo di urto!**
- Durante la fase d'installazione, coprire la superficie della vasca e gli elementi sporgenti del sistema, il che provvederà a proteggerla dagli eventuali danni e sporcizia eccessiva.
- Le apparecchiature devono rimanere accessibili durante i futuri lavori di manutenzione.

I

02 Posizionamento/Montaggio

Posizionare la vasca e livellarla tramite i piedini in plastica con altezza regolabile.



Fermare il piedino con il dado piatto di protezione.
Per effettuare l'isolamento acustico (allo scopo di evitare la trasmissione del suono del materiale alla parete) occorre applicare un profilo da parete (nr articolo 6915, accessori necessari).
In caso di modelli previsti per il fissaggio a muro, è necessario il supporto del bordo (accessori necessari: ancoraggio di vasca, articolo 690401, installare conformemente all'istruzione di montaggio allegata).
Durante il montaggio assicurarsi che la chiusura sostenga il bordo della vasca!

02.01 „Combi-Plus" della HOESCH (accessori opzionali)

(Colonna scarico con erogazione dal troppo pieno)

Per il montaggio è necessario un manicotto di giunzione. Il collegamento dell'acqua va effettuato conformemente all'istruzione di montaggio allegata.

02.02 Impianto idrico

L' impianto dell'acqua e della condotta va effettuato conformemente alle norme vigenti.

03 Prova di funzionamento

Prima di chiudere la vasca d'idromassaggio occorre effettuare correttamente i collegamenti sanitari ed elettrici e alla fine effettuare la pulizia. Riempire la vasca con l'acqua a temperatura di 40 +/- 5 gradi C e avviare il sistema per 10 minuti controllandone la quantità massima/minima di giri. Successivamente spegnere il sistema d'idromassaggio e dopo 10 minuti verificare la tenuta di tutte le tubature, collegamenti e giunte.

04 Chiusura della vasca

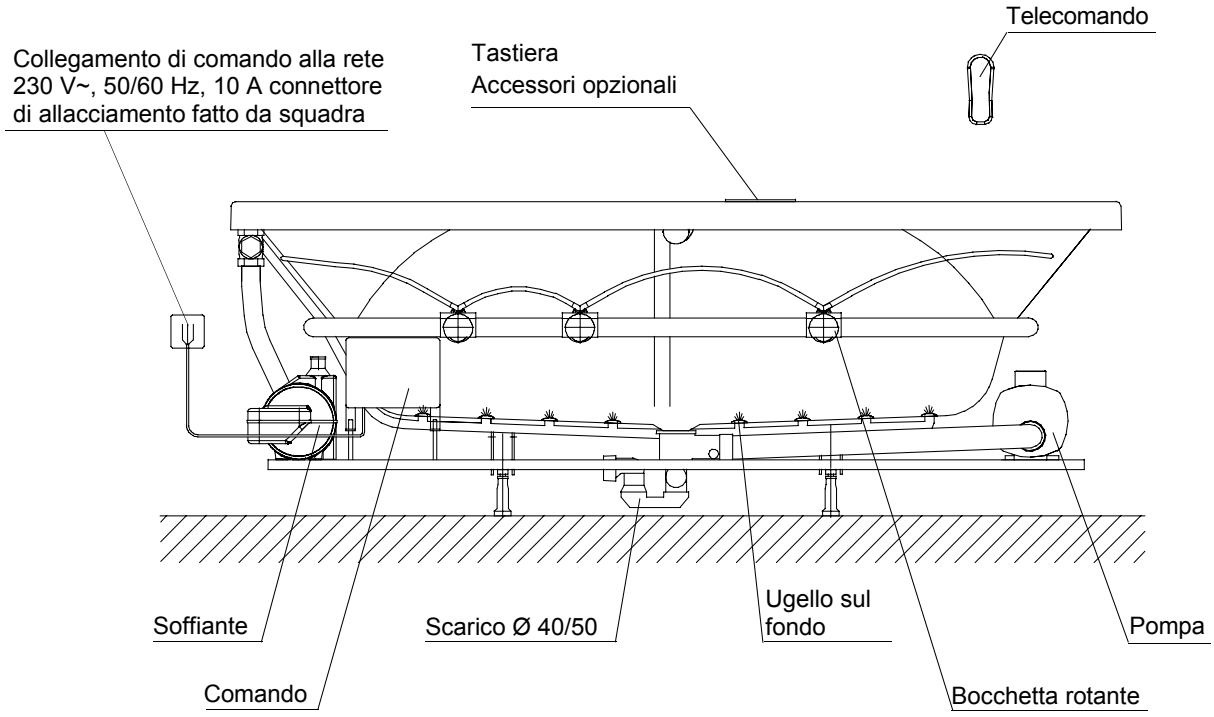
Dopo aver effettuato l'avvio del collaudo, completare la chiusura della vasca. Fra il bordo della vasca e la cassa, lasciare un margine di larghezza 3-4 mm per la tenuta in silicone (tenere presente le indicazioni del produttore riguardanti l'utilizzazione del prodotto!). Successivamente a tale procedura, bisogna tener conto di:

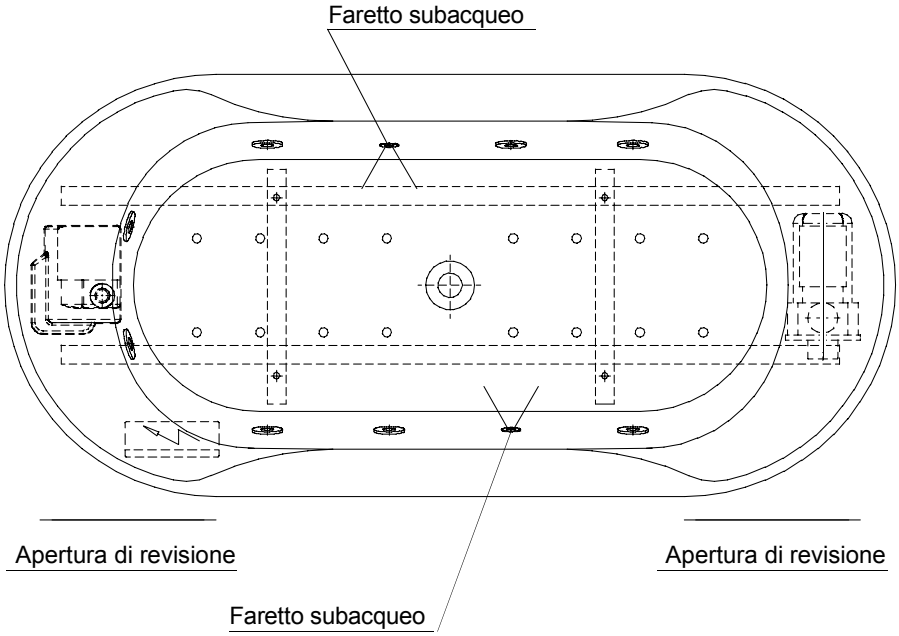
1. Tutti i sistemi di tubature preistallati nella vasca e posizionati dal produttore, nonchè i componenti del sistema devono essere collocati fuori la muratura.
2. I componenti del sistema esposti, ed in particolare il lato di ventilazione presso il motore della pompa, devono essere coperti per non essere sporcati.
3. Disporre la chiusura cosi che i componenti del sistema non siano toccati e bagnati dall'acqua. E' vietato l'utilizzo della vasca senza la copertura tranne durante prova di funzionamento.

4. **Per tutti i modelli occorre posizionare delle aperture di revisione accessibili e apribili facilmente di larghezza minima da 400 a 450 mm e altezza di 350 mm, conformemente a tutti i disegni e dimensioni allegati.**
   Inoltre, occorre provvedere ad un foro d'ispezione nella zona di scarico.
   L'elemento d'ispezione può essere aperto solo con gli strumenti adeguati. Necessariamente devono essere mantenute le dimensioni indicate, poichè in caso di una necessaria manutenzione solo allora è possibile un facile smontaggio dei componenti del sistema. La soluzione ideale sarebbe l'installazione di una griglia di ventilazione-ispezione Hoesch di dimensioni 420 x 325 mm (numero articolo 6683).
5. A causa delle bocchette rotanti dell'idromassaggio e della soffiante, occorre provvedere ad un libero flusso d'aria (ca. Vo = 60,0 m³/h con mass. quantità giri di soffiante), perchè altrimenti, quando la copertura sarà chiusa ermeticamente, mancherà il flusso d'aria alle bocchette rotanti whirl e alla soffiante. E' sufficiente un foro nella copertura della dimensione 100 x 100 mm. L'applicazione della griglia di ventilazione-ispezione garantirà il necessario flusso dell'aria.

05 Schema

I





06 Impianto elettrico

Le vasche con idromassaggio Hoesch sono progettate per l'utilizzo domestico (insieme agli alberghi, ostelli, ecc.) e corrispondono alle esigenze contenute nelle norme relative EN-VDE. Se ne esclude l´impiego in ambiente medico.

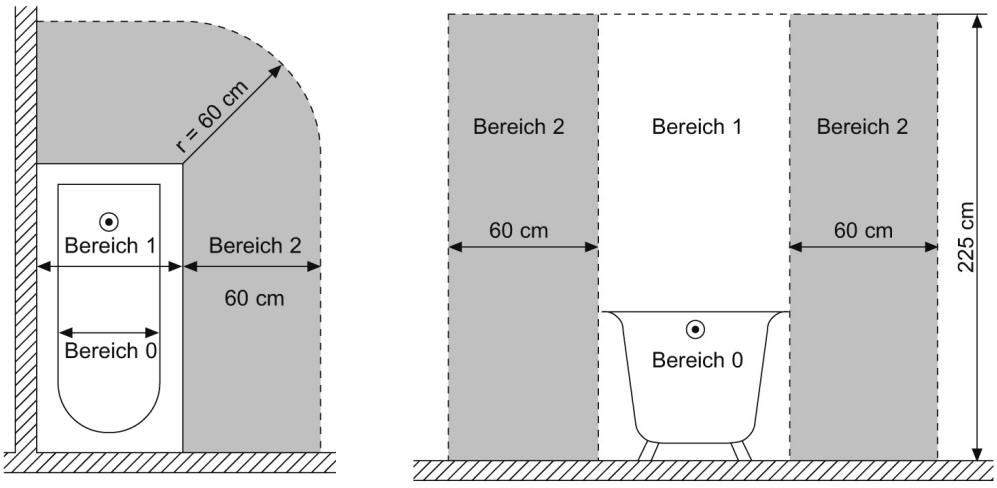
L´impianto elettrico deve essere effettuato esclusivamente da un **elettricista specializzato autorizzato.**

- L´impianto elettrico deve essere effettuato conformemente alle norme DIN VDE 0100-701 e/o IEC 60364-7-701. Inoltre, durante le operazioni elettriche occorre prendere in considerazione eventuali eccezioni delle norme in un dato paese, nonchè le condizioni tecniche di collegamento delle locali aziende energetiche.
- Il sistema delle vasche idromassaggio è stato progettato per tensione alternata 230 V~AC, 50/60 Hz.
- L´alimentazione elettrica dell'impianto idromassaggio deve essere effettuata da un circuito elettrico separato e correttamente assicurata con un fusibile 10 A a seconda della presa nominale di potenza conformemente alla targhetta nominale. E' vietato collegare altre utenze.
- Inoltre, per la vasca idromassaggio va installato separatamente un dispositivo di protezione elettrico separato per misurare la corrente differenziale ≤ 30 mA. Precedentemente e separatamente collegato l'interruttore di sicurezza FI tipo B (RCCB) deve corrispondere alle norme DIN EN/VDE. È' consigliato l'uso degli interruttori uniti FI/ LS (RCBO) con incorporata la protezione dalla corrente eccessiva. Si consiglia di effettuare un regolare controllo di efficienza e affidabilità dell'interruttore di protezione di corrente (RCD).
- Nell'impianto fisso occorre garantire un interruttore generale con una minima distanza fra i contatti di 3 mm, il quale servirà ad un generale avvio dell'impianto ed al successivo stacco dalla rete. Occorre menzionare la possibilità di uno spegnimento indipendente. Qualora il sistema idromassaggo non fosse utilizzato per dei lunghi periodi di tempo, si consiglia di staccare l'impianto dalla rete tramite l'interruttore generale FI.

I

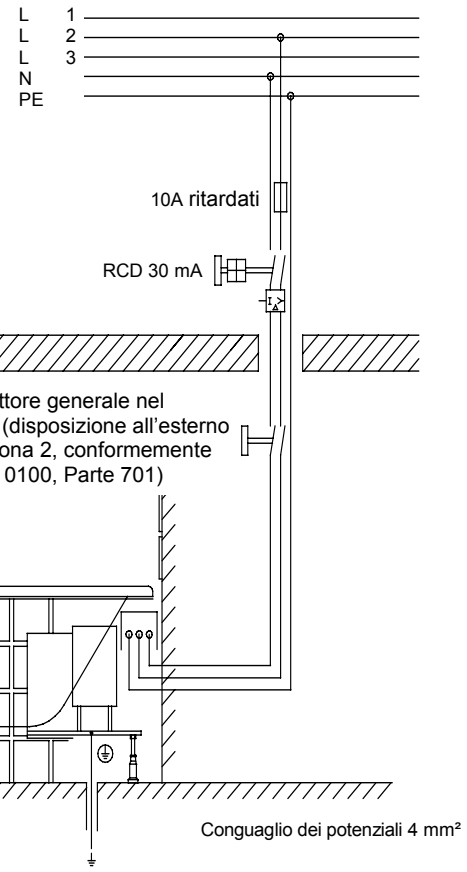
06.01 Zona protetta VDE 0100 parte 701

Bereich = Zona



06.02 Schema dell’impianto elettrico

L´allacciamento alla rete effettuato in opera dovrebbe essere effettuato tramite una scatola di collegamento (IP 65, minimo 30 cm sopra il suolo, nella parte sotto la vasca). Prima di collegare eventuali accessori, occorre collegare l’interruttore generale (apertura di isolamento min. 3 mm) e l’interruttore di sicurezza FI 30 mA. Qualora il sistema non fosse utilizzato per dei lunghi periodi di tempo, esso va spento tramite l'interruttore generale (ferie, ecc.). Al successivo avvio occorre effettuare la disinfezione seguendo le indicazioni date.



Mai alimentare l’impianto senza misure di protezione (PE, ⏚)! Prima della messa in funzione regolare senza

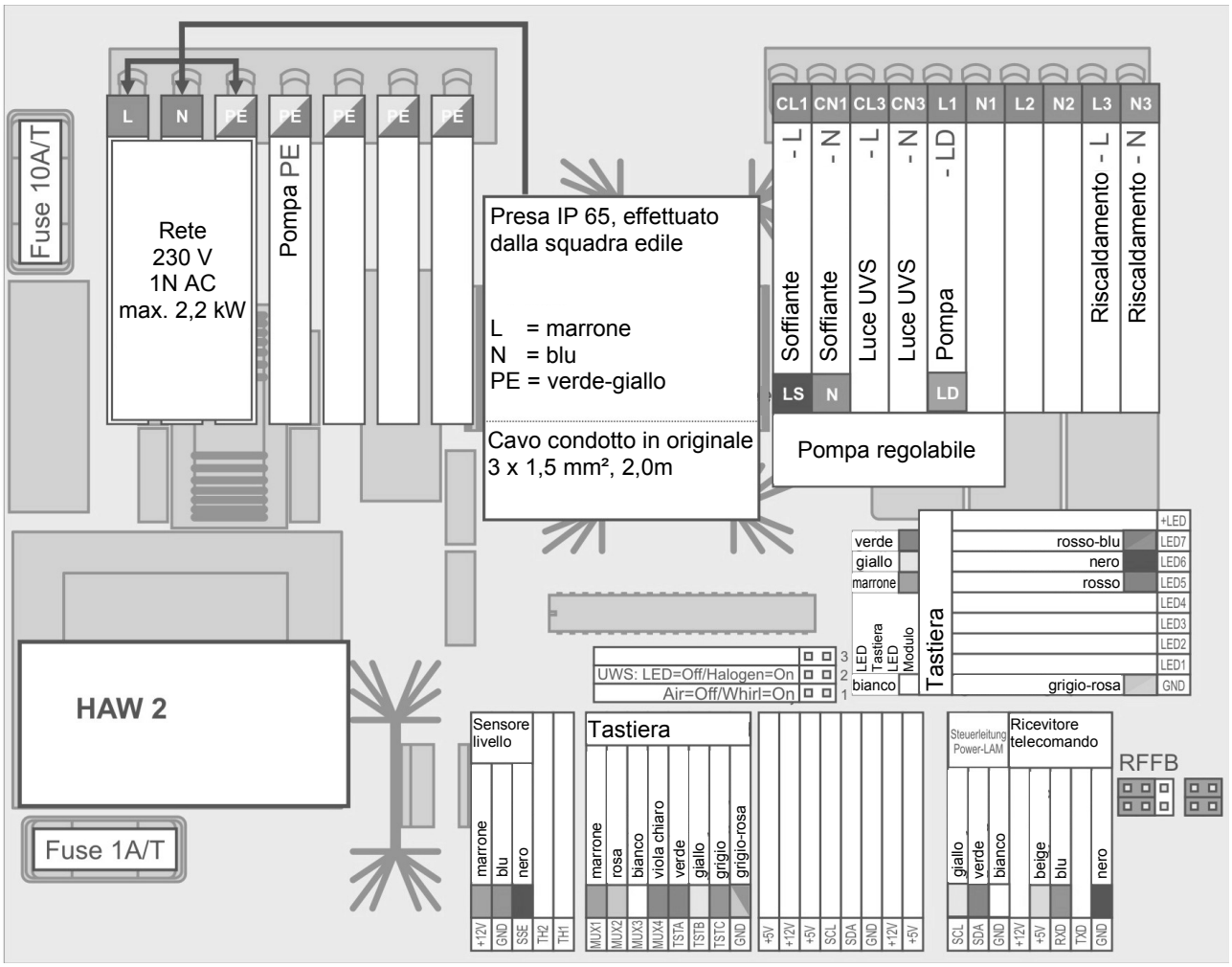
I

06.03 Messa a terra

La messa a terra va collegata al morsetto di terra sul supporto della vasca. Per effettuarla, occorre usare il conduttore verde-giallo 4 mm².

06.04.1 Schema collegamenti del sistema Whirl

06.04.2 Schema collegamenti del sistema Air

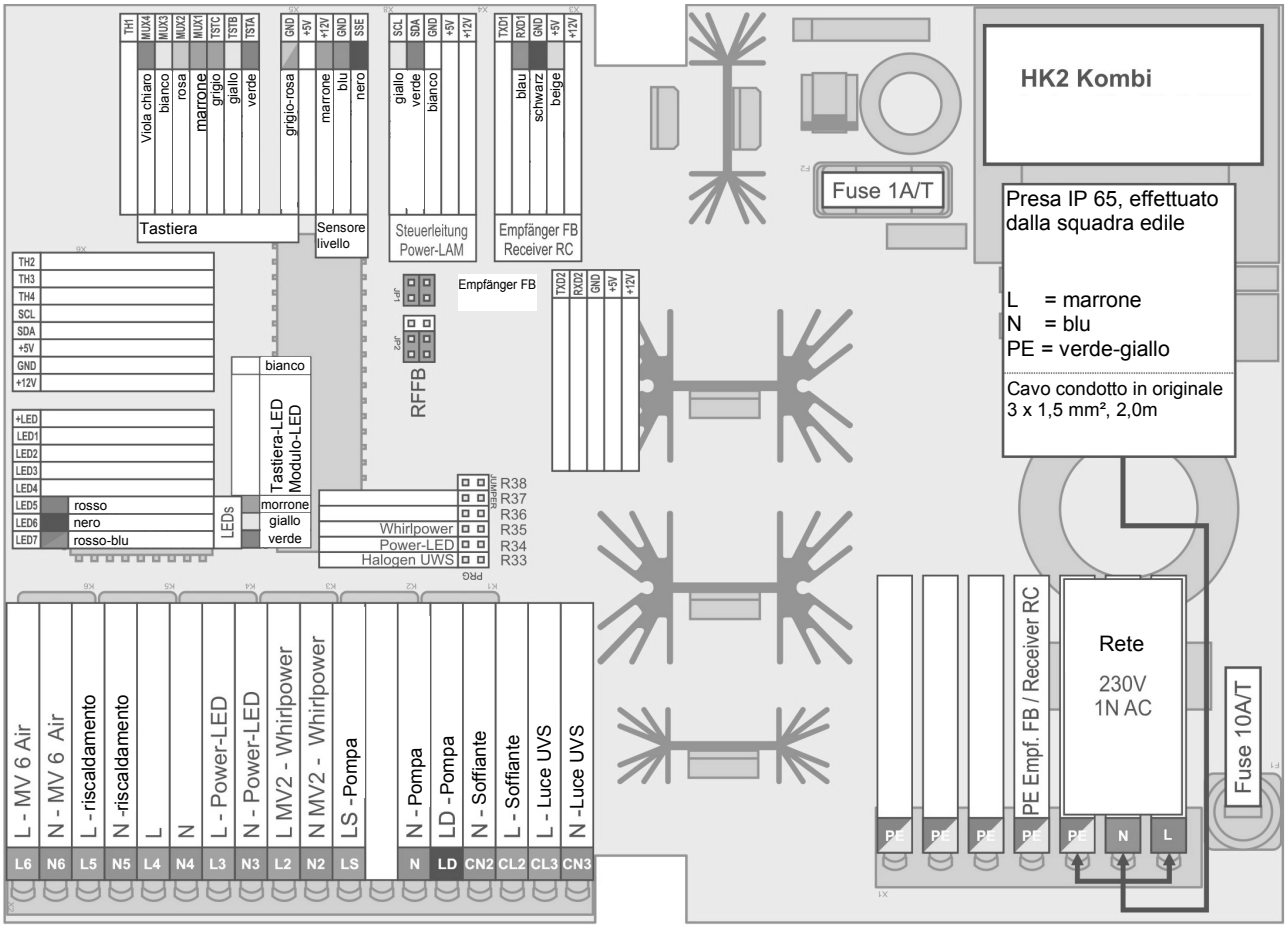


Dati sugli allacciamenti elettrici:
Sistema per idromassaggio/Air + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, condotto di alimentazione 1 x 10 A disattivato.

Per la variante con il riscaldatore elettrico 2 kW, è assolutamente necessario un separato allacciamento alla rete, che deve avere una protezione da 10 A.

06.04.3 Schema collegamenti Whirlpower

06.04.4 Schema collegamenti Whirlpower + Air

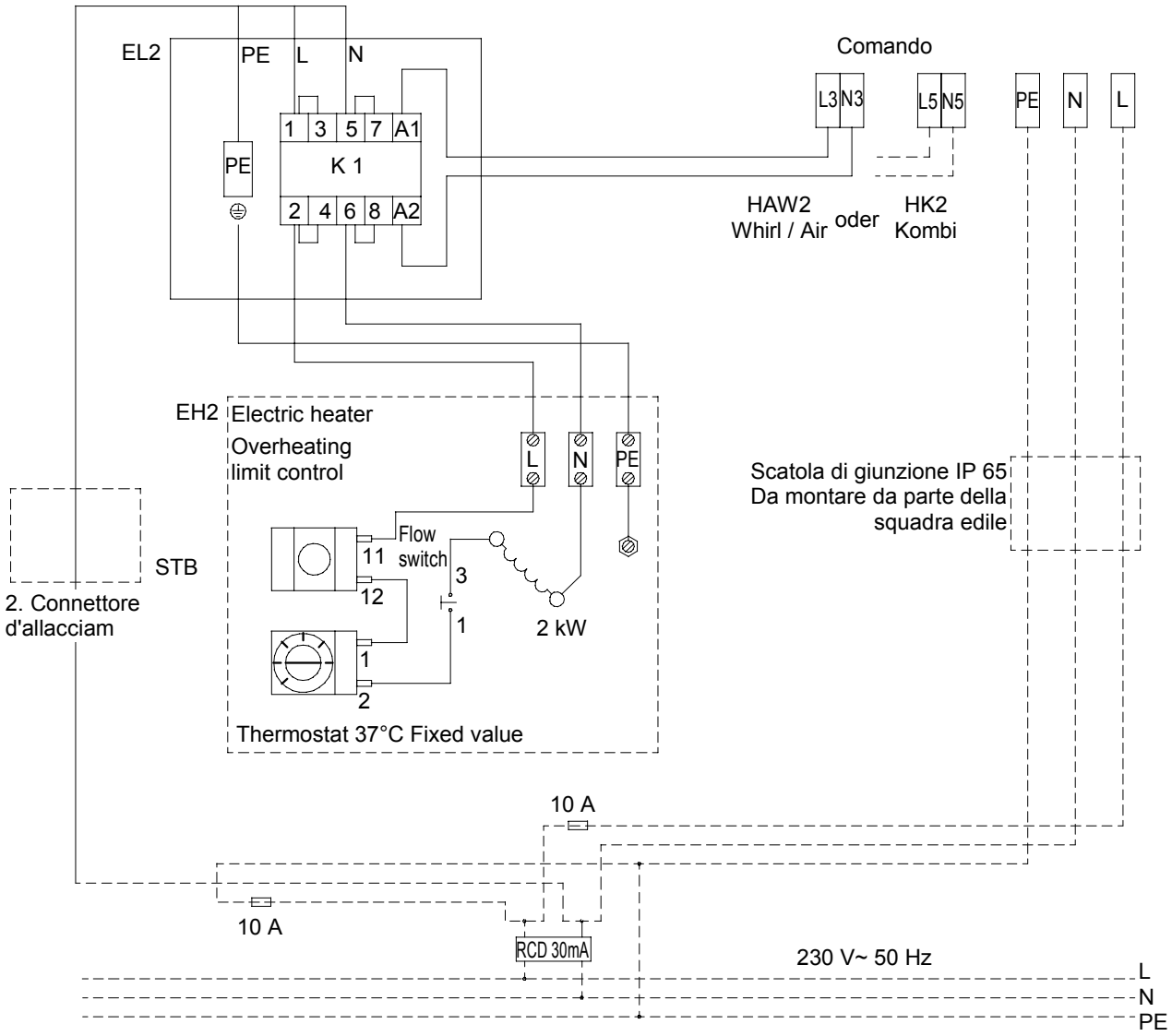


Dati sugli allacciamenti elettrici:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, condotto di alimentazione 1 x 10 A disattivato.

Per la variante con il riscaldatore elettrico 2 kW, è assolutamente necessario un separato allacciamento alla rete, che deve avere una protezione da 10 A.

07 **Riscaldatore elettrico 2 kW** (accessori opzionali)

L’avvio del riscaldatore elettrico 2 kW provoca un avvio automatico dell’idromassaggio. La temperatura dell’acqua per il bagno è mantenuta allo stesso livello, ca. 37°C.

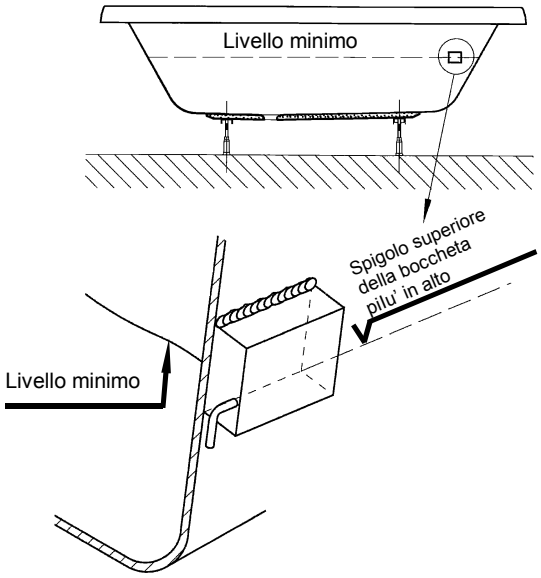


Per la variante con il riscaldatore elettrico 2 kW, è assolutamente necessario un separato allacciamento alla rete, che deve avere una protezione da 10 A.

Provvedere alla corretta polarità conformemente allo schema di allacciamento. Il collegamento alla rete e il funzionamento dell´impianto devono essere eseguiti solamente in presenza del conduttore di protezione e della messa a terra del supporto. Assicurare tramite un unico interruttore di protezione della corrente 30 mA il collegamento alla rete della centralina e del riscaldatore.

08 Protezione dal funzionamento a secco

La vasca idromassaggio Hoesch è dotata di un sistema di protezione dal funzionamento a secco. La pompa idromassaggio, l'illuminazione o la funzione di disinfezione possono essere avviate solo quando si accende il LED verde. La protezione dal funzionamento a secco permette di evitare l'avvio del sistema con la vasca vuota o con il livello d'acqua troppo basso.



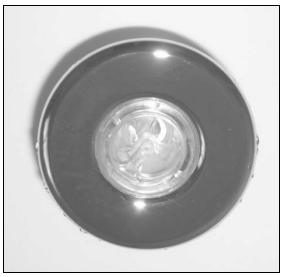
09 Prova di tenuta

Prima di effettuare la muratura della vasca, oltre al controllo del funzionamento elettrico, occorre effettuare collaudo di tenuta. A questo scopo bisogna riempire la vasca con l'acqua fino al livello di trabocco e lasciarci l'acqua per un'ora, dopodichè avviare l'idromassaggio per circa 15 minuti. Le eventuali mancanze di tenuta dovute al trasporto o montaggio scorretto, vengono rilevate durante questo collaudo.

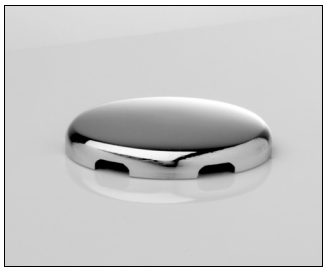
Prima di un completo svuotamento della vasca, effettuare una disinfezione completa.

I

10 Bocchette/Ugelli



Bocchetta rotante per idromassaggio (Sistema Whirl, Whirlpower i Whirlpower + Air)



Ugello sul fondo (Sistema Air i Whirlpower + Air)

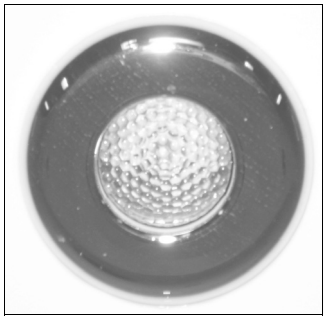
11 Soffiatura a fine Bagno

Per i sistemi Air e Whirlpower + Air

La funzione della soffiatura viene avviata automaticamente dopo circa 8 minuti dallo svuotamento della vasca. Una volta avviato, funziona per circa due minuti, dove la soffiante lavora per i primi 30 secondi con la forza media e per i successivi 90 secondi, a pieno regime. Il pulsante **4** permette di accendere l'opzione della soffiatura manuale (durata circa 2 minuti) degli ugelli sul fondo della vasca. La soffiatura può essere disattivata in ogni momento

12 **I faretti a LED 2 pz** (accessori opzionali)

Vedi descrizione alla pag. 56.



13 Verifica anomalie

Alla base della verifica anomalie è possibile in modo veloce e facile affrontare i guasti della vasca idromassaggio. I lavori durante installazione elettrica vanno effettuati esclusivamente dal personale autorizzato in questo settore. Prima di procedere ai lavori sull'impianto elettrico, è necessario staccare la vasca dalla rete elettrica.

Guasti	Causa	Aiuto
Soffiante non funziona Pompa non funziona	Manca alimentazione di rete 230 V, 50 Hz	Accendere il sistema di protezione preliminare e/o interruttore di protezione della corrente (FI)
	Fusibile bruciato	Far sostituire il fusibile da uno specialista
	Azionata protezione dal funzionamento a secco	Aggiungere l'acqua fino a quando sul visualizzatore lampeggerà LED verde
	Azionata protezione del motore in surriscaldamento	Far raffreddare il motore
	Elettronica di comando	Resettare, cioè interrompere il flusso della corrente per circa un minuto
Flusso massaggiante diventa più debole	Valvola di deflusso Bocchette massaggianti	Pulire la valvola di deflusso, vedi pagina 58 Pulire gli ugelli

I

Cosa fare quando…

Durante l´idromassaggio comincia a formarsi la schiuma?

– Staccare subito l'idromassaggio! Far defluire l'acqua e sciacquare la vasca abbondantemente. Ricordare che per il bagno vengono usati esclusivamente i prodotti appropriati (**quelli che non provocano la schiuma e non contengono olii)!**

Non si usa la vasca idromassaggio quando si è assenti (per es. durante le vacanze)?

– Cosi come per tutti gli attrezzi elettrici, si consiglia lo stacco dalla rete elettrica tramite l'interruttore generale.

Per contattare l´ufficio assistenza clienti della HOESCH

Qualora non si riuscisse a risolvere i problemi, prima di contattare l´assistenza HOESCH, preparare i seguenti dati necessari affinchè l'ufficio assistenza clienti possa trovare al più presto la soluzione:

- Nome del prodotto/identificazione del modello
- Numero dell'articolo
- Numero di fabbricazione/di serie del prodotto (si trova sulla garanzia e sulla scatola della centralina).

Esempio:

- Data dell'acquisto
- Tipo di guasto

14 Istruzione d'uso

Finalmente: sei davanti alla vasca idromassaggio HOESCH! Ti auguriamo tanto piacere nella Tua nuova vasca! Il fatto che nelle Tue mani ci sia un prodotto di altissima qualità è dovuto ad un continuo processo di monitoraggio del prodotto, ricerche scientifiche e ad uno sviluppo unitamente ad un design innovativo delle nostre vasche di lusso in acrilico adatto anche per prodotti sanitari. Affinchè il Tuo primo bagno sia efficace, Ti consigliamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni:

15 Premessa

15.01 Come funziona il sistema Whirl?

Il sistema idromassaggio possiede un circuito d'acqua chiuso. La valvola di deflusso è nello stesso tempo tubo di giunzione aspirante. L'acqua è aspirata, la pompa idromassaggio accelera il suo flusso cosicchè l'acqua sotto la pressione di circa 1 bar è forzata attraverso le bocchette all'interno della vasca. Grazie alla pressione creata, avviene un automatico mescolamento dell'aria con il flusso d'acqua (la funzione può essere accesa o spenta tramite il telecomando). I condotti fra le bocchette dell'idromassaggio e la pompa sono posizionati in modo da svuotarsi durante il deflusso dell'acqua dalla vasca. Nel sistema Whirlpower avviene l'aggiunta dell'aria tramite la soffiante, il che garantisce un massaggio ancora più efficace. Grazie alle bocchette rotanti, tale flusso massaggiante raggiunge tutte le parti del corpo.

I

15.02 Come funziona il sistema Air?

L'aria aspirata dalla soffiante viene introdotta attraverso i condotti d'aria, posizionati sotto il fondo della vasca e attraverso gli ugelli sul fondo.

16 Telecomando 433 MHz, conforme a CE

A seconda della variante del sistema per idromassaggio, ai pulsanti corrispondono le relative funzioni:

Whirlpower + Air

1 Whirl ACCENDI/SPEGNI / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl a intervallo ACC./SP.
4 Air ACC./SP. / Air +
5 Air -
6 Air a intervallo ACC./SP.
7 Plus Air ACC./SP.
8 Whirlpower ACC./SP.
9 Faretto subacqueo LED
10 Disinfezione semiautomatica
11 Spegni tutto
Invia - LED

Whirlsystem

1 Whirl ACC./SP. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl a intervallo ACC./SP.

9 Faretto subacqueo LED
10 Disinfezione semiautomatica
11 Spegni tutto
Invia - LED

Whirlpower

1 Whirl ACC./SP. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl a intervallo ACC./SP.

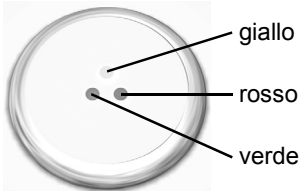
8 Whirlpower ACC./SP.
9 Faretto subacqueo LED
10 Disinfezione semiautomatica
11 Spegni tutto
Invia - LED

Airsystem

4 Air ACC./SP. / Air +
5 Air -
6 Air a intervallo ACC./SP.
7 Plus Air ACC./SP.

9 Faretto subacqueo LED
10 Disinfezione semiautomatica
11 Spegni tutto
Invia - LED

Modulo visualizz



LED verde
- vasca idromassaggio pronta a funzionare/standby cioè è stato raggiunto il livello minimo dell'acqua

LED giallo
- è acceso quando bisogna effettuare la disinfezione

LED rosso
- È acceso durante la disinfezione
- Lampeggia dopo aver completato la disinfezione e segnala la necessità di svuotare la vasca

16.01 Sostituzione della batteria

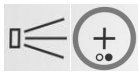
Per la sostituzione delle batterie, ⇨ vedi opuscolo separato.

16.02 Tastiera (accessori opzionali)

I

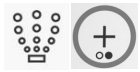
16.03 Funzioni

Dopo aver raggiunto il livello minimo dell'acqua, la vasca idromassaggio è pronta all'uso. La condizione di standby, è determinata dal LED verde acceso.

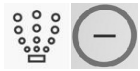


1 Sistema Whirl ACC./SP. Premere per un breve periodo. Dopo aver acceso il sistema idromassaggio, la pompa comincia il lavoro a pieno ritmo, e successivamente riduce l´intensità a metà in modo automatico.

2 Premendo in modo continuativo i tasti +/- si può impostare la potenza.
Premendo questi tasti, riduciamo la potenza della pompa.



4 Air sistema ACC./SP. Premere per un breve periodo. Dopo aver acceso il sistema Air avviene un lento avvio della soffiante raggiungendo la potenza media.



5 Premendo continuativamente i tasti +/- si può impostare la potenza.
Tenendo premuti questi tasti, riduciamo o accresciamo la potenza della soffiante.

3/6 Modalità a intervallo ACC./SP.
Durante la modalità a intervallo attiva, periodicamente viene cambiata la potenza del massaggio da quella minima a quella massima.
Per terminare il funzionamento ad intervalli, premere nuovamente i tasti.

7 Plus Airsistema ACC./SP.
Si può accendere e spegnere facoltativamente in modalità Whirlpower + Air.

8 Whirlpower ACC./SP.
Si può accendere e spegnere facoltativamente in modalità Whirl.

9 Faretto **subacqueo LED ACC./SP.**
Per il LED colorato – dopo aver premuto il pulsante, si accende il colore bianco. Una seconda pressione del pulsante provoca l'accensione del colore blu, verde, rosso, giallo. Un successivo premere del tasto provoca l'avvio di una sequenza alternata partendo dal colore rosso. Quando raggiungeremo il colore prescelto, occorre ripremere il tasto per confermare il cambio del colore. Un´altra pressione del tasto determina una seguente sequenza di colori. Per attivare l'opzione, tenere schiacciato il tasto per circa 4 secondi.

10 Avvia la disinfezione semiautomatica.
Tenere premuto il tasto per almeno 3 sec.

11 Spegni tutto
Spegnimento di tutte le funzioni.

12 Visualizzatore LED
verde, giallo, rosso

16.04 Lo spegnimento automatico del sistema

Il tempo di funzionamento del sistema è limitato al tempo d'utilizzo pari a 25 minuti. Dopo 25 minuti, indipendentemente dalle impostazioni scelte, il sistema si spegne automaticamente. Premedo il tasto **1** e/o **4** è possibile riavviare il sistema.

16.05 La sovrapposizione di frequenza

Il funzionamento del telecomando può essere localmente disturbato da altre istallazioni o impianti che funzionano sulla stessa frequenza. Per eliminare le eventuali fonti di disturbo, la possibilità di telecomandare la vasca è limitata ad una distanza di circa 1,5 m. Questa distanza può variare a seconda delle influenze esterne sul telecomando.

17 Disinfezione

Una regolare disinfezione della vasca con idromassaggio ne garantisce un'ottima igiene.

Qualora fosse necessaria la disinfezione, dopo aver completato il bagno con idromassaggio, si accenderà il LED giallo. Per attivare questa funzione è necessario un giusto livello d'acqua, dunque riempire la vasca finchè si accenderà il LED verde.

- Dopo esser usciti dalla vasca, aggiungervi il detergente disinfettante (osservare le indicazioni del produttore). Si consiglia l'uso del detergente con il numero articolo 6923 o 133607. Il dosaggio consigliato: 100 ml del prodotto per 100 L d'acqua.
- L'avvio della disinfezione avviene premendo il pulsante "Des" **10** (tenere premuto per 3 secondi) Durante l'operazione (la durata ca. 30 minuti) è acceso il LED rosso.

Processo di disinfezione

- All'inizio il sistema lavora 1 minuto per diffondere il prodotto disinfettante.
- Dopo l'azione del prodotto disinfettante, cioè 27 minuti, il sistema è riavviato per 2 minuti.
- Dopo aver completato il programma, comincia a lampeggiare il LED segnalando la necessità di svuotare la vasca.
- Dopo aver spurgato l'acqua e sciacquato la superficie della vasca, i condotti d'aria del sistema AIR vengono automaticamente asciugati (solo per il sistema Air i Whirlpower + Air).
- Quando verrà interrotto il processo di disinfezione, il LED giallo rimarrà sempre acceso.

Per garantire l'igiene della vasca, occorrerà effettuare la disinfezione ogni volta che si accenderà il LED. Decliniamo ogni responsabilità per i danni e pericoli dovuti all'uso di prodotti impropri.

18 L'uso e manutenzione

L'uso

In pratica il bagno nella vasca idromassaggio ha un effetto rilassante e riposante. Per alcune persone però può costituire un pericolo per la salute.

In caso di dubbi, contattare il medico.

In caso di utenti sottoelencati, si sconsiglia l'utilizzo della vasca idromassaggio:

- Neonati fino a 1 un anno di vita
- Persone con circolazione del sangue instabile
- Persone che hanno bevuto un'elevata quantità d'alcol
- Durante il raffreddore o influenza
- In caso di problemi di cuore/circolazione
- Dopo essere stati in sauna, fare il bagno idromassaggio solo dopo una pausa per raffreddarsi
- Subito dopo aver mangiato

- Quando i bambini fanno uso della vasca idromassaggio, garantire la loro sorveglianza.

- Quando della vasca idromassaggio ne fanno uso le persone anziane o disabili con capacità motorie limitate, adottare una particolare attenzione.

- Le ditte specialistiche che effettuano il montaggio oppure il primo proprietario della vasca si impegnano a dare l'istruzione d'uso agli utenti e proprietari successivi.

La temperatura dell'acqua nella vasca idromassaggio non deve superare la temperatura media del corpo. L'ambito ideale della temperatura è quello da + 32°C a + 37°C.

Avendo cura della propria sicurezza, assicurarsi che nella vasca piena non cadano attrezzi elettrici o altri elementi conduttori di corrente.

Manutenzione

Non si possono aggiungere al bagno le sostanze contenenti le particelle fisse, come i bagni di torba, aggiunte di olii, ecc.

Dopo il bagno sciacquare la superficie della vasca o pulire con un panno umido. **Non usare prodotti abrasivi!** Durante una pulizia periodica, spargere alcune gocce di detergente sulla superficie e pulire con un panno umido. Per le macchie permanenti pulire con l'uso di acqua tiepida e un delicato detergente o acqua saponata.

Per il calcare pulire con l'uso di aceto per l'eliminazione del calcare e l'acqua **(non usare sulla rubinetteria).**
Usando i prodotti per la pulizia dello scarico, osservare le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso.

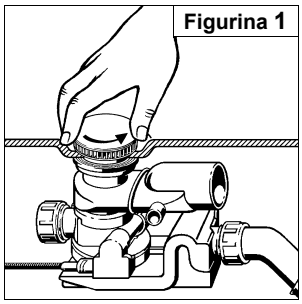
In caso di leggeri graffi o parti ruvide della superficie lucida che hanno perso la loro lucentezza, pulire con il set di manutenzione HOESCH articolo 6991 00.

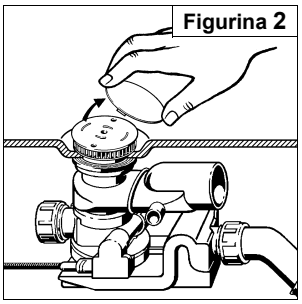
Indicazione:
Pulire la rubinetteria con un panno morbido. I danni dovuti ad un uso improprio di sostanze chimiche, acidi e prodotti per strofinare, non sono considerati oggetto di reclamo.

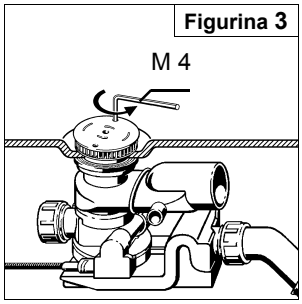
I

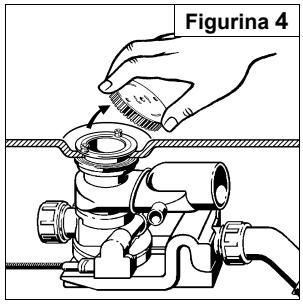
18.01 Dispositivo di scarico/troppopieno

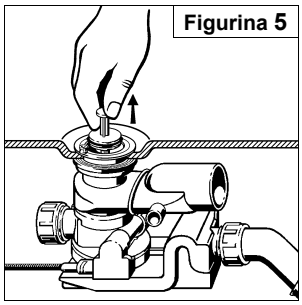
Pulizia/manutenzione con l'uso della chiave a brugola M4

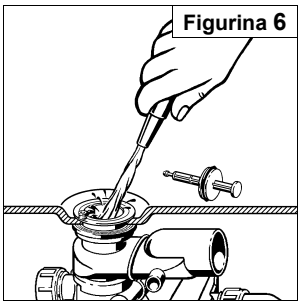


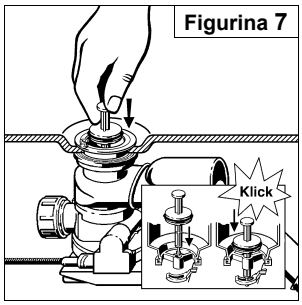


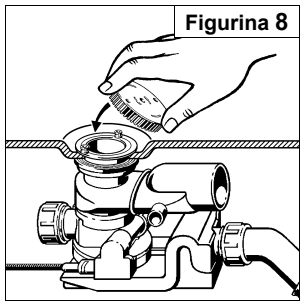


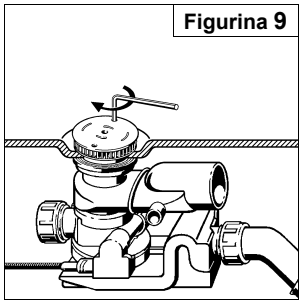


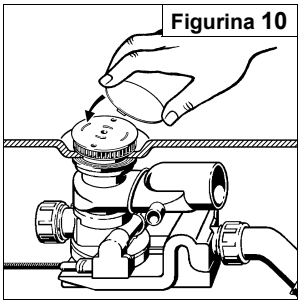


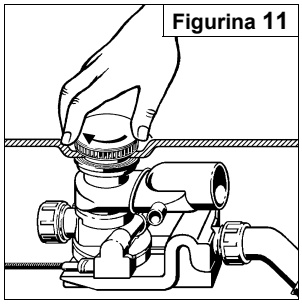


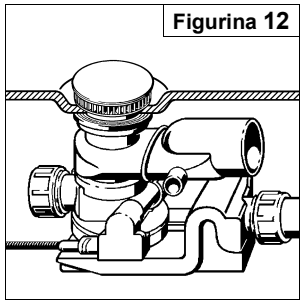




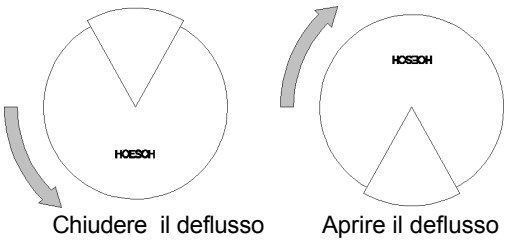








18.02 Manopola del troppopieno



Chiudere il deflusso Aprire il deflusso

Inhoud

01	Algemene informatie	60
02	Plaatsing/Montage	60
02.01	„Combi-Plus” speciale in-, af- en overloop armatuur van HOESCH (optionele uitrusting)	60
02.02	Installatie water aan- en afvoer	60
03	Proefdraaien	60
04	Badombouw	60 - 61
05	Technische tekening	61
06	Elektrische installatie	62
06.01	Veiligheidsbereik VDE 0100 deel 701	62
06.02	Elektrisch installatieschema	63
06.03	Aarding	63
06.04.1	Aansluitschema Whirl systeem	64
06.04.2	Aansluitschema Airsy steem	64
06.04.3	Aansluitschema Whirlpower systeem	65
06.04.4	Aansluitschema Whirlpower + Air systeem	65
07	Elektrische verwarming 2 kW (optionele uitrusting)	66
08	Droogloopbeveiliging	67
09	Lekdichtheidsproef	67
10	Jets	67
11	Droogblazen	67
12	Dubbele LED Onderwaterverlichting (optionele uitrusting)	67
13	Controlelijst	68
14	Gebruiksaanwijzing	69
15	Inleiding	69
15.01	Hoe functioneert het Whirl systeem?	69
15.02	Hoe functioneert het Air systeem?	69
16	Afstandsbediening 433 MHz, CE conform	69
16.01	Batterij vervangen	70
16.02	Bedienpaneel (optionele uitrusting)	70
16.03	Functies	70
16.04	Automatisch systeemuitschakeling	70
16.05	Dezelfde frequenties	70
17	Ontsmetting	71
18	Gebruik en onderhoud	71 - 72
18.01	Af- en overloop armatuur met draaiknop	72
18.02	Overloop veiligheid draaiknop	72

Voor de montage verzoeken wij om aandachtig de montagehandleiding te lezen!

Het systeem werd op conformiteit met volgende normen gecontroleerd en kan volgende labels dragen:

01 Algemene informatie

Alle whirlbaden van de firma Hoesch worden op een zelfdragend onderstel en regelbaar in de hoogte geleverd. Systeemelementen (hydromassage pomp, besturing en blazer) zijn gelokaliseerd op plaatsen welke in het bijgevoegde schema samen met de afmetingen zijn aangeduid. In geval van modellen met keuzemogelijkheid tussen de fabrieksuitgevoerde linker en rechter versie wordt de rechter versie standaard geleverd indien deze niet aangegeven is bij de bestelling (altijd van buiten kijken, als men voor de overloopafvoer armatuur staat).

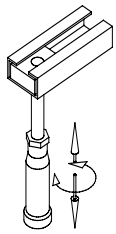
Waarop moet men letten:

- Controleren of de levering volledig en onbeschadigd is.
- Voor de schade welke tijdens het transport is ontstaan kunnen we niet aansprakelijk worden gesteld.
- Het bad **niet** monteren op een eerder geïnstalleerd leidingsysteem! Gelijk welke stoten vermijden!
- Tijdens de installatie de badkuip alsook uitstekende montage elementen bedekken, hetgeen tegen beschadiging en bevuiling beschermt.
- Afzonderlijke systeemelementen moeten toegangbaar blijven voor latere onderhoudswerken!

NL

02 Plaatsing/Montage

De badkuip plaatsen en waterpas zetten met behulp van de kunststoffen pootjes welke regelbaar in de hoogte zijn.
De poot borgen met een platte borgmoer.
Om een akoestische isolatie te bereiken (met doel om de overbrenging van het materiaalgeluid op de muur te vermijden), moet men een in de handel voorhanden profiel plaatsen (artikel nr. 6915 optie).
In geval van modellen, welke niet voorzien zijn van een verbinding met een muur, is het noodzakelijk een wandanker (optie: badanker artikel nr. 690401) aan het bad te installeren (in overeenstemming met de bijgevoegde montage instructie).



02.01 „Combi-Plus“ van HOESCH (optionele uitrusting)

(af/overlooparmatuur met vulling via de overloop)

Bij de montage is een leiding breker noodzakelijk. Wateraansluiting moet men uitvoeren in overeenstemming met bijgevoegde montagehandleiding.

02.02 Aansluiting op de waterleiding

Waterleiding en afvoerinstallatie moeten uitgevoerd worden in overeenstemming met de plaatselijk geldende bepalingen.

03 Aansluiting op de waterleiding

Voor de plaatsing van het hydromassage bad moet men de sanitaire en elektrische aansluitingen vakkundig uitvoeren. Na het beëindigen van de werken moet men het bad reinigen. Men dient het bad met water van +/- 40 C te vullen en het systeem 10 minuten te laten functioneren, het minimum en maximum aantal omwentelingen controleren. Vervolgens de aansluitingen van het hydromassage systeem controleren en na verloop van 10 minuten de dichtheid van alle leidingen, verbindingen en aansluitingen controleren.

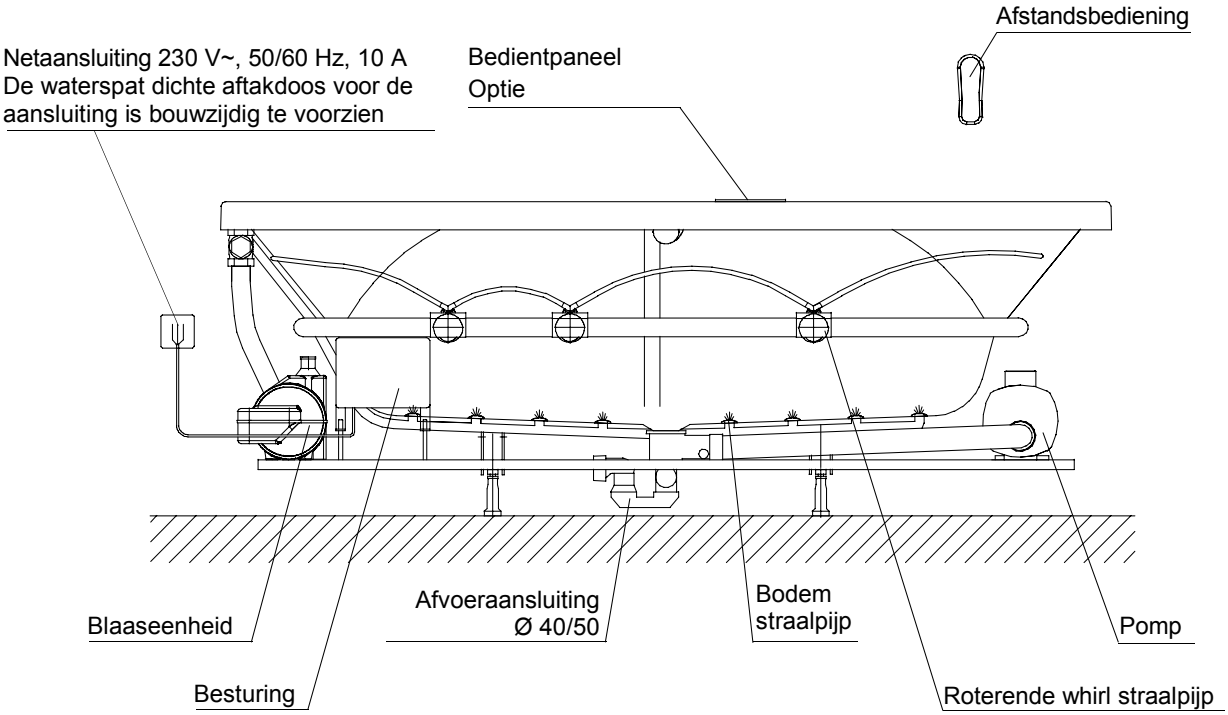
04 Badombouw

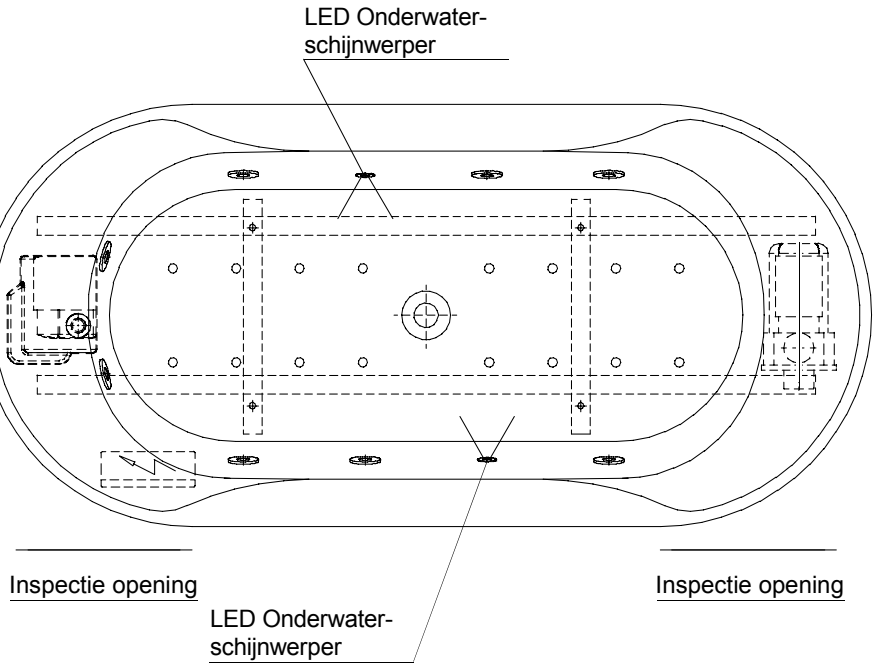
Na de testfase de badombouw plaatsen. Tussen de badrand en de ombouw een opening van 3 à 4 mm voorzien voor de siliconen dichting (aanwijzingen van de producent in acht nemen met verband tot de toepassing van de product)!. Bij de montage van de ombouw moet men op de volgende punten letten:

1. Alle voorgeïnstalleerde en in de fabriek vervaardigde leidingen moeten vrij liggen achter de badombouw.
2. Alle zichtbare systeemelementen, hoofdzakelijk aan de zijde van de blazer en aan de pompmotor, tegen vuil beschermen door deze af te dekken.
3. De ombouw op een dergelijke manier uitvoeren dat de systeemelementen beschermd worden tegen aanraking en water. Het is ontoelaatbaar om het bad zonder de badombouw te laten werken, met uitzondering van de testfase.

4. **Bij alle modellen moet men gemakkelijk toegangbare openingen met een breedte van minimum 400 tot 450 mm en een hoogte van 350 mm plaatsen, in overeenstemming met de bijgevoegde tekeningen en afmetingen.**
   Bovendien moet men een inspectieopening bij de afvoer plaatsen.
   Het inspectieluik mag men alleen kunnen openen door gebruik van de gepaste werktuigen. Men moet zeker de gegeven afmetingen behouden, dit omwille van een eventueel onderhoud. Alleen dan is een gemakkelijke demontage van de systeemelementen verzekerd. De ideale oplossing is het monteren van een “ventilatierooster” Hoesch met afmetingen van 420 x 325 mm (optie artikel nr. 6683, ---).
5. Omwille van de roterende jets voor de hydromassage en de blazer dient men een vrije toevoer van de lucht te verzekeren (ca. Volume = 60,0 m³/h bij een maximaal blazervermogen). In geval van een hermetisch afgesloten badombouw is de luchttoevoer bij de roterende jets en de blazer verstoord. Het volstaat om in de badombouw een opening te plaatsen van 100 x 100 mm. De toepassing dus van het ventilatierooster volstaat volkomen voor de luchttoevoer.

05 Technische tekening





06 Elektrische installatie

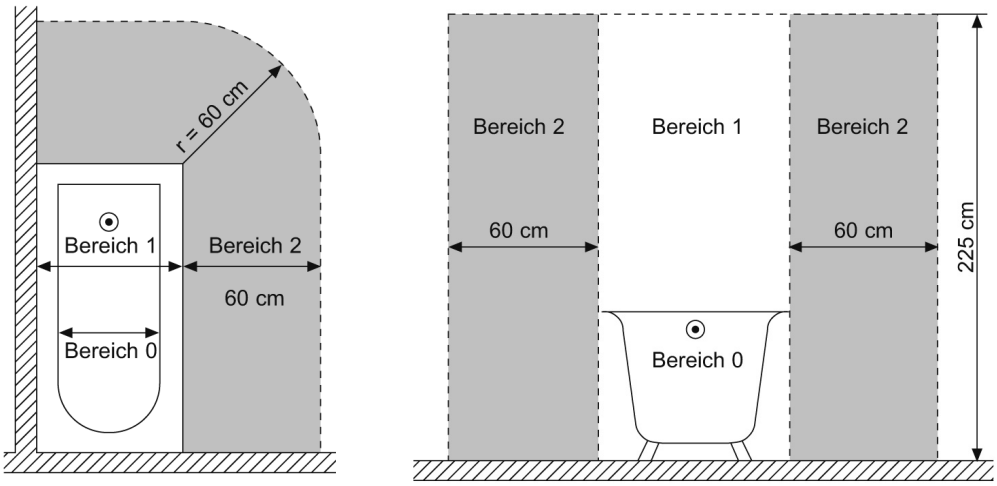
Hoesch baden met hydromassage zijn ontworpen voor „huishoudelijk gebruik” (inbegrepen hotels, rusthuizen en dergelijke) en voldoen aan de eisen opgenomen in de norm EN-VDE. Uitzondering vormt hun toepassing voor medische doeleinden.

De elektrische installatie moet uitgevoerd worden alleen door een **erkend elektricien**.

- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de normen DIN VDE 0100-701 en/of IEC 60364-7-701. Bovendien moeten bij de elektrische installatie de nationale normen en technische omstandigheden gevolgd worden evenals de voorwaarden van de lokale elektriciteitsleveranciers.
- Het Hydromassage systeem is ontworpen voor een wisselspanning van 230 V~AC, 50/60 Hz.
- De aansluiting op het leidingnet moet uitgevoerd worden met in acht name van het gebruik van een afzonderlijke stroomkring, beveiligd met een zekering 10 A. Geen andere stroomverbruiker aansluiten op deze zekering.
- Bovendien moet men een afzonderlijke aardlekschakelaar voorzien van $\leq$ 30 mA . Het is aanbevolen om een het geheel te beveiligen met een overspanningsbeveiliging Type B(RCCB) of een gecombineerde zekering met ingebouwde overspanningsbeveiliging type FI/LS (RCBO). Men dient regelmatig de functie en de van deze veiligheden te controleren.
- Door de rechtstreekse aansluiting op de zekeringskast wordt aanbevolen een hoofdschakelaar te voorzien met een contactafstand van min 3 mm. Deze zal dienst doen als een algemene schakelaar van de installatie. Men moet de gebruiker inlichten over de eventuele manier van afsluiten van het netwerk. Wij raden aan om in situaties, wanneer men voor een langere periode het hydromassagesysteem niet gebruikt, de installatie uit te schakelen met behulp van deze hoofdschakelaar.

06.01 Veiligheidsbereik VDE 0100 deel 701

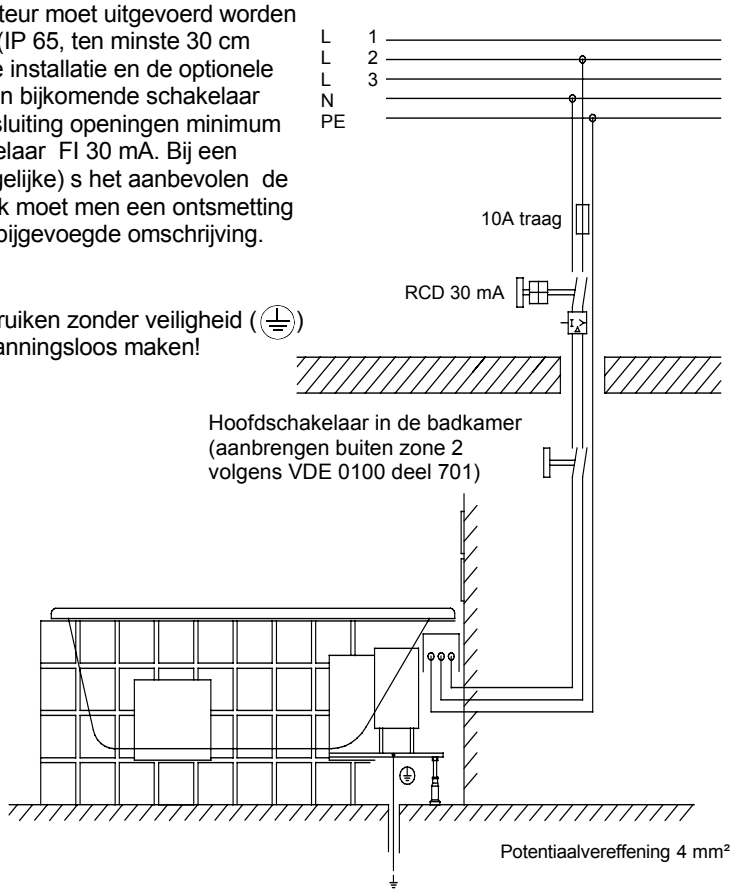
Bereich = bereik



06.02 Schema van de elektrische installatie

De aansluiting uitgevoerd door de monteur moet uitgevoerd worden met een spatwaterdichte aansluitdoos (IP 65, ten minste 30 cm boven de vloer onder het bad). Voor de installatie en de optionele uitrusting moet de het uitrusting met een bijkomende schakelaar uitgerust worden welke alles afsluit (afsluiting openingen minimum 3 mm) alsook met een veiligheidschakelaar FI 30 mA. Bij een langere afwezigheid i (vakantie en dergelijke) s het aanbevolen de zekering uit te schakelen. Bij hergebruik moet men een ontsmetting uitvoeren in overeenstemming met de bijgevoegde omschrijving.

Opgepast, het toestel nooit gebruiken zonder veiligheid ( ) gebruiken. Voor het openen spanningsloos maken!



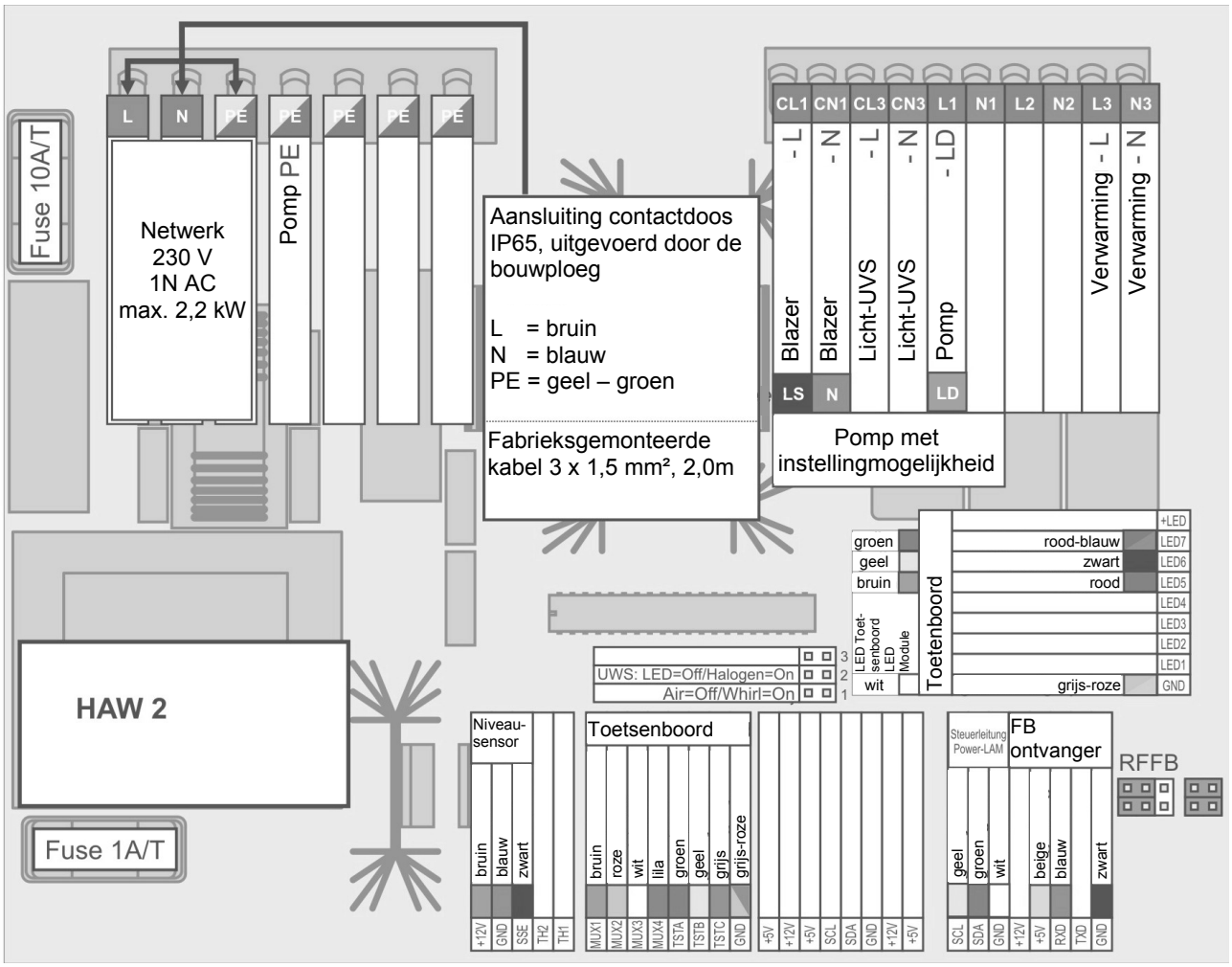
NL

06.03 Aarding

De bijkomende Potentiaalvereffening moet uitgevoerd door de monteur welke deze moet aansluiten op daartoe voorziene klem op het badframe. Voor de uitvoering van deze aansluiting is een groen – gele kabel van 4 mm² nodig.

06.04.1 Aansluitschema Whirl systeem

06.04.2 Aansluitschema Air systeem

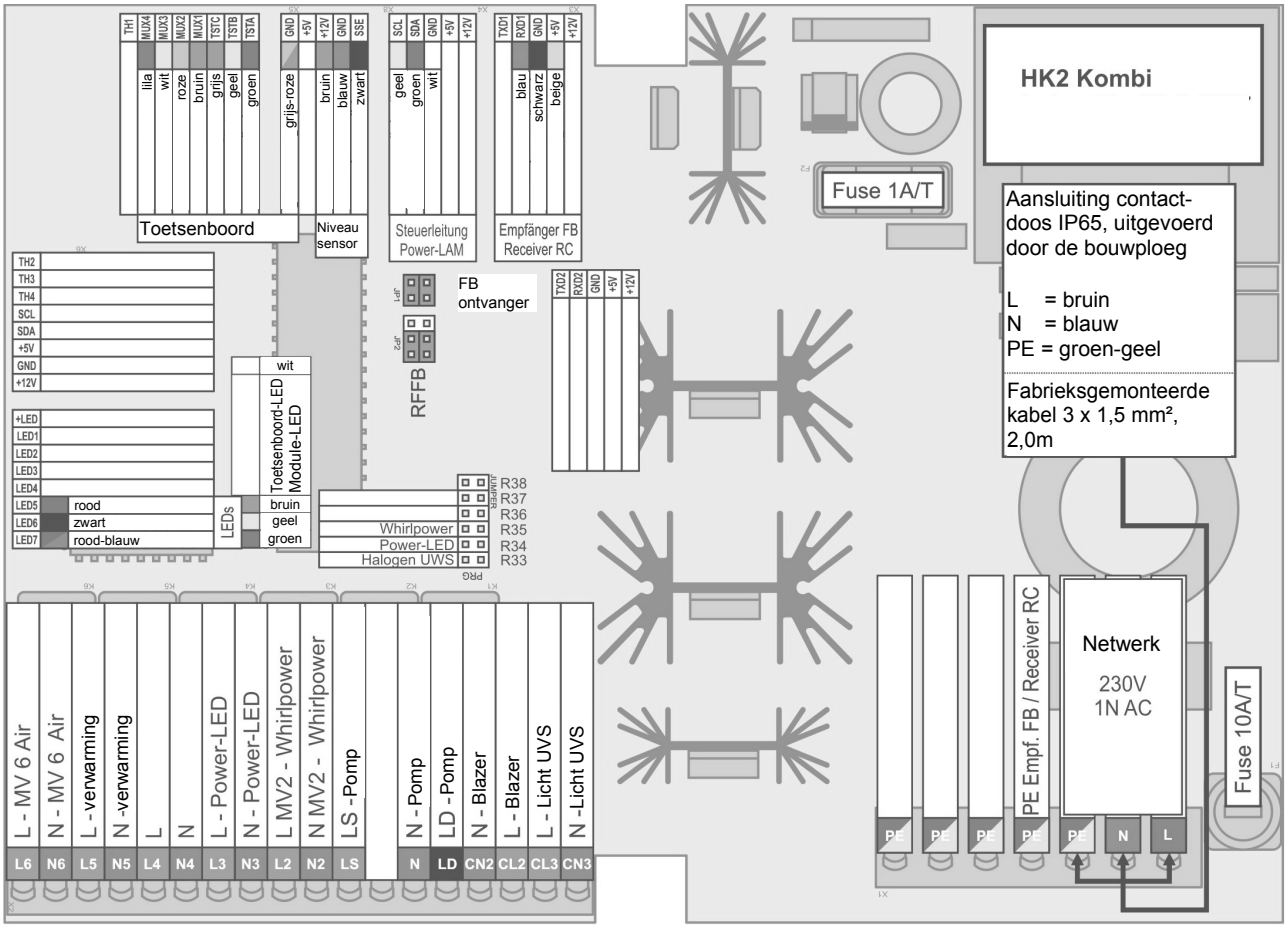


Gegevens elektrische aansluitingen:
Hydromassagesysteem / Air + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, voeding 1 x 10 A Traag

Bij een versie met geïntegreerde 2 kW elektrische verwarming is het systeem in de fabriek uitgerust met een extra elektrische sturing en montage elementen.
In dat geval moet men een bijkomende afzonderlijke kabel voorzien voor de verwarming spanning en afzonderlijke beveiligen met een bijkomende zekering van10A.

06.04.3 Aansluitschema Whirlpower systeem

06.04.4 Aansluitschema Whirlpower + Air systeem

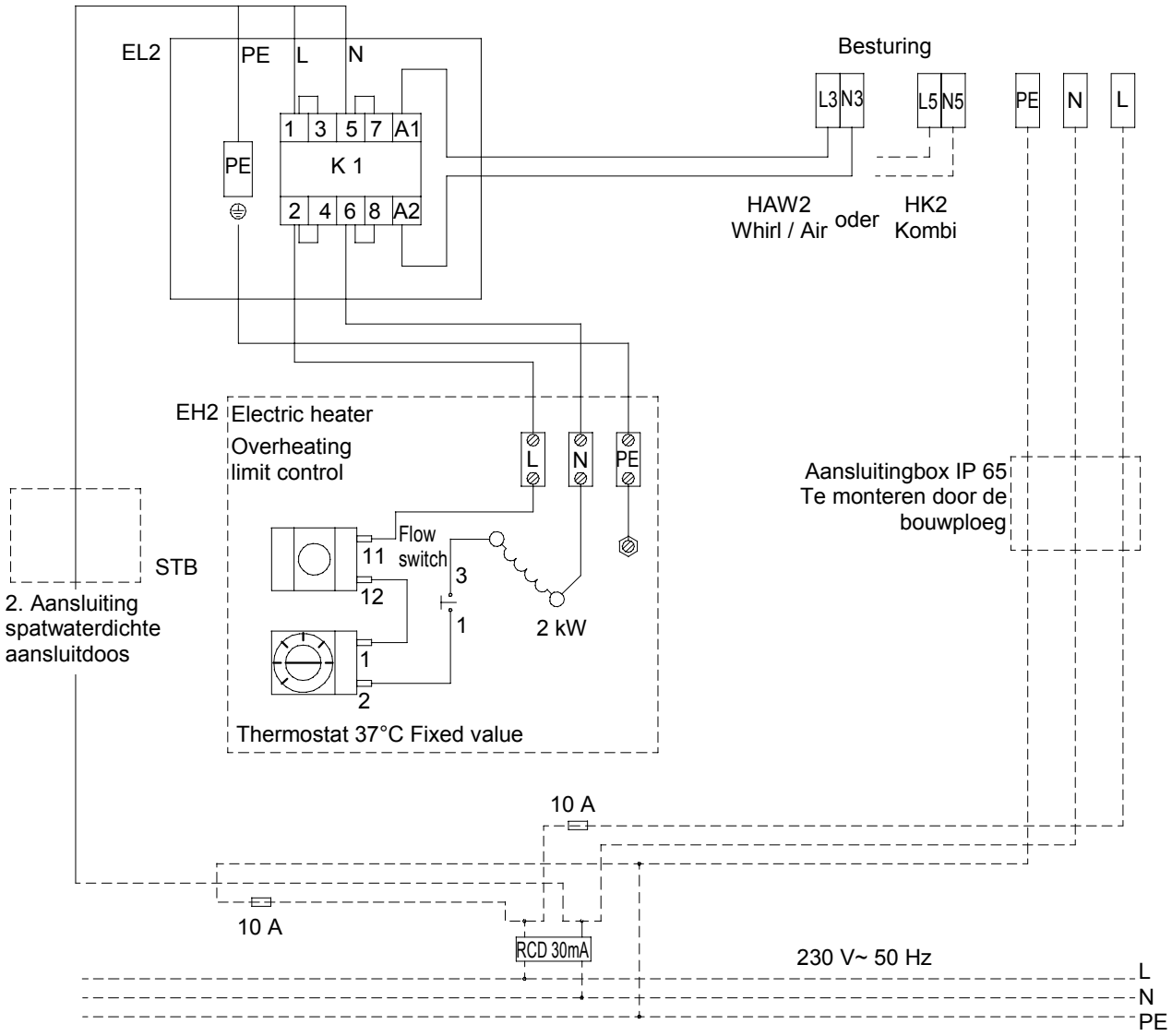


Gegevens elektrische aansluitingen:
Whirlpower / Wirlpower + Air + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, voeding 1 x 10 A Traag

Bij een versie met geïntegreerde 2 kW elektrische verwarming is het systeem in de fabriek uitgerust met een extra elektrische sturing en montage elementen.
In dat geval moet men een bijkomende afzonderlijke kabel voorzien voor de verwarming spanning en afzonderlijke beveiligen met een bijkomende zekering van10A.

07 **Elektrische verwarming 2 kW** (optionele uitrusting)

Bij de inschakeling van de 2kW elektrische verwarming zullen de roterende hydrojets ook automatisch ingeschakeld worden. De badwatertemperatuur wordt geregeld op een vast ingestelde waarde van +/-37°C.

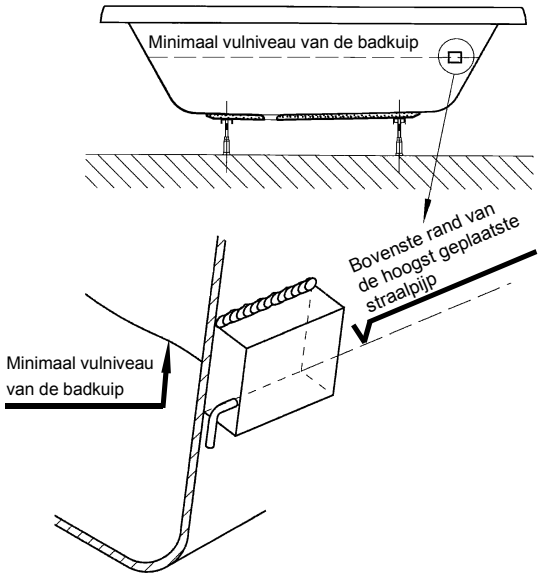


Bij een versie met geïntegreerde 2 kW elektrische verwarming is het systeem in de fabriek uitgerust met een extra elektrische sturing en montage elementen. In dat geval moet men een bijkomende afzonderlijke kabel voorzien voor de verwarming spanning en afzonderlijke beveiligen met een bijkomende zekering van10A.

De polariteit controleren volgens het aansluitschema (fasegevoelig!). Het systeem zal alleen werken indien een potentiaalvereffening is aangesloten. De aansluiting op het net van sturing en verwarmingsvoeding beveiligen met een aparte aardlekschakelaar van 30 mA.

08 Droogloopbeveiliging

Uw hydromassagebad van Hoesch is uitgerust met een droogloopbeveiliging. De hydromassagepomp, verlichting alsook de ontsmettingfunctie kan pas dan ingeschakeld worden wanneer de groene LED oplicht. De droogloopbeveiliging vormt een bescherming tegen de inschakeling van het systeem bij een leeg bad of een te laag waterniveau.



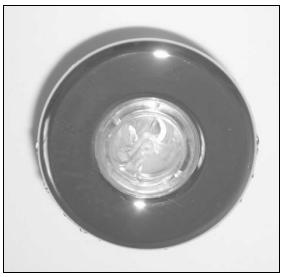
09 Lekdichtheidproef

Voordat men de ombouw van het bad gaat uitvoeren moet men, buiten de controle van de elektrische functies, ook het bad op lekken controleren. Hiervoor moet men het hydromassagebad met water te vullen tot op de overloophoogte en dit een uur laten staan. Vervolgens het systeem gedurende 15 minuten inschakelen. Eventuele lekkages welke tijdens het transport of montage zouden zijn ontstaan kunnen tijdens deze proef vastgesteld worden.

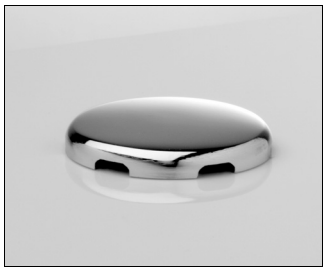
Voor men het bad laat leeglopen een volledige ontsmetting uitvoeren.

NL

10 Jets



Roterende Jets (Whirlsysteem, Whirlpower en Whirlpower + Airsysteem)



Bodemjets (Airsysteem en Whirlpower + Airsysteem)

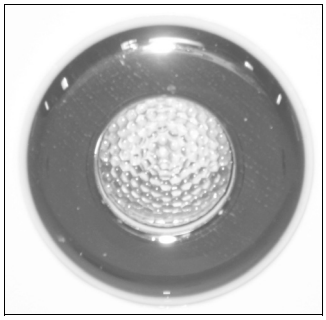
11 Doorblazen

Bij Air of Whirlpower + Airsysteem

De droogblaasfunctie schakelt zich automatisch in ongeveer 8 minuten nadat het bad is leeggelopen. Na de inschakeling duurt het verloop ervan +/- 2 minuten, waarbij de blazer tijdens de eerste 30 seconden werkt op halve kracht en vervolgens 90 seconden op volle kracht. Met de drukknop **4** kan men bij een leeg bad de lucht jets handmatig nadrogen (duurt +/- 2 minuten). Dit doorblazen kan men ten allen tijde uitschakelen.

12 Dubbele LED onderwaterverlichting (optionele uitrusting)

Zie omschrijving op pagina 70.



13 Controlelijst

Aan de hand van de onderstaande lijst kan men snel en probleemloos storingen oplossen welke zich bij uw whirl bad kunnen voordoen. Werken aan de elektrische installatie kunnen alleen uitgevoerd worden door een vakman. Voordat men met elektrische werken gaat beginnen het bad van het elektriciteitsnet scheiden!

Storingen	Oorzaak	Oplossing
Blazer werkt niet **Pomp werkt niet**	Geen netspanning 230 V, 50 Hz	Zekering en/of aardlekschakelaar activeren
	Zekering doorgebrand	Zekering door de een vakman laten vervangen
	Droogloopbeveiliging actief	Water bijvullen tot de groene diode op het scherm gaat branden
	Thermische beveiliging van de motor uitgesprongen	De motor laten afkoelen
	Sturingselektronica	Een herstart uitvoeren door de stroom ongeveer 1 minuut te onderbreken.
Massagestraal wordt zwakker	Afvoergarnituur	Afvoergarnituur reinigen zie pagina 72 straalpijpen reinigen
	Massage jets	Jets reinigen

NL

Wat moet men doen bij, …

Tijdens het bubbelen ontstaat schuim?

– Het systeem (Whirl en/of Air) onmiddellijk uitschakelen, het water laten weglopen en een grondige spoeling uitvoeren. Men moet altijd goed letten om passende verzorgingsproducten bij het baden te gebruiken **(zonder oliën of schuimcomponenten)!**

Het niet gebruiken van de whirlbad of als men afwezig is (b.v. men is op vakantie)?

– Eigenlijk moet men geen specifieke stappen ondernemen. Zoals voor alle elektrische toestellen raad men de stroom af te zetten met de hoofdschakelaar.

Voorbereiding bij een telefonische oproep naar de HOESCH service afdeling

Als uw poging om de storing te verhelpen geen resultaten heeft opgeleverd dan moet men vooraf volgende informatie binnen handbereik hebben zodat de service afdeling u de snelst mogelijke oplossing kan voorstellen:

- Productnaam/benaming van het model
- Artikel nummer
- Fabrieksnummer/product serienummer (bevindt zich op de garantiekaart alsook op de besturingsdeel van de toestel)

Voorbeeld:

- Aankoopdatum
- Symptomen die het probleem omschrijven

14 Gebruiksaanwijzing

Het is zo ver: u kan voor de eerste maal uw whirlbad van HOESCH gebruiken! Wij wensen u veel aangename momenten in uw nieuwe bad! Het resultaat van constante productcontrole, onderzoek en ontwikkeling samen met innovatief design van onze luxueuze baden uit sanitair acryl hebben u er toe gebracht dat u gekozen heeft voor een hoogwaardig kwaliteitsproduct. Om er voor te zorgen dat u, vanaf het eerste bad, er probleemloos van kan genieten, verzoeken wij u om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

15 Inleiding

15.01 Hoe functioneert het Whirl systeem?

Het whirlsysteem heeft een gesloten waterkring. De afvoer is tegelijk de aanzuiging. Water wordt aangezogen door de pomp en met een druk van ongeveer 1 bar door de jets het bad gespoten. Dankzij de ontstane onderdruk wordt de waterstraal met lucht vermengd (deze functie kan men in en uitschakelen met de afstandsbediening). De leidingen tussen de jets en de pomp zijn zo geplaatst dat ze volledig leeg lopen bij het ledigen van het bad.

In het Whirlpower systeem ontstaat de luchttoevoeging met behulp van de blazer, wat een nog sterkere en intensievere massage verzekert. Dankzij de roterende jets wordt de masserende straal gelijk verspreid over alle lichaamsdelen.

NL

15.02 Hoe functioneert het Air systeem?

De door de blazer aangezogen lucht wordt door de luchtleidingen, onder het bad gemonteerd, en de jets in het bad geleid.

16 Afstandsbediening 433 MHz, CE conform

Afhankelijk van het gekozen type systeem zijn bij de onderstaande knoppen de volgende functies toegewezen:

Whirlpower + Air

1 Whirl AAN/UIT / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl Interval AAN/UIT
4 Air AAN/UIT / Air +
5 Air -
6 Air interval AAN/UIT
7 Plus Air AAN/UIT
8 Whirlpower AAN/UIT
9 LED Onderwaterschijnwerper
10 Halfautomatische ontsmetting
11 Alles UIT
● LED zendmodule

Whirlsysteem

1 Whirl AAN/UIT / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl interval AAN/UIT

9 LED Onderwaterschijnwerper
10 Halfautomatische ontsmetting
11 Alles UIT
● LED zendmodule

Whirlpower

1 Whirl AAN/UIT / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl interval AAN/UIT

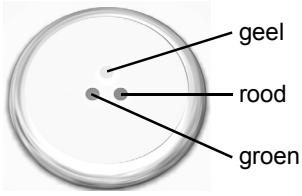
8 Whirlpower AAN/UIT
9 LED Onderwaterschijnwerper
10 Halfautomatische ontsmetting
11 Alles UIT
● LED zendmodule

Airsystem

4 Air AAN/UIT / Air +
5 Air -
6 Air interval AAN/UIT
7 Plus Air AAN/UIT

9 LED Onderwaterschijnwerper
10 Halfautomatische ontsmetting
11 Alles UIT
● LED zendmodule

statusmodule



Groene LED diode
- Systeembad klaar voor gebruik/stand-by d.w.z. dat de minimale waterhoogte werd bereikt

Gele LED diode
- Licht op wanneer men een ontsmetting moet uitvoeren

Rode LED diode
- Licht op tijdens ontsmetting
- Knippert na beëindiging van de ontsmetting en geeft aan het bad leeg te laten lopen

16.01 Batterij vervanging

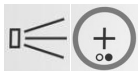
Batterij vervangen ⇨ zie bijvoegsel!

16.02 Bedienpaneel (optionele uitrusting)

NL

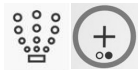
16.03 Functies

Bij het bereiken van het noodzakelijke waterniveau van het bad is het klaar voor gebruik. De groene LED licht op als het gereed is en stand-by staat.

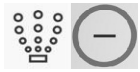


1 Whirl Systeem AAN/UIT. Kort deze knop indrukken. Na de inschakeling van het whirlsysteem begint de pomp op volle kracht te werken en vermindert vervolgens automatisch tot op halve kracht.

2 Door op de knoppen +/- lang te drukken kan men zelf de gewenste kracht bepalen. Door op deze knoppen te drukken/blijvend te drukken verminderd of vermeerderd men de kracht van de pomp.



4 Air systeem AAN/UIT Kort deze knop indrukken. De blazer van het Air systeem start langzaam en gaat op halve kracht werken.



5 Door op de knoppen +/- lang te drukken kan men zelf de gewenste kracht bepalen. Door op deze knoppen te drukken / blijvend te drukken verminderd of vermeerderd men de kracht van de blazer.

3/6 Interval mode AAN/UIT
Bij activering van de intervalmodus veranderd periodiek de massagekracht gaande van minimale tot maximale kracht. Om de intervalfunctie te beëindigen dient men de knop nogmaals in te drukken.

7 Plus Air systeem AAN/UIT
Men kan bijkomend inschakelen of uitschakelen bij Whirlpower + Air modus.

8 Whirlpower AAN/UIT
Kan men bijkomend inschakelen of uitschakelen bij Whirl modus.

9 LED Onderwaterschijnwerper AAN/UIT
Bij LED kleurenverlichting start de witte kleur bij een druk op de knop.
Een volgende maal drukken geschakeld opeen volgens de kleuren blauw, groen, rood, geel in. Aansluitend drukken zet de automatische kleurenwissleling in welke begint met de rode kleur.
Wanneer men bij een bepaalde kleur komt kan men de kleurenwisseling laten pauzeren op deze kleur. Door de knop opnieuw in te drukken zet men weer de kleurenwisseling in werking.
Om uit te schakelen moet men de knop gedurende 4 seconden blijven indrukken.

10 De halfautomatische ontsmetting wordt ingeschakeld door op de knop gedurende tenminste 3 seconden te blijven drukken.

11 Alles uit
uitschakeling van alle functies.

12 LED aanduiding
groen, geel, rood
vervangt de statusmodule

16.04 Automatische systeemuitschakeling

Het systeem schakelt automatisch uit na een gebruik gedurende een periode van 25 minuten. Na 25 minuten onafhankelijk van de ingedrukte knopen schakelt het systeem zich automatisch uit. Door de knop **1** en/of **4** in te drukken kan men het systeem weer in werking zetten.

16.05 Dezelfde frequenties

De werking van de afstandsbediening kan verstoord worden door de werking van andere apparaten of toestellen welke op dezelfde golflengte werken. Om de mogelijke bronnen van storingen te elimineren is de werking van de afstandsbediening beperkt tot ongeveer 1,5 meter. Deze afstand kan veranderen onder invloed van externe factoren op de afstandbediening.

17 Ontsmetting

Regelmatige ontsmetting van het systeembad zorgt voor een optimale hygiëne van het toestel.

Wanneer een ontsmetting noodzakelijk is wordt dit aangegeven door de gele LED en is het vereist deze functie na gebruik van het bad in te schakelen. Zorg voor voldoende water in het bad, de groene LED moet oplichten! Eventueel het bad bijvullen tot aan het vereiste niveau.

- Bij het verlaten van het bad ontsmettingmiddel toevoegen (neem de voorzorgsmaatregelen van de fabricant in acht). Het is aangeraden om het ontsmettingmiddel artikelnummer 6923 of 133607 te gebruiken. Aanbevolen dosering 100ml van het ontsmettingsmiddel per 100l water.
- De ontsmetting start door de knop **10** in te drukken (de knop blijven indrukken gedurende ten minste 3 seconden). Tijdens de ontsmettingcyclus (ongeveer 30 minuten) brandt de rode LED

Verloop van de ontsmettingscyclus

- Eerst werkt het systeem tijdens 1 minuut om het ontsmettingsmiddel in het systeem te verdelen.
- Na de inwerktijd (27 minuten) van het ontsmettingsmiddel zet het systeem zet zich weer in werking gedurende 2 minuten.
- Na beëindiging van de cyclus licht de rode LED op om aan te geven dat het bad moet geledigd worden.
- Na lediging van het bad en afspoelen van de kuip worden de luchtleidingen van het air systeem automatisch doorgeblazen (alleen bij Air en Whirlpower + Air systeem).
- Als de ontsmettingcyclus wordt onderbrokken zal de gele LED terug oplichten!

NL

⚠ Om de hygiëne van het toestel te garanderen moet men altijd een ontsmetting uitvoeren wanneer de gele LED oplicht. Wij aanvaarden geen verantwoordelijkheid voor de schade of kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor de gevaren verbonden aan gebruik van ander middelen of middelen die hiervoor niet bestemd zijn.

18 Gebruik en onderhoud

Gebruik

In het algemeen is het baden in een systeembad een goede ontspanning of een prettige ervaring. Echter voor sommigen kan het gevaarlijk zijn.

In geval van twijfels, de dokter raadplegen.

Bij onderstaande groep van personen/gebruikers raden wij af om de hydromassage bad te gebruiken:

- Zuigelingen jonger dan 1 jaar oud
- Personen met een onstabiele bloedsomloop
- Na consumptie van een grote hoeveelheid alcohol
- Tijden een griepaanval of verkoudheid
- In geval van problemen met hart of bloedsomloop
- Na de sauna het systeembad pas gebruiken als men voldoende afgekoeld is
- Direct na de maaltijden

- Indien kinderen het systeembad gebruiken moet er toezicht zijn van een volwassene

- Indien ouderen of mindervalide het systeembad gebruiken moet men bijzonder voorzichtigheid zijn

- De installateur en de eerste eigenaar moeten er over waken dat deze gebruiksaanwijzing overhandigd wordt aan de volgende eigenaars en gebruikers

De watertemperatuur in een systeembad mag de gemiddelde lichaamtemperatuur niet overschrijden. De ideale gebruikstemperatuur ligt tussen de + 32°C en + 37°C.

Voor uw eigen veiligheid wordt er op aangedrongen er voor te zorgen dat geen elektrische toestellen of andere stroomgeleidende elementen in het gevulde bad kunnen vallen.

Onderhoud

Verzorgingsproducten die vaste delen bevatten, zoals modder- of oliebaden mogen niet aan een systeembad toegevoegd worden.

Na het baden het badoppervlak met water afspoelen en met een vochtige doek afvegen. **Geen schuurmiddelen gebruiken**! Bij grondige reiniging een paar druppels vloeibaar reinigingsmiddel een vochtige doek doen en hiermee het badoppervlak schoon vegen. Hardnekkig vuil verwijderen met warm water en een vloeibaar, zacht reinigingsmiddel of zeepsop.

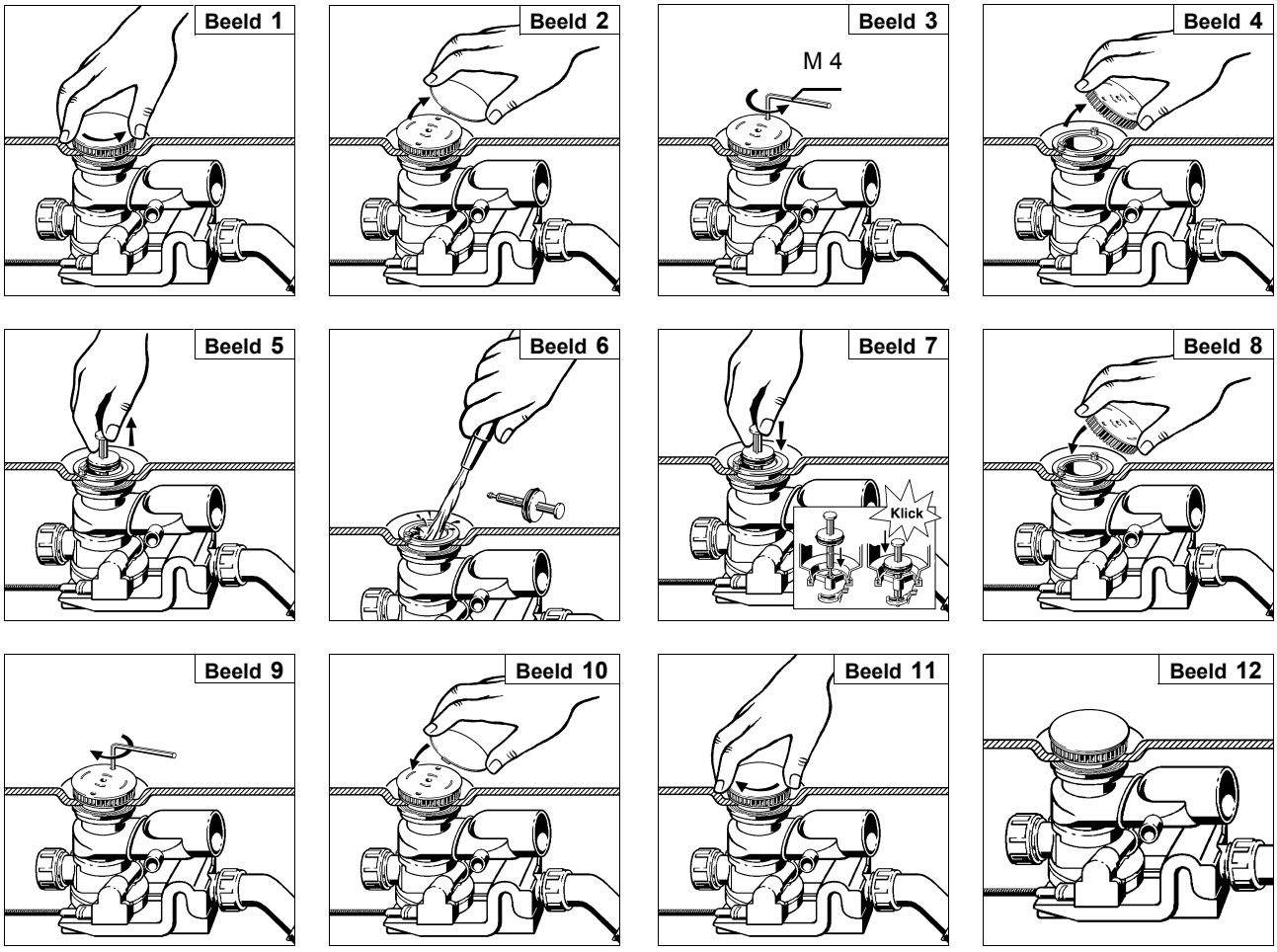
Kalkaanslag verwijderen door middel van een azijnoplossing en rijkelijk spoelen met water **(niet gebruiken voor de armaturen!).** Bij toepassing van afvoerreinigingsmiddelen een vakman raadplegen en de gebruiksaanwijzingen opvolgen! Lichte krassen of ruwe oppervlaktes verwijderen met behulp van bijvoorbeeld HOESCH onderhoudsset artikel nr. 699100.

Aanwijzing:
Armatuur en inbouwdelen met een zachte doek reinigen. Schade welke ontstaan is door middel van oneigen gebruik van chemicaliën, zuren en schuurmiddelen kunnen niet opgegeven worden als reden van klachten.

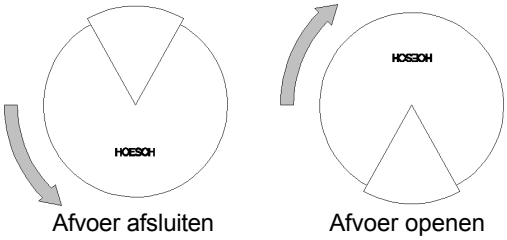
NL

18.01 Af- en overloop armatuur met draaiknop

Reiniging en onderhoud met behulp van een M4 inbussleutel



18.02 Overloop draaiknop



Afvoer afsluiten Afvoer openen

El índice

01	Informaciones generales	74
02	Colocación/montaje	74
02.01	„Combi-Plus” de la empresa HOESCH (equipamiento adicional) (Caño de bañera con los accesorios especiales de salida y desagüe)	74
02.02	Instalación de agua	74
03	Prueba de la puesta en marcha	74
04	Entibación de la bañera	74 - 75
05	Esquema	75
06	Instalación eléctrica	76
06.01	Área protegida VDE 0100 parte 701	76
06.02	Esquema de la instalación eléctrica	77
06.03	Toma de tierra	77
06.04.1	Esquema de las conexiones del hidro	78
06.04.2	Esquema de las conexiones del sistema aire	78
06.04.3	Esquema de las conexiones Whirlpower	79
06.04.4	Esquema de las conexiones Whirlpower + Air	79
07	Calentamiento eléctrico 2 kW (equipamiento adicional)	80
08	Control contra funcionamiento en seco	81
09	Prueba de estanqueidad	81
10	Jets	81
11	Soplador	81
12	Los diodos de iluminación LED en colores 2 unidades (equipamiento adicional)	81
13	Lista de control	82
14	Instrucción de uso	83
15	Introducción	83
15.01	¿Cómo funciona el sistema hidromasaje?	83
15.02	¿Cómo funciona el sistema aire?	83
16	Mando a distancia 433 MHz, conforme con CE	83
16.01	Cambio de batería	84
16.02	Teclado (equipamiento adicional)	84
16.03	Funciones	84
16.04	Desactivación automática del sistema	84
16.05	La misma frecuencia	84
17	Desinfección	85
18	Uso y mantenimiento	85 - 86
18.01	Accesorios de salida y flujo con el volante	86
18.02	Volante de protección contra desbordamiento	86

¡Antes de la instalación lea minuciosamente las instrucciones de montaje!

Todos los componentes se fabrican de acuerdo con las normas establecidas en las siguientes certificaciones:

01 Informaciones generales

Todas las bañeras con sistema de hidromasaje de la marca Hoesch se suministran sobre un bastidor con ajuste de nivel. Los componentes del sistema (bomba para el hidromasaje, mando y soplante) se ubican en los lugares indicados en el esquema con tamaños adjunto. Si se trata de los modelos con la opción de escoger entre la versión derecha o izquierda realizada en fábrica, como estándar se determina la versión derecha (mirando siempre desde fuera, al encontrarse frente a los accesorios de salida y desagüe).

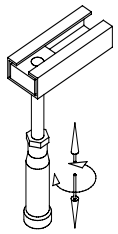
Hay que fijarse en:

- Comprobar si no falta nada dentro del paquete suministrado y si no hay material dañado.
- Hoesch no asume la responsabilidad por los daños sufridos durante el transporte y almacenamiento.
- **¡No** poner la bañera en un sistema de tubos instalado anteriormente! ¡Evitar cualquier choque!
- Durante la instalación cubrir la superficie de la bañera y los componentes salientes del sistema, esto los protegerá contra daños y ensuciamiento excesivo.
- ¡Los elementos particulares del sistema deben ser accesibles para futuros trabajos de mantenimiento o reparaciones!

02 Colocación/montaje

E

Colocar la bañera y nivelarla mediante las patas de material plástico con ajuste de nivel.
Asegurar las patas con la tuerca aseguradora.
Para realizar el aislamiento acústico (con el fin de evitar la transmisión de sonido del material a la pared) hace falta aplicar el perfil de pared asequible en el mercado (núm. de artículo 6915, equipamiento imprescindible).
Si se trata de los modelos a pared, es imprescindible colocar un cubrejuntas de bordes para la bañera (equipamiento imprescindible: el ancla de bañera, núm. de artículo 690401, instalar según la instrucción de montaje adjunta).
¡Al montar hay que fijarse si la entibación apoya el borde de la bañera!



02.01 „Combi-Plus“ de la empresa HOESCH (equipamiento adicional)

(Caño de bañera con accesorios especiales de salida y desagüe)

Para el montaje es imprescindible un ruptor de tubos adicional. Hay que realizar la conexión del agua según la instrucción de montaje adjunta.

02.02 Instalación de agua

Se debe realizar la instalación de agua y sanitaria según la legislación vigente.

03 Prueba de puesta en marcha

Antes de realizar la entibación de la bañera con el hidromasaje hace falta realizar las conexiones sanitarias y eléctricas de un modo profesional, terminado por la limpieza de la misma. Llenar la bañera con el agua de temperatura 40 +/- 5º C y poner en marcha el sistema durante unos 10 minutos comprobando el número máximo y mínimo de rotaciones. A continuación desconectar el sistema de hidromasaje, y tras pasar los 10 minutos comprobar la estanqueidad de todas las tuberías, conexiones y juntas.

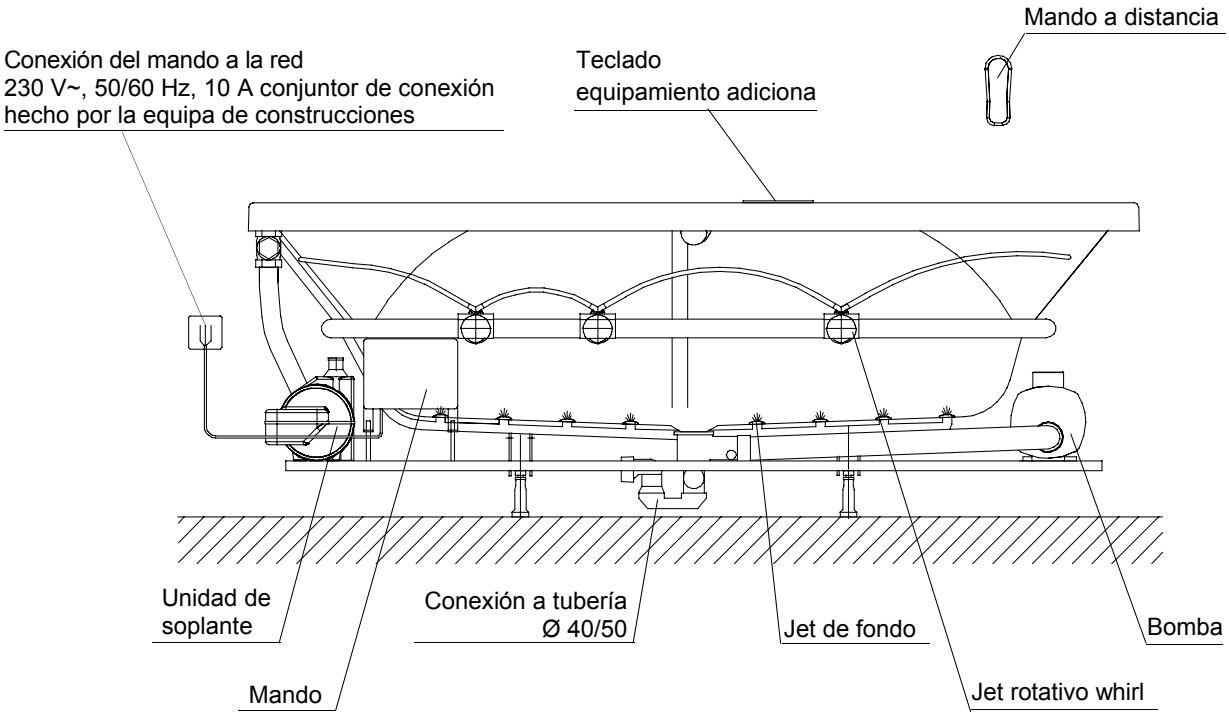
04 Entibación de la bañera

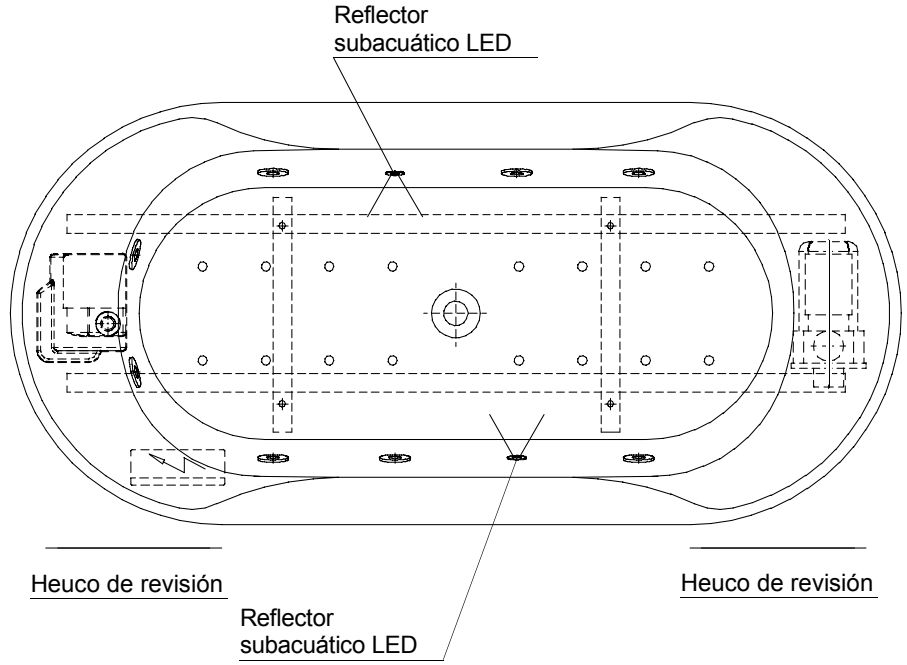
Tras realizar la prueba de puesta en marcha acabar la entibación de la bañera. Entre el borde de la bañera y la entibación prever una grieta de anchura 3-4 mm para la empaquetadura de silicona (¡tener en cuenta las indicaciones del fabricante relativas a la aplicación del producto!). Al realizar la entibación es indispensable fijarse en los puntos siguientes:

1. Todos los sistemas de cables y componentes instalados previamente en la bañera y localizados por el fabricante deben hallarse sueltos fuera de la mampostería.
2. Proteger los componentes expuestos del sistema, sobre todo la parte del ventilador que se encuentra al lado del motor de la bomba, contra la contaminación, cubriéndolos.
3. Formar la entibación de tal manera que los componentes del sistema queden protegidos contra tocar y salpicar el agua. No se permite el trabajo sin la entibación, salvo la prueba de puesta en marcha.

4. **En todos los modelos deben preverse los registros en el tamaño correspondiente a cada bañera para facilitar el acceso a los componentes del sistema. El ancho mínimo de la abertura de ser entre 400 y 450 mm y la altura 350 mm.**
   Además, hay que prever un hueco de revisión cerca del desagüe/salida.
   El hueco de revisión se puede abrir solamente con herramientas adecuadas. Es imprescindible mantener los tamaños indicados, puesto que en caso de realizar el mantenimiento eso garantiza el desmontaje fácil de los componentes del sistema. La solución ideal es poner “una rejilla de ventilación y revisión” Hoesch de los tamaños 420 x 325 mm (núm. de artículo 6683.---).
5. Por la presencia de los jets rotativos para el hidromasaje y el soplante hay que garantizar el flujo libre de aire (cerca de Vo = 60,0 m³/h con el número máximo de rotaciones del soplante), ya que cuando la entibación es hermética falta el flujo de aire a los jets rotativos whirl y al soplante. En la entibación es suficiente un hueco del tamaño de 100 x 100 mm. La aplicación de “la rejilla de ventilación y revisión” garantizará el flujo de aire suficiente.

05 Esquema





06 Instalación eléctrica

Las bañeras hidromasaje Hoesch son diseñadas para “el uso doméstico” (incluidos hoteles, residencias de trabajadores, residencias de estudiantes etc.) y cumplen con todos los requisitos establecidos en las normas EN-VDE. La excepción es su uso para fines médicos.

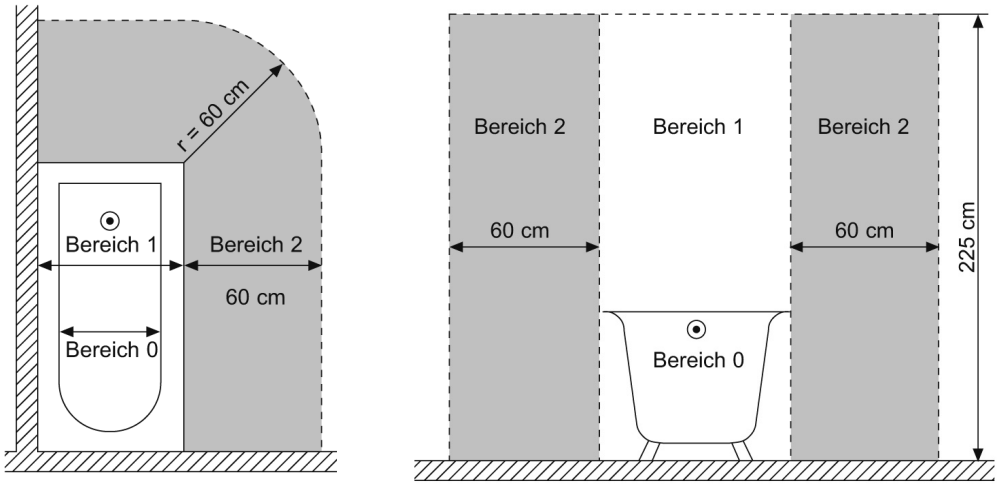
La instalación eléctrica debe realizarse únicamente por un **electricista especializado con licencia oficial.**

- La instalación eléctrica debe realizarse según las normas DIN VDE 0100-701 y / o las IEC 60364-7-701. Además, al ejecutar los trabajos eléctricos deben tenerse en cuenta las desviaciones locales de las normas y las normativas particulares que se establecen en el lugar de montaje.
- El sistema de bañeras con hidromasaje está previsto para trabajar a una tensión alterna de 230 V~AC, 50/60 Hz.
- La alimentación eléctrica de la instalación con el hidromasaje debe instalarse desde un circuito eléctrico separado y debe asegurarse adecuadamente con un fusible de 10 A de acuerdo con el consumo de potencia nominal, según la placa de características. No se puede conectar a otros usuarios.
- Además, para la bañera de hidromasaje hay que instalar un dispositivo separado con el interruptor de corriente para la corriente nominal $\leq$ 30 mA. Antes instalado el interruptor de emergencia de FI tipo B (RCCB) debe cumplir las exigencias de la norma DIN EN/VDE. Preferiblemente se recomienda el uso de interruptores unidos FI/ LS (RCBO) con la protección contra la corriente excesiva instalada dentro. Hace falta comprobar con regularidad la eficiencia y eficacia del interruptor de corriente (RCD).
- En la instalación puesta para siempre hay que prever un interruptor general con la distancia mínima entre contactos de 3 mm, que servirá para apagar generalmente la instalación y desconectarla de la red. Es necesario que el usuario se fije en la posibilidad de apagarla por separado. Se recomienda, en caso de no usar durante largo tiempo el sistema de hidromasaje, desconectar el hidromasaje de la red mediante el interruptor general FI.

E

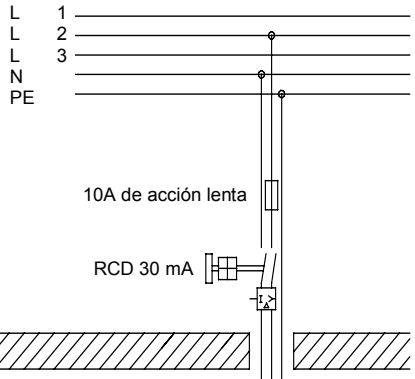
06.01 Área protegida VDE 0100 parte 701

Bereich = área

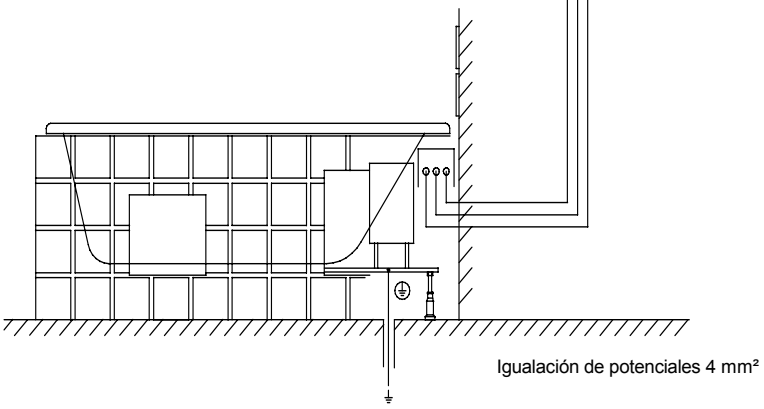


06.02 Esquema de la instalación eléctrica

La conexión, que debe disponer el instalador utilizando un cajetín de distribución resistente a humedad (IP 65, que debe ir como mínimo a 30 cm del suelo, en la zona debajo de la bañera). Se debe instalar además al equipo, incluido el equipamiento adicional , un disyuntor con apertura automática (puntos de contacto mínimo 3 mm) 30 mA-F1, que permite dejar el sistema de hidromasaje sin conexión a la red cuando el usuario se ausenta por períodos largos, ej. vacaciones. Al conectar nuevamente el sistema debe realizarse una desinfección, según se indica en las instrucciones de uso.



Jamás debe utilizarse el sistema sin conexión a tierra (PE) ⏚
¡Antes de abrir, desconectar de la red!



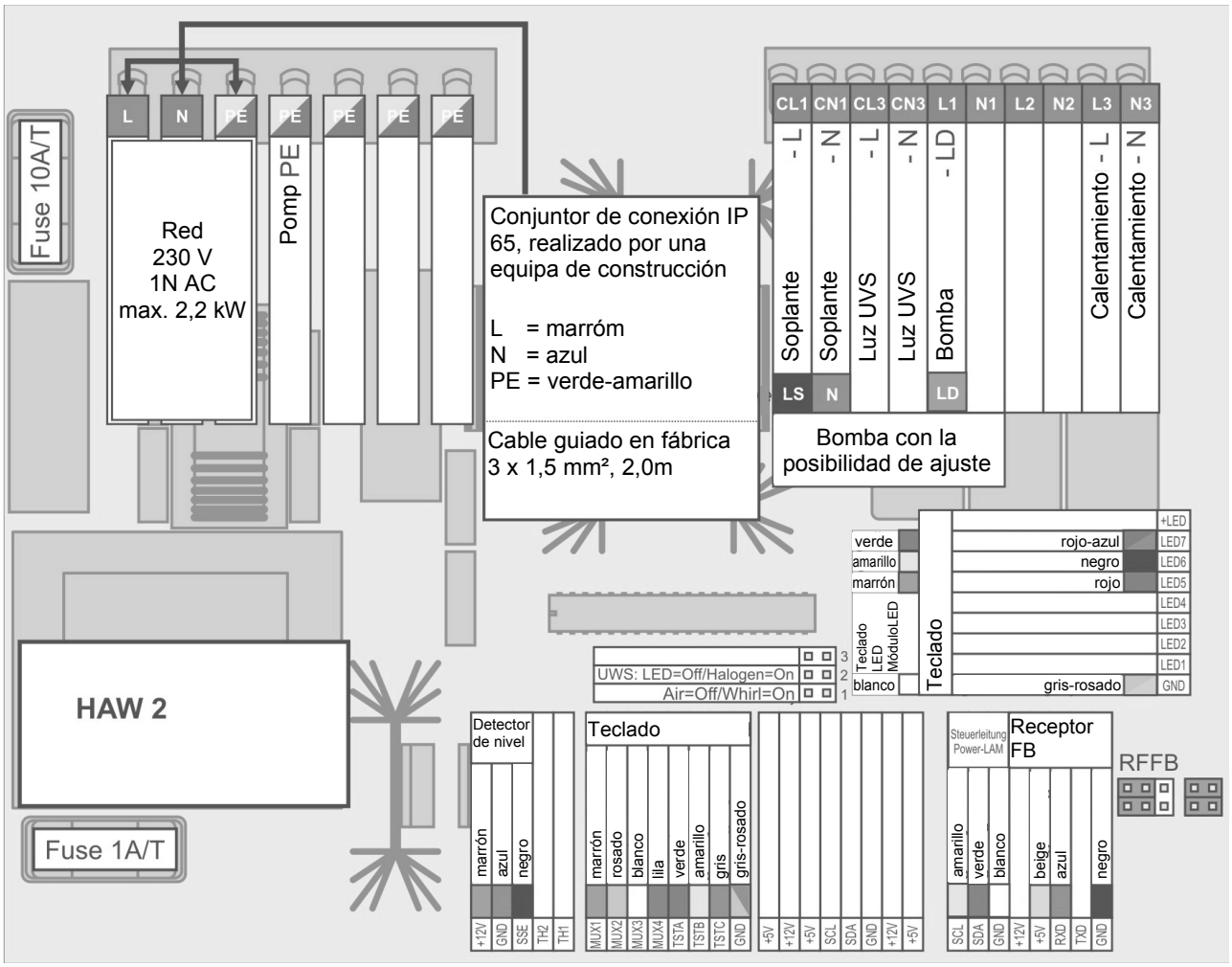
E

06.03 Toma de tierra

El regulador de potencia, que debe disponer el instalador, se debe conectar al borne de conexión a tierra en el bastidor de la bañera. Para esta conexión se necesita cable verde-amarillo 4 mm².

06.04.1 Esquema de las conexiones del sistema hidro

06.04.2 Esquema de las conexiones del sistema aire

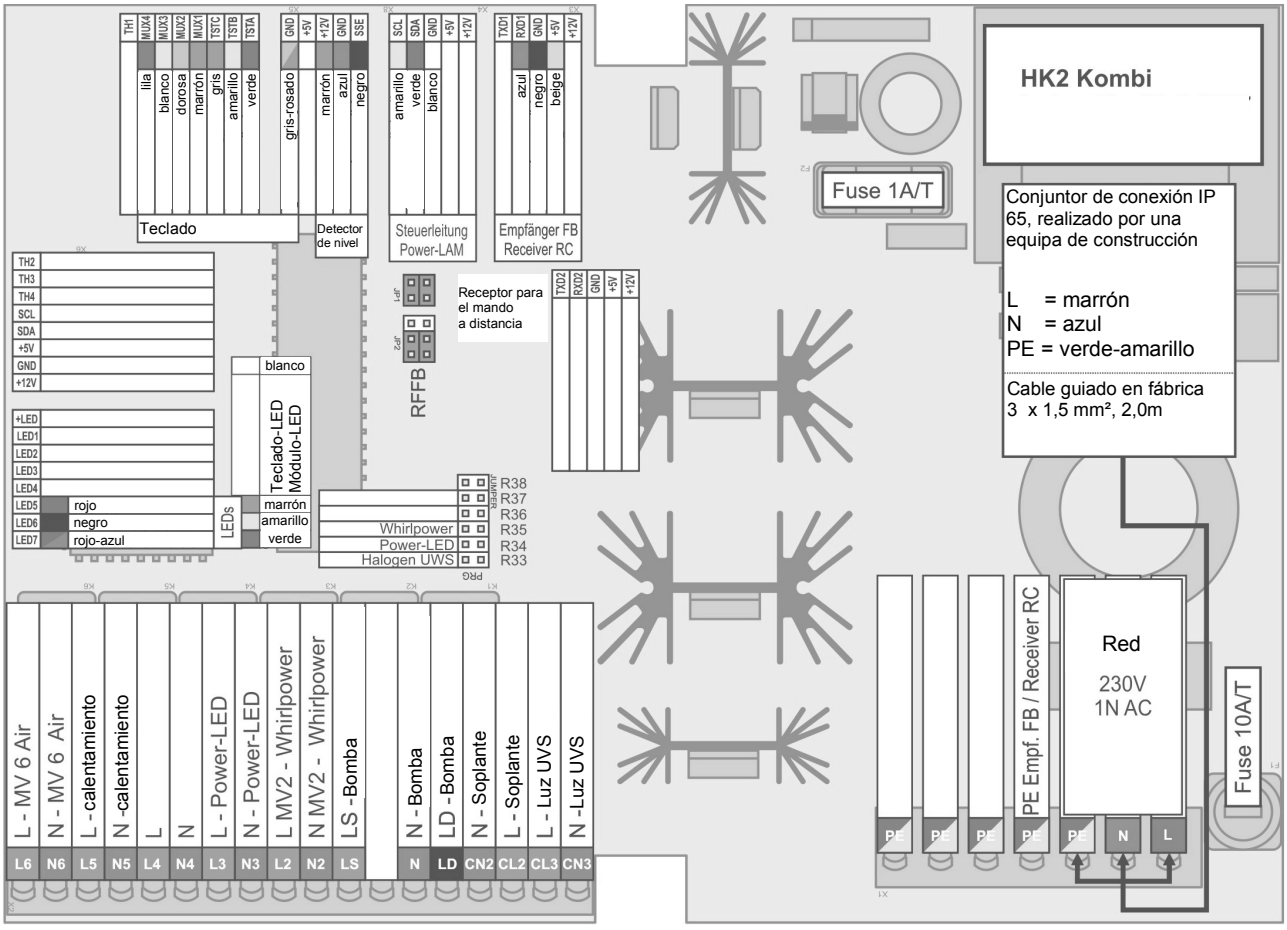


Datos sobre las conexiones eléctricas:
El sistema Whirl/sistema Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, cable alimentador 1 x 10 A inactivo

En la versión con calentador eléctrico 2 kW integrado, el sistema viene equipado de fábrica con los componentes eléctricos y de mando.
Para la conexión de la calefacción debe preverse conexión a red separada y protegerla con dispositivo de 10 A.

06.04.3 Esquema de las conexiones Whirlpower

06.04.4 Esquema de las conexiones Whirlpower + Air

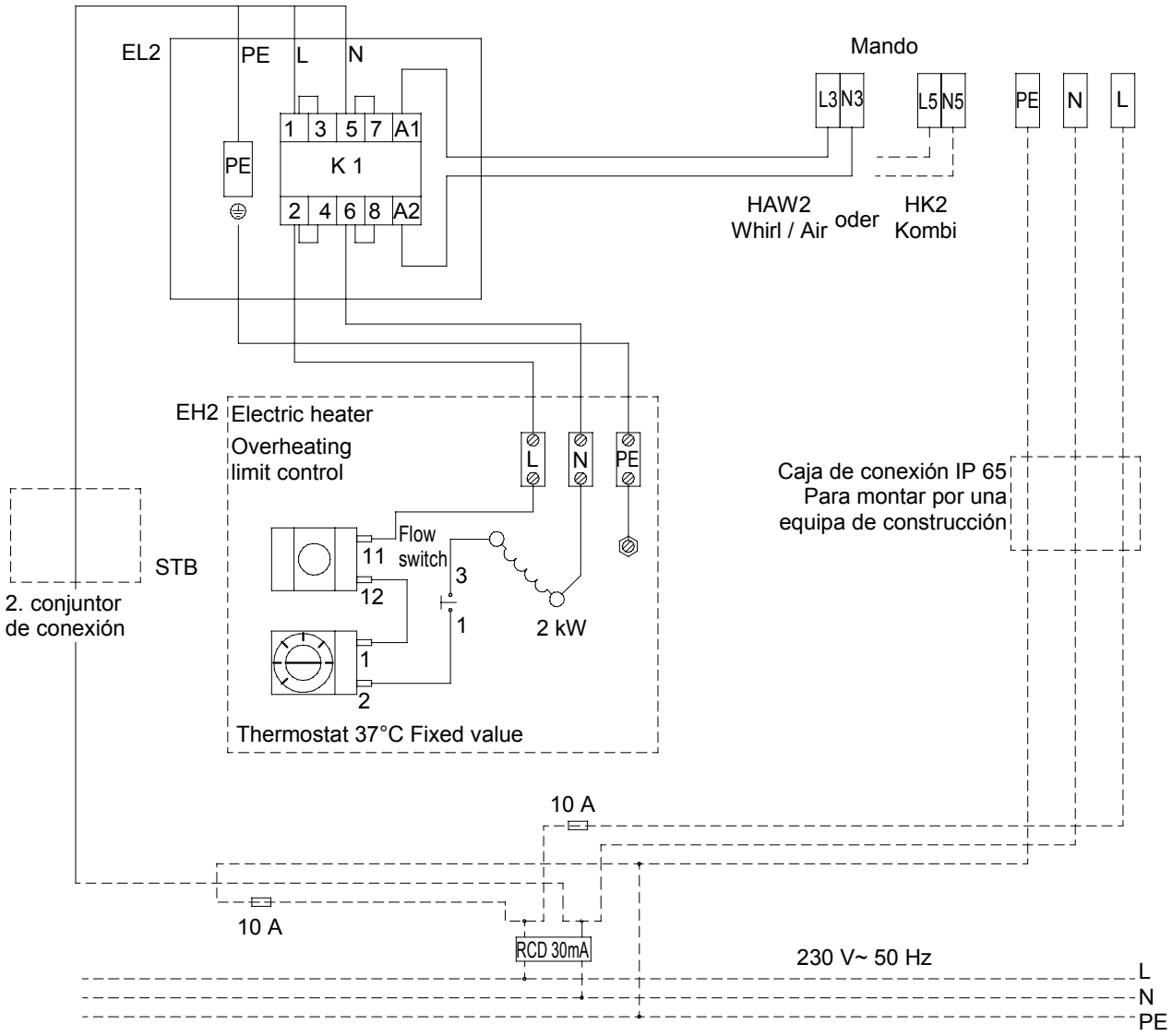


Datos sobre las conexiones eléctricas:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, cable alimentador 1 x 10 A inactivo

En la versión con calentador eléctrico 2 kW integrado, el sistema viene equipado de fábrica con los componentes eléctricos y de mando.
Para la conexión de la calefacción debe preverse conexión a red separada y protegerla con dispositivo de 10 A.

07 **Calentamiento eléctrico 2 kW** (equipamiento adicional)

Al encender el calentador eléctrico del agua 2 kW se enciende automáticamente el jet rotativo de hidromasaje. La temperatura del agua para el baño se mantiene constante a unos 37°C.

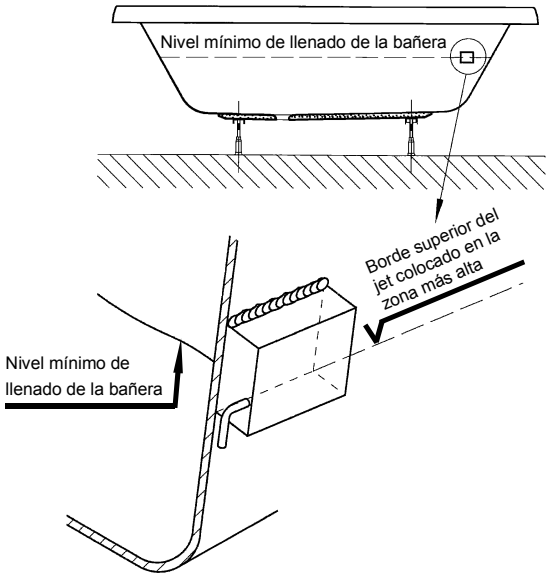


En la versión con calentador eléctrico 2 kW integrado, el sistema viene equipado de fábrica con los componentes eléctricos y de mando.
Para la conexión de la calefacción debe preverse conexión a red separada y protegerla con dispositivo de 10 A.

Asegurar la polaridad según el esquema de conexiones. La conexión a la red y el funcionamiento del equipo debe realizarse únicamente con el cable de protección y regulador de potencias conectado. Proteger con un interruptor automático de seguridad de 30 mA la conexión desde la red al sistema de control y a la calefacción.

08 Control contra funcionamiento en seco

La bañera con hidromasaje de Hoesch está equipada con un sistema de control que impide el funcionamiento cuando está sin agua. La bomba para el hidromasaje, la iluminación o la función de desinfección comienzan a funcionar solamente una vez que se enciende el LED verde, que indica que se ha alcanzado el nivel de agua necesario.



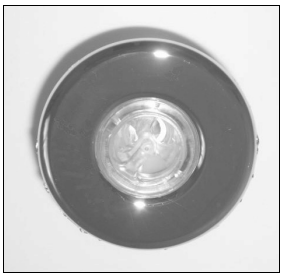
09 Prueba de estanqueidad

Antes de realizar los trabajos de mampostería de la bañera, aparte de comprobar las funciones eléctricas, hay que ejecutar la prueba de estanqueidad. Para ello se llena la bañera hidromasaje hasta el nivel de desagüe y se deja el agua en ella por una hora, a continuación se pone el hidromasaje por unos 15 minutos. En esta prueba se pueden observar las posibles fugas surgidas durante el transporte o montaje.

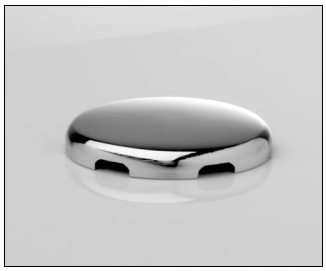
Antes de vaciar la bañera totalmente realice la desinfección completa.

E

10 Jets



Jet rotativo de hidromasaje (Sistema Whirl, Whirlpower i Whirlpower + Air)



Jet de fondo (Sistema Air i Whirlpower + Air)

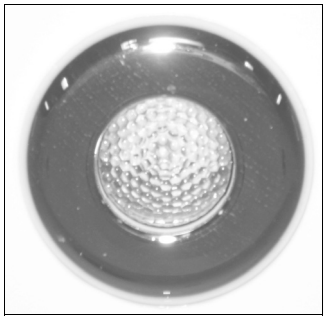
11 Soplado

Para el sistema Air y Whirlpower + Air

La función de soplado se activa automáticamente tras transcurrir unos 8 minutos después de vaciar la bañera. Tras activarse funciona en total por unos 2 minutos, y el soplador trabaja por los primeros 30 segundos bajo la potencia media, y por los siguientes 90 segundos bajo la potencia máxima. Con el botón **4** al vaciar la bañera se puede poner la opción de soplado manual (tarda unos 2 minutos) de los jets de aire colocados en el fondo de la bañera. Se puede activar el soplado en cualquier momento.

12 Los diodos de iluminación LED en colores 2 unidades (accesorio opcional)

Mire la descripción en la página 84.



13 Lista de control

Mediante la siguiente lista se pueden comprobar rápidamente y resolver sin problemas los defectos en la bañera hidromasaje. La instalación eléctrica debe realizarla únicamente un especialista autorizado. ¡Antes de comenzar cualquier reparación eléctrica debe desconectarse la bañera hidromasaje de la red!

Defectos	Causa	Ayuda
Soplante no funciona **Bomba no funciona**	Error de la tensión en la red 230 V, 50 Hz	Poner la protección previa y/o interruptor de corriente (FI)
	Fusible quemado	Cambio de fusible. (Siempre por un profesional)
	Protección non funcionamiento en seco puesta	Verter el agua hasta que aparezca el diodo verde en el proyector
	Protección del motor contra	Dejar que se enfríe el ,otor
	Sobrecalentamiento puesta	Resetear, es decir, cortar el corriente durante un minuto
Chorro de masaje se vuelve más flojo	Válvula de desagüe Jets de masaje	Limpiar la válvula de desagüe, mire la página 86 Limpieza de jets

E

¿Qué hacer si...

durante el baño hidromasaje empieza a generarse la espuma?

– ¡Desconectar el hidromasaje y el Air-Injection inmediatamente! Hacer salir el agua y enjuagar exactamente. ¡Recuerde: para el baño use sólo productos adecuados **(es decir, ésos que no se espuman ni contienen aceites)!**

no hacer uso de la bañera con el hidromasaje o está ausente (por ejemplo, ha salido de vacaciones)?

– En realidad no hay que tomar medidas especiales.
Como es el caso de todos los equipos eléctricos se recomienda desconectar el equipo de la red a través del interruptor general.

Preparación para hacer una llamada a la oficina del servicio al cliente de la empresa HOESCH

Cuando no haya podido resolver los defectos por su propia cuenta antes de hacer una llamada prepare las siguientes informaciones para que la oficina pueda encontrar la solución lo más pronto posible:

- Nombre del producto/marcación del modelo
- Núm. del artículo
- Número de lote del producto (se encuentra en la garantía y en la zona de mando del equipo)

Ejemplo:

- Fecha de la compra
- Síntomas que indican un problema

14 Instrucción de uso

¡Por fin: está ante su primer baño en la bañera hidromasaje de la empresa HOESCH! ¡Le deseamos mucho placer en su nueva bañera! El hecho de que tiene en sus manos un producto de mayor calidad es el resultado del control continuo del producto, trabajos de investigación y desarrollo junto al diseño innovador de nuestras bañeras de lujo fabricadas de acrílico destinado a productos sanitarios. Sin embargo, para que su primer baño no sea perturbado le recomendamos familiarizarse anteriormente con la presente instrucción de uso.

15 Introducción

15.01 ¿Cómo funciona el sistema Whirl?

El sistema de hidromasaje posee un circuito de agua cerrado. La válvula de salida es al mismo tiempo la tubuladura de aspiración. El agua es aspirada, la bomba de hidromasaje acelera su flujo así que el agua bajo la tensión de más o menos 1 bar es empujada por los jets de hidromasaje al interior de la bañera. Gracias a la presión negativa generada automáticamente ocurre la mezcla del aire con el chorro del agua (se puede activar y desactivar la función a través del mando a distancia). Los cables entre los jets de hidromasaje y la bomba están localizados de tal modo que se vacíen al hacer salir el agua de la bañera.
En el sistema Whirlpower la mezcla del aire ocurre gracias al soplante, lo cual garantiza un masaje todavía más fuerte y dinámico. Gracias a los jets rotativos tal chorro de masaje llega regularmente a todas las partes del cuerpo.

E

15.02 ¿Cómo funciona el sistema Air?

El aire aspirado por el soplante va a través los cables de aire colocados debajo del fondo de la bañera y a través de los jets al interior de la bañera llenada.

16 Mando a distancia 433 MHz, conforme con CE

Dependiendo del variante del sistema de hidromasaje a los botones particulares se les proporciona las funciones siguientes:

Whirlpower + Air

1 Whirl ACT./DESACT. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl con intervalos ACT./DESACT.
4 Air ACT./DESACT. / Air +
5 Air -
6 Air con intervalos ACT./DESACT.
7 Plus Air ACT./DESACT.
8 Whirlpower ACT./DESACT.
9 Reflector subacuático LED
10 Desinfección semiautomática
11 Desactiva todo
manda - LED

Whirlsystem

1 Whirl ACT./DESACT. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl con intervalos ACT./DESACT.

9 Reflector subacuático LED
10 Desinfección semiautomática
11 Desactiva todo
manda - LED

Whirlpower

1 Whirl ACT./DESACT. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl con intervalos ACT./DESACT.

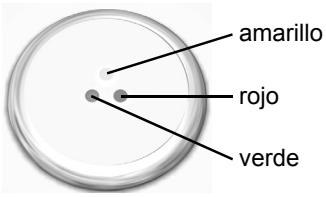
8 Whirlpower ACT./DESACT.
9 Reflector subacuático LED
10 Desinfección semiautomática
11 Desactiva todo
manda - LED

Airsystem

4 Air ACT./DESACT. / Air +
5 Air -
6 Air con intervalos ACT./DESACT.
7 Plus Air ACT./DESACT.

9 Reflector subacuático LED
10 Desinfección semiautomática
11 Desactiva todo
manda - LED

Módulo de proyección



Diodo LED verde
- la bañera con el hidromasaje está lista para trabajar/ standby, es decir, se ha llenado hasta el nivel mínimo

Diodo LED amarillo
- se enciende cuando hay que realizar la desinfección

Diodo LED rojo
- está encendido durante la desinfección
- parpadea tras finalizar la desinfección e indica la necesidad de vaciar la bañera

16.01 Cambio de batería

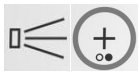
Sobre el cambio de batería ⇨ ¡mire otro folleto!

16.02 Teclado (equipamiento adicional)

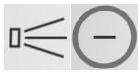
16.03 Funciones

E

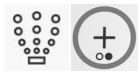
Al conseguir el nivel mínimo de llenar con el agua la bañera hidromasaje está lista para el trabajo. El estado de standby es marcado por el diodo LED verde.



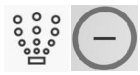
1 Sistema Whirl ACT./DESACT. Apretar el botón por poco tiempo. Tras activarse el sistema de hidromasaje la bomba empieza a trabajar bajo la potencia máxima, a continuación la reduce automáticamente hasta la mitad.



2 Apretando continuamente los botones +/- se puede ajustar individualmente la potencia deseada.
Apretando/manteniendo apretados esos botones reducimos o aumentamos la potencia de la bomba.



4 Airsistema ACT./DESACT. Apretar el botón por poco tiempo. Tras activarse el sistema Air el soplante se activa lentamente hasta conseguir la potencia media.



5 Apretando continuamente los botones +/- se puede ajustar individualmente la potencia deseada.
Apretando/manteniendo apretados los botones reducimos o aumentamos la potencia del soplante.

3/6 Modo con intervalos ACT./DESACT.
Con el modo con intervalos activo alterna periódicamente la potencia de masaje desde la menor hasta la mayor.
Para acabar el trabajo en el modo con intervalos, vuelva a apretar los botones.

7 Plus Airsistema ACT./DESACT.
Se puede activar y desactivar adicionalmente si se tiene Whirlpower + Air.

8 Whirlpower ACT./DESACT.
Se puede activar y desactivar adicionalmente con el modo Whirl.

9 reflector subacuático LED ACT./ DESACT.
Con LED iluminación en colores, tras apretar el botón se activa el color blanco. Seguir apretando el botón se activa los colores azul, verde, rojo, amarillo. Volver a apretar el botón activa la secuencia automática de colores que cambian empezando por el rojo.
En cuanto lleguemos al color deseado apretar el botón de nuevo detiene los cambios en este color. Volver a apretar el botón vuelve a activar la secuencia de colores. Para desactivar la opción mantenga el botón apretado por unos 4 segundos.

10 Se pone en marcha la desinfección semiautomática, apretando el botón por como mínimo 3 segundos.

11 Desactiva todo
desactivación de todas las funciones

12 Proyector LED
verde, amarillo, rojo

16.04 Desactivación automática del sistema

El tempo de trabajo del sistema se limita al tiempo de uso que equivale a 25 minutos. Tras transcurrir los 25 minutos, independientemente de los botones puestos, el sistema se desconecta automáticamente. Apretando el botón **1** y/o **4** se vuelve a activar el sistema.

16.05 La misma frecuencia

El funcionamiento del mando a distancia puede ser localmente perturbado por otras instalaciones y equipos que funcionan en la misma frecuencia. Para evitar las posibles fuentes de perturbaciones, el alcance del telemando para la bañera con el hidromasaje está limitado a un 1,5 m. Esa distancia puede alterar por las influencias externas al mando.

17 Desinfección

La desinfección regular de la bañera hidromasaje garantiza la óptima higiene del equipo.

Si la desinfección es necesaria se encienda el diodo amarillo indicando que después de tomar el baño de hidromasaje ponga esta función. Para iniciarla hace falta el nivel de agua suficiente, pues puede resultar que hay que llenar la bañera hasta el nivel cuando se encienda el diodo LED verde.

- Después de salir de la bañera hay que echar en ella un desinfectante (¡seguir las instrucciones del fabricante!). Recomendamos el uso del desinfectante del núm. de artículo 6923 o 133607. La dosificación recomendada: 100 ml del desinfectante para 100 L de la capacidad de la bañera.
- Se pone en marcha la desinfección al apretar el botón “Des“ **10** (mantenga el botón apretado por 3 segundos como mínimo)
  Durante la desinfección (tarda unos 30 minutos) está encendido el diodo LED rojo.

Transcurso de la desinfección

- Primero el sistema trabaja por 1 minuto con el fin de distribuir el desinfectante aplicado.
- Tras transcurrir el tiempo de funcionamiento del desinfectante que dura 27 minutos, el sistema vuelve a ponerse por 2 minutos.
- Tras finalizar el labor del programa el diodo LED rojo empieza a parpadear señalando la necesidad de vaciar la bañera.
- Tras hacer salir el agua y enjuagar la superficie los cabos de aire del sistema Air serán automáticamente soplados hasta hallarse secos (solamente si tiene el sistema Air y Whirlpower + Air).
- ¡Si se interrumpe el modo de desinfección el diodo LED amarillo sigue encendido!

Para garantir el higiene del equipo hay que realizar la desinfección siempre que el diodo encendido lo señale. No asumimos la responsabilidad por daños y peligros surgidos por usar otros medios que no están destinados a este fin.

18 Uso y mantenimiento

Uso

Por lo general el baño en la bañera hidromasaje es un descanso y un placer excepcional. Pero para un pequeño grupo de personas puede ser peligroso para su salud.

En caso de dudas consulte al médico.

En caso de las personas/usuarios especificados abajo no recomendamos el uso de la bañera de hidromasaje:

- Bebés que no hayan cumplido 1 año
- Personas que tengan la circulación inestable
- Personas que hayan tomado bastante alcohol
- Si está resfriado o tiene gripe
- Si tiene problemas cardiovasculares
- Si ha estado en el sauna espere bastante tiempo para que se enfríe antes de usar la bañera
- Directamente después de comer

- Si los niños hacen uso de la bañera con el hidromasaje han de encontrarse bajo la tutela de los adultos.

- Si los mayores o las personas con discapacidad motórica hacen uso de la bañera hay que tener mucho cuidado.

- Las empresas especializadas que realizan el montaje y el primer dueño declaran que facilitarán la instrucción de uso a los dueños y usuarios futuros.

La temperatura del agua en la bañera hidromasaje no debería superar la temperatura media del cuerpo. El alcance ideal de temperaturas es de entre + 32°C y + 37°C.

Cuidando la propia seguridad asegúrese que a la bañera llenada no podrán caer equipos eléctricos no otros elementos que transmiten la corriente.

Mantenimiento

No se puede aplicar productos para el baño que contengan partículas fijas como baños de turba, baños con aceites etc.

Después de tomar el baño enjuagar la superficie de la bañera con el agua y pasar un trapo húmedo.
¡No aplique limpiadores para frotación! Al limpiar de vez en cuando profundamente distribuir unas gotas del limpiador en la superficie y frotarla con un trapo húmedo. Eliminar los ensuciamientos más fuertes usando para el caso el agua caliente y un limpiador líquido y suave o jabonadura.

Eliminar el sarro aplicando vinagre para eliminar el sarro y agua **(¡no aplicar para los accesorios!).** ¡Al usar limpiadores de desagües siga las instrucciones de uso!

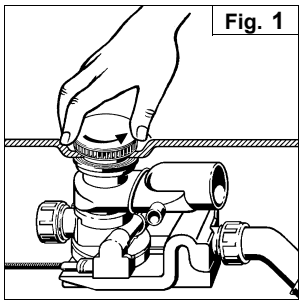
Eliminar pequeñas rayas o fragmentos de la superficie brillante que hayan perdido su lisura aplicando por ejemplo un juego para el cuidado de la empresa HOESCH, núm. de art.: 6991 00.

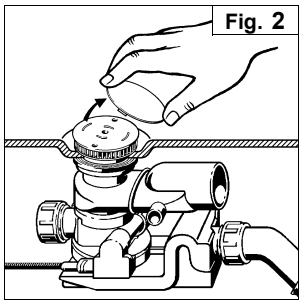
Indicación:
Limpiar los accesorios y elementos encastrados con un trapo suave. Los daños surgidos en consecuencia de la aplicación inadecuada de químicos, ácidos y limpiadores para frotar no se van a tomar en consideración como un motivo de reclamación.

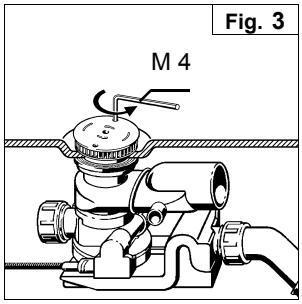
E

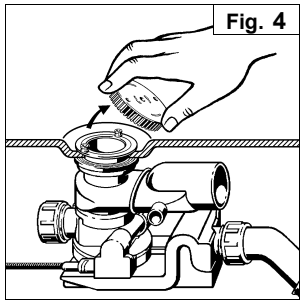
18.01 Accesorios de salida y flujo con el volante

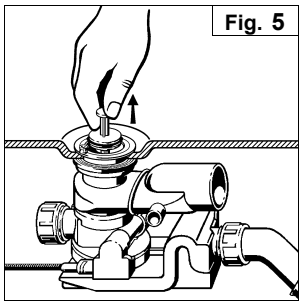
Limpieza/mantenimiento con la llave inglesa M4

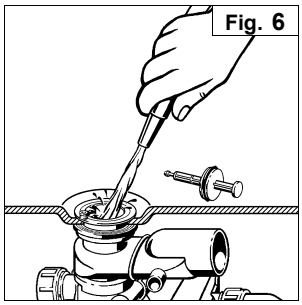


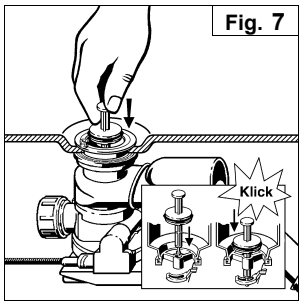


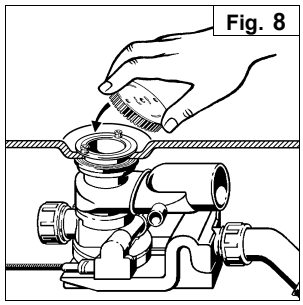


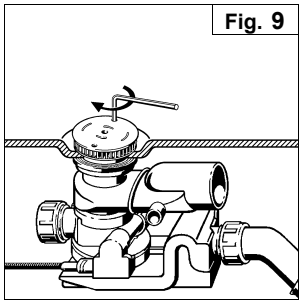


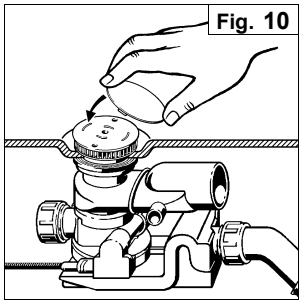


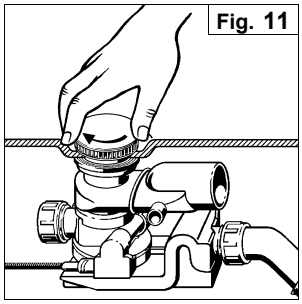


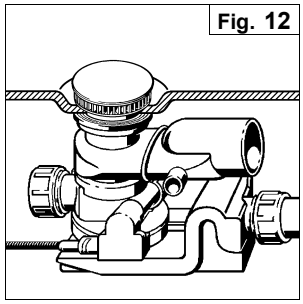




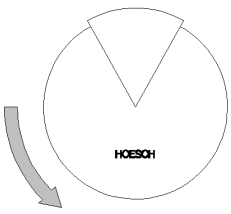




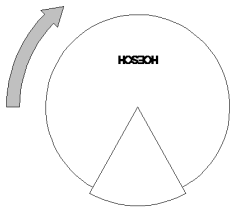




18.02 Volante de protección contra desbordamiento



Cerrar



Abrir el desagüe

Spis treści

01	Informacje ogólne	88
02	Ustawienie/montaż	88
02.01	„Combi-Plus” firmy HOESCH (wyposażenie dodatkowe) (wylewka wannowa ze specjalną armaturą odpływowo-przelewową)	88
02.02	Instalacja wodna	88
03	Rozruch próbny	88
04	Obudowa wanny	88 - 89
05	Schemat	89
06	Instalacja elektryczna	90
06.01	Obszar chroniony VDE 0100 część 701	90
06.02	Schemat instalacji elektrycznej	91
06.03	Uziemienie	91
06.04.1	Schemat połączeń systemu Whirl	92
06.04.2	Schemat połączeń systemu Air	92
06.04.3	Schemat połączeń Whirlpower	93
06.04.4	Schemat połączeń Whirlpower + Air	93
07	Ogrzewanie elektryczne 2 kW (wyposażenie dodatkowe)	94
08	Zabezpieczenie przed pracą na sucho	95
09	Próba szczelności	95
10	Dysze	95
11	Przedmuchiwanie	95
12	Kolorowe diody oświetleniowe LED 2 sztuki (wyposażenie dodatkowe)	95
13	Lista kontrolna	96
14	Instrukcja obsługi	97
15	Wprowadzenie	97
15.01	Jak funkcjonuje system Whirl?	97
15.02	Jak funkcjonuje system Air?	97
16	Pilot zdalnego sterowania 433 MHz, zgodny z CE	97
16.01	Wymiana baterii	98
16.02	Klawiatura (wyposażenie dodatkowe)	98
16.03	Funkcje	98
16.04	Automatyczne wyłączanie systemu	98
16.05	Utrzymanie stałej częstotliwości	98
17	Dezynfekcja	99
18	Użytkowanie i pielęgnacja	99 - 100
18.01	Armatura odpływowo-przelewowa z pokrętłem	100
18.02	Pokrętło zabezpieczenia przed przelaniem	100

PL

Przed instalacją proszę dokładnie przeczytać instrukcję montażu!
Sprawdzono zgodność systemu z następującymi normami i system może legitymować się następującymi znakami:

01 Informacje ogólne

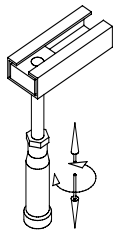
Wszystkie wanny z sytemem hadromasażu firmy Hoesch wyposażone są w samonośny stelaż z regulacją wysokości. Elementy składowe systemu (pompa do hydromasażu, sterowanie i dmuchawa) zlokalizowane są w miejscach wskazanych na załączonym schemacie z wymiarami. W przypadku modeli z możliwością wyboru pomiędzy fabrycznie wykonaną wersją prawą i lewą, standardowo dostarczana jest wersja prawa (zawsze patrząc z zewnątrz, stojąc przed armaturą odpływowo-przelewową).

Na co należy zwrócić uwagę:

- Sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna i nieuszkodzona.
- Za szkody powstałe podczas transportu i składowania nie możemy ponosić odpowiedzialności.
- **Nie** stawiać wanny na wcześniej zainstalowany system rur! Unikać jakichkolwiek uderzeń!
- W trakcie instalowania przykryć powierzchnię wanny oraz wystające elementy składowe systemu, co zabezpieczy je przed uszkodzeniami i nadmiernym zabrudzeniem.
- Poszczególne elementy systemu muszą pozostać dostępne dla późniejszych prac konserwacyjnych!

02 Ustawienie/montaż

PL



Ustawić wannę i wypoziomować ją przy pomocy nóżek z tworzywa sztucznego z regulacją wysokości. Zabezpieczyć nóżkę płaską nakrętką zabezpieczającą.
Aby wykonać izolację akustyczną (w celu uniknięcia przenoszenia dźwięku materiału na ścianę) należy zastosować dostępny w handlu profil przyścienny (nr artykułu 6915, niezbędne wyposażenie).
W przypadku modeli, które przewidziane są do połączenia ze ścianą, niezbędny jest profil przyścienny do wanny, (niezbędne wyposażenie: kotwa wannowa nr artykułu 690401, zainstalować zgodnie z załączoną instrukcją montażu).
W trakcie montażu proszę zwrócić uwagę na to, by obudowa podpierała krawędź wanny!

02.01 „Combi-Plus“ firmy HOESCH (wyposażenie dodatkowe)

(wylewka wannowa ze specjalną armaturą odpływowo-przepływową)

Do montażu niezbędny jest dodatkowo montowany odpowietrznik rurowy. Podłączenie wody należy wykonać zgodnie z załączoną instrukcją montażu.

02.02 Instalacja wodna

Instalację wodną i kanalizacyjną należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

03 Rozruch próbny

Przed obudowaniem wanny hydromasującej należy fachowo wykonać podłączenia sanitarne i elektryczne, a na koniec prac przeprowadzić jej czyszczenie. Napełnić wannę wodą o temperaturze 40 +/- 5 st. C i uruchomić system na min. 10 minut, sprawdzając jego maks./min. ilość obrotów. Następnie należy wyłączyć system hydromasujący, a po upływie min. 10 minut sprawdzić szczelność wszystkich przewodów rurowych, połączeń i złączeń.

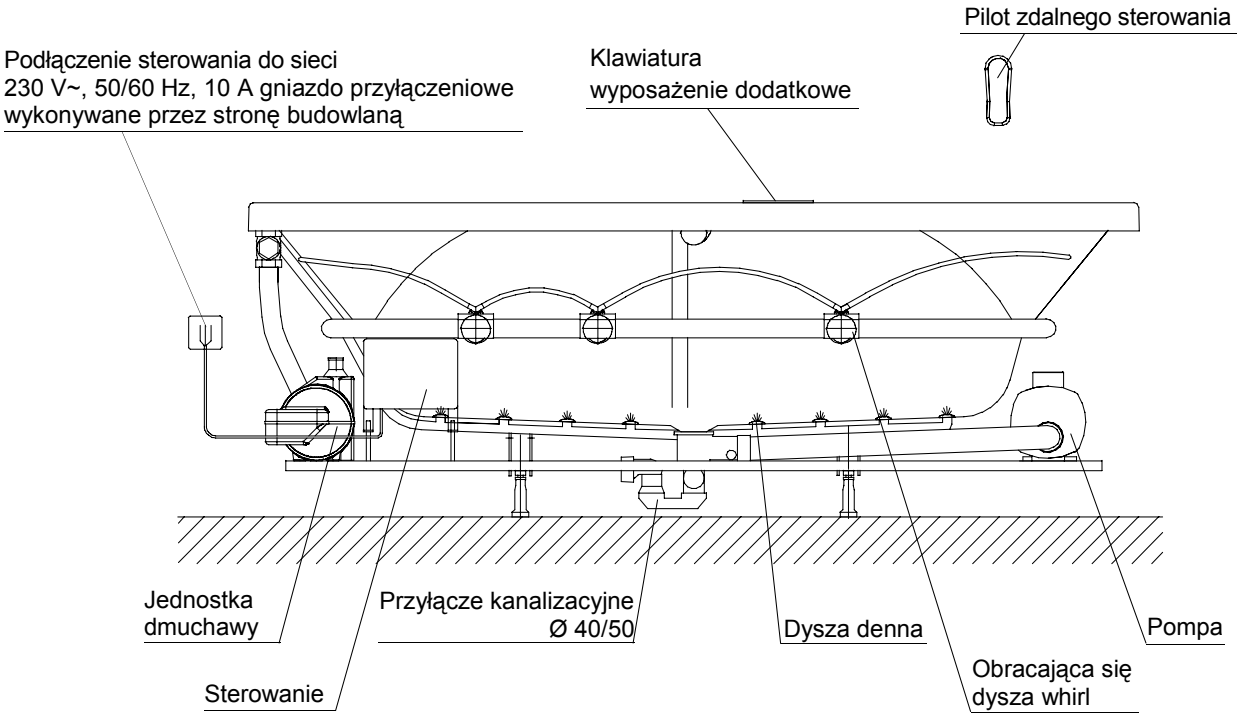
04 Obudowa wanny

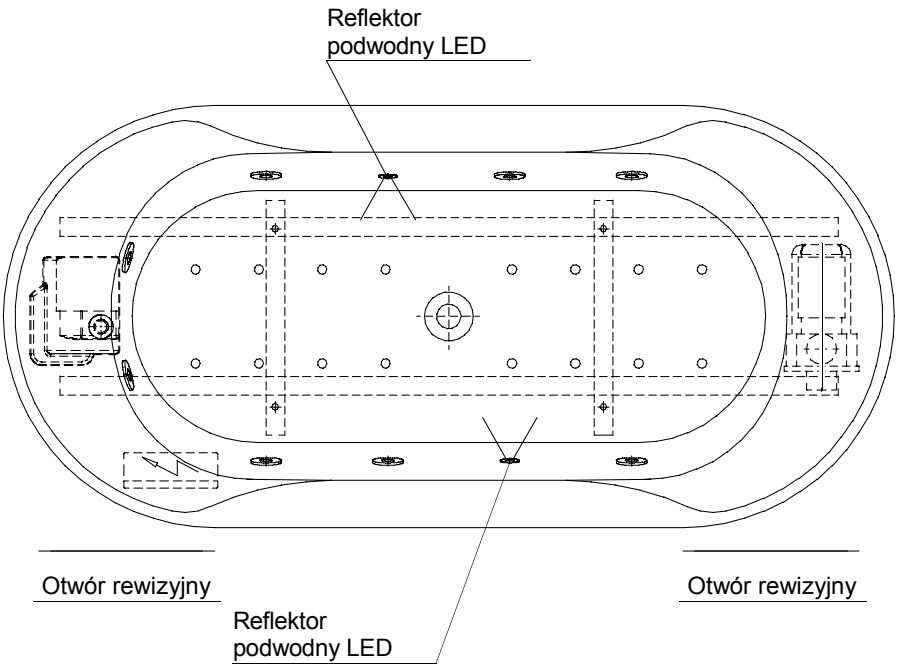
Po rozruchu próbnym należy do wanny przystawić obudowę wanny. Pomiędzy krawędzią wanny a obudową należy pozostawić szparę szerokości 3-4 mm na uszczelnienie silikonowe (uwzględnić wskazówki producenta dotyczące stosowania produktu!). Przy wykonywaniu obudowy koniecznie uwzględnić następujące punkty:

1. Wszystkie wstępnie zainstalowane w wannie i fabrycznie umiejscowione systemy przewodów i części składowe systemu muszą swobodnie być umieszczone za obmurowaniem.
2. Wyeksponowane elementy składowe systemu, przede wszystkim stronę wentylatora przy silniku pompy, należy chronić przed zanieczyszczeniem, przykrywając je.
3. Ukształtować obudowę tak, by elementy składowe systemu zabezpieczone były przed dotykaniem i pryskaniem wody. Niedozwolona jest praca wanny bez obudowy, z wyjątkiem rozruchu próbnego.

4. **W przypadku wszystkich modeli należy umieścić łatwo dostępne i swobodnie otwierające się otwory rewizyjne o szerokości min. 400 do 450 mm i wysokości 350 mm, zgodnie z załączonymi rysunkami z wymiarami.**
   Ponadto należy przewidzieć otwór rewizyjny w okolicy odpływu.
   Wkład rewizyjny można otwierać tylko przy użyciu odpowiednich narzędzi. Należy koniecznie zachować podane wymiary, ponieważ w przypadku koniecznej konserwacji zapewniony jest tylko wtedy możliwie łatwy demontaż części składowych systemu. Idealnym rozwiązaniem jest wstawienie „kratki wentylacyjno-rewizyjnej" Hoesch o wymiarach 420 x 325 mm (nr artykułu 6683.---).
5. Ze względu na obracające się dysze wodne i dmuchawę należy zapewnić swobodny dopływ powietrza (ca. Vo = 60,0 m³/h przy maks. Ilości obrotów dmuchawy), ponieważ wówczas, gdy obudowa jest hermetycznie szczelna brak jest dopływu powietrza do rotujących dysz wodnychl i do dmuchawy. W zupełności wystarcza w obudowie otwór wielkości 100 x 100 mm. Zastosowanie „kratki wentylacyjno-rewizyjnej" zapewni wystarczający dopływ powietrza.

05 Schemat





06 Instalacja elektryczna

Wanny z hydromasażem Hoesch są zaprojektowane do „użytku domowego“ (łącznie z hotelami, hotelami robotniczymi, akademikami itp.) i spełniają wymagania zawarte w odpowiednich normach EN-VDE. Wyjątek stanowi ich stosowanie do celów medycznych.

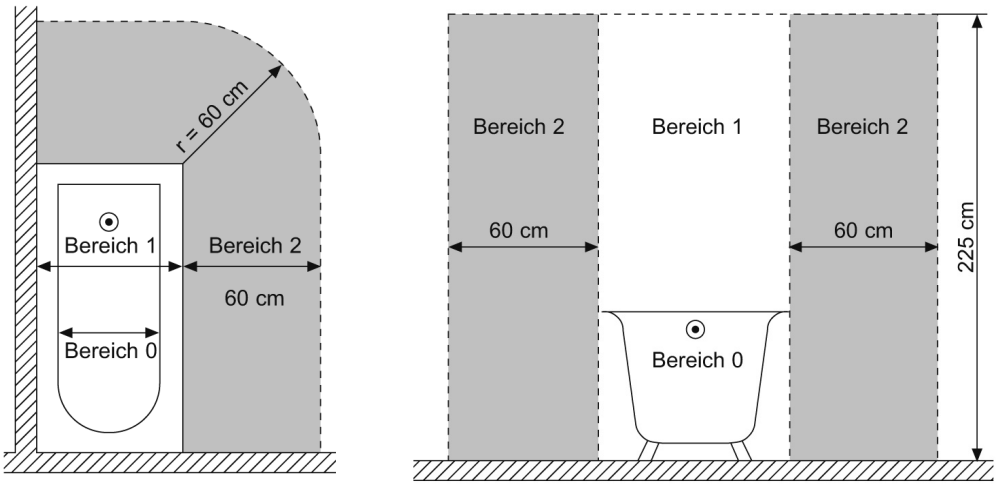
Instalacja elektryczna może być wykonana wyłącznie przez **specjalistę elektryka posiadającego odpowiednią koncesję.**

- Instalacja elektryczna musi być przeprowadzana zgodnie z DIN VDE 0100-701 i / lub z IEC 60364-7-701. Ponadto w trakcie wykonywania prac elektrycznych należy uwzględnić krajowe odstępstwa od norm i techniczne warunki podłączeniowe lokalnych zakładów energetycznych.
- System wanien z hydromasażem jest zaprojektowany do pracy przy napięciu zmiennym 230 V~AC, 50/60 Hz.
- Zasilanie elektryczne instalacji systemu hydromaszu należy przeprowadzić z osobnego obwodu elektrycznego i właściwie zabezpieczyć bezpiecznikiem 10 A stosownie do znamionowego poboru mocy, zgodnie z tabliczką znamionową. Nie można podłączać innych użytkowników.
- Ponadto dla wanny z hydromasażem należy zainstalować oddzielne urządzenie z wyłącznikiem ochronno prądowym dla mierzonego prądu różnicowego $\leq$ 30 mA. Wcześniej osobno podłączony wyłącznik ochronny FI typ B (RCCB) musi spełniać wymagania normy DIN EN/VDE. Preferowane jest użycie łączonych wyłączników FI/ LS (RCBO) z wbudowanym zabezpieczeniem nadmiarowo-prądowym. Należy regularnie sprawdzać sprawność i skuteczność wyłącznika ochronnego prądowego (RCD).
- W instalacji zymontowanej na stałe należy zainstalować wyłącznik główny z minimalnym odstępem między stykami wynoszącym 3 mm, który służyć będzie do ogólnego wyłączania instalacji i odłączania jej od sieci. Należy zwrócić uwagę użytkownika na osobną możliwość wyłączania. Zaleca się, by w sytuacjach, gdy nie korzysta się przez dłuższy czas z systemu hydromasażu odłączyć instalację hydromasażu od sieci za pomocą wyłącznika głównego/ FI.

PL

06.01 Obszar chroniony VDE 0100 część 701

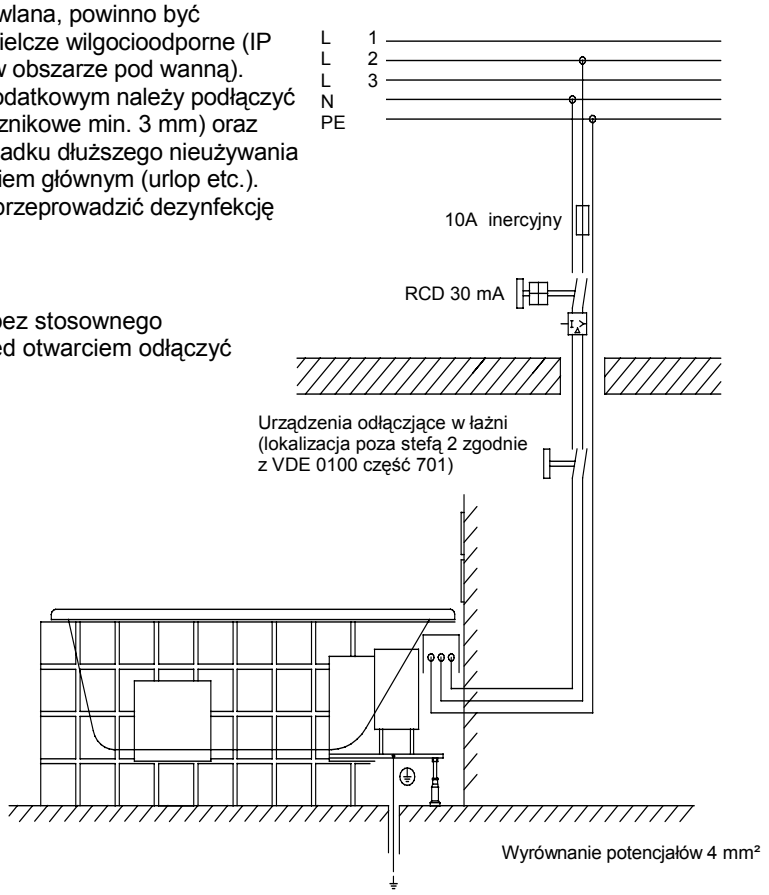
Bereich = obszar



06.02 Schemat instalacji elektrycznej

Przyłącze wykonane przez ekipę budowlana, powinno być przygotowane jako stałe gniazdo rozdzielcze wilgocioodporne (IP 65, co najmniej 30 cm nad posadzką, w obszarze pod wanną). Przed urządzeniem i wyposażeniem dodatkowym należy podłączyć wyłącznik rozdzielający (przerwy odłącznikowe min. 3 mm) oraz wyłącznik ochronny FI 30 mA. W przypadku dłuższego nieużywania systemu należy go wyłączyć wyłącznikiem głównym (urlop etc.). Podczas ponownego rozruchu należy przeprowadzić dezynfekcję postępując zgodnie z opisem.

Nigdy nie używać urządzenia bez stosownego zabezpieczeń, (PE, ⏚)! Przed otwarciem odłączyć napięcie!



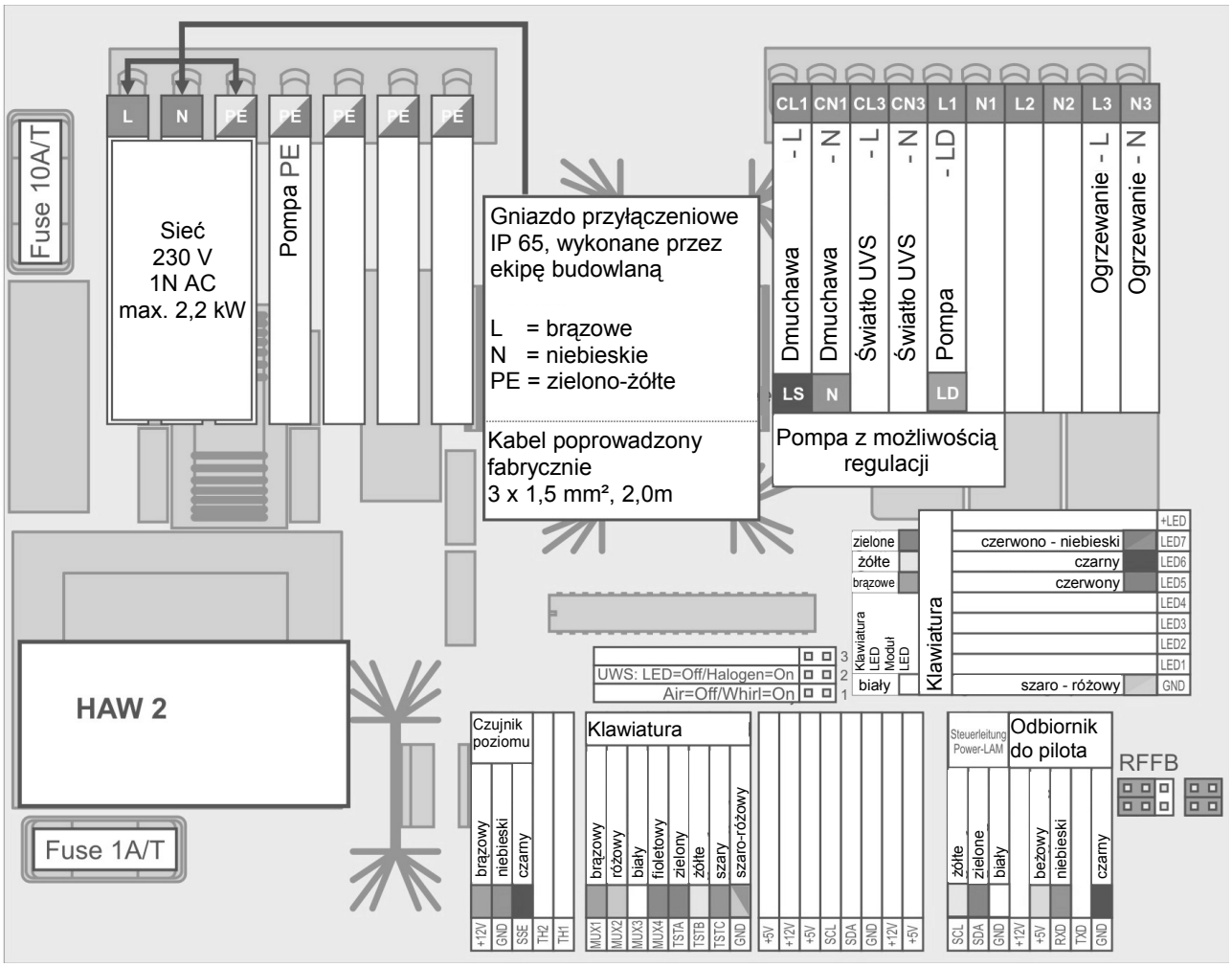
PL

06.03 Uziemienie

Wyrównanie potencjałów wykonane przez ekipę budowlaną należy podłączyć do zacisku uziemiającego na stelażu wanny. Do wykonania tego połączenia potrzebny jest zielono-żółty przewód 4 mm².

06.04.1 Schemat połączeń systemu Whirl

06.04.2 Schemat połączeń systemu Air

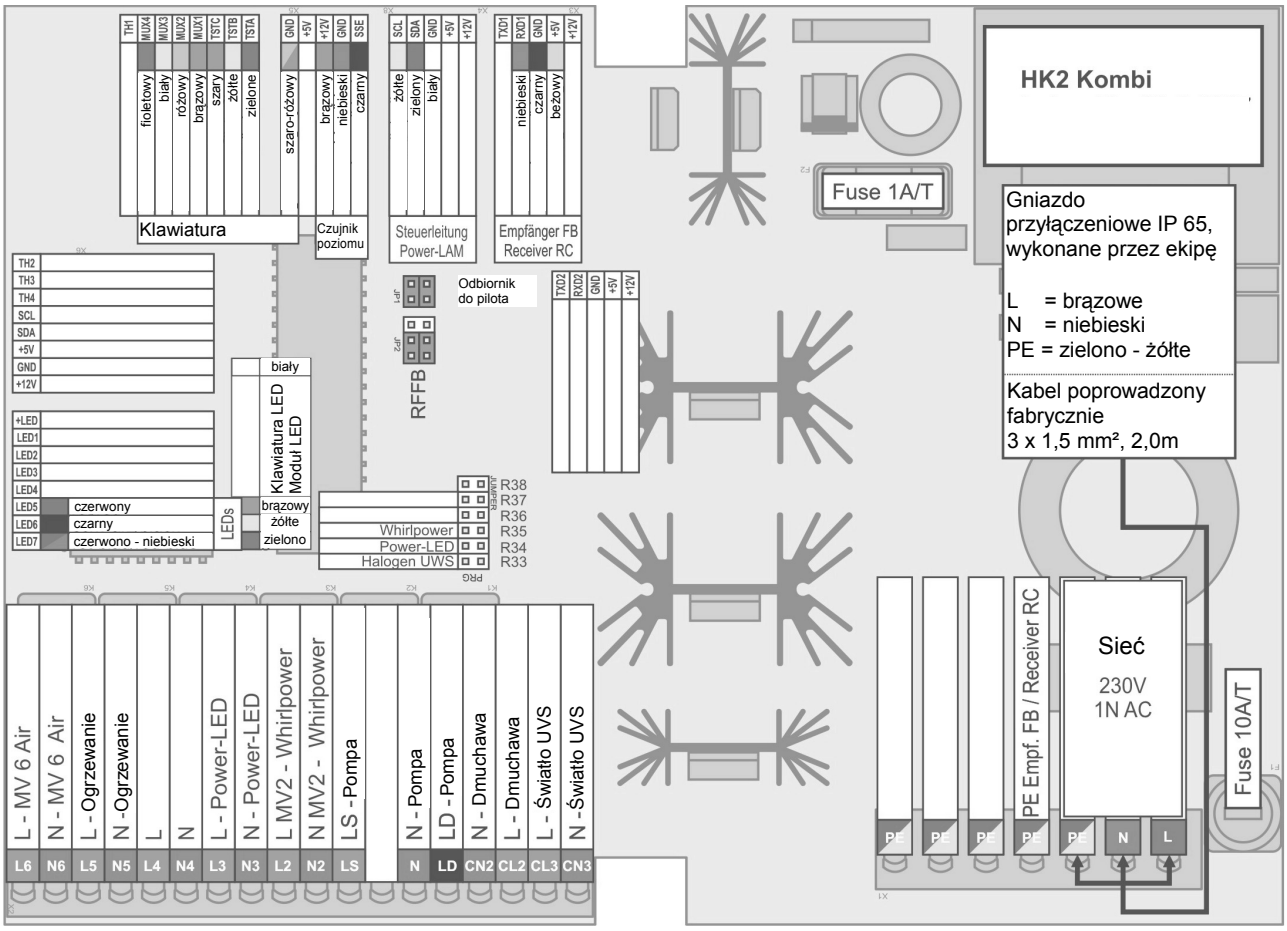


Dane na temat przyłączeń elektrycznych:
System hydromasujący/Air + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, przewód zasilający 1 x 10 A niekatywny

W przypadku wersji ze zintegrowanym ogrzewaniem elektrycznym 2 kW system jest fabrycznie wyposażony w część elektryczną i elementy składowe sterowania.
W takiej sytuacji należy wykonać oddzielne podłączenie sieciowe dla części mocy ogrzewania i zabezpieczyć je oddzielnie poprzez 10 A.

06.04.3 Schemat połączeń Whirlpower

06.04.4 Schemat połączeń Whirlpower + Air

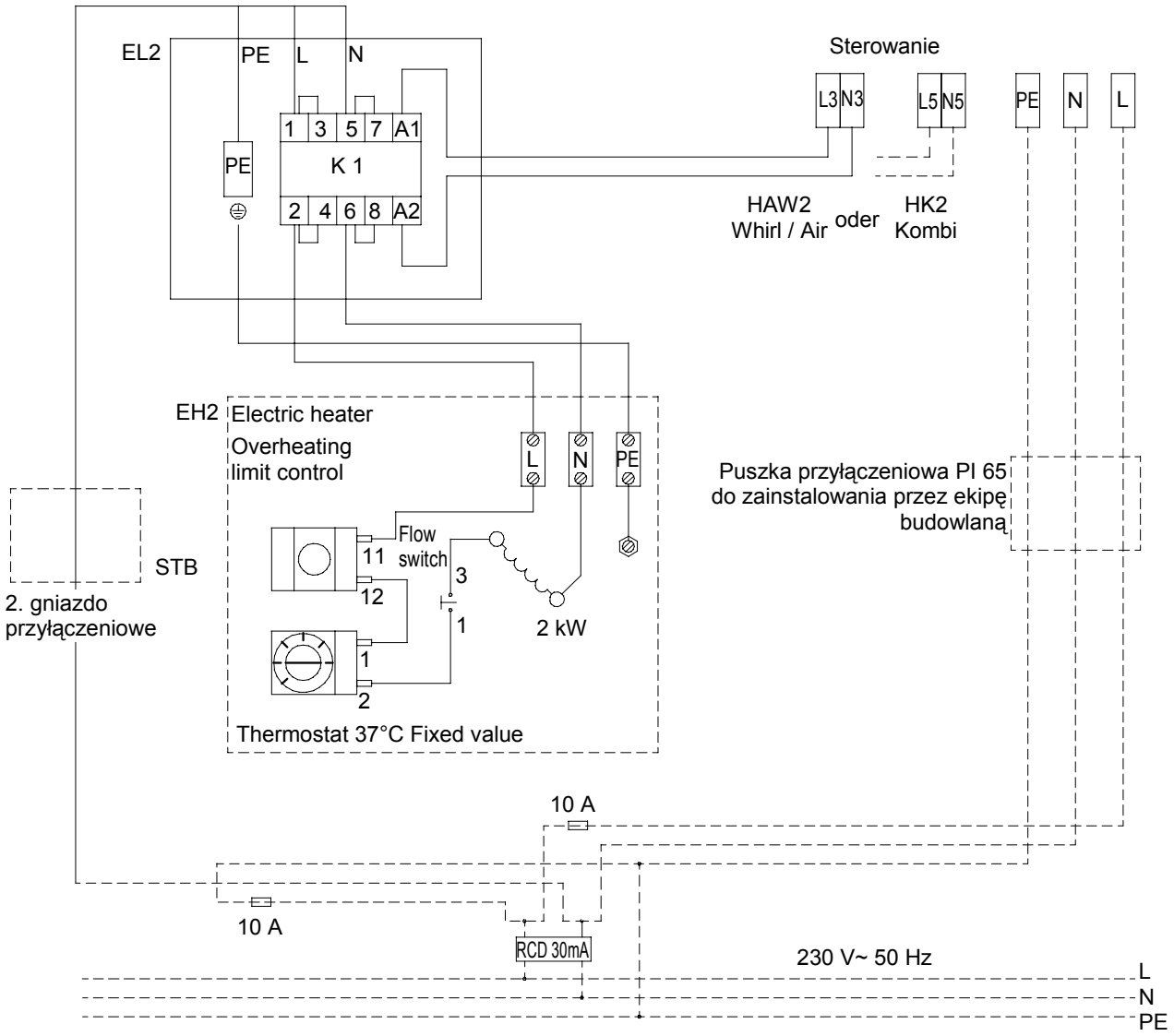


Dane na temat przyłączeń elektrycznych:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW, przewód zasilający 1 x 10 A niekatywny

W przypadku wersji ze zintegrowanym ogrzewaniem elektrycznym 2 kW system jest fabrycznie wyposażony w część elektryczną i elementy składowe sterowania.
W takiej sytuacji należy wykonać oddzielne podłączenie sieciowe dla części mocy ogrzewania i zabezpieczyć je oddzielnie poprzez 10 A.

07 **Ogrzewanie elektryczne 2 kW** (wyposażenie dodatkowe)

Przy włączeniu elektrycznego podgrzewacza wody 2 kW automatycznie załącza się obrotowa dysza hydromasująca. Temperatura wody do kąpieli jest utrzymywana na stałym poziomie ok. 37°C.

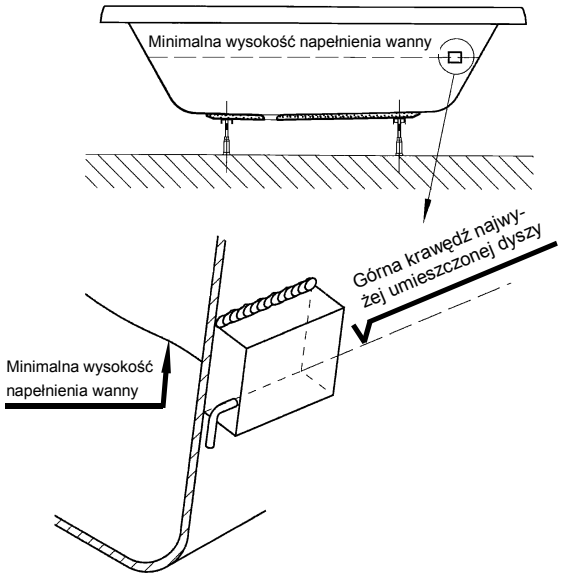


W przypadku wersji ze zintegrowanym ogrzewaniem elektrycznym 2 kW system jest fabrycznie wyposażony w część elektryczną i elementy składowe sterowania. W takiej sytuacji należy wykonać oddzielne podłączenie sieciowe dla części mocy ogrzewania i zabezpieczyć je oddzielnie poprzez 10 A.

Zapewnić biegunowość zgodnie ze schematem połączeń. Podłączenie do sieci i praca instalacji tylko z położonym przewodem ochronnym i podłączonym wyrównaniem potencjałów. Podłączenie sieciowe do sterowanie systemem i dla części mocy ogrzewania zabezpieczyć wspólnym wyłącznikiem ochronnym prądowym 30 mA.

08 Zabezpieczenie przed pracą na sucho

Twoja wanna z hydromasażem firmy Hoesch jest wyposażona w zabezpieczenie przed pracą na sucho. Pompa do hydromasażu, oświetlenie czy też funkcja dezynfekcji może zostać uruchomiona dopiero wówczas, gdy świeci się zielona dioda LED. Zabezpieczenie przed pracą na sucho stanowi ochronę przed uruchomieniem systemu przy pustej wannie lub za niskim poziomie wody.



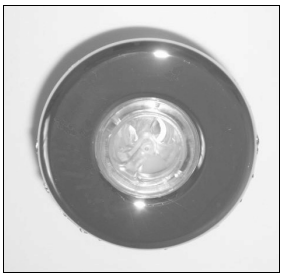
09 Próba szczelności

Przed wykonaniem obmurowania wanny, poza sprawdzeniem funkcji elektrycznych, należy przeprowadzić próbę szczelności. W tym celu należy napełnić wannę z hydromasażem do wysokości przelewu i pozostawić w niej wodę na godzinę, następnie włączyć hydromasaż na około 15 minut. W czasie tej próby mogą zostać dostrzeżone ewentualne nieszczelności powstałe podczas transportu bądź montażu.

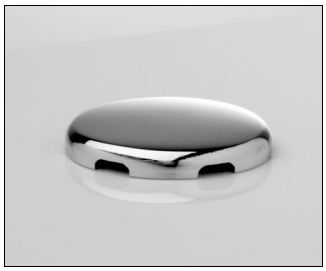
Przed całkowitym opróżnieniem wanny przeprowadzić pełną dezynfekcję.

PL

10 Dysze



Obrotowa dysza hydromasująca (System Whirl, Whirlpower i Whirlpower + Air)



Dysza w dnie wanny z bocznym wylotem powietrza (System Air i Whirlpower + Air)

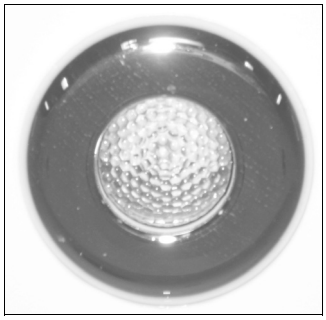
11 Przedmuchiwanie

Przy systemie Air i Whirlpower + Air

Funkcja przedmuchiwania włącza się automatycznie po ok. 8 minutach od opróżnienia wanny. Po włączeniu się działa w sumie przez ok. 2 minuty, przy czym dmuchawa pracuje przez pierwsze 30 sekund ze średnią mocą, a przez następne 90 sekund na pełnych obrotach. Przyciskiem **4** można przy opróżnianiu wanny włączyć opcję ręcznego przedmuchiwania (czas trwania ok. 2 minuty) dysz powietrznych umieszczonych na dnie wanny. Przedmuchiwanie można wyłączyć w dowolnym momencie.

12 Kolorowe diody oświetleniowe LED 2 sztuki (wyposażenie dodatkowe)

Patrz opis na stronie 98.



13 Lista kontrolna

Na podstawie niniejszej listy kontrolnej można szybko i bez problemu uporać się z usterkami występującymi w wannie z hydromasażem. Prace przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowanych fachowców z tej dziedziny. Przed przystąpieniem do prac elektrycznych należy odłączyć wannę hydromasującą od sieci elektrycznej!

Usterki	Przyczyna	Pomoc
Dmuchawa nie działa **Pompa nie działa**	Brak napięcia sieciowego 230 V, 50 Hz	Włączyć zabezpieczenie wstępne i/lub wyłącznik ochronny prądowy (FI)
	Przepalony bezpiecznik	Wymiana bezpiecznika wykonana przez fachowca
	Włączone zabezpieczenie przed pracą na sucho	Dolewać wodę aż do pojawienia się zielonej diody na wyświetlaczu
	Zabezpieczenie silnika przed przegrzaniem	Poczekać do momentu ostygnięcia silnika
	Elektronika sterowania	Wykonać reset tzn. należy przerwać dopływ prądu na ok. 1 minutę
Strumień masujący staje się słabszy	Zawór odpływowy Dysze masujące	Wyczyszczenie zaworu odpływowego patrz strona 100 Czyszczenie dysz

PL

Co należy zrobić, gdy ...

w trakcie kąpieli z hydromasażem zaczyna wytwarzać się piana?

– Natychmiast wyłączyć hydromasaż i Air-Injection! Spuścić wodę i przeprowadzić gruntowne płukanie. Proszę pamiętać o tym, by do kąpieli używać tylko odpowiednich środków **(takich, które się nie pienią i nie zawierają olejków)**!

nie używasz wanny z hydromasażem lub jesteś nieobecny (n.p. wyjechałeś na urlop)?

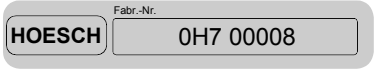
– Właściwie nie trzeba podejmować jakiś szczególnych kroków.
Podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń elektrycznych zaleca się odłączenie urządzenia od prądu wyłącznikiem głównym.

Przygotowanie informacji przed wykonaniem telefonu do biura obsługi klienta firmy HOESCH

Kiedy samodzielnie usuwanie usterek nie powiodło się, wówczas proszę przed wykonaniem telefonu przygotować następujące informacje, tak, aby biuro obsługi klienta mogło możliwie jak najszybciej znaleźć rozwiązanie:

- Nazwa produktu/oznaczenie modelu
- Nr artykułu
- Numer fabryczny/seryjny produktu (znajduje się na karcie gwarancyjnej oraz na części sterującej urządzenia)

Przykład:



- Data zakupu
- Symptomy, w jaki sposób objawia się problem

14 Instrukcja obsługi

Nareszcie: masz przed sobą swoją pierwsza kąpiel w wannie z hydromasażem firmy HOESCH! Życzymy Ci wiele przyjemności w Twojej nowej wannie! To, że w Twoich rękach masz produkt najwyższej jakości jest efektem ciągłego monitoringu produktu, prac badawczych i rozwojowych w połączeniu z innowacyjnym wzornictwem naszych luksusowych wanien z akrylu, przeznaczonego do wyrobów sanitarnych. Aby jednak twoja pierwsza kąpiel nie została zakłócona zalecamy wcześniejsze dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją.

15 Wprowadzenie

15.01 Jak funkcjonuje system Whirl?

System hydromasujący posiada zamknięty obieg wodny. Zawór odpływowy jest jednocześnie króćcem zasysającym. Woda jest zasysana/odsysana, pompa do hydromasażu przyspiesza jej przepływ tak, że woda pod ciśnieniem ok. 1 bar jest wtłaczana przed dysze hydromasujące do wnętrza wanny. Dzięki wytworzonemu podciśnieniu dochodzi do samoczynnego domieszania powietrza do strumienia wody (funkcję można włączać i wyłączać za pomocą pilota). Przewody pomiędzy dyszami hydromasującymi a pompą są tak zlokalizowane, że opróżniają się w trakcie spuszczania wody z wanny.
W systemie Whirlpower dochodzi do domieszania powietrza przy pomocy dmuchawy, co zapewnia jeszcze silniejszy i mocniejszy masaż. Dzięki obrotowym dyszom taki strumień masujący równomiernie dociera do wszystkich partii ciała.

15.02 Jak funkcjonuje system Air?

Powietrze zassane przez dmuchawę prowadzone jest przewodami powietrznymi umieszczonymi pod dnem wanny oraz dyszami umieszczonymi w dnie (z bocznym wylotem powietrza) do wnętrza napełnionej wanny.

16 Pilot zdalnego sterowania 433 MHz, zgodny z CE

W zależności od wariantu systemu hydromasującego do poszczególnych przycisków przyporządkowane są poniższe funkcje:

Whirlpower + Air

1 Whirl WŁĄCZ/WYŁĄCZ / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl interwałowo WŁ./WYŁ.
4 Air WŁ./WYŁ / Air +
5 Air -
6 Air interwałowo WŁ./WYŁ.
7 Plus Air WŁ./WYŁ.
8 Whirlpower WŁ./WYŁ.
9 Reflektor podwodny LED
10 Dezynfekcja półautomatyczna
11 Wszystko wyłącz
○ wyślij - LED

Whirlsystem

1 Whirl WŁ./WYŁ. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl interwałowo WŁ./WYŁ.

9 Reflektor podwodny LED
10 Dezynfekcja półautomatyczna
11 Wszystko wyłącz
○ wyślij - LED

Whirlpower

1 Whirl WŁ./WYŁ. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl interwałowo WŁ./WYŁ.

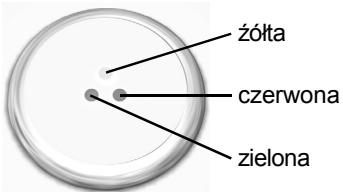
8 Whirlpower WŁ./WYŁ.
9 Reflektor podwodny LED
10 Dezynfekcja półautomatyczna
11 Wszystko wyłącz
○ wyślij - LED

Airsystem

4 Air WŁ./WYŁ. / Air +
5 Air -
6 Air interwałowo WŁ./WYŁ.
7 Plus Air WŁ./WYŁ.

9 Reflektor podwodny LED
10 Dezynfekcja półautomatyczna
11 Wszystko wyłącz
○ wyślij - LED

Moduł wyświetlający



Zielona dioda LED
- Wanna z hydromasażem gotowa do pracy/standby tzn., że osiągnięte zostało minimalne napełnienie

Żółta dioda LED
- Świeci się wówczas, gdy należy przeprowadzić dezynfekcję

Czerwona dioda LED
- Świeci się w trakcie dezynfekcji
- Świeci pulsacyjnie po zakończeniu dezynfekcji i sygnalizuje konieczność opróżnienia wanny

16.01 Wymiana baterii

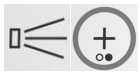
Na temat wymiany baterii ⇨ patrz osobna ulotka!

16.02 Klawiatura (wyposażenie dodatkowe)

16.03 Funkcje

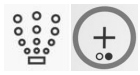
PL

Wraz z osiągnięciem minimalnego poziomu napełnienia wodą wanna z hydromasażem jest gotowa do pracy. Stan gotowości/ standby wskazywany jest przez zieloną diodę LED.

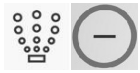


1 S**ystem Whirl WŁ./WYŁ.** Krótkie wciśnięcie przycisku. Po włączeniu systemu hydromasującego pompa rozpoczyna pracę z pełną mocą, a następnie zmniejsza ją automatycznie do połowy.

2 Przyciskając w sposób ciągły klawisze +/- można indywidualnie nastawić wybraną moc.
Wciskając/przytrzymując te przyciski zmniejszamy lub zwiększamy moc pompy.



4 Airsystem WŁ./WYŁ. Krótkie wciśnięcie przycisku. Po włączeniu systemu Air następuje powolne załączenie się dmuchawy do poziomu średniej mocy.



5 Przyciskając w sposób ciągły klawisze +/- można indywidualnie nastawić wybraną moc.
Wciskając/przytrzymując te przyciski zmniejszamy lub zwiększamy moc dmuchawy.

3/6 Tryb interwałowy WŁ./WYŁ.
Przy aktywnym trybie interwałowym zmienia się periodycznie moc masowania od najmniejszej do największej.
Aby zakończyć pracę w trybie interwałowym proszę o ponowne wciśnięcie przycisków.

7 Plus Airsystem WŁ./WYŁ.
Można dodatkowo włączyć i wyłączyć przy systemie Whirlpower + Air.

8 Whirlpower WŁ./WYŁ.
Można dodatkowo włączyć i wyłączyć przy trybie Whirl.

9 Reflektor podwodny LED WŁ./WYŁ.
Kolorowe diody oświetleniowe LED -po wciśnięciu przycisku włącza się kolor biały. Ponowne wciśnięcia przycisku powoduje, że włączają się kolory niebieski, zielony, czerwony, żółty. Kolejne wciśnięcie klawisza uruchamia zmieniającą się automatycznie sekwencję kolorów rozpoczynającą się od czerwonego.
Gdy dojdziemy do wybranego koloru ponowne wciśnięcie klawisza zatrzymuje zmiany na tej barwie. Kolejne wciśnięcie przycisku uruchamia ponownie sekwencję kolorów. Aby wyłączyć opcję proszę przytrzymać przycisk przez ok. 4 sek.

10 Uruchamia się półautomatyczna dezynfekcja, przytrzymać przycisk przez min. 3 sek.

11 Wyłącz wszystko
wyłączanie wszystkich funkcji.

12 Wyświetlacz LED
zielony, żółty, czerwony.

16.04 Automatyczne wyłączanie systemu

Czas pracy systemu jest ograniczony do czasu użytkowania wynoszącego 25 minut. Po 25 minutach, niezależnie od włączonych przycisków, system automatycznie wyłącza się. Wciskając przycisk **1** i/lub **4** można ponownie włączyć system.

16.05 Utrzymanie stałej częstotliwości

Funkcjonowanie pilota zdalnego sterowania może być lokalnie zakłócane przez inne instalacje lub urządzenia działające na tej samej częstotliwości. Aby wyeliminować ewentualne źródła zakłóceń należy pamiętać, iż możliwość zdalnej obsługi wanny z hydromasażem jest ograniczona do ok. 1,5 m. Odległość ta może ulegać zmianie w wyniku zewnętrznego wpływu różnych częstotliwości na pilota.

17 Dezynfekcja

Regularna dezynfekcja wanny z hydromasażem zapewnia optymalna higienę urządzenia.

Gdy niezbędna jest dezynfekcja, wówczas włączenie się żółtej diody sygnalizuje, abyś po zakończeniu kąpieli hydromasażu włączył tę funkcję. Do jej uruchomienia niezbędny jest odpowiedni poziom wody, więc może się okazać, że trzeba go uzupełnić aż do poziomu, przy którym włączy się zielona dioda LED.

- Po wyjściu z wanny należy wlać do niej środek dezynfekujący (przestrzegać informacji producenta!). Zalecamy stosowanie środka dezynfekującego o nr artykułu 6923 lub 133607. Zalecane dozowanie: 100 ml środka dezynfekującego na 100 L pojemności wanny.
- Uruchomienie dezynfekcji poprzez wciśnięcie przycisku „Des“ **10** (przycisk trzymać wciśnięty przez min. 3 sekund). W trakcie dezynfekcji (czas trwania ok. 30 minut) świeci się czerwona dioda LED.

Przebieg dezynfekcji

- Najpierw system pracuje przez 1 minutę w celu rozprowadzenia dodanego środka dezynfekującego.
- Po czasie oddziaływania środka wynoszącym 27 minut system jest ponownie uruchamiany na 2 minuty.
- Po zakończeniu pracy programu zaczyna pulsować czerwona dioda LED wzywając w ten sposób do opróżnienia wanny.
- Po wypuszczeniu wody i opłukaniu powierzchni przewody powietrzne systemu Air zostają automatycznie przedmuchane do sucha (tylko przy systemie Air i Whirlpower + Air).
- Gdy zostanie przerwany tryb dezynfekcyjny żółta dioda LED nadal się świeci!

PL

Aby zapewnić higieną urządzenia należy zawsze dokonywać dezynfekcji, gdy wzywa nas do tego świecąca dioda. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody i zagrożenia powstałe z powodu użycia innych środków, nieprzeznaczonych do tego celu.

18 Użytkowanie i pielęgnacja

Użytkowanie

Ogólnie kąpiel w wannie z hydromasażem jest odpoczynkiem lub wspaniałą frajdą. Lecz dla niewielkiej grupy osób może dojść do zagrożenia ich zdrowia.

W przypadku zaistnienia wątpliwości proszę poradzić się lekarza.

Poniższym grupom osób/ użytkowników odradzamy korzystanie z wanny z systemem hydromasażu:

- Niemowlaki do ukończenia 1 roku życia
- Osoby z niestabilnym krążeniem
- Osoby po spożyciu dużej ilości alkoholu
- W trakcie przeziębienia lub grypy
- W przypadku problemów z sercem/z krążeniem
- Po pobycie w saunie korzystać z kąpieli z systemem hydromasażu dopiero po dłuższej przerwie, poochłodzeniu organizmu
- Bezpośrednio po jedzeniu

- W przypadku, gdy z wanny z systemem hydromasażu korzystają dzieci, należy zapewnić im stały nadzór osób dorosłych.

- W przypadku, gdy z wanny z systemem hydromasażu korzystają osoby starsze lub niepełnosprawne z ograniczoną swoboda ruchową, należy zachować szczególną ostrożność.

- Firmy specjalistyczne dokonujące montażu oraz pierwszy właściciel oświadczają, że udostępnią instrukcję obsługi kolejnym właścicielom i użytkownikom.

Temperatura wody w wannie z hydromasażem nie powinna przekraczać średniej temperatury ciała. Idealny zakres temperatury wynosi od + 32°C do + 37°C.

Dbając o własne bezpieczeństwo proszę pamiętać, że do napełnionej wanny wodą, nie mogą dostać się urządzenia elektryczne lub inne elementy przewodzące prąd.

Pielęgnacja

Nie można stosować dodatków do kąpieli zawierających cząstki stałe, takie jak kąpiele torfowe, kąpiele z dodatkiem olejków itd.

Po kąpieli przepłukać powierzchnię wanny wodą oraz przetrzeć ją wilgotną ścierką. **Nie stosować środków do szorowania!** Przy okazjonalnym gruntownym czyszczeniu kilka kropli środka czyszczącego rozprowadzić na powierzchni i potrzeć wilgotną ścierką. Mocniejsze zabrudzenia usuwać używając w tym celu ciepłej wody i płynnego, delikatnego środka czyszczącego bądź mydlin.

Osadzający się kamień usuwać przy użyciu octu do usuwania kamienia i wody **(nie stosować do armatur!).** Przy stosowaniu środków do czyszczenia odpływów proszę przestrzegać instrukcji stosowania!

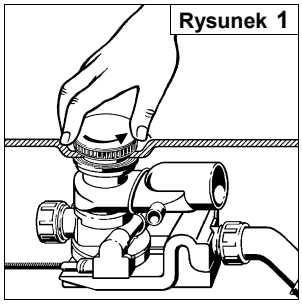
Lekkie zarysowania lub fragmenty błyszczącej powierzchni, które utraciły swoją gładkość, usuwać przy użyciu np. zestawu pielęgnacyjnego firmy HOESCH nr artykułu: 6991 00.

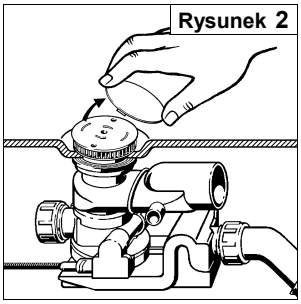
Wskazówka:
Armatury i elementy wbudowane czyścić miękką ściereczką. Szkody, które powstały w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z chemikaliami, kwasami i środkami do szorowania nie mogą zostać przez nas uwzględnione jako powód do reklamacji.

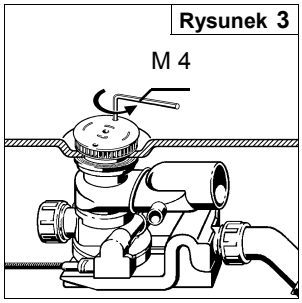
18.01 Armatura odpływowo-przelewowa z pokrętłem

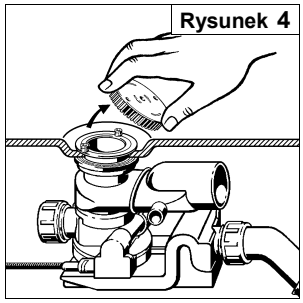
PL

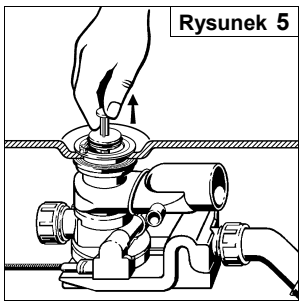
Czyszczenie/konserwacja przy użyciu klucza imbusowego M4

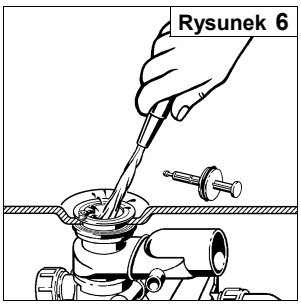


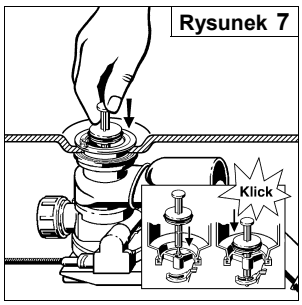


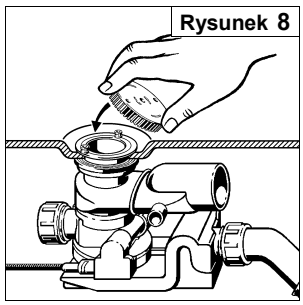


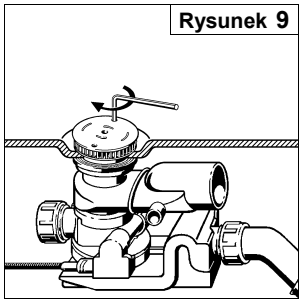


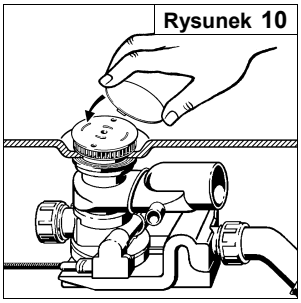


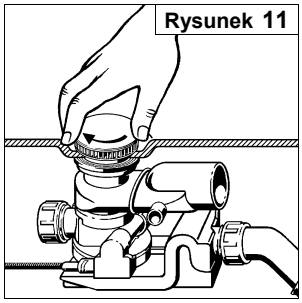


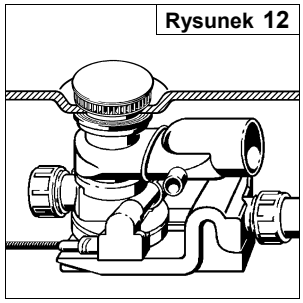




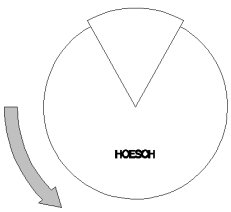




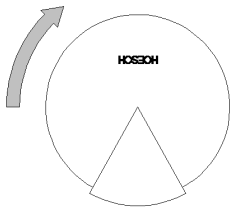




18.02 Pokrętło zabezpieczenia przed przelaniem



Zamknąć odpływ



Otworzyć odpływ

Содержание

01	Общая информация	102
02	Установка/Монтаж	102
02.01	„Комби-Плюс” фирмы HOESCH (дополнительное оборудование) (специальная арматура слива-перелива)	102
02.02	Подключение воды	102
03	Пробный пуск	102
04	Обмуровка ванны	102 - 103
05	Схема	103
06	Электрическое подключение	104
06.01	Защитная зона VDE 0100 часть 701	104
06.02	Схема электропроводки	105
06.03	Заземление	105
06.04.1	Схема подключения гидромассажной системы Whirl	106
06.04.2	Схема подключения гидромассажной системы Air	106
06.04.3	Схема подключения гидромассажной системы Whirlpower	107
06.04.4	Схема подключения гидромассажной системы Whirlpower + Air	107
07	Электронагреватель 2 кВт (дополнительное оборудование)	108
08	Защита от работы «всухую»	109
09	Проверка герметичности	109
10	Форсунки	109
11	Продувка	109
12	Цветные световые диоды LED – 2 штуки (дополнительное оборудование)	109
13	Контрольный перечень	110
14	Инструкция по эксплуатации	111
15	Введение	111
15.01	Как работает система Whirl?	111
15.02	Как работает система Air?	111
16	Пульт дистанционного управления 433 МГц, выполненный согласно CE	111
16.01	Замена батареек	112
16.02	Клавиатура на бортике ванны (дополнительное оборудование)	112
16.03	Функции	112
16.04	Автоматическое выключение системы	112
16.05	Информация по частотам	112
17	Дезинфекция	113
18	Пользование и уход	113 - 114
18.01	Арматура слива-перелива с ручкой-воротком	114
18.02	Ручка-вороток защиты от перелива	114

RUS

Перед установкой внимательно прочитайте инструкцию по монтажу!

Система проверена на соответствие следующим стандартам и мы имеет право маркировать систему следующими знаками:

01 Общая информация

Все гидромассажные ванны фирмы Hoesch поставляются с опорной рамой, включающую регулировку высоты ножек. Расположение составных элементов системы (насоса для гидромассажа, блока управления и воздуходува) показано в приложенной схеме. Если нет точного обозначения модели, которые доступны как в лево- так и в правосторонней версии, по умолчанию поставляется правая версия (определяется положением арматуры слива-перелива, стоя лицом к арматуре).

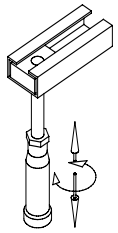
Необходимо учитывать:

- Следует проверить ванну на наличие всех комплектующих и на отсутствие повреждений.
- Фирма не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной транспортировкой или хранением.
- **Запрещается** поднимать ванну за установленную систему трубопроводов! Следует избегать каких-либо ударов!
- Во время установки следует прикрыть поверхность ванны и выступающие составные элементы системы, чтобы защитить их от возможных повреждений и загрязнения.
- Для проведения технического обслуживания рекомендуется предусматривать специальный доступ к необходимым элементам системы.

02 Установка/Монтаж

RUS

Установить ванну и выравнять ее в горизонтальном положении с помощью регулируемых по высоте пластмассовых ножек.
Зафиксировать ножки плоскими контргайками.
Для звукоизоляции (предотвращение передачи корпусного шума на стену) использовать обычный профиль для присоединения к стене (№ артикула изделия 6915).
В моделях ванн, для которых предусмотрено сопряжение со стеной, требуется опора для края ванны (анкер для ванны, № артикула изделия 690401, установка согласно прилагаемой к нему инструкции по монтажу).
При монтаже следить за тем, чтобы облицовка поддерживала край ванны!



02.01 „Комби-Плюс“ фирмы HOESCH (дополнительное оборудование)

(впускное устройство со специальной арматурой слива-перелива).

Для монтажа требуется дополнительный трубный прерыватель. Подключение к водяным линиям выполнить согласно прилагаемой к нему инструкции по монтажу.

02.02 Подключение воды

Водную и канализационную установку следует выполнить согласно действующим правилам.

03 Пробный запуск

Перед облицовкой ванны специалист должен подключить санитарные и электрические соединения, а также прочистить установку. После этого следует наполнить ванну водой с температурой 40° +/- 5°C и оставить систему работающей на протяжении, как минимум, 10 минут, с регулятором макс./мин. количество оборотов включительно. После этого следует выключить гидромассажную систему, а по истечении 10 минут проверить герметичность всех трубопроводов, соединений и стыков.

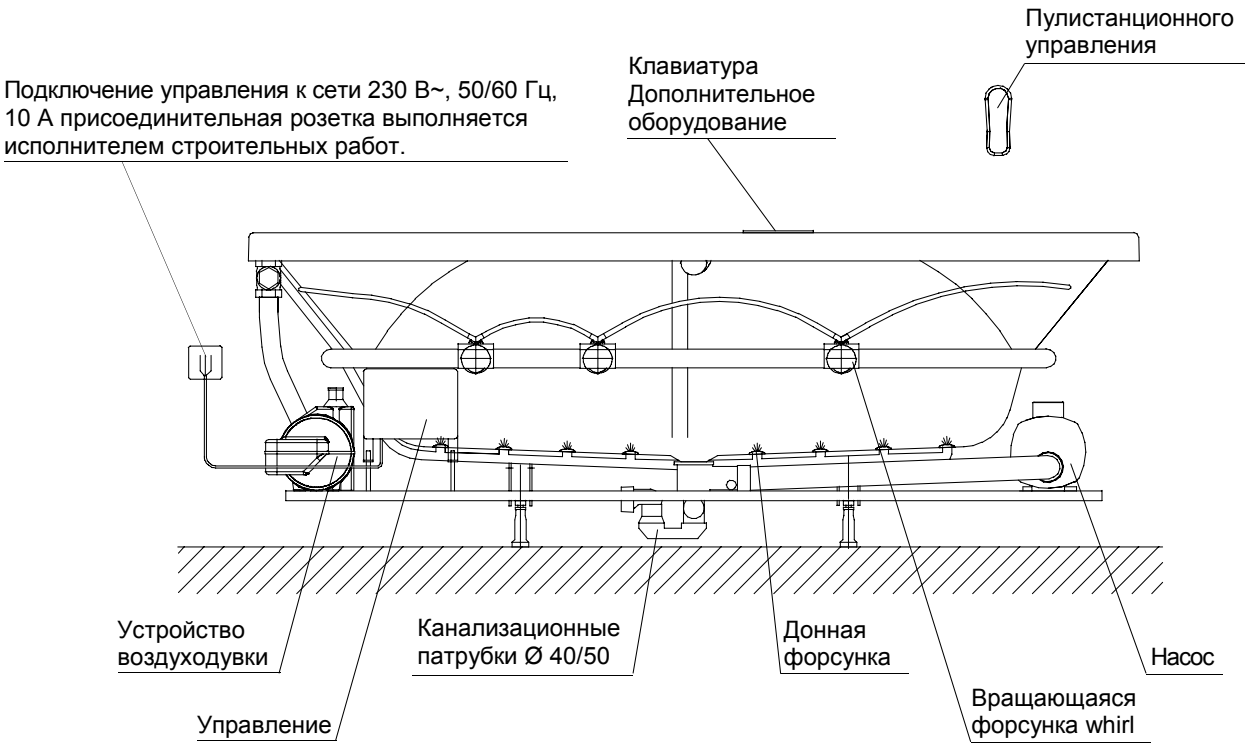
04 Обмуровка ванны

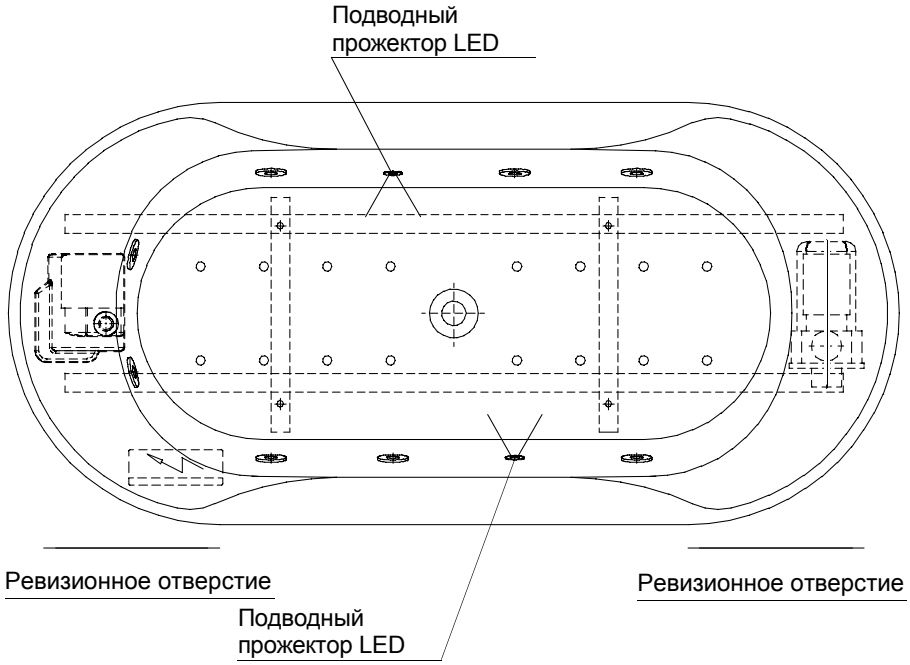
После проведения пробного пуска закончить облицовку ванны. Между краем стены и облицовкой предусмотреть зазор шириной 3-4 мм для уплотнения силиконом (соблюдать указания по обработке, приведенные изготовителем!). При облицовке следует строго соблюдать следующие пункты:

1. Все предварительно инсталированные со стороны ванны, установленные на заводе трубные системы и системные компоненты должны оставаться свободными за стеной.
2. Следует прикрыть выступающие элементы системы и, прежде всего, сторону вентилятора двигателя насоса, с целью защиты их от загрязнений.
3. Облицовку следует выполнить таким образом, чтобы составные элементы системы были защищены от прикосновений и водных брызг. Эксплуатация ванны без облицовки - за исключением проведения пробного пуска – запрещена.

4. **Ревизионные отверстия, в зависимости от модели, расположить согласно прилагаемому техническому чертежу с простым доступом и свободным отверстием шириной не менее 400 - 450 мм и высотой 350 мм.**
   Кроме этого, следует предусмотреть ревизионное отверстие в зоне слива.
   Ревизионная решетка должна быть сделана так, чтобы ее можно было открыть только при помощи инструмента. Следует строго соблюдать указанные размеры, так как только в этом случае будет обеспечена возможность свободного демонтажа составных частей системы в случае технических работ. Идеально подходит «вентиляционно-ревизионная решетка» от Hoesch размером 420 x 325 мм (№ артикула изделия 6683.--).
5. Для гидромассажных вращающихся форсунок и воздуходува следует обеспечить свободный приток воздуха (приблизительно Vo = 60,0 м³/ч при максимальной частоте вращения воздуходува), т.к. при герметично уплотненной облицовке питание воздухом форсунок и воздуходува прерывается. Вполне достаточным является отверстие в облицовке величиной 100 x 100 мм. При применени «вентиляционно-ревизионной решетки» обеспечивается достаточный приток воздуха.

05 Схема





RUS

06 Электрическое подключение

Гидромассажные ванны Hoesch сконструированы «для домашнего использования» (включая гостиницы, общежития и т.п.) и соответствуют стандартам EN-VDE. Исключением является их применение в медицинской области.

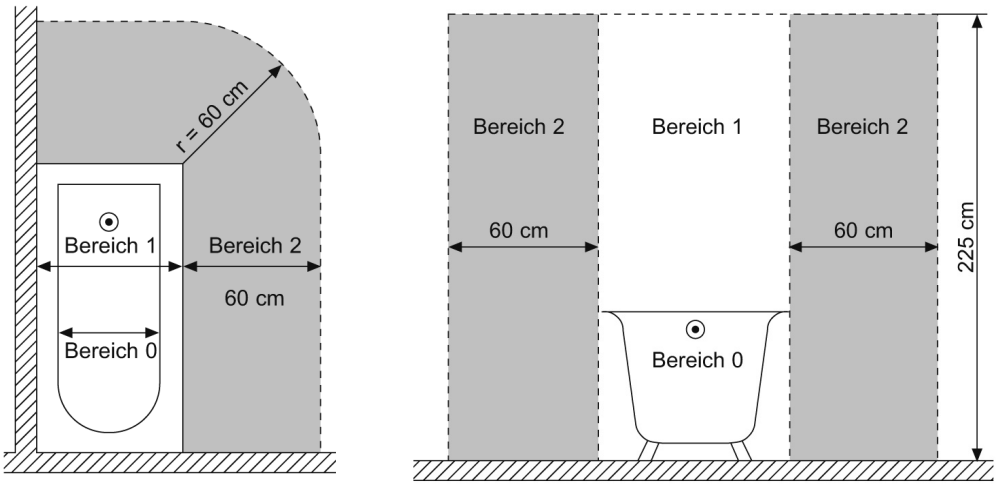
Электромонтаж должен быть выполнен исключительно **специалистом-электриком, имеющим соответствующую квалификацию.**

- Электропроводка должна быть выполнена согласно нормативам DIN VDE 0100-701 и/или IEC 60364-7-701. Кроме этого следует соблюдать предписания и технические условия местной электроснабжающей организации.
- Гидромассажная система ванн сконструирована на переменное напряжение 230 В~AC, 50/60 Гц.
- Электропитание гидромассажной ванны необходимо осуществлять от отдельной питающей линии, которая должна быть защищена предохранителем на 10 А (см. заводскую табличку). Запрещается подключение других электроприборов.
- Для гидромассажной ванны также необходимо установить отдельный автомат защиты от тока утечки с порогом срабатывания $\leq$ 30 мА. Предварительно и отдельно подключенный защитный выключатель FI типа B (RCCB) должен удовлетворять требованиям DIN EN/VDE. Предпочтительнее применять комбинированные автоматы защитного отключения FI/LS (RCBO) со встроенной защитой от неравномерной подачи тока. Регулярно проверяйте исправность и эффективность срабатывания автоматов защитного отключения (RCD).
- В стационарной электропроводке предусмотреть разъединяющий по всем полюсам главный выключатель с раскрытием контактов не менее 3 мм для общего отключения установки и отсоединения от сети. Следует обратить внимание пользователя на возможность отдельного отключения. При длительном перерыве в использовании гидромассажной системы рекомендуется отключить ее от сети электропитания с помощью главного выключателя/FI.

RUS

06.01 Защитная зона VDE 0100 часть 701

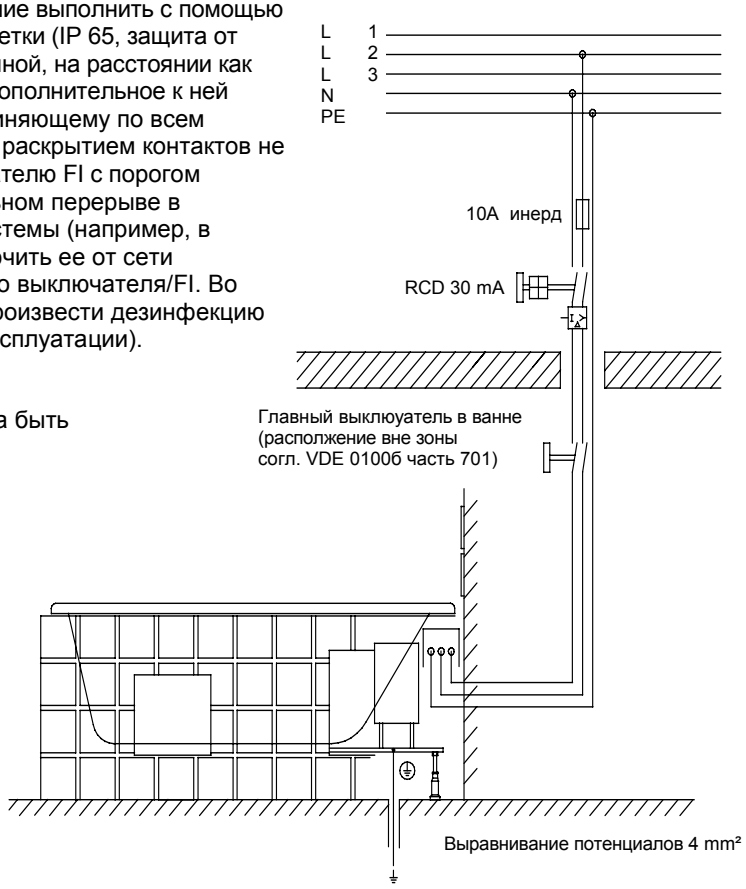
Bereich = зоны



06.02 Схема электропроводки

Требуемое стационарное подключение выполнить с помощью проверенной на степень защиты розетки (IP 65, защита от струй воды), расположенной под ванной, на расстоянии как минимум 30 см от пола. Систему и дополнительное к ней оборудование подключить к разъединяющему по всем полюсам главному выключателю (с раскрытием контактов не менее 3 мм) и к защитному выключателю FI с порогом срабатывания $\leq$ 30 мА. При длительном перерыве в использовании гидромассажной системы (например, в отпуске и т.п.) рекомендуется отключить ее от сети электропитания с помощью главного выключателя/FI. Во время повторного запуска слеует произвести дезинфекцию всей системы (см. инструкцию по эксплуатации).

Система обязательно должна быть заземлена! (⏚)



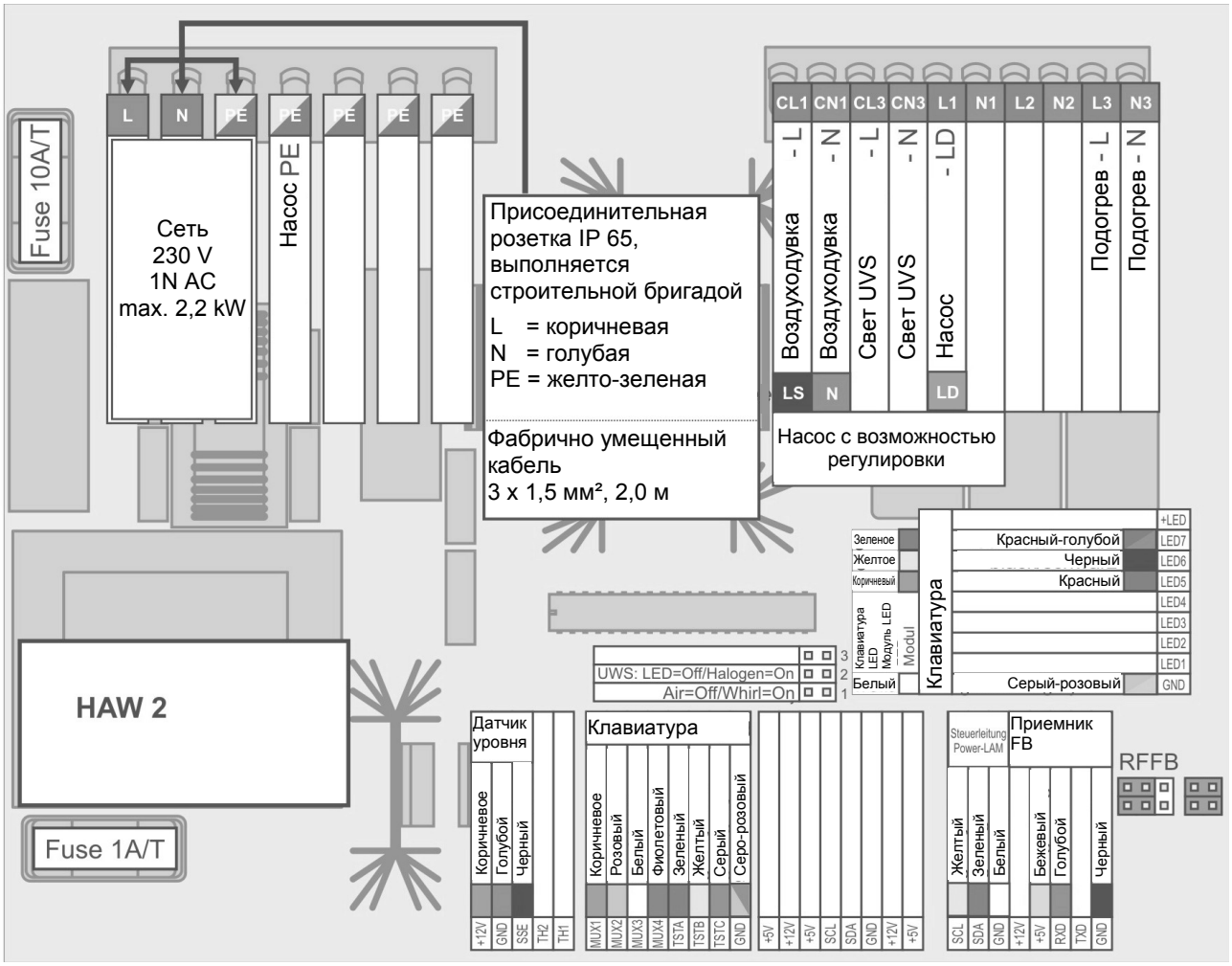
RUS

06.03 Заземление

Линия выравнивания потенциалов с заземлением должна быть дополнительно подключена в обозначенной точке под блоком управления. Для выполнения этого подключения необходимо иметь желто-зеленый кабель 4 мм².

06.04.1 Схема подключения гидромассажной системы Whirl

06.04.2 Схема подключения гидромассажной системы Air



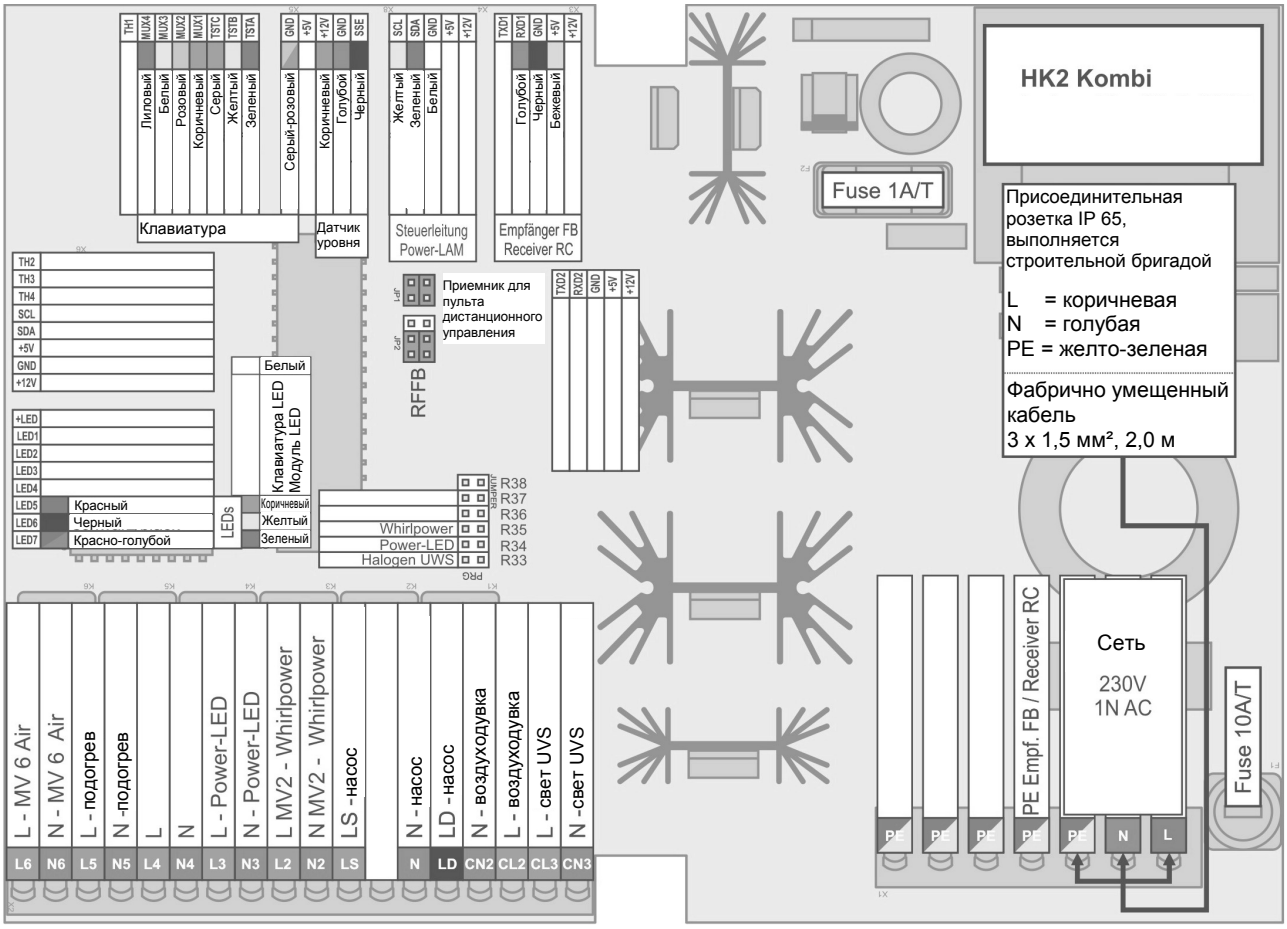
Данные по электрическому подключению:
Гидромассажная система Whirl/Air 1 x 230 В / 50/60 Гц, 2 кВт, кабель 1 x 10 А, неактивный.

Ванны, в состав которых входит электронагреватель 2 кВт, оснащаются дополнительно электрическим блоком и составными элементами управления (фабричная установка).
Для электронагревателя требуется второе независимое сетевое подключение, которое должно быть защищено отдельным предохранителем на 10 А.

RUS

06.04.3 Схема подключения гидромассажной системы Whirlpower

06.04.4 Схема подключения гидромассажной системы Whirlpower + Air



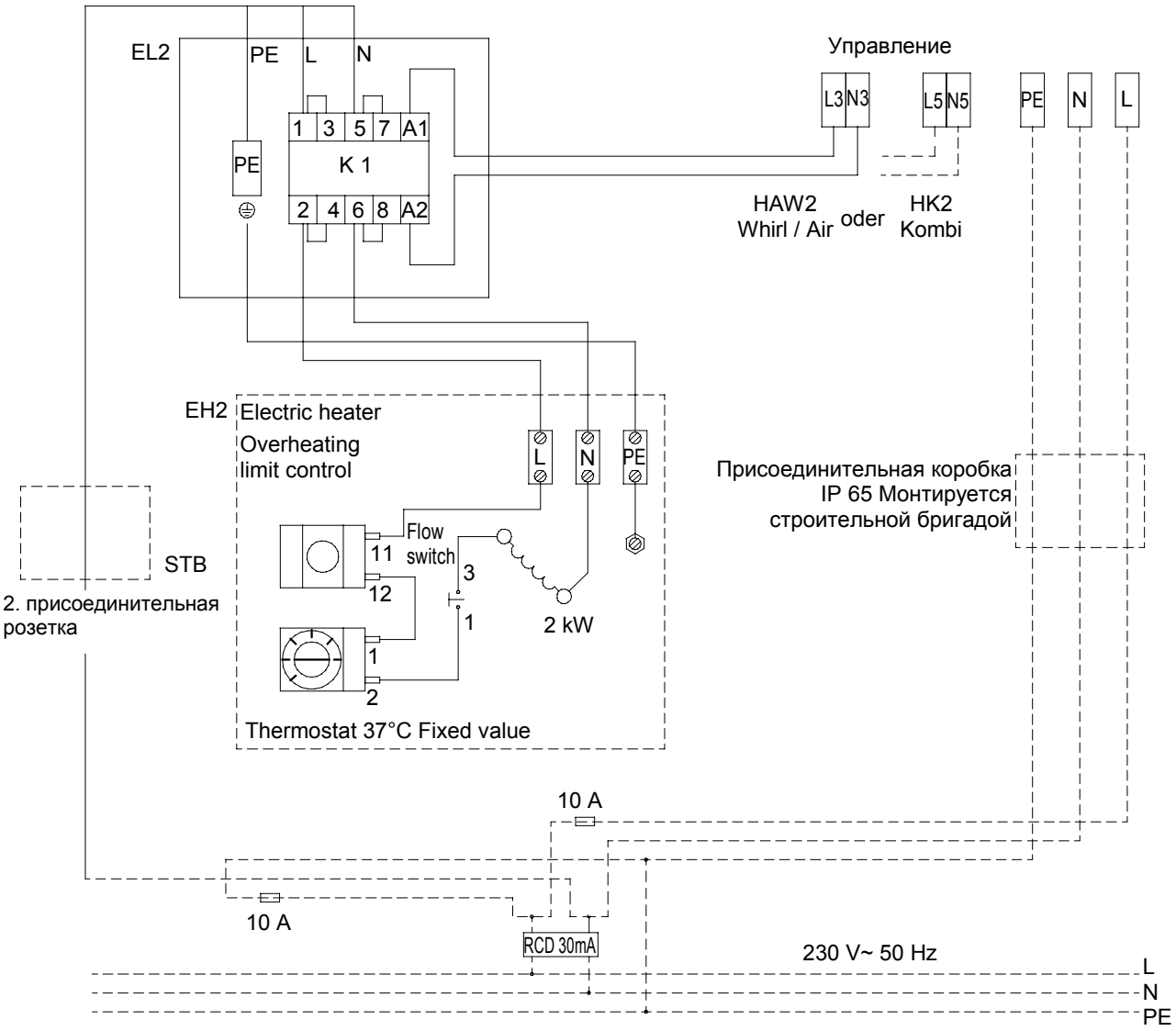
Данные по электрическому подключению:
Whirlpower/Wirlpower + Air 1 x 230 В / 50/60 Гц, 2 кВт, кабель 1 x 10 А, неактивный.

Ванны, в состав которых входит электронагреватель 2 кВт, оснащаются дополнительно электрическим блоком и составными элементами управления (фабричная установка).
Для электронагревателя требуется второе независимое сетевое подключение, которое должно быть защищено отдельным предохранителем на 10 А.

RUS

07 **Электрический нагрев 2 кВт** (дополнительное оборудование)

При включении функции гидромассажа происходит автоматическое включение электронагревателя 2 кВт, который поддерживает температуру воды при принятии ванны на постоянном уровне - около 37°C.

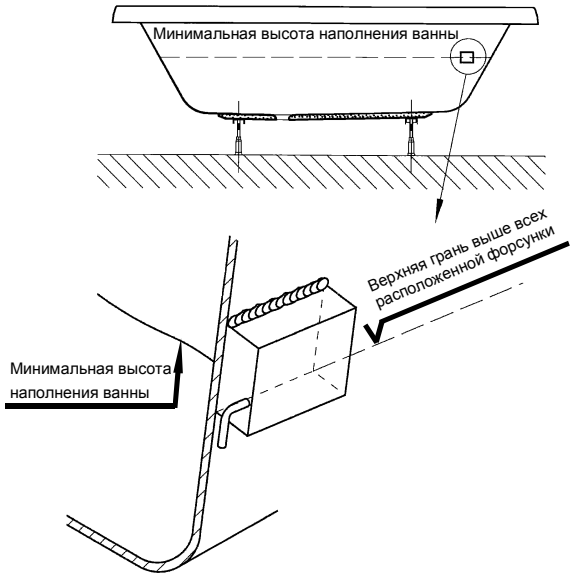


Ванны, в состав которых входит электронагреватель 2 кВт, оснащаются дополнительно электрическим блоком и составными элементами управления (фабричная установка).
Для электронагревателя требуется второе независимое сетевое подключение, которое должно быть защищено отдельным предохранителем на 10 Апредохранителем 10 А.

Полярность следует обеспечить в соответствии со схемой присоединений. Подключение к сети и работа установки должны выполняться только с установленным защитным проводом и присоединненным выравниванием потенциалов. Подключение блока управления и блока мощности подогрева следует предохранить общим, защитным выключателем 30 мА.

08 Защита от работы «всухую»

Гидромассажные ванны Hoesch с системой REVIVA оснащены функцией защиты от работы «всухую». Насос для гидромассажа, подсветка или программа дезинфекции могут быть запущены только в том случае, когда лампочка LED горит зеленым цветом. Защита от работы «всухую» является защитой системы от запуска при пустой ванне или слишком низком уровне воды в ванне.



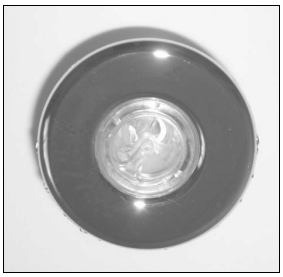
09 Проверка герметичности

Перед облицовкой ванны следует провести проверку как всех ее электрических функций, так и проверку герметичности. Для этого следует наполнить ванну водой (до перелива) и затем оставить ее на один час. После этого включить функцию гидромассажа на 15 минут. Во время проведения проверки могут быть обнаружены возможные места протекания, возникшие во время транспортировки или монтажа.

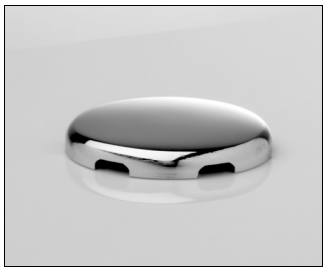
Перед тем, как полностью выпустить воду, следует провести полную дезинфекцию системы.

RUS

10 Форсунки



Вращающаяся гидромассажная форсунка (Система Whirl, Whirlpower и Whirlpower + Air)



Донная форсунка (Система Air и Whirlpower + Air)

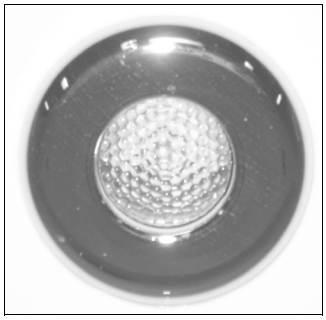
11 Продувка

В системе Air и Whirlpower + Air

Функция продувки включается автоматически, примерно через 8 минут с момента выпуска воды из ванны. Процесс продувки длится в течение 2 минут, из которых первые 30 секунд воздуходув работает со средней мощностью, а в течение последующих 90 секунд – максимально. Мануальную продувку системы возможно осуществить при нажатии кнопки **4,** при пустой ванне. Продувку системы можно остановить в любой момент.

12 **Цветные световые диоды LED – 2 штуки** (дополнительное оборудование)

См. описание на 112 странице.



13 Контрольный перечень

С помощью нижеуказанного контрольного перечня можно быстро и беспроблемно устранить неисправности, возникшие в ванне. Работу по электропроводке разрешается проводить только квалифицированным специалистам, имеющим специальное разрешение. Перед приступлением к электрическим работам следует отключить гидромассажную ванну от электрической сети!

Неисправности	Причина	Помощь
Не работает воздуходувка **Не работает насос**	Отсутствие сетевого напряжения 230 В, 50 Гц	Включить предварительное предохранение и/или защитный выключатель тока (FI)
	Перегорел предохранитель	Поменять предохранитель, выполняется только специалистом
	Включена защита от работы «всухую»	Долить воду пока не загорится зеленый диод на дисплее
	Сработала защита двигателя от перегрева	Дать двигателю возможность остыть
	Блок управления	Выполнить перезапуск системы, т. е. следует отключить систему от сети питания примерно на 1 минуту.
Ослабла массажная струя	Сливной вентиль Массажные форсунки	Очистить сливной вентиль (см.стр. 114) Очистить массажные форсунки

RUS

Что делать, если ...

во время принятия ванны образуется пена?

– Незамедлительно отключить все функции гидромассажа! Слить воду и провести тщательную промывку. Следите за тем, чтобы использовались только подходящие **(не применять пенящиеся и содержащие масла) средства** для ванн**!**

Вы не пользуетесь ванной или отсутствуете (например, в отпуске)?

– Не требуется никаких особых мер.
Как и для всех электроприборов, рекомендуется отключение от сети электропитания главным выключателем.

Подготовка к телефонному разговору со службой технического обеспечения HOESCH.

Если Ваши действия по самостоятельному устранению неисправности не привели к успеху, прежде чем позвонить в сервисный отдел, подготовьте следующую информацию, чтобы Вам могли как можно быстрее подсказать решение проблемы:

- Наименование изделия/обозначение модели
- № артикула изделия
- Заводской / серийный номер изделия (указан в гарантийном талоне и на блоке управления или устройстве)

Пример:

- Дата покупки
- Симптомы, при которых возникает проблема

14 Инструкция по эксплуатации

Наконец-то: Вас ожидает первый прием ванны с гидромассажем фирмы *HOESCH*! Мы желаем Вам массу наслаждения в Вашей новой ванне! Постоянный производственный контроль, исследования и новые разработки, соединенные с инновационным дизайном наших роскошных ванн из санитарно-технического акрила, гарантируют: Вы приобрели высококачественный продукт. Для того, чтобы ничто не могло испортить Вам наслаждение от ванны, мы просим Вас тщательно прочесть эту инструкцию по эксплуатации перед первым пользованием.

15 Введение

15.01 Как работает система Whirl?

Гидромассажная система образует замкнутый круг циркуляции воды. Сливной клапан одновременно является всасывающим патрубком. Вода всасывается, ускоряется насосом и с давлением около 1 бар подается через массажные форсунки внутрь ванны. Благодаря разрежению достигается атвоматическое подмешивание воздуха (регулируется с помощью пульта управления) в струю воды. Соединения труб между гидромассажными форсунками и насосом размещены таким образом, что они опорожняются во время слива воды из ванны.
В системе WHIRLPOWER воздух подается дополнительно посредством воздуходува, что обеспечивает более сильный массаж. Благодаря вращающимся форсункам такая массирующая струя равномерно распределяется по всему телу.

RUS

15.02 Как работает система Air?

Всасываемый воздух подается воздуходувом через воздушные каналы под днищем и воздушные форсунки внутрь наполненной ванны.

16 Пульт дистанционного управления 433 МГц, выполненый согласно CE

В зависимости от варианта гидромассажной системы отдельным кнопкам приписываются следующие нижеуказанные функции:

Whirlpower + Air

1 Whirl ВКЛЮЧИТЬ/ВЫКЛЮЧИТЬ / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl интервал ВКЛ./ВЫКЛ.
4 Air ВКЛ./ВЫКЛ. / Air +
5 Air -
6 Air интервал ВКЛ./ВЫКЛ.
7 Плюс Air ВКЛ./ВЫКЛ.
8 Whirlpower ВКЛ./ВЫКЛ.
9 Подводный прожектор LED
10 Полуавтоматическая дезинфекция
11 Все выключить
Сигнал - LED

Whirlsystem

1 Whirl ВКЛ./ВЫКЛ. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl интервал ВКЛ./ВЫКЛ.

9 Подводный прожектор LED
10 Полуавтоматическая дезинфекция
11 Все выключить
Сигнал - LED

Whirlpower

1 Whirl ВКЛ./ВЫКЛ. / Whirl +
2 Whirl -
3 Whirl интервал ВКЛ./ВЫКЛ.

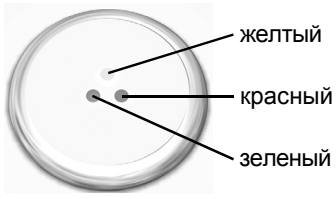
8 Whirlpower ВКЛ./ВЫКЛ.
9 Подводный прожектор LED
10 Полуавтоматическая дезинфекция
11 Все выключить
Сигнал - LED

Airsystem

4 Air ВКЛ./ВЫКЛ. / Air +
5 Air -
6 Air интервал ВКЛ./ВЫКЛ.
7 Плюс Air ВКЛ./ВЫКЛ.

9 Подводный прожектор LED
10 Полуавтоматическая дезинфекция
11 Все выключить
Сигнал - LED

Высвечивающийся модуль



Зеленый диод LED
- ванна готова к работе/standby
  означает, что достигнут минимальный уровень заполнения ванны

Желтый диод LED
- Провести дезинфекцию

Красный диод LED
- Горит во время проведения дезинфекции
- Мигает после окончания процесса дезинфекции и сигнализирует о необходимости опорожнения ванны

16.01 Замена батареек

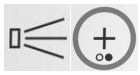
Замена батареек ⇨ см. в отдельном буклете!

16.02 Клавиатура на бортике ванны (дополнительное оборудование)

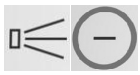
16.03 Функции

Ванна готова к использованию после достижения минимального уровня заполнения.
Готовность / *standby* сигнализируется зеленым светодиодом *LED*.

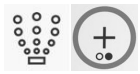
RUS



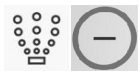
1 Система Whirl ВКЛ./ВЫКЛ.
Коротко нажать. После включения гидромассажной системы насос начинает работу с полной мощностью, а затем переходит автоматически в средний режим.



2 При длительном нажатии клавиши +/- предоставляется возможность выбора индивидуальной установки мощности. Придерживая эти кнопки в нажатом состоянии, можно уменьшить или увеличить мощность насоса.



4 Система Air ВКЛ./ВЫКЛ.
Коротко нажать. После включения воздушной системы AIR воздуходув медленно начинает работать и переходит затем в средний режим мощности.



5 При длительном нажатии клавиши +/- предоставляется возможность выбора индивидуальной установки мощности. Придерживая эти кнопки в нажатом состоянии, можно уменьшить или увеличить мощность воздуходува.

3/6 Интервальный режим ВКЛ./ВЫКЛ.
При активном интервальном режиме мощность массажа периодически изменяется в диапазоне от самой маленькой до самой большой величины. Чтобы выйти из режима следует снова нажать эту же кнопку.

7 Система Плюс Air ВКЛ./ВЫКЛ.
Функция включить и выключить в системе Whirlpower + Air.

8 Whirlpower ВКЛ./ВЫКЛ.
Можно дополнительно включить и выключить в режиме Whirl.

9 Подводный прожектор LED ВКЛ./ВЫКЛ.
При включении LED начинает работать подсветка: включается белый цвет. При каждом следующем нажатии кнопки включаются поочередно голубой, зеленый, красный и желтый цвета. Следующее нажатие кнопки запускает автоматическую программу смены цветов, начиная с красного цвета. Если Вы хотите остановить автоматическую смену цветов на одном выбранном Вами цвете, нажмите эту же клавишу еще раз. Последующее нажатие кнопки снова запускает автоматическую программу смены цветов, согласно выше-указанной очередности.
Для того, чтобы выключить опцию, следует придержать кнопку в течение 4 секунд.

10 Включает полуавтоматическую дезинфекцию. Придержать кнопку как минимум в течение 3 секунд.

11 Все выключить
Выключение всех функций системы.

12 Дисплей LED
зеленый, желтый, красный.

16.04 Автоматическое выключение системы

Время работы гидромассажа ограничено и составляет 25 минут. По истечении 25 минут, независимо от включенных функций, происходит автоматическое отключение системы. При нажатии кнопок **1** и/или **4** Вы сможете снова включить систему.

16.05 Информация по частотам

Работа пульта дистанционного управления может быть нарушена другими местными установками или устройствами, работающими на такой же частоте. Для устранения возможных помех пульт дистанционного управления рассчитан на работу в пределах 1,5 м от ванны. Это расстояние может изменяться в результате внешних воздействий на пульт дистанционного управления.

17 Дезинфекция

Регулярная дезинфекция системы поддерживает оптимальное гигиеническое состояние ванны.

Дезинфекцию следует проводить, когда загорается желтый светодиод, сигнализирующий о необходимости проведения дезинфекции после окончания принятия ванны. Функция включается при определенном уровне заполнения ванны. Если воды в ванне недостаточно, следует наполнить ее водой, пока не загорится зеленый светодиод LED.

- После принятия ванны следует влить в нее дезинфицирующее средство (просим соблюдать информацию, предоставленную производителем!). Рекомендуется применение дезинфицирующего средства с № артикула продукта 6923 или 133607. Рекомендуемая дозировка: 100 мл дезинфицирующего средства на 100 л объема ванны
- Включение функции дезинфекции происходит путем нажатия кнопки „Des“ **10** (придержать кнопку в нажатом состоянии как минимум в течение 3 секунд).
  Во время проведения дезинфекции светится красный светодиод LED (продолжительность проведения дезинфекции: около 30 мин.).

Этапы процесса дезинфекции

- В течение 1 минуты система равномерно распределяет дезинфицирующее средство.
- По истечении времени воздействия средства, составляющего 27 минут, система вновь включается на 2 минуты.
- После окончания работы программы начинает мигать красный светодиод LED, сигнализируя о необходимости опорожнения ванны.
- После слива воды и ополаскивания поверхности происходит автоматическое осушение воздушных каналов (только в системах Air и Whirlpower + Air).
- В случае прерывания процесса дезинфекции желтый диод LED будет гореть по-прежнему!

RUS

⚠ Для сохранения гигиенического состояния устройства следует проводить дезинфекцию всегда, когда об этом сигнализирует светящийся диод.
Мы не несем ответственности за вред и ущерб, возникшие вследствие применения других, не предназначенных для этой цели средств.

18 Пользование и уход

Пользование

В общем, принятие ванны с гидромассажем – это великолепный отдых и полное удовольствие. Однако, для некоторой группы людей это может быть угрозой здоровью.

В случае сомнений проконсультироваться с врачом!

Не рекомендуется принятие ванны с гидромассажем нижеуказанной группе людей:

- Грудным детям до 1 года
- Лицам с сердечно-сосудистыми заболеваниями
- Лицам в состоянии алкогольного опьянения
- Во время простуды или гриппа
- В случае проблем с сердцем / кровообращением
- После пребывания в сауне принятие гидромассажной ванны рекомендуется только лишь после длительного перерыва, необходимого для охлаждения
- Непосредственно после еды

- Пользование гидромассажной ванной детям разрешается только под постоянным присмотром взрослых.

- Лицам престарелого возраста или инвалидам с ограниченными возможностями движения следует соблюдать особенную осторожность при пользовании гидромассажной ванной.

- Сервисные службы, а также первый владелец ванны обязаны предоставить последующим владельцам и пользователям ванны инструкцию по эксплуатации.

Температура воды в ванне с гидромассажем не должна превышать средней температуры тела. Идеальный диапазон температуры составляет от + 32°C до + 37°C.

В целях безопасности убедитесь в том, чтобы в наполненную ванну не попадали никакие электрические приборы или другие элементы, проводящие ток.

Требования по уходу

Запрещается использование средств и / или жидкостей для ванн, содержащих твердые частицы, например: торфяные ванны, ванны с добавлением масел и т.п.

После принятия ванны следует промыть поверхность ванны водой и протереть влажной салфеткой из мягкой ткани. **Запрещается использование чистящих средств, содержащих абразивные добавки!** При основательной чистке нанести на поверхность несколько капель чистящего средства и протереть влажной салфеткой из мягкой ткани. Стойкие загрязнения удаляются с помощью теплой воды и жидкого, деликатного чистящего средства или мыльной воды.

Отложения водного камня удаляются с помощью уксуса для удаления камня и воды (**не применять для чистки арматуры!).** При использовании средств для чистки сливов – соблюдать инструкцию по применению!

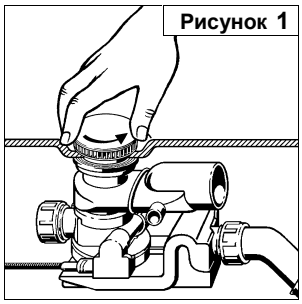
Мелкие царапины или шероховатости у блестящих поверхностей можно удалить с помощью комплекта по уходу за акрилом фирмы HOESCH № артикула изделия: 6991 00.

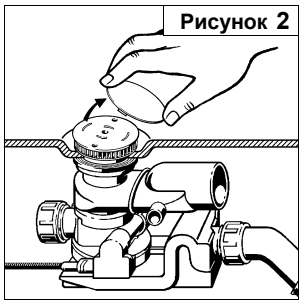
Указание:
Арматуру и встроенные элементы чистить только салфеткой из мягкой ткани. Повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего обращения с химикалиями, кислотами и чистящими средствами (абразивными) не могут быть признаны в качестве причины для рекламации.

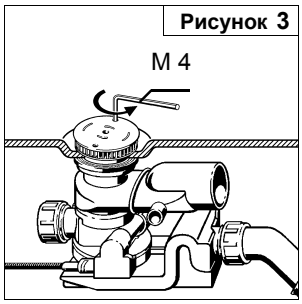
18.01 Арматура слива-перелива с ручкой-воротком

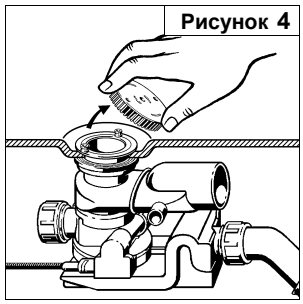
RUS

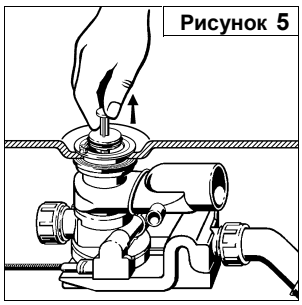
Чистка с использованием имбусного ключа M4

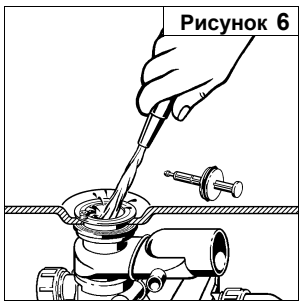


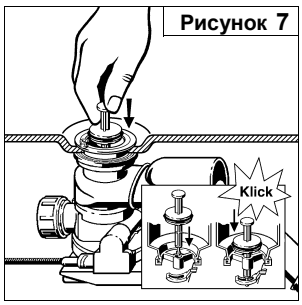


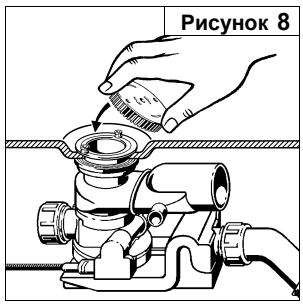


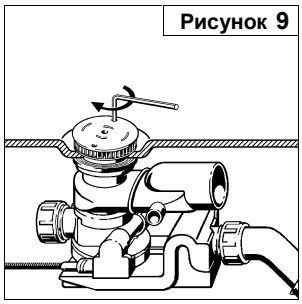


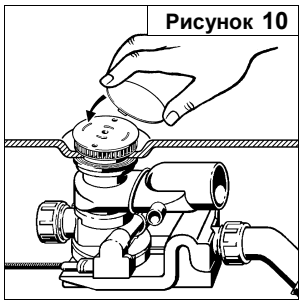


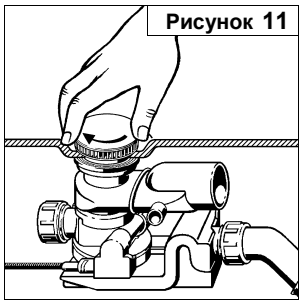


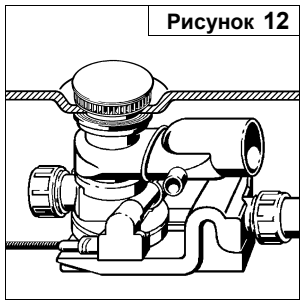




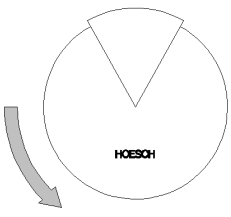




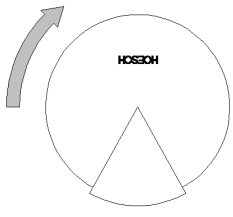




18.02 Ручка -вороток защиты от перелива



Закрыть слив



Открыть слив

目录

01 总说明 116
02 安装 116
02.01 „HOESCH Combi-Plus“ (附加设备) 116
02.02 供水安装 116
03 试运行 116
04 浴缸裙边 116
05 图表 117
06 电气安装 118
06.01 保护区域 VDE 0100 part 701 118
06.02 电气系统图 119
06.03 接地 119
06.04.1 水按摩系统连接图 120
06.04.2 气喷系统连接图 120
06.04.3 Whirlpower 系统连接图 121
06.04.4 Whirlpower + 气喷连接图 121
07 电加热器 2 kW (附加设备) 122
08 干运行保护 123
10 喷嘴 123
11 风干系统 123
12 LED 幻彩射灯 2 个 (附加设备) 123
13 清单 124
14 操作手册 125
15 导言 125
15.01 水按摩系统如何运作? 125
15.02 气喷系统如何运作? 125
16 遥控 433 MHz, 符合 CE 标准 126
16.01 更换电池 127
16.02 控制面板(附加设备) 127
16.03 功能 127
16.04 自动关闭系统 127
16.05 相同频率 127
17 消毒 128
18 使用及维修 128
18.01 带调节旋钮的排水/溢水配件 129
18.02 溢水调节旋钮 129

CHN

安装前请仔细阅读安装手册!
系统符合下列规范
系统可配有下列标志:

01 总说明

所有Hoesch生产的按摩浴缸都安装于已调好高度的自撑式支架。系统组件（水泵，控制单元和鼓风机）的安装位置在附录的尺寸图显示。若您所选的型号有右边和左边版本的话，右边版本是交货的标准(总是从外面看，站在排水/溢水配件的前面）。

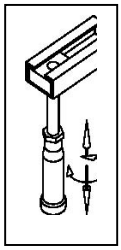
您应该注意：

- 检查货品是否完整无损。
- 运输和储存过程中所造成的损失我们将不予承担。
- **不要**把浴缸放在旧有的管道系统上！避免任何撞击！
- 安装过程中遮盖好浴缸表面及任何突出的系统元件，保护他们免遭损坏和沾上过多的污垢。
- 系统的个别组件必须能触得到以方便日后的维修工作!

02 安装

CHN

安放好浴缸并在可调高度的塑料脚帮助下调好水平。
以平扣紧螺母保护浴缸脚。
隔音安装的话 (为了避免物质声音传到墙壁)，使用市场可购买到的墙面构件墙面型材(型号：6915，必须的部件)。
对于靠墙的型号，浴缸的边扣是必须的(必须的部件：浴缸铁锚，型号：690401，
安装应根据所附的安装手册)。
安装时请注意浴缸边必须支撑裙边!



02.01 „HOESCH Combi-Plus“ (附加设备)

(带特殊排水/溢水配件的浴缸龙头)

安装时导管断续器是必不可少的。连接供水应根据所附的安装手册。

02.02 供水安装

供水和排水系统的安装应遵守有关规章。

03 试运行

安装裙边之前，水电连接须由专业人员进行并在完成后清洗。用 40 +/- 50°C 的水注入浴缸并且接通系统至少 10 分钟，检查最大与最小的转数值。然后关闭系统，最少 10 分钟后检查所有管道的水压、连接及接头。.

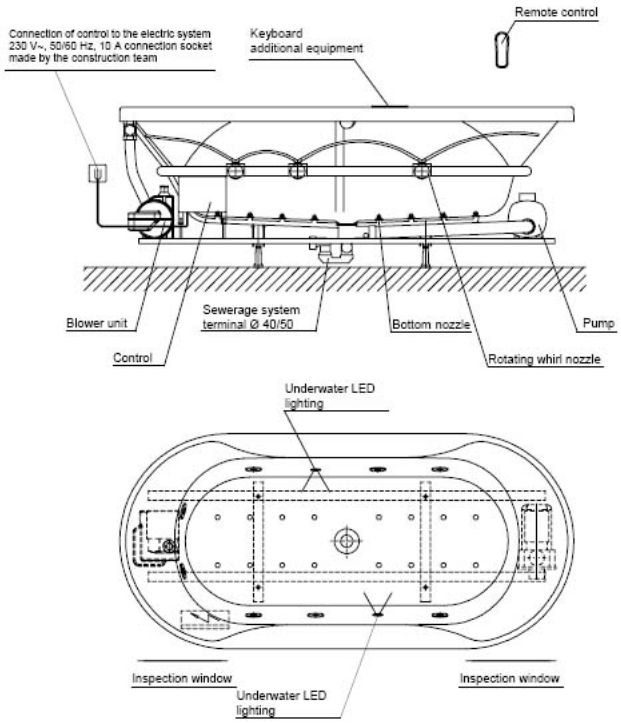
04 浴缸裙边

试运行完成后封装浴缸。浴缸边与裙板之间应留出 3-4 mm 的缝隙以置入硅胶（应参照生产商的产品使用指示）。
封装浴缸时须注意以下几点：

1. 所有原先安装在浴缸及在工厂已安装好的线路系统及系统组件必须置于裙板后面。
2. 明显的系统组件，如水泵的叶片，应遮盖住以防尘。
3. 裙边的安装方法应使系统组件不会接触水或被水洒到。除了试运行，没有安装裙边的浴缸操作是不允许的。

4. **对于所有型号根据附录的尺寸图安装一个容易进出和开关的检修口，最小 400 mm 至 450 mm 宽，350 mm 高。**检修口最好靠近去水口，并且只能用合适的工具才能打开。上述的尺寸必须严格遵守，因为若有维修需要的话 ，才可以容易的拆卸系统组件。最理想的解决方案是安装Hoesch 公司生产的“检修栅”，尺寸为420 x 325 mm(型号：6683. ---)。
5. 由于旋转喷嘴及鼓风机需要预留一个气口 （鼓风机最大转数约为 Vo=60,0 m^3/h)，如果密封的话就没有空气提供给旋转喷嘴和鼓风机。一个 100 x 100 mm 的口便足够。用“检修栅”可提供足够的空气进入。

05 图表



Connection of control to the electric system
230V~50/60 Hz, 10 A connection socket
Made by the construction team
由承建商提供的 230V~50/60 Hz，10 A 的接头 连接电力系统

Keyboard **控制面板**
additional equipment **附加设备**
Remote control **遥控器**
Blower unit **鼓风机**
Control **控制箱**
Sewerage system terminal ∅40/50 **排水系统终端 Ø 40/50**
Bottom nozzle **底部喷嘴**
Rotating whirl nozzle **旋转喷嘴**
Pump **水泵**
Underwater LED lighting **LED 水底灯**
Inspection window **检修口**

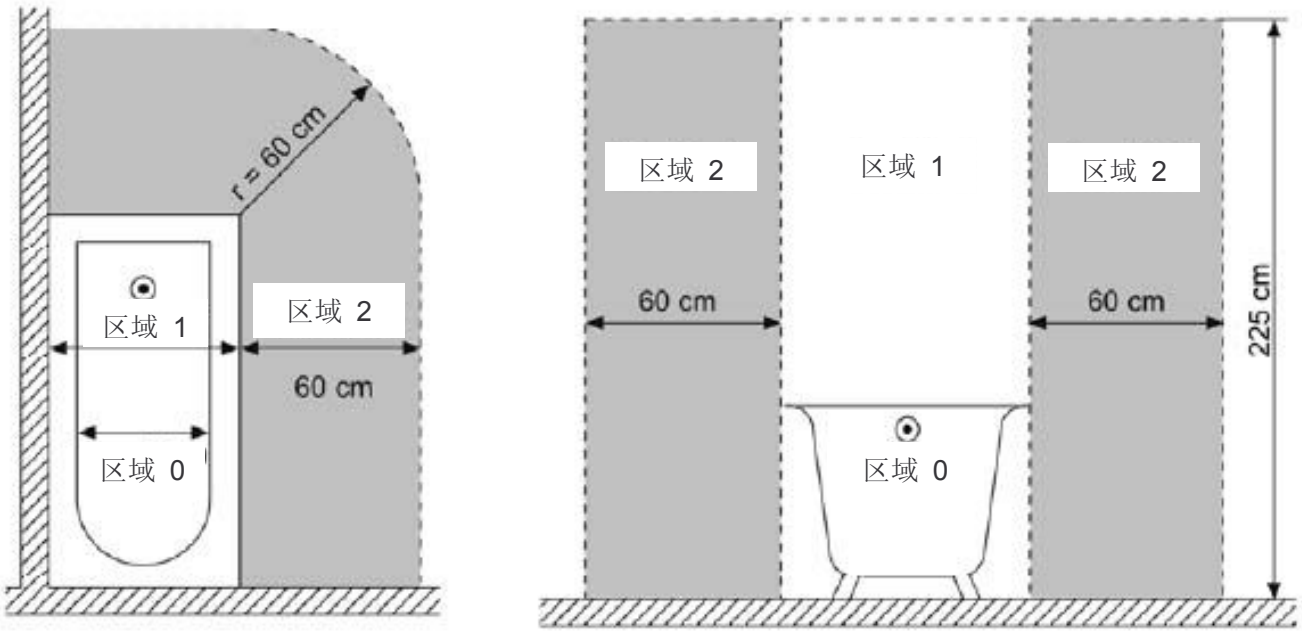
06 电气安装

HOESCH 按摩浴缸专为家用设计（包括酒店，工人宿舍，学生宿舍等），并符合相关EN-VDE 的规范，医疗用途除外。
电气安装必须由**拥有正式牌照的专业电工进行。**

- 电气安装必须根据 DIN VDE 0100-701 及/或 IEC 60364-7-701。另外，在进行电气安装的时候应该考虑国家标准和本地电厂的连接条款。
- 按摩系统是按 230 V~AC, 50/60 Hz 交流电设计的。
- 按摩系统的电力应该由一个独立电路供应，并根据额定标牌带有一个符合额定功率消耗的10A 保险丝作适当的保护，不能接连其他使用者。
- 另外，需要为按摩浴缸安装一个独立的电流跳闸装置作为量度≤30 mA 电流差额。之前独立连结的FI B 型保护开关(RCCB) 必须符合 DIN EN/VDE 规范，更好的是使用带内置过电保护的相连开关 FI/LS (RCBO)。应定期检查电流跳闸装置的效率与效能。
- 安装时，您应设置一个带有最少 3 mm 接触距离的总开关，用于日常关闭按摩系统及电力供应系统断开。向使用者说明这个关闭系统的另一个方法，当按摩浴缸在一段较长的时间不会使用的话，我们建议使用总开关 FI 关闭电力供应系统。

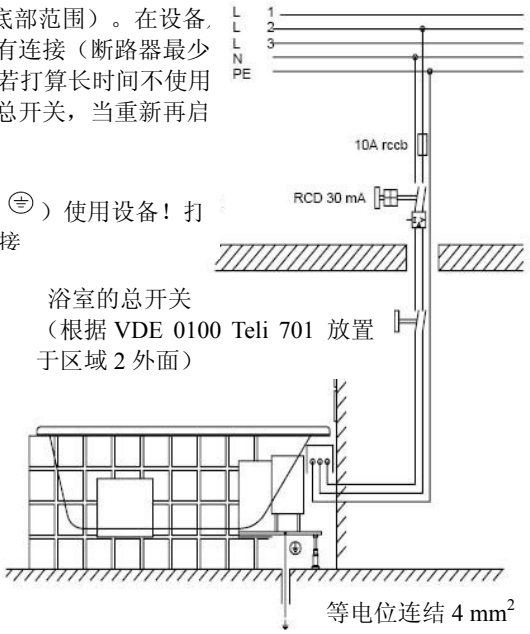
CHN

06.01 保护区域 VDE 0100 part 701



06.02 电气系统图

承建商设置的电器终端应该是永久分饰式防水插座（IP 65,离地最少 30cm，在浴缸底部范围）。在设备，附加设备连接到开关前，断开所有连接（断路器最少 3 mm）包括保护开关FI 30mA，若打算长时间不使用系统（外出度假等），关闭电源总开关，当重新再启动时，请根据说明消毒系统。



没有接地的话，（PE, ⏚ ）使用设备！打开前请先断开电流连接

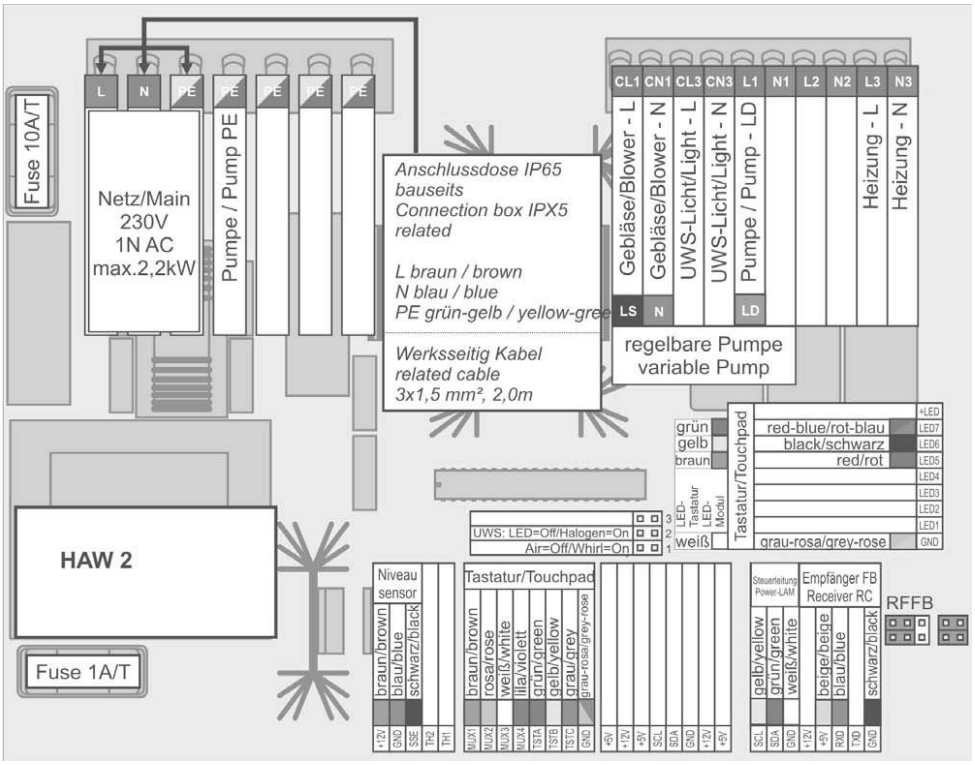
06.03 接地

承建商进行均衡电位应连接到浴缸支架的接地终端。连接时您需要一根 4 mm^2 黄绿色电缆。

CHN

06.04.1 水按摩系统连接图

06.04.2 气喷系统连接图



CHN

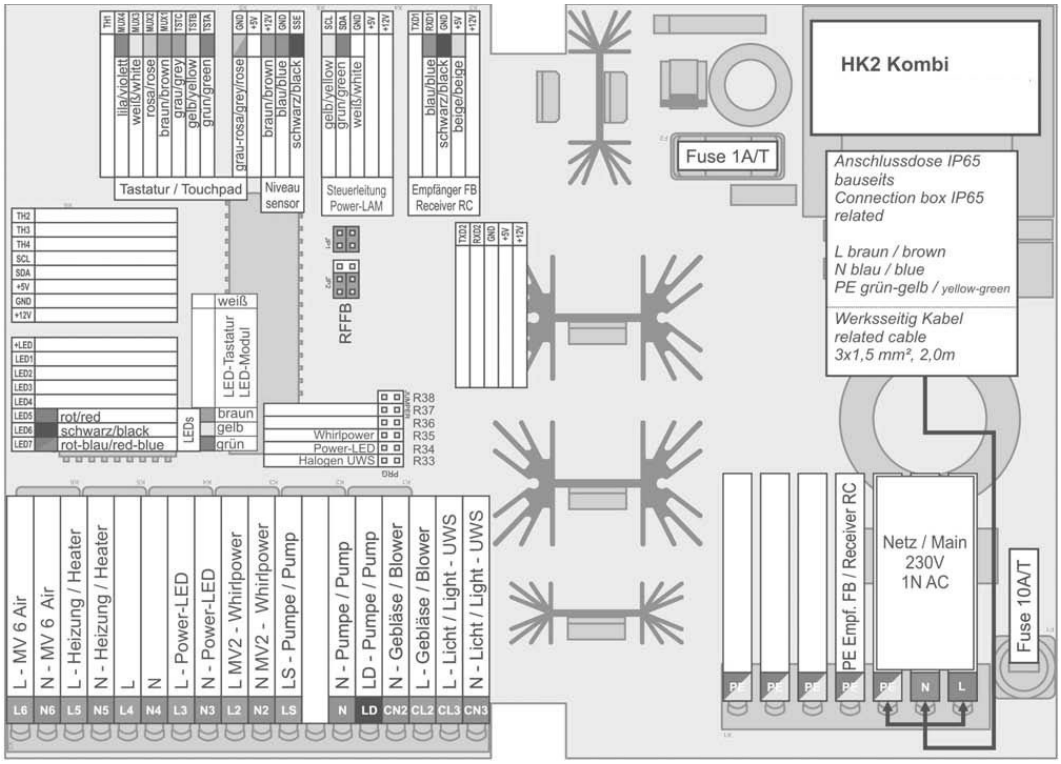
电气连接有的数据：

水按摩系统/气喷系统 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW，供电电缆 1 x 10 A 不活动

若带有电加热器 2 kW，在工厂装配时系统配有一个电力部件及控制组件。
在这种情况下电热应备有一个独立电力连接，同时须以 10 A 独立保护。

06.04.3 Whirlpower 系统连接图

06.04.4 Whirlpower + 气喷连接图



电气连接有的数据：

Whirlpower / Whirlpower + 气喷 1 x 230 V / 50/60 Hz, 2 kW，供电电缆 1 x 10 A 不活动

若带有电加热器 2 kW，在工厂装配时系统配有一个电力部件及控制组件。在这种情况下电热应备有一个独立电力连接，同时须以 10 A 独立保护。

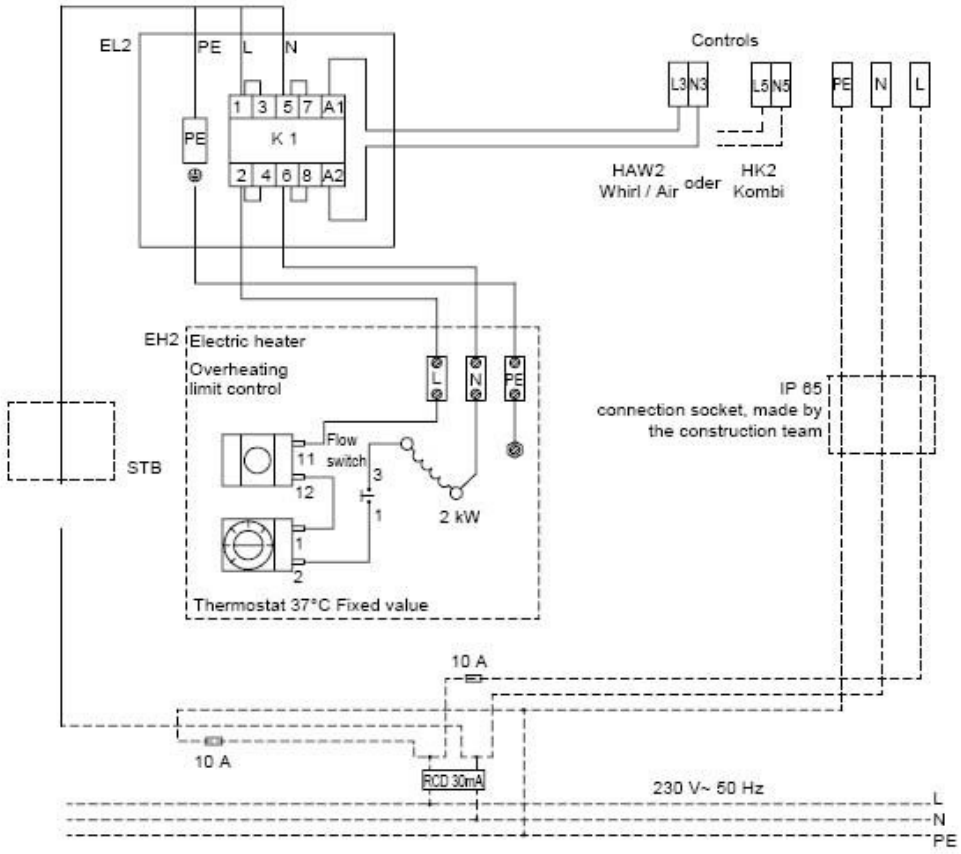
CHN

07　电加热器 2 kW (附加设备)

电加热器 2 kW 接通后，旋转喷嘴会自动接通。浴缸内的水温一直维持在 37°C 左右。

GB

CHN

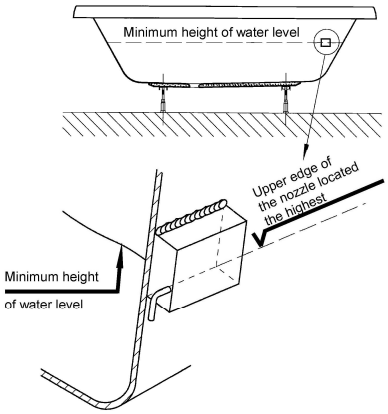


若带有电加热器 2 kW，在工厂装配时系统配有一个电力部件及控制组件。在这种情况下电热应备有一个独立电力连接，同时须以 10 A 独立保护。

根据连接图确保电极，必须使用保护电缆来连接供电系统及操作系统，并连接好电位均衡。系统控制箱及加热部分的电源供应连接应该使用电源跳闸装置 30mA 保护。

08 干运行保护

您的 Hoesch 按摩浴缸装有干运行保护。水泵，灯或消毒功能只有在绿色LED 灯亮起后才能启动。干运行保护是为了使系统在浴缸空置或水位太低时启动。



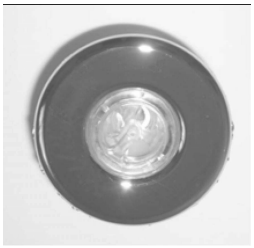
09 水压测试_

在安装裙边之前，除了检查电力
功能外，您应该进行一个水压测试。测试的话，让浴缸注水到溢水位并存放 1 小时，然后运行按摩系统15 分钟，若运输或安装时导致漏水的话，此时就能发现问题。

在浴缸排水前，先进行全面消毒。

CHN

10 喷嘴



旋转喷嘴
（水喷系统，Whirlpower 系统及 Whirlpower + 气喷系统）

底部喷嘴
（气喷系统及 Whirlpower + 气喷系统)

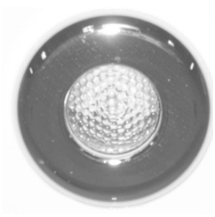
11 风干系统

气喷及 Whirlpower + 气喷系统使用

当浴缸排水后约 8 分钟，系统的风干功能就会自动打开。打开后系统会运作 2 分钟，前 30 秒鼓风机以中等功率运行，后 90 秒以全自动功率运行。若浴缸排水时，需要手动打开风干系统，可以按 4 号按键（约 2 分钟），风干系统可以随时关闭。

12 LED 幻彩射灯 2 个 (附加设备)

见说明第 28 页



13 清单

在这清单基础上，您可以便捷及无忧地处理您按摩浴缸出现的问题。电气安装方面的工作应由授权的专业人员操作。在电气工作开始前保持电源在关闭状态。

出现的问题	原因	解决方案
鼓风机不启动 **水泵不启动**	缺电 230 V，50 HZ	打开初始保护及/或电流跳闸装置（FI）
	保险丝烧毁	由专业人员更换保险丝
	接通了干运行保护	注水直至绿色指示灯亮起
	马达过热保护启动	让马达冷却
	控制单元的电子部件	重新启动马达，即停止电流约 1 分钟
按摩系统水流减弱	排水阀 按摩喷头	清洁排水阀，第 30 页 清洁按摩喷头

当遇到以下情况您应该.....

进行按摩浴时出现泡沫?

CHN

– 立即关闭水按摩系统和气喷系统！排走浴缸的水并彻底冲洗。只可以使用适当的沐浴添加剂（不起泡及不含油）！

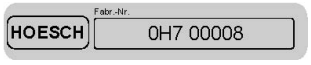
当您不使用按摩浴缸或者外出（比如，外出度假）？

— 事实上您无需做任何特殊的工作。与其他电器一样，我们建议您关闭总开关。

准备致电 HOESCH 客户服务中心

如果您无法自己解决问题，致电前需要准备以下的资料，让客户服务中心能够尽快找到解决办法：

- 产品名称
- 型号
- 出厂编号/产品序列号 (在保修卡或产品的控制盒上可以找到)

Example: 

- 购买日期
- 问题的症状

14 操作手册

最后：您马上就能首次享受 HOESCH 按摩浴缸！我们祝愿您新的浴缸为您带来前所未有的愉悦。您拥有最高品质的产品是因为我们以卫浴专用的压克力材料生产富有创新设计的豪华浴缸，并不断地监控产品质量，以及对产品进行研发。若您不希望沐浴时受到干扰，我们建议您阅读此手册。

15 导言

15.01 水按摩系统如何运作？

按摩系统是一个封闭式的水循环系统，排水阀同时也是吸水器。水被吸入后，经过水泵把水流加速至约1bar 的水压，然后由喷头射进浴缸，过程中产生的负压力令空气可自动加入水流（此功能可通过遥控器开关）。当浴缸排水时在水泵与喷头之间管道的设计能彻底排空水。whirlpower 系统，空气是通过鼓风机加入水流的，这样能提供更强有力的按摩效果。旋转喷头使水流均匀地到达身体各个部位。

15.02 气喷系统如何运作？

鼓风机吸入的空气被浴缸底部的气管输送并通过喷嘴进入盛满水的浴缸内。

16 遥控 433 MHz, 符合 CE 标准

根据按摩系统的种类，以下的功能用于个别按键：

CHN

Whirlpower + Air **Whirlpower+气喷**
1 **水按摩开/关 / 水按摩+**
2 **水按摩 -**
3 **间隔式按摩开/关**
4 **气喷开/关 / 气喷+**
5 **气喷-**
6 **间隔式气喷开/关**
7 **气喷加强开/关**
8 **Whirlpower 开/关**
9 **LED 水底灯**
10 **半自动消毒**
11 **全部关闭**
● **发送-LED 显示**

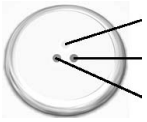
水按摩系统
1 水按摩开/关 / 水按摩+
2 水按摩 -
3 间隔式水按摩开/关
9 LED 水底灯
10 半自动消毒
11 全部关闭
●发送-LED 显示

Whirlpower
1 水按摩开/关 / 水按摩+
2 水按摩 -
3 间隔式水按摩开/关

8 Whirlpower 开/关
9 LED 水底灯
10 半自动消毒
11 全部关闭
●发送-LED 显示

气喷系统
4 气喷开/关 / 气喷+
5 气喷-
6 间隔式气喷开/关
7 气喷加强开/关
9 LED 水底灯
10 半自动消毒
11 全部关闭
● 发送-LED 显示

显示单元



黄
红
绿

绿色 LED
■ 按摩浴缸准备启动/待命，即已达最低水位
黄色 LED
■ 当需要消毒时会呈黄色
红色 LED
■ 消毒进行时
■完成消毒后会闪动，代表浴缸需要排水

16.01 更换电池

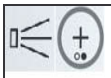
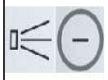
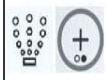
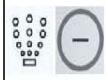
更换电池 ⇨ 请参阅另外的说明!

16.02 控制面板(附加设备)

CHN

16.03 功能

达到最低水位后，按摩浴缸便可以启动，备启动/待命状态 LED 呈绿色。

	1 **水按摩系统开/关 短按按键** 打开水按 摩系统后，水泵会以全速启动，然后自动减半动力。		7 **加强型气喷系统开/关** 适用于 Whirlpower + 气喷系统作为开关。
	2 长按 + 或 - 按键可调校强度，长按这两个按键可加大或减弱水泵的强度。		8 **Whirlpower 开/关** 在水按摩模式下作为开关。
	4 **气喷系统开/关** 短按按键。打开气喷系统后，鼓风机会逐渐启动至中等强度。		9 **水底 LED 射灯开/关** 幻彩 LED 射灯 - 短按按键白灯亮着，再按 颜色改变为蓝，绿，红，黄，再按的话由红色开始自动颜色变幻启动。当呈现您需要的颜色再按一次停止颜色变幻，再按一次颜色变幻重新开始。需要关闭此选项长按按键约 4 秒。
	5 长按 + 或 - 按键可调校强度，长按这两个按键可加大或减弱鼓风机的强度。		10 半自动消毒启动，长按约 3 秒钟。
	3/6 **间隔模式开/关** 间隔模式启动后按摩强度由最小至最低间隔式变动，需要关闭间隔模式再按按键一次。		11 **全关闭** 关闭所有功能。
			12 **LED 显示** 绿，黄，红颜色取代显示单元。

16.04 自动关闭系统

系统运行限制为 25 分钟。25 分钟后不管按键是否开，系统会自动关闭。按 1 号或 4 号键可以重新开启系统。

16.05 相同频率

遥控器的操作有可能与其他在附近安装使用带相同频率的设备产生冲突，为避免此类冲突按摩浴缸遥控器的操作范围限于 1.5 m 左右，但这距离会因某些外在因素而改变。

17 消毒

定期消毒可确保按摩浴缸达到最佳卫生条件。

若有需要消毒，沐浴后黄灯亮着提示打开此功能。若需要启动的话，必须要达到适当的水位，因此同时需要绿色 LED 灯也亮着。

- 离开浴缸后，把消毒剂灌入（依生产商的指示！）。我们建议使用型号6923 或 133607 的消毒剂，建议用量：100L 浴缸容量使用 100ml 消毒剂。
- 按“Des”按键 10 号启动消毒（长按最少 3 秒）在消毒过程中（时间约 30 分钟）红色 LED 灯亮起。

消毒过程

- 系统首先启动 1 分钟以传送消毒剂。
- 消毒剂作用 27 分钟后，系统重新启动 2 分钟。
- 程序完成后，红色 LED 灯闪动，代表浴缸应排水。
- 浴缸排水及表面冲洗后，气喷系统的气管会被自动风干(适用气喷及 Whirlpower + 气喷系统)。
- 若消毒过程被中断，黄色 LED 灯亮起。

CHN

⚠为确保设备的卫生，当 LED 灯亮起时你应该进行消毒。我们对不适当地使用其他消毒剂所引起的损害概不负责。

18 使用及维修

使用

一般来说，按摩浴令您身心放松，带给您无限的乐趣。但对一小部分人来说可能会危害健康。

若有疑问请咨询医生。

我们不建议下列人群/使用者进行按摩浴：

- 未满 1 周岁的婴儿
- 不稳定的血液循环
- 喝了大量的酒
- 发烧或感冒
- 患有心/血管疾病
- 桑拿后不能马上使用；等身体冷却后可以使用气喷按摩
- 刚吃饱后

- 儿童不能单独使用；须由成年人监管。

- 老人或残障人士使用按摩浴缸须特别注意。

- 专业公司或第一次使用者宣称会把操作指南交付后期买主或使用者。

按摩浴缸内的水温不应超过平均体温，理想的范围由 + 32°C 至 + 37°C。

为了阁下的安全起见，请先确保没有任何电器或带电流的物体掉进盛水的浴缸内。

维修

带固体的沐浴添加剂，如浴盐，精油等，不可以使用。

沐浴后用清水冲洗浴缸表面并用湿布擦干。**不可以使用磨砂类清洁剂！** 在使用一段时间后，需要彻底的清洁浴缸：洒几滴清洁剂于浴缸表面然后用软布擦净，顽固的污垢可使用温水及中性液体清洁剂或肥皂液。

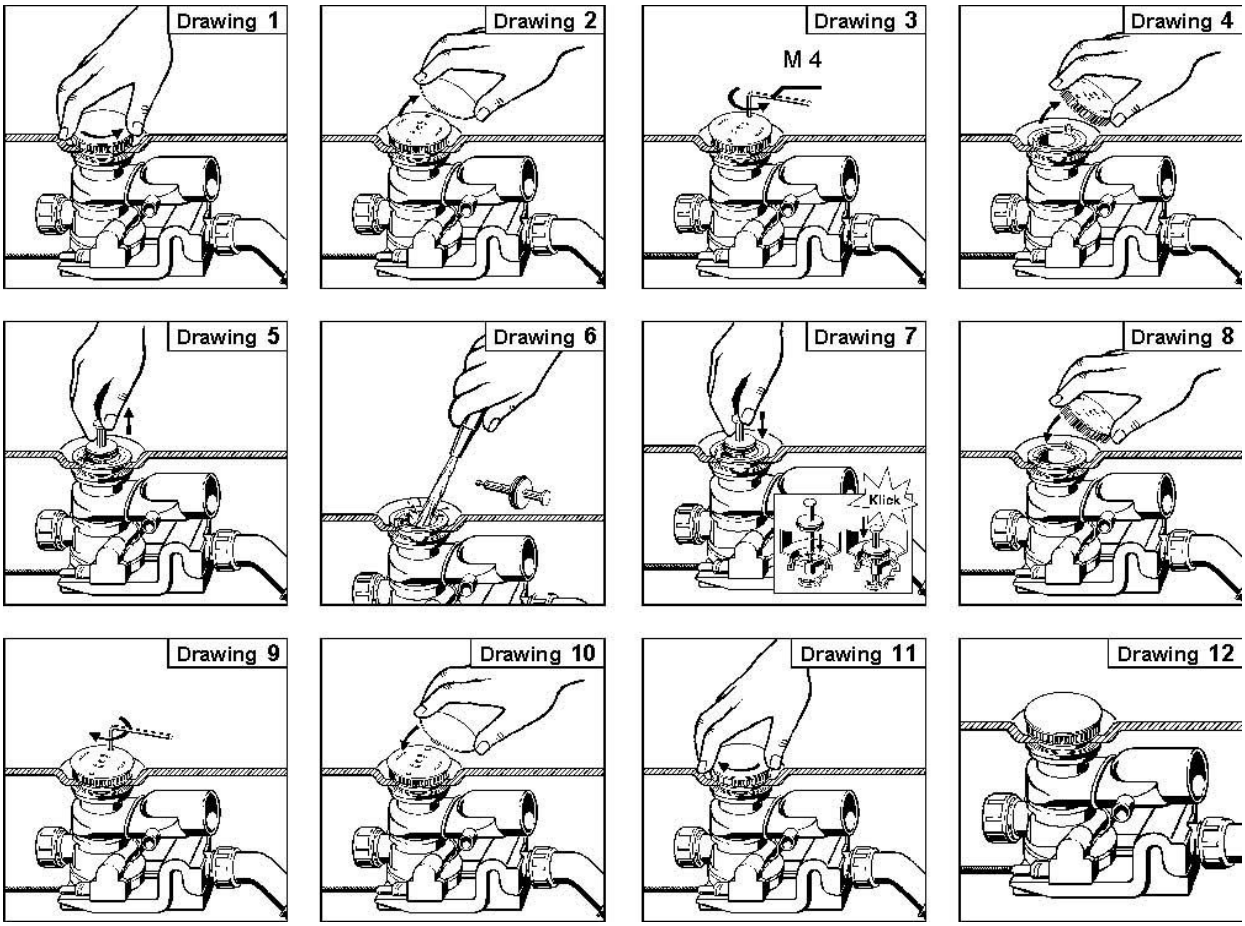
硬水垢应用专用醋酸和水（**不可用于五金件！**）。若用排水管清洁剂请仔细阅读使用指南！

在闪亮表面的一些令表面失去光滑的小刮痕或裂纹可使用 Hoesch 公司的修补套装，产品型号：6991 00。

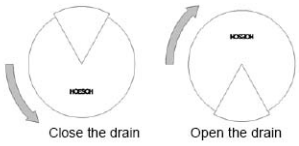
提示：
五金配件和嵌入式配件应使用软布清洁，因不适当使用化学剂，酸及磨砂类清洁剂而导致损坏，我们概不负责。

18.01 带调节旋钮的排水/溢水配件

清洁/维修需使用 M4 六角螺丝扳手



18.02 溢水调节旋钮



关闭排	打开排水

Raum für Ihre persönlichen Notizen
For your personal notes
Pour vos notes personnelles
Spazio per annotazioni personali

Ruimte voor uw persoonlijke aantekeningen
Espacio para sus notas personales
Miejsce na osobiste notatki
Для Ваших заметок

Raum für Ihre persönlichen Notizen
For your personal notes
Pour vos notes personnelles
Spazio per annotazioni personali

Ruimte voor uw persoonlijke aantekeningen
Espacio para sus notas personales
Miejsce na osobiste notatki
Для Ваших заметок

HOESCH

HOESCH Design GmbH
Postfach 10 04 24
D-52304 Düren
Tel.: +49 (0) 24 22/54-0
Fax: +49 (0) 24 22/67 93
E-Mail: info@hoesch.de
www.hoesch-design.com

HOESCH Sanitär AG
Industriestraße 4
CH-4658 Däniken
Tel.: +41 (62) 2 88 77 00
Fax: +41 (62) 2 88 77 01
E-Mail: info@hoesch-ag.ch
www.hoesch-design.com

HOESCH Bagno s.r.l.
Via Crea 75/D
I-30038 Spinea (VE)
Tel.: +39 (041) 5 41 19 88
Fax: +39 (041) 5 41 19 83
E-Mail: hoesch@hoesch.it
www.hoesch-design.com

HOESCH America Inc.
1100 Towbin Ave – STE B
USA-Lakewood, NJ. 08701
Tel.: +1 732 244 16 62
Fax: +1 732 244 16 64
E-Mail: rbynes@aprenterprises.biz
www.hoesch-design.com

MA D/GB/F/I/NL/E/PL/RUS/VRC DP, 06/08 Art. Nr. / Art. no. / Cod. prod. / No. de art. / Арт. № / 产品编号 97240
Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!
All dimensions in mm! Subject to technical alterations!
Toutes les dimensions sont en mm ! Sous réserve de modifications techniques !
Tutte le dimensioni sono in mm! Con riserva di modifiche tecniche!
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!
¡Todas las medidas indicadas en mm! ¡Salvo modificaciones técnicas!
Wszelkie wymiary podano w mm. Wszelkie prawa zastrzeżone!
Все размеры даны в мм! Мы оставляем за собой право производить технические изменения!
所有的长度单位都为mm！保留技术修改的权利！